




EX LIBRIS
AMERICO
CASTRO





# PIERRE MARTYR D'ANGHERA

## SA VIE ET SES ŒUVRES

UN LETTRÉ ITALIEN A LA COUR D'ESPAGNE

(1488-1526)

---

# PIERRE MARTYR D'ANGHERA

## SA VIE ET SES ŒUVRES

THÈSE POUR LE DOCTORAT

PRÉSENTÉE A LA FACULTÉ DES LETTRES DE PARIS

PAR

J.-H. MARIÉJOL

AGRÉGÉ D'HISTOIRE

MAITRE DE CONFÉRENCES A LA FACULTÉ DES LETTRES DE DIJON

---

PARIS

LIBRAIRIE HACHETTE ET C[ie]

79, BOULEVARD SAINT-GERMAIN, 79

—

1887

A

LA MÉMOIRE VÉNÉRÉE

DE

M. EDMOND ADAM

# BIBLIOGRAPHIE

## ŒUVRES DE PIERRE MARTYR (1)

1° *Opus epistolarum* Petri Martyris Anglerii Mediolanensis Protonotarii apostolici, Prioris archiepiscopatus Granatensis atque a consiliis rerum Indicarum Hispanicis *tanta cura excusum ut præter styli venustatem quoque fungi possit vice luminis historiæ superiorum temporum. Cui accesserunt Epistolæ* Ferdinandi de Pulgar... Editio postrema, Amstelodami, apud Danielem Elzevirium, MDCLXX.

2° *De Orbe Novo* Petri Martyris Anglerii Mediolanensis Protonotarii et Caroli Quinti senatoris *Decades octo, diligenti temporum observatione et utilissimis annotationibus illustratæ, suoque nitori restitutæ, labore et industria Richardi Hakluyti Oxoniensis Angli.* Parisiis, apud Guillelmum Auvray, MDLXXXVII.

3° *De Rebus Oceanicis et Novo Orbe Decades tres* Petri Martyris ab Angleria Mediolanensis ; *item ejusdem De Babylonica legatione libri III. Et item, De Rebus Æthiopicis.....* Damiani a Goes, Equitis Lusitani. Coloniæ, apud Gervinum Calenium et hæredes Quentelios, MDLXXIIII.

## NOTICES ET OUVRAGES

### RELATIFS A PIERRE MARTYR

Philippi Argelati Bononiensis, *Bibliotheca scriptorum Mediolanensium... Præmittitur* clarissimi viri Josephi Antonii Saxii *Historia litterario-typographica mediolanensis.* Mediolani, MDCCXLV, 2 tom., 4 vol.

(1) Je cite les éditions dont je me suis servi.

*Mémoires pour servir à l'histoire des hommes illustres dans la République des Lettres*, par feu le R. P. Niceron, 44 vol. Paris, 1745.

Mazzuchelli, *Gli Scrittori d'Italia, notizie storiche e critiche intorno alle vite e agli scritti dei letterati Italiani.* Brescia, 1753-1763, 6 vol. in-fol.

Girolamo Tiraboschi, *Storia della Letteratura Italiana*, nuova edizione. Firenze, 1805-1813, 9 tomes en 20 vol.

Nicolai Antonii, *Bibliotheca Hispana Nova sive Hispanorum scriptorum, qui ab anno MD ad MDCLXXXIV floruere, Notitia.* Matriti, apud Joachimum de Ibarra, MDCCLXXXIII, 2 vol.

Fabricii, *Bibliotheca latina mediæ et infimæ latinitatis*, édition de Mansi. Padoue, 1754, 3 vol.

*Coleccion de documentos inéditos para la historia de España.* Le tome XXXIXe contient les documents relatifs à Pierre Martyr.

*Nuova Antologia*, vol. XXXe, 1875, 3 articles de Ciampi.

D. Heinrich Heidenheimer, *Petrus Martyr Anglerius und sein Opus epistolarum.* Berlin, 1881.

Hermann Schumacher, *Petrus Martyr der Geschichtschreiber des Weltmeeres.* New-York-Paris, 1879.

Gerigk, *Das Opus epistolarum des Petrus Martyr, ein Beitrag zur Kritik der Quellen des ausgehenden* 15. *und beginnenden* 16. *Jahrhunderts.* Braunsberg, Druck der Ermlændischen Zeitungs, und Verlagsdruckerei (J. A. Wichert), 1881.

Harrisse, *Bibliotheca Americana Vetustissima, a description of works relating to America published between the years* 1492 *and* 1551. New-York, 1866.

Harrisse, *Additions* à la *Bibliotheca*, etc. Paris, Tross, 1872.

# LISTE PAR CHAPITRE

## DES PRINCIPAUX OUVRAGES CITÉS DANS CETTE THÈSE

## CHAPITRE PREMIER

LEANDRO ALBERTI, *Descrittione di tutta l'Italia* Bologne, 1550.

GEORGII MERULÆ *Antiquitatis vicecomitum* libri X. Mediolani, 1629.

AUBERY, *Histoire générale des Cardinaux*. Paris, 1642-1649, 5 vol.

GEBHART, *les Origines de la Renaissance en Italie*. Paris, 1879.

CHARLES NISARD, *les Gladiateurs de la République des lettres*, 2 vol. Paris, 1860.

UGHELLI, *Italia sacra*. Romæ, 1644-62, 9 vol.

GREGOROVIUS, *Storia della Città di Roma nel medio evo*. Venise, 1872-1876, 8 vol.

PLATINÆ *De Vitis Pontificum*. Coloniæ Agrippinæ, 1626.

*Crónicas de los reyes de Castilla* (dans la *Biblioteca de los autores españoles*), por don Cayetano Rosell, 3 vol. Madrid, 1878.

BURCHARD, *Diarium sive rerum urbanarum commentarii*, 1483-1506, Ed. Thuasne. Leroux, 1883, tome Ier.

TICKNOR, *Histoire de la littérature espagnole*, trad. Magnabal. Paris, 1864, 3 vol.

EUGÈNE MÜNTZ, *la Renaissance en Italie et en France sous Charles VIII*. Paris, 1885.

VOIGT, *Die Wiederbelebung des classischen Alterthums*, 2 édit., 2 vol. Berlin, 1880-1881.

## CHAPITRE II

BURKHARDT, *Die Cultur der Renaissance*. Leipzig, 1877-78, 2 vol.

PRESCOTT, *Histoire de Ferdinand et d'Isabelle*, trad. Renson. Paris, 1862, 4 vol.

SCHOTT, *Hispaniæ illustratæ seu rerum urbiumque Hispaniæ, Lusitaniæ, Æthiopiæ et Indiæ scriptores varii, tomis aliquot divisi*. Operâ et studio doctorum hominum. Francfort, 1603-1608, 4 vol.

*Chroniques de Fernand del Pulgar et de Bernaldez*, dans les *Crónicas de los reyes de Castilla*, tome III, pp. 225 et 567.

*Epistolario español*. 2 vol. (*Biblioteca de los autores españoles*). Madrid, 1870.

ÆLII ANTONII NEBRISSENSIS *rerum a Ferdinando V et Elisabe Hispaniarum regibus gestarum Decades II* (dans Schott, tome Ier, p. 786).

LUCII MARINEI SICULI *De Rebus Hispaniæ memorabilibus libri XXII* (dans Schott, tome Ier, p. 291).

## CHAPITRE III

AMADOR DE LOS RIOS, *Historia critica de la literatura española*, 7 vol. Madrid, 1861-1865.

HÉFÉLÉ, *Vie du cardinal Ximénès*, traduction française, 3e édit. Paris-Lyon, 1869.

FLÉCHIER, *Histoire du cardinal Ximénès*. Paris, 1693.

LUCII MARINEI SICULI *Epist. familiarium* libri XVII. Valladolid, 1514.

GOMEZ, *De Rebus gestis Francisci Ximenii* (dans Schott, tome Ier, p. 927).

*Coleccion de documentos inéditos para la historia de España*, tome XXXIX^e^.

HENRY HARRISSE, *Christophe Colomb, Etudes d'histoire critique*. Paris, Leroux, 1884, 2 vol.

## CHAPITRE IV

CLEMENCIN, *Elogio de la reina Católica*, dans les Mémoires de la *Real Academia de Historia*, tome VI^e^.

JOANNIS LUDOVICI VIVIS VALENTINI *Opera omnia*. Valentiæ Edetanorum, 1782. 8 vol.

ZELLER, *Italie et Renaissance*, nouvelle édition, 2 vol. Paris, 1883.

GRAUX, *Essai sur les origines du fonds grec de l'Escurial. Episode de l'histoire de la Renaissance des lettres en Espagne*. Paris, Vieweg, 1880.

GIL GONZALEZ DE AVILA, *Historia de Salamanca*. Salamanca, 1606.

DE PUYMAIGRE, *La Cour littéraire de Don Juan II, roi de Castille*, 2 vol. Paris, 1873.

## CHAPITRE V

DE HAMMER, *Histoire des Turcs Ottomans*, traduit de l'all., par Hellert. Paris, 1835, 18 vol.

*Le Voyage d'Outremer de* JEHAN THÉNAUD, *suivi de la relation de l'ambassade de Domenico Trévisan auprès du Soudan d'Egypte* (1512), publié et annoté par Ch. Schefer. Paris, 1884.

YRIARTE, *La Vie d'un patricien de Venise au* XVI^e^ *siècle*. Paris, 1874.

MOLMENTI, *La Vie privée à Venise*. Venise, 1882.

*Chronique de Pierre I de Lusignan*, publiée par M. de Mas-Latrie. Paris, 1877.

DE VAUJANY, *Alexandrie et la Basse Egypte*. Paris, 1885.

*La Cosmographie universelle d'*André Thévet. Paris, chez Pierre l'Huilier, 1575, 2 vol.

Cantu, *Histoire des Italiens*, trad. Lacombe, 12 vol. Paris, 1859-1862.

Isambert, *Voyage en Orient*, deuxième partie : Egypte. Paris, 1878.

Perrot et Chipiez, *Histoire de l'art dans l'antiquité*, tome Ier, l'Egypte. Paris, 1882.

Gaffarel, *Lettres de Pierre Martyr Anghiera.* Paris, 1885.

Grammont, *Etudes algériennes. La Course.* Revue Historique. mai-août 1884.

Romanin Samuele, *Storia documentata di Venezia.* Venezia, Naratovich, 1853-1864, 11 vol.

Marino Sanuto, *I Diarii.* Venezia, 1879-1884, 11 volumes parus.

Muratori, *Rerum Italicarum Scriptores.* Milan, 1731, 28 vol.

Heyd, *Histoire du commerce du Levant au moyen âge*, édition française publiée par Furcy Raynaud, 2 vol. Leipzig, 1885-1886.

## CHAPITRE VI

Antonio Rodriguez Villa, *Bosquejo biográfico de la reina doña Juana.* Madrid, 1874.

Le Glay, *Négociations diplomatiques entre la France et l'Autriche durant les trente premières années du* XVIe *siècle*, 2 vol. Paris, 1845.

Sandoval, *Historia de la vida y hechos del emperador Carlos V.* Pamplona, 1634, 2 vol.

Mignet, *Rivalité de François Ier et de Charles-Quint*, 2 vol. Paris, 1876.

*Coleccion de documentos inéditos para la historia de España*, tomes XIXe, XIIIe.

Gachard, *Collection des voyages des souverains des Pays-Bas.* Tome 1er, *Itinéraire des ducs de Bourgogne*, 1876. Bruxelles.

BERGENROTH, *Calendar of letters, despatches and state papers relating to the negotiations between England and Spain*, 2 vol. et un *Supplément*. London, 1862-1868.

PEDRO DE ALCOCER, *Relacion de algunas cosas que pasaron en estos reinos desde que murió la reina católica doña Isabel, hasta que se acabaron las Comunidades en la Ciudad de Toledo*. Sevilla, 1872.

## CHAPITRE VII

ROESSLER, *Johanna die wahnsinnige Koenigin von Castilien*. Vienne, 1870.

HOEFLER, *Donna Juana* (1479-1555). Karl Gerold' s Sohn, Wien, 1885, 1 vol.

BERGENROTH, *Calendar*, etc. Le *Supplément* est presque tout entier consacré à la reine Jeanne.

MAURENBRECHER, *Studien und Skizzen zur Geschichte der Reformationszeit*. Leipzig, 1875.

GACHARD, *Jeanne la Folle*. Bruxelles, 1869.

HOEFLER, *Depeschen des venetianischen Botschafters bei Erzherzog Philipp D. Vincenzo Quirino*. Vienne, 1884 (dans l'*Archiv für Oestreichische Geschichte*, 1885).

GACHARD, *Jeanne la Folle et Charles-Quint*.

*Revue des Deux Mondes*, 1er juin 1869, article de K. Hillebrand.

MERLE D'AUBIGNÉ, *Histoire de la Réformation en Europe au temps de Calvin*, 7 vol. Michel Lévy, 1863-1878.

## CHAPITRE VIII

EUGENIO ALBERI, *Relazioni degli ambasciatori Veneti al senato*. (La première série comprend les « *Relazioni degli stati europei*. ») Firenze, 1839-1863, 15 vol.

*Primera parte de los Anales de Aragon que prosigue los del secretario Geronymo Çurita desde el año MDXVI....* por el Dr Bartholome Leonardo de Argensola en Çaragoça, año 1630.

Ranke, *l'Espagne sous Charles-Quint, Philippe II, Philippe III*, trad. française de Haiber. Paris, 1873.

*Lettere di principi, le quali ò à si scrivono da principi, ò à principi, ò ragionan di principi.* Venezia. Le 1er vol. dédié à Charles Borromée est de 1570, le 2e publié à Venise est de 1575.

Ferrer del Rio, *Decadencia de España. Primera parte, Historia del Levantamiento de las Comunidades de Castilla*, 1520-1521. Madrid, 1850.

*Cartas de los secretarios del Cardenal D. F. Francisco Jmenez, durante su regencia en los años de* 1516 *y* 1517, por D. Vicente de la Fuente. Madrid, 1885.

## CHAPITRE IX

Hoefler, *Der Aufstand der castilianischen Staedte gegen Kaiser Karl V.* Prague, 1876.

Robertson, *Œuvres complètes* (édition Buchon), tome Ier, *Histoire de l'empereur Charles-Quint.*

*Chronique de Pero Mejia* dans la *Biblioteca de los autores españoles*, tome XXIe.

Gachard, *Collection des voyages des souverains des Pays-Bas.* Tome II, *Itinéraire de Charles-Quint*, Bruxelles, 1874.

Hoefler, *Kritische Untersuchungen über die Quellen der Geschichte Philipps des Schoenen.* Vienne, 1883.

Hoefler, *Don Antonio de Acuña, genannt der Luther Spaniens, ein Lebensbild aus dem Reformationszeitalter.* Vienne, 1882.

Hoefler, *Papst Adrian VI.* Braumüller, Vienne, 1880.

Baumgarten, *Geschichte Karls V.* Ester Band, 1885.

## CHAPITRE X

Ranke, *Zur Kritik neuerer Geschichtschreiber.* Leipzig et Berlin, 1824.

Stephani Baluzii *Miscellanea novo ordine digesta*, opera ac studio Joannis Dominici Mansi Lucensis. Lucæ, 1761, 4 vol.

Herrera, *Historia general de los hechos de los Castellanos en las islas y tierra firme del Mar Oceano*. Madrid, 1730.

P. Francisco Javier Hernaez, *Coleccion de bulas, breves y otros documentos relativos a la Iglesia de America*. Bruselas, 1879, 2 vol.

Cancellieri, *Dissertazioni sopra Cristoforo Colombo*. Roma, 1809.

## CHAPITRE XI

Hallam, *Histoire de la littérature de l'Europe pendant les* xv^e^, xvi^e^ *et* xvii^e^ *siècles*, traduit de l'ang. par Alphonse Borghers. Paris, 1839, 4 vol.

Alex. de Humboldt, *Examen critique de l'histoire de la géographie du nouveau continent et des progrès de l'astronomie nautique aux* xv^e^ *et* xvi^e^ *siècles*. Paris, 1837, 5 vol.

*Historische Zeitschrift*, année 1882.

Geronymo Çurita, *Los cinco libros postreros de la historia del rey don Hernando el Católico. De las empresas y ligas de Italia. Tomo sexto*. Saragosse, 1620.

Llorente, *Histoire de l'Inquisition d'Espagne*. Paris, 1817.

F. Guicciardini, *Histoire d'Italie* (édition Buchon). Paris, 1837.

Marc Monnier, *La Renaissance, de Dante à Luther*. Paris, 1884.

De Leva, *Storia documentata di Carlo V in relazione all' Italia*, 4 vol. parus; les deux premiers à Venise, chez Naratovich, 1863-1864; les deux autres à Padoue, 1875-1881.

## CHAPITRE XII

Fabroni, *Leonis X Pontificis Maximi vita*. Pisa, 1797.

Thomassy, *les Papes géographes et la cartographie du Vatican*

(dans les *Nouvelles Annales des voyages*. Paris, 1852, t. IV, p. 57 sqq).

LECLERC, *Bibliotheca Americana*. Paris, 1878.

MARIE PASCAL D'AVEZAC, *les Décades de Pierre Martyr, et les collections de Venise, de Vicence, de Milan et de Bâle* (*Bulletin de la Société de Géographie*. Paris, 1857, tome XIV).

PRESCOTT, *Histoire de la conquête du Mexique*. Paris, 1864.

GIROLAMO BENZONI, *La Historia del Mondo Nuovo*. Milan, 1565.

NAVARRETE, *Coleccion de los viajes y descubrimientos*, 2e édition, 1858-1859. Madrid, 5 vol.

SAHAGUN, *Histoire générale des choses de la Nouvelle Espagne*, traduite et annotée par Jourdanet et Rémi Siméon. Paris, 1881.

LAS CASAS, *Historia de las Indias....* por el marquès de la Fuensanta del Valle y D. José Sancho Rayon. Madrid, 1875-1876, 5 vol.

*Historiadores primitivos de Indias* (dans la *Biblioteca de los autores españoles*), 2 vol.

WASHINGTON IRVING, *Vie et voyages de Christophe Colomb*, trad. française. Paris, 1864, 3 vol.

## CHAPITRE XIII

FEUGÈRE, *Erasme. Etude sur sa vie et ses ouvrages*. Paris, 1874.

CHARPENTIER, *Renaissance des lettres en Europe au* XVe *siècle*, 2 vol. Paris, 1843.

PAULI JOVII *Elogia virorum literis illustrium*. Basileæ, 1577.

# CHAPITRE PREMIER

**Jeunessě de Pierre Martyr d'Anghera**

Parmi les écrivains qui ont illustré l'Italie à l'époque de la Renaissance, il en est un dont le nom est bien oublié. Pierre Martyr d'Anghera (1) se forma dans sa patrie à l'école des humanistes, mais c'est au dehors, en Espagne, qu'il trouva l'emploi de ses facultés littéraires, de sa merveilleuse souplesse d'esprit. Mêlé au souvenir de Ferdinand, d'Isabelle la Catholique et de Charles-Quint, contemporain des hommes qui firent l'unité de la péninsule hispanique, et de ceux qui donnèrent à ce pays le nouveau monde, témoin et historien de ces grands événements, il méritait mieux qu'une courte biographie. Ses ouvrages ont été lus, et souvent mis à contribution, mais l'auteur lui-même a été laissé dans l'ombre. Il reste (c'est le dessein qu'on se propose ici) à retracer le détail de cette vie curieuse, à mettre en relief cette figure originale.

Pierre Martyr d'Anghera, naquit à Arona (2), et non

(1) On écrit aussi Anghiera. Le testament de P. M. porte Anguera (*Coleccion de documentos inéditos para la historia de España*, t. XXXIX, p. 401, 402, 413, 414). Aujourd'hui la petite ville qui a donné son nom à cette famille s'appelle Anghera.

(2) Voir dans *l'Opus epistolarum* les épîtres 248, 388, 680, 796,

à Anghera. Ce prénom de Pierre Martyr lui fut donné en l'honneur d'un grand inquisiteur dominicain, assassiné par les Vaudois, et dont la mémoire était très vénérée à Milan (1). Son tombeau, délicatement ouvragé, se voit encore aujourd'hui dans l'église San-Eustorgio, au milieu d'une chapelle décorée par Michelozzo (2). L'enfant resta fidèle à ce patronage, et jamais l'intégrité de sa foi ne fut entamée. Il est difficile d'établir la date de sa naissance (3). Lui-même semble avoir pris plaisir à nous égarer. Les indications de sa volumineuse correspondance laissent le choix entre les années 1459, 1455, et 1457 (4). Cette dernière date est la plus probable. A voir cette incertitude, il paraîtra téméraire de rechercher le jour où il naquit. Une lettre, datée des ides de septembre, nous apprend qu'il parcourt le terme de sa 63e année (5); dans les décades, il est encore plus précis : il va, dit-il, commencer ses 70 ans le 4e jour avant les nones de février 1526, c'est-à-dire le 2 février 1526 (6). Au

surtout l'ép. 248. — « Arona nobile castello, posto sopra la riva del lago (lac Majeur) ch'è molto forte... Eglie e questo castello quasi di riscontro di Angiera. » Leandro Alberti, *Descrittione di tutta l'Italia.* Bologna, 1550, p. 401.

(1) Hoefler, *Papst Adrian VI*, p. 379.

(2) Sur cet artiste, voir Eugène Müntz, *la Renaissance en Italie*, p. 213.

(3) Niceron le fait naître en 1455. Niceron, *Mémoires pour servir à l'histoire des hommes illustres*, t, XXIII, p. 202. Cf. Nicolaus Antonius, *Bibliotheca Hispana nova,* t. II, p. 372, qui indique la date de 1459.

(4) 1459, ép. 17. — 1455, ép. 628. — 1457, ép. 627 et 188. Heidenheimer, *Petrus Martyr und sein Opus epistolarum*, p. 3, note 2.

(5) Ep. 628.

(6) ... « Septuagesimus quippe annus, cui nonæ quartæ (sic)

moins sait-on, si l'on peut se fier à son témoignage, le jour anniversaire de sa naissance.

Il appartenait à l'une des familles les plus nobles du Milanais. Il était très fier de son origine ; il rappelait avec orgueil l'antiquité reculée de sa maison, les liens de parenté qui la rattachaient aux Trivulce (1). Il allait même jusqu'à revendiquer comme ancêtres les comtes d'Angleria, dynastie fabuleuse qui aurait dominé longtemps sur l'Italie du nord (2). Georges Merula avait adopté cette tradition dans son histoire des vicomtes de Milan (3) ; il faisait remonter les Visconti à ces légendaires monarques. Dans une médaille du temps, Philippe Visconti porte le titre de « Papiæ Angleriæque comes » ; au revers on aperçoit une masse rocheuse, où se dresse le château d'Anghera (4).

februarii anni millesimi quingentesimi vigesimi sexti dabunt initium. » *De Orbe Novo*, p. 576. Parisiis, apud Guillelmum Auvray, 1587.

(1) Ep. 248. — Ep. 239. « Jacobus Trivultius, *nostræ familiæ de Angleria* Trivultia antiquioris, uti ipsemet inquit, sanguine conjunctus. » — Ep. 722, « meam familiam de Angleria. » — Cf. Mazzuchelli, *Gli Scrittori*, vol. I, part. II, p. 773.

(2) « ... L'Antica città di Angiera, Angleria da i litterati detta... Ritrovo nelle croniche di Melano, che trahessero origine i Vesconti de questa città et descrivano una molto antica genealogia, volendo que scendessero da molti reggi, duchi et conti. Cosi (brevemente però) narrano detta genealogia et prima vi pongono Anglo figliuolo di Ascanio, poscia passano all'anno trecento ottenta quatro di Christo et vi descrivono Uberto Vesconte, Massimiano re, Alione conte d'Italia... » Leandro Alberti, *Descritt.*, p. 399.

(3) Georg. Merula, *Antiquitatis vicecomitum* libri X, pp. 16 et 17. — Argelati, *Bibliotheca scriptorum Mediolanensium*, t. II, p. 2134.

(4) Notice sur une médaille de Philippe-Marie Visconti, par Tochon d'Annecy. Paris, 1816.

Si la famille était illustre, ses ressources étaient précaires. Elle avait été obligée de recourir aux bons offices du comte Jean Borromée (1). Le patrimoine était mince, et les enfants nombreux ; mais, à défaut d'héritage, ils eurent la volonté de s'élever au-dessus de leur condition (2). Pierre Martyr avait deux frères, Jean-Baptiste et Georges. Il les aimait tendrement, et s'intéressait à leur fortune. A peine eut-il assuré son propre avenir qu'il chercha à les aider. Il les recommanda à Ludovic Sforza, à la république de Venise. On dirait la sollicitude d'un père.

Son éducation fut celle de la jeune noblesse. Il dit quelque part que, dès sa plus tendre enfance, il a été élevé dans les cours. C'était le temps où la plupart des princes italiens tenaient à ajouter au prestige de la naissance ou à l'éclat des actions guerrières le renom de protecteurs des lettres. Pour n'être qu'un condottiere, François Sforza, devenu duc de Milan en 1450, ne dédaigna pas cette gloire. Comme les Visconti, ses prédécesseurs, il s'efforça d'attirer près de lui les hommes les plus doctes, les humanistes les plus fameux (3). Ainsi parut à Milan François Philelphe, aussi goûté pour son érudition qu'odieux par

(1) Ep. 159.

(2) Heidenheimer, p. 3, note 3, enrichit les d'Anghera par la vertu d'un contresens. Voici le passage : « Laudo, frater amantissime, quod animum virilem, non angustum patrimonium dimensus, soli natalis blandimenta, deliciasque reliqueris. » Ep. 18.

(3) Argelati, *Bibliotheca script. Med.*, t. I, introd., p. 38. — Voigt, *die Wiederbelebung des classischen Alterthums*, t. I, p. 525. — Müntz, pp. 230-231, ne s'occupe que de l'époque un peu postérieure.

ses satires (1). Il vint inaugurer dans cette ville l'enseignement du grec. Le célèbre helléniste Constantin Lascaris écrivit une grammaire pour la fille du duc, Hippolyte (2). L'étude du latin était depuis longtemps en honneur ; jamais l'Italie n'a délaissé la langue de Cicéron (3). Pierre Martyr aurait pu entendre Philelphe. En 1471, Galeas-Marie obligea le professeur, malgré son grand âge, à remonter dans sa chaire pour expliquer la *Politique* d'Aristote (4). Faut-il voir une trace de ces leçons dans l'admiration que Pierre Martyr témoigne pour le divin Aristote ? Cependant, il ne fait jamais allusion à ses maîtres. S'il eût été l'élève de Philelphe, n'aurait-il pas tiré vanité de cette haute direction intellectuelle. ? On peut croire que son éducation fut assez négligée. Il a dû partager sa jeunesse entre l'exercice des armes et les aimables occupations des pages. L'apprentissage de la vie ne fut pas cependant perdu. Il eut l'occasion d'observer les hommes, et de s'initier aux intrigues des cours. La connaissance de l'antiquité vint d'ailleurs.

En 1477, Pierre Martyr se rendit à Rome. La capitale du monde chrétien exerçait le plus vif attrait sur les imaginations. C'était aussi le centre des faveurs. Le souverain pontife recevait les contributions du monde catholique, et disposait dans tous les pays de riches bénéfices. A Milan, l'assassinat de Jean

(1) Charles Nisard, *les Gladiateurs de la république des lettres*, t. I, p. 3.

(2) Argelati, loco citato.

(3) Gebhart, *les Origines de la Renaissance en Italie*, p. 129.

(4) Tiraboschi, *Storia della letteratura italiana*, t. VI, p. 1015.

Galéas (1476), et les troubles qui suivirent ne laissaient espérer ni la paix à l'intérieur, ni une action énergique au dehors. Les révolutions des Etats italiens avaient pour premier résultat de disperser sur toutes les routes les vaincus de la veille, et les natures généreuses que révoltaient les dissensions domestiques. Il y avait à Rome un très grand nombre de Lombards. Pierre Martyr y arrivait peut-être avec la recommandation de Jean Arcimboldo, qui fut plus tard archevêque de Milan, et d'Ascanio Sforza (1). Ces illustres protecteurs, son nom et sa naissance, la facilité de son commerce lui concilièrent les sympathies de la colonie milanaise. En 1481, il fut invité à passer l'été à Rieti en compagnie de Bartholomeo Scandiano (2), et de l'évêque de Viterbe (3). Il avait conservé de ce séjour le souvenir le plus vif, l'impression d'une grande secousse intellectuelle et morale. Quand il a dépeint, non sans charme, les environs de Réate, les bois et les eaux, quand il a célébré l'incomparable éloquence de l'évêque de Viterbe, il vient à parler de leurs plaisirs : « Te souviens-tu, Scandiano, comme à l'envi et de tout cœur nous consacrions presque toutes

(1) Sur ces deux illustres personnages, voir Aubery, *Histoire générale des cardinaux*, t. II, pp. 537 et 457 ; et Argelati, *Bibliotheca scriptorum Mediol.*, t. I, p. 79, t. II, p. 1372.

(2) Argelati, *Biblioth.*, t. I, p. 258, l'appelle B. Caymus ou de Caymis. Il était d'une illustre famille milanaise et fut plus tard nonce en Espagne.

(3) Ughelli l'appelle « Franciscus Maria de Scellonibus. » Ughelli, *Italia sacra*, Romæ, 1644, t. I, p. 325. — Argelati le désigne sous le nom de « Septala Franciscus Maria. » Argelati, *Biblioth.*, t. II, p. 1312, Il fut gouverneur de l'Ombrie en 1475.

nos journées à faire des vers ? Alors j'ai senti de quelle importance était la fréquentation des doctes, et combien l'âme d'un jeune homme s'élève dans l'aimable compagnie des personnes graves. Alors, pour la première fois, j'ai osé croire que j'étais un homme, j'ai osé espérer que je deviendrais *quelqu'un* (1). » C'est, on peut le dire, une véritable crise. Le jour se fait dans cette âme qui se cherchait et s'ignorait ; cet esprit prend conscience de sa force. Sous la chaude influence de ses amis, le doute et l'inquiétude, si funestes aux débutants, se sont dissipés. La vie s'offrait à lui pleine d'enchantements et de promesses.

Sous le pontificat d'Innocent VIII, Pierre Martyr fut le secrétaire de Francesco Negro, Milanais et gouverneur de Rome. Il se mêlait en même temps aux sociétés littéraires de la ville et travaillait à compléter son éducation. L'attachement qu'il a toujours montré pour le fameux Pomponius Lætus ne permet pas de douter qu'il n'ait fait partie de la fameuse Académie romaine. C'était une compagnie de vieux et de jeunes érudits, qui se réunissaient pour se communiquer leurs travaux ou se livrer à quelque discussion savante (2). Les grands souvenirs de Rome les préoccupaient plus que le présent. Les membres de

(1) Ep. 15. — « Esne memor, Scandiane, ut certatim omnes animi gratia ludendis carminibus operam fere quotidie daremus ? Tunc ego primum sensi, quanti sit momenti eruditorum frequentia involvi, quantumque juvenilis animus gravium virorum jocosa sodalitate erigatur. Didici tunc primum audere credere me esse hominem, et in virum aliquando me evasurum sperare. »

(2) Tiraboschi, *Storia della lett.*, VII, p. 141. — VI, p. 319.

l'Académie, les *sodales,* avaient pris des noms antiques ; le Florentin Buonaccorsi s'appelait Callimachus ; le Romain Marcus, Asclepiades ; le vénitien Marino, Glaucus ; et Pietro était devenu Petreius (1). Quant au maître lui-même, Pomponius Lætus, il semblait proprement un ancien égaré en pleine société chrétienne : l'assimilation des idées et des sentiments de l'antiquité avait été chez lui complète. Le christianisme de ces humanistes ardents faiblissait devant le paganisme illustré par tant de chefs-d'œuvre et un passé si glorieux (2). Le pape Paul II soupçonna l'impiété et crut à des complots. Les chefs de l'Académie, Platina et Pomponius, furent emprisonnés (1468). On les mit à la torture sans leur arracher d'aveux compromettants. Pomponius, relâché le premier, remonta dans sa chaire d'éloquence, et continua à recevoir ses amis dans sa petite maison du Quirinal, sous la tonnelle de sa vigne. C'est là que Pierre Martyr venait le visiter et jouir de ses entretiens. L'admiration du Milanais resta toujours très vive. Plusieurs années après qu'il eut quitté Rome, il écrivait au cardinal Carvajal : « qu'il prisait plus une lettre de Pomponius Lætus que toutes les caresses de la destinée (3). » Dans une autre circonstance, il déclare

(1) Gregorovius, *Storia della città di Roma nel medio evo dal secolo V al XVI*, t. VII, p. 680 sqq.

(2) Platina, *Vita Pauli*, pp. 319-321. — Platina, *De vitis pontificum*. Coloniæ Agrippinæ, 1626. Gregorovius, p. 682, ne croit pas fondée l'accusation de paganisme. Cf. de Rossi, *Roma sotterranea*, I, introd.

(3) Ep. 171.

qu'il vénère en lui « le fils de la vertu, non de la fortune (1). »

La fréquentation de ce savant lui fut très profitable ; il y puisa le goût des fortes études, cette connaissance de la géographie ancienne, qu'il aime à étaler ; il apprit à lire les inscriptions que désormais il copia sans en comprendre toute l'importance historique (2). Dans le calme des années passées à Rome il amassa les ressources d'une solide érudition. Aussi bien était-il mieux qu'un simple disciple. Deux prélats, fameux par leur naissance, s'étaient mis entre ses mains pour en recevoir une direction littéraire. C'est un curieux spectacle, et qui marque bien l'ardeur passionnée des esprits, que de voir deux princes de l'Eglise se choisir parmi les lettrés un guide, disons le mot, un précepteur (3). Alonso Carillo, évêque de Pampelune, était le parent de ce fougueux archevêque de Tolède, qui prit les armes contre Isabelle et faillit empêcher l'union de l'Aragon et de la Castille (4). Petro Inghirami, archevêque de Braga, se rattachait à la famille royale de Portugal. La présence d'un humaniste semblait l'ornement indispensable d'une grande maison. Il était là comme ami, comme lecteur, comme commentateur. Une lettre nous donne

(1) Pomponius Lætus était un bâtard de la famille des San-Severini. A sa naissance, il ne fut pas reconnu. Devenu illustre par son mérite, il refusa de porter le nom de ses parents.

(2) A Pola, lors de son voyage en Egypte, il copia un très grand nombre d'inscriptions. *De Rebus oceanicis, item de Babylonica Legatione*. Cologne, 1574, p. 378.

(3) Ep. 10. — (4) *Crónicas de los reyes de Castilla*, t. III, pp. 261-262, et p. 576.

du rôle que jouait Pierre Martyr l'idée la plus avantageuse. Ses illustres disciples portaient aux nues son mérite. Il leur reproche doucement leurs exagérations. « Ce ne sont pas là les leçons que vous avez reçues de moi, quand je vous expliquais la divine satire de Juvénal ; au contraire, vous avez appris qu'il n'y a rien de plus honteux pour un homme libre que l'adulation (1). »

Ses rapports avec Jean Arcimboldo, archevêque de Milan, et avec le cardinal Ascanio Sforza ne sont pas aussi faciles à déterminer. On sait qu'il a vécu avec eux dans l'intimité la plus étroite. Ascanio était à peu près du même âge et devait s'intéresser à lui comme compatriote et comme ami des lettres. En quelle qualité l'attacha-t-il à sa personne (2) ? Le prit-il comme secrétaire ou lui donna-t-il quelque charge domestique ? On peut aussi supposer que Pierre Martyr faisait partie de cette clientèle brillante de savants et d'artistes, qui payait en flatteries la bienveillance d'un grand seigneur (3). Ascanio légua son protégé à Jean Arcimboldo. Chez l'un et chez l'autre il trouva même sympathie ; tous deux firent les derniers efforts pour

(1) Ep. 10. — « Non hæc a me profecto, quum ambobus Juvenalis aliquando divinam illam, quæ proxima est a secunda, satiram aperirem, sed adulatione nihil esse ingenuo fœdius didicistis. »

(2) « ... Habiendo entrado al servicio del cardenal Ascanio Sforza Visconti y posteriormente del arzobispo de Milan. » *Coleccion de documentos inéditos para la historia de España*, t. XXXIX, p. 397.

(3) Ascanio emporta en mourant les regrets des lettrés « quibus præsens semper et humanissimus fuerat Mæcenas. » Argelati, *Biblioth.*, t. II, p. 1372.

le retenir en Italie, quand le comte de Tendilla lui proposa d'aller en Espagne.

Ce représentant de Ferdinand et d'Isabelle fit son entrée à Rome le 13 septembre 1486 ; il venait, au nom de ses souverains, prêter, entre les mains d'Innocent VIII, le serment d'obédience (1). Il appartenait à cette famille des Mendoza, qui a compté autant d'écrivains que de protecteurs des lettres. Le grand marquis de Santillane avait ouvert la voie, où parut avec tant de gloire Diego Mendoza, l'ambassadeur de Charles-Quint (2). Le comte de Tendilla était avant tout un homme de guerre et un diplomate. Burchard prétend qu'il savait mal le latin. Il n'en avait pas moins les goûts élevés de sa race. Pendant l'année qu'il passa à Rome (13 septembre 1486-29 août 1487), il dut rencontrer Pierre Martyr chez l'évêque de Pampelune. D'ailleurs, ce nom ne lui était pas inconnu. Il avait vu à Milan le comte Borromée, bienfaiteur des d'Anghera (3). Le caractère et le talent du lettré séduisirent l'ambassadeur. Emu par le désir d'attacher à son pays un esprit aussi fin, aussi cultivé, il lui offrit de l'emmener en Espagne. Notre Italien n'appréhenda

(1) Burchard, *Diarium sive rerum urbanarum commentarii* 1483-1506 (éd. Thuasne), t. I, p. 210. L'ambassadeur était accompagné de deux protonotaires apostoliques ; l'un était Antonio Geraldini, et non Alessandro Geraldini, comme le croit Nicolaus Antonius (*Biblioth. Hisp*, t. II, p. 365) ; l'autre nous est connu par la chronique de Fernand del Pulgar ; c'est Juan de Medina, qui fut depuis évêque d'Astorga. *Crónicas de los reyes de Castilla*, t. III, p. 431.

(2) Ticknor, *Histoire de la littérature espagnole* (trad. Magnabal), t. I, p. 433 sqq.

(3) Ep. 169.

point de tenter cette aventure et d'alier à l'étranger recommencer sa vie. Malgré les supplications de ses amis, leurs inquiétudes, leurs plaisanteries (1), il quitta Rome avec l'ambassade le 29 août 1487. Il y avait séjourné dix ans (2).

(1) Ep. 1, 3, 12. — (2) Ep. 753, « decennio versatus. »

# CHAPITRE II

## Les premières années en Espagne

Comment s'est-il décidé si brusquement à quitter sa patrie? « Crains-tu, lui disait Ascanio, crains-tu que, de mon vivant surtout, tu n'obtiennes pas une situation proportionnée à ta naissance? » Pierre Martyr répond qu'il s'éloigne parce que l'Italie, sans influence au dehors, tourne contre elle-même toute son énergie. Il invoque aussi, pour justifier sa conduite, son ardente curiosité, et l'inquiétude de sa nature (1). Il est vrai qu'il se dit encore appelé en Espagne par de plus nobles motifs : l'amour des armes, la haine des Infidèles (2). Il s'indigne contre Théodore de Pavie qui lui reproche d'aller chercher fortune à l'étranger (3). Mais, quand il s'adresse à son propre frère, il laisse percer l'ambition d'une âme sûre de son mérite (4). Il comptait bien forcer la destinée à le traiter en favori.

On s'est plu à rapprocher ces déclarations contradictoires (5). Il n'y a pas lieu pourtant de mettre en

(1) Ep. 1. — (2) Ep. 2. — (3) Ep. 3. — (4) Ep. 18 : « nos proprio sudore fortes imitati, quibus omne solum patria est, per alienas terras fatum experiamur. »

(5) Heidenheimer, *Petrus Martyr*, p. 6.

doute la sincérité de ces aveux. Que Pierre Martyr se soit dépité d'attendre dix ans les faveurs de la cour pontificale, qu'il ait espéré réussir plus heureusement dans un pays presque fermé à l'inspiration antique, faut-il en conclure qu'il se soit déterminé par ces seules considérations? L'ardeur de sa foi, qui va jusqu'à glorifier l'Inquisition, n'explique-t-elle pas son désir de se croiser? Quant à cette inquiétude d'esprit, cette lassitude du sol natal, quels hommes l'ont plus éprouvée que les Italiens de la Renaissance? Dans cette multitude d'artistes, de savants, de diplomates émigrés, combien la Lombardie en peut-elle revendiquer? Aloysio Marliano, médecin de Charles-Quint, Mercurino de Gattinara, son chancelier, et Léonard de Vinci, que son humeur mena jusqu'en Égypte (1). Quelle merveille que Pierre Martyr ait subi les mêmes entraînements (2)?

Le comte de Tendilla était pour l'étranger un introducteur capable de lui ouvrir toutes les portes, même celles de la cour. Sa famille jouissait du plus grand crédit et occupait les hautes charges de l'Église et de l'État (3). Un des Mendoza, le Cardinal, avait contribué plus que personne à sauver la cause d'Isabelle (4). Celle-ci n'oublia pas un service, qui d'ordi-

(1) La tradition qui fait aller Léonard de Vinci en Egypte semble assez bien établie (*Journal des savants*, juillet 1882, p. 381).

(2) Burkhardt, *Die Cultur der Renaissance*, t. I, p. 165.

(3) Sur la magnificence du duc de l'Infantado, voir Oviedo cité par Prescott, t. II, p. 11.

(4) Le cardinal apparaît comme le protecteur de la royauté, *Crónicas de los reyes de Castilla*, t. III, p. 265.

naire engendre l'ingratitude. Elle prêta toujours une oreille attentive à ses conseils. Aussi pouvait-on, avec un semblant de vérité, le qualifier de troisième roi (1).

Sous les auspices de ce nom illustre, notre Italien était assuré d'un accueil gracieux. Ferdinand et Isabelle lui parlèrent avec une extrême bienveillance. L'admiration de Pierre Martyr fut très vive. Venu d'un pays profondément divisé, il trouvait un État uni et paisible. Ce bienfait de la paix publique, que l'Italie ne connaissait pas, était échu comme un présent céleste à l'heureuse Espagne (2). En réalité, l'énergie des souverains seconda singulièrement les vues de la Providence. Les règnes précédents avaient été troublés par la faiblesse et les vices des princes, par les revendications factieuses de l'aristocratie. A l'avénement d'Isabelle les mêmes désordres se produisirent. Les grands, qui s'étaient servis de son nom pour résister à Henri IV, changèrent une nouvelle fois de parti et levèrent l'étendard de la révolte (3). La guerre civile favorisait tous les attentats. « La plupart des cités et des peuples de l'Espagne étaient odieusement tourmentés par une multitude de tyrans cruels, de meurtriers, de ravisseurs, de brigands, d'adultères... ; à ces hommes qui ne craignaient ni les souverains ni Dieu, non seulement ils ne pouvaient soustraire ni

(1) Ep. 24. — (2) Ep. 4. — Gebhart, *les Origines de la Renaissance*, p. 101. « De Dante à Machiavel, les grands Italiens crient vainement : Pax, pax, et non erit pax. »

(3) *Crónicas de los reyes de Castilla*, t. III, p. 576. Bernaldez nomme les principaux rebelles.

leur fortune, ni leur patrimoine, mais pas même leurs femmes et leurs filles. Le nombre de ces scélérats était infini : les uns, contempteurs des lois divines et humaines, usurpaient insolemment toutes les magistratures; les autres, adonnés aux plaisirs du lit et de la table, faisaient ouvertement violence aux femmes, aux jeunes filles, aux religieuses ; d'autres égorgeaient les voyageurs et les marchands qui se rendaient aux foires ; d'autres, qui avaient et plus de puissance et plus de folie, occupaient les biens des particuliers et les forteresses royales (1). » Ferdinand et Isabelle firent face avec un égal succès à tous leurs ennemis. A l'intérieur la répression avait été sans pitié. Un corps d'armée, payé par les villes, fut mis sous le commandement d'Alphonse d'Aragon, duc de Villahermosa. En peu de temps il dispersa les brigands et rasa les châteaux, qui leur servaient de repaires. Des troupes gardaient les che-

(1) « .... Complures Hispaniæ civitates et populi quamplurimis sævissimis latronibus, homicidis, raptoribus, sacrilegis, grassatoribus, adulteris, temerariis, innumeris insultibus et omni genere delinquentium crudelissime vexabantur, a quibus neque reges neque Deum timentibus, non modo fortunas suas et patrimonia defendere non poterant, sed ne filias quidem et uxores. Erat enim sceleratorum hominum maxima multitudo, quorum alii, leges humanas divinasque contemnentes, magistratus omnes insolenter usurpabant ; alii ventri somnoque dediti vim palam nuptis virginibus et sacris mulieribus inferentes, libidinem et incestum turpiter exercebant ; alii mercatores itinerantes et ad nundinas proficiscentes omnesque viatores crudeliter occidebant et spoliabant ; alii, quibus majores vires erant majorque dementia, populorum possessiones et regias arces occupabant... » Lucius Marineus Siculus, de rebus Hispaniæ memorabilibus, dans Schott, *Bibliotheca Hispaniæ illustrata*, t. I, p. 477. Cf. *Opus epist.*, ép. 31.

mins et arrêtaient les fugitifs. La justice était des plus expéditives, et le châtiment des plus rigoureux. On attachait les coupables à un poteau et on les criblait de flèches. « Cette conduite donna à tous les gens de bien l'espérance d'une sécurité complète, et jeta le désespoir dans l'âme des méchants (1). Quand Pierre Martyr arriva en Espagne, l'œuvre de pacification était achevée. L'anarchie était domptée, mais l'État sortait appauvri de tous ces troubles. Les rois poursuivaient lentement la conquête légale des domaines sur les seigneurs, qui se les étaient appropriés. A cette époque, Pierre Martyr écrivait : « Ils rattachent tous les jours à la couronne les parties de leur héritage dispersées et dévorées par les loups ravisseurs (2). » Le succès de toutes ces mesures, la tranquillité dont jouissaient les royaumes comblaient de joie cet ennemi du désordre.

La croisade offrait un dérivatif aux passions violentes. Il y avait profit à tourner contre l'Infidèle l'inquiète turbulence de la noblesse (3). Le temps était venu de finir par un dernier effort la guerre sainte qui durait depuis sept siècles. La Castille et l'Aragon étaient unis ; la royauté relevée et fortifiée. Les Maures au contraire étaient troublés par les factions (4).

(1) Schott, *ibid.*

(2) Ep. 9. — (3) Ep. 2. Sur ce but intéressé de la guerre sainte, voyez la lettre écrite par Fernand del Pulgar à la reine : « Tullo Ostilio, el tercero rey que fué en Roma, moviò guerra sin causa con los Albanos, sus amigos é aun parientes, por no dejar en ocio su caballeria. » *Epistolario español*, t. I. p. 46, lettre 11.

(4) Prescott, *Histoire de Ferdinand et d'Isabelle* (traduction Renson), t. II, p. 68.

Telle était cependant la force de leur position (1), qu'il fallut, pour arriver jusqu'à Grenade, une lutte de dix ans. En 1488 rien n'était encore décidé. Le comte de Tendilla, en présentant son protégé, l'avait défendu du soupçon d'être un aventurier nécessiteux. On pensait à le charger de l'éducation des jeunes nobles, mais Pierre Martyr voulut suivre l'armée et n'accepta une place que dans les camps. La vocation militaire, qui se révélait chez ce savant, causa quelque surprise. On plaisantait la nouvelle recrue. Il laissa passer les railleries et répondit modestement qu'on avait exagéré son mérite littéraire. Il eut la liberté de produire au grand jour cette belle ardeur guerrière ; les Infidèles comptèrent un ennemi de plus. Il ne renonça pas pour cela aux lettres, et ne quitta point la plume pour l'épée. Il sentait que le récit des hauts faits des autres l'illustrerait plus que ses propres exploits. Il se flatte que ses écrits dureront, quelque rudes et grossiers qu'ils soient. En effet, les événements qui se déroulaient devant lui étaient grands par eux-mêmes, sans le secours de l'art. Aussi se moque-t-il de son insuffisance (2). Il avait trouvé là le poste qu'il lui fallait : historiographe et non soldat. On ne le vit guère les armes à la main (3) ; il a toujours observé

(1) Prescott, t. II, p. 29.

(2) Ep. 28. « Ego paupere cithara præcinctus. »

(3) Il ne faut pas se laisser prendre à quelques déclarations belliqueuses. La lecture attentive des lettres relatives à la guerre de Grenade démontre clairement le caractère personnel et la sincérité de cette déclaration : « De bello autem si consilium amici vis, bella gerant bellatores ; philosophis inhæreat lectionis et contemplationis studium. » *Opus epist.*, 382.

les affaires de loin ; sa plus hardie aventure est une fuite. Isabelle ménage son panégyriste ; elle lui épargne les fatigues de la vie des camps. Souvent on le retient avec les dames pour qu'il ne se surmène pas (1). Ces précautions sont-elles dictées par un excès de bienveillance ? a-t-on quelque doute sur sa valeur ? Le « ne frustra fatigarer » est un aveu dépouillé d'artifice.

De la guerre de Grenade, Pierre Martyr n'a vu que la dernière partie. Il n'a pas cependant négligé d'en raconter les débuts, mais il ne parle que par ouï-dire, et son témoignage en est infirmé. Les péripéties de cette longue lutte nous sont bien connues par les chroniques de Pulgar et de Bernaldez, par les histoires de Lucio Marineo Siculo et d'Antonio de Nebrija, le fameux grammairien (2). Il ne faut pas attendre de notre auteur une moisson de faits nouveaux. Là n'est pas son mérite. Où nous sentons sa supériorité, c'est dans la description vive et pittoresque du pays, dans l'unité artistique qu'il donne à la multitude des détails, en les groupant autour d'Isabelle. Il n'est pas jusqu'à sa pitié pour les vaincus qui ne révèle un homme des temps nouveaux.

Les Maures avaient déjà éprouvé plus d'un échec et perdu plus d'une ville, quand Ferdinand vint mettre le siège devant la forte place de Baza. L'armée espa-

(1) Ep. 30. « Tota curia cum regina sistente, *ne frustra fatigarer*, permansi. » Cf. Ep. 27 et 26.

(2) Il faut ajouter la *Relacion de algunos sucesos de los ultimos tiempos del reino de Granada* de Hernando de Baeza.

gnole, admirablement disciplinée, présentait l'ordre et le calme de la République de Platon (1). La reine avait pourvu à tous les besoins ; elle avait organisé de véritables ambulances (2). « Il vaut la peine de voir quatre grandes tentes-hôpitaux, imaginées par sa piété prévoyante pour soigner et guérir non seulement les blessés, mais toutes sortes de malades. Tel est le nombre des médecins, des pharmaciens, des chirurgiens, et de tous leurs aides, telle est leur activité, telle est l'abondance des remèdes, que ni votre maison du Saint-Esprit dans le faubourg, ni les autres hôpitaux de Milan ne l'emportent sur les nôtres. » La fermeté d'Isabelle était à la hauteur de sa charité. Les Maures comptaient sur l'hiver pour rompre les chemins et affamer l'armée. Lorsqu'elle eut connaissance de ce calcul, elle fit ouvrir des routes, jeter des ponts sur les cours d'eau, enfin elle déclara qu'elle viendrait prendre sa part des fatigues et des périls. « Elle parut entourée d'un cortège de vierges dans le même appareil que s'il se fût agi de célébrer le mariage de quelque infant. Son arrivée releva nos gens abattus par la fatigue, les veilles, le froid, la faim ; elle les fortifia, elle les endurcit. (3) » Le troisième jour, elle

(1) Ep. 73. — (2) Ep. 73. « Hospitalia post hæc tentoria quatuor ingentia, providum Reginæ pietatis inventum, est operæ pretium videre, ad remedium hæc et medelam non sauciorum modo, quovis morbo laborantium erecta. Medicorum, pharmacopolarum, chirurgorumque et reliquorum ad ministeria addictorum, is est numerus, is est ordo, ea diligentia, rerum ea copia, ut neque suburbano vestro Sancto Spiritui neque vasto illi tuo Mediolanensium cedant hospitalibus. »

(3) Ep. 73. Cf. Bernaldez, p. 499.

voulut faire le tour de la ville et la voir de ses yeux. Son ardeur enflamma tout. Les assiégés, sûrs d'être forcés, s'empressèrent de se rendre. Quand, trois ans après, l'armée chrétienne fut sous les murs de Grenade, le hasard se plut à éprouver cette grande âme. Un soir qu'Isabelle adressait au ciel les prières les plus ardentes, le feu se mit à la courtine de son lit (1). Le camp fut incendié. Ni cette catastrophe, ni la mort de son gendre, ni la maladie de sa fille ne purent lui faire lâcher prise. Du haut des Alpujarras, elle contempla l'intérieur de la ville, et montrant Grenade à l'ambassadeur de Charles VIII : « La faim, dit-elle, nous les livrera (2). »

Cette tactique réussit. Pierre Martyr l'exposait avec la plus grande précision dans sa langue vivement colorée. On ne pouvait songer à prendre Grenade de vive force ; « il faut lui couper peu à peu les membres, lui rogner les ailes, afin que de son propre poids elle tombe impuissante » au pied des rois catholiques. Voilà le plan, en voici l'exécution. « A droite, à gauche, nous dévastons les champs, les maisons, les domaines, tout ce qui se présente à nous. Tous les jours nous nous avançons plus près. Ainsi les Maures sont de plus en plus affaiblis (3). » Cet incroyable système de dévastation fut poursuivi avec la dernière rigueur. La force de la ville fut brisée par ces coups indirects, et le dernier boulevard des Musulmans tomba.

(1) Ep. 90. — (2) Ep. 89. « Abscindenda illi paulatim membra, si quæ supersint ; plumas, pennis jam ablatis, demendas ut sua sponte... ad regios prolapsa pedes corruat, sancitum est ». — (3) Ep. 89.

Pierre Martyr partagea l'enthousiasme général. Lui aussi pousse un cri de victoire. « Voici la fin des calamités de l'Espagne, voici le commencement des heureux destins (1). » Il faut lui savoir gré d'avoir compris la douleur des vaincus. Il les montre dans les derniers jours du siège prosternés sur les tombeaux de leurs ancêtres; ils pleurent, ils invoquent les mânes des morts. On sent que son âme n'est pas fermée à la compassion. Les sentiments d'humanité se font jour plus d'une fois dans sa correspondance. Quand le rival de Boabdil, Zagal, se rendit (2), Pierre Martyr se joignit aux seigneurs qui allaient à la rencontre du vaincu. Zagal, arrivé en présence de Ferdinand, sauta de cheval et vint, dans l'attitude d'un suppliant, baiser la main du roi. Ce spectacle remua le cœur de quelques assistants. « En mesurant dans mon âme la destinée, j'ai presque compati à son malheur. C'était un infidèle et un barbare, je le sais, mais cependant c'était un roi, et un roi fameux par sa bravoure. » Il se montre supérieur aussi à tout ce qui l'entoure par une vive compréhension artistique. A la vue du palais des rois maures, de cette architecture si nouvelle pour lui, ses yeux sont éblouis. « L'Alhambra, dieux immortels! quel palais, ô prince de l'Eglise ! il n'en est pas de pareil à celui-là sur toute la surface de la terre (3). » S'il entrevit alors le génie des

(1) Ep. 92. Il n'a pas trouvé ce trait éloquent du chroniqueur : « Fué tanto el placer que todos lloraban. » *Crónicas de los reyes de Castilla*, t. III, p. 183.

(2) Prescott, *Histoire de Ferdinand et d'Isabelle*, t. II, p. 175.

(3) Ep. 92.

Maures, n'aurait-il pas dû déplorer l'Inquisition et les auto-da-fé ?

Ce n'étaient là que des impressions passagères la joie du triomphe remplissait les cœurs. L'heureux succès de la croisade portait aux nues les noms de Ferdinand et d'Isabelle. Il consacrait la réunion de l'Aragon et de la Castille ; il réconciliait la noblesse avec la royauté. Grands justiciers et conquérants, les souverains avaient mérité le respect et l'amour de leurs sujets. Pierre Martyr n'est que l'écho de l'admiration universelle, quand il s'écrie : « Tous deux unis dans une même pensée, tous deux comme des divinités descendues du ciel, protègent, illustrent, agrandissent l'Espagne. On les dirait inspirés par une intelligence divine et dirigés par la main même du Tout-Puissant (1). » L'esprit de la Renaissance se retrouvait dans cette espèce d'apothéose. Partout revient cette pensée que Ferdinand et Isabelle sont au-dessus de l'humanité. Il admirait de toute son âme ceux qui donnaient à l'Espagne la gloire et la tranquillité. Il s'était bien juré de vivre sous leur pouvoir tutélaire, mais il tenait à rester à portée de leur regard, dans une situation qui ne fût indigne ni de son mérite, ni de leurs sympathies.

(1) Ep. 2. — Ep. 3, 4.

## CHAPITRE III

### Les débuts à la Cour

La croisade était finie. Pierre Martyr avait pu se convaincre qu'il n'était pas de taille à se faire une place au milieu des rudes capitaines espagnols. Qu'allait-il devenir ? Les souverains lui sauraient-ils gré de son zèle ? Sa carrière semblait bornée. Au moment où il aurait eu le plus besoin d'appui, son protecteur lui manquait. A son arrivée en Espagne, le comte de Tendilla l'avait mis en relation avec Fernand de Talavera, évêque d'Avila et confesseur de la reine. C'était un prêtre d'un caractère doux, à l'esprit borné, bon théologien sans aigreur ni passion ; ses écrits sont plus remarquables par leur portée morale et leur caractère évangélique que par la force et la grandeur de la doctrine (1). Avec ses qualités, il représente bien la première période du règne, époque de ferveur religieuse sans excès d'intolérance. L'habile Italien savait tout le parti qu'il pouvait tirer de cette influence. Il s'était insinué doucement dans

(1) Amador de los Rios, *Historia critica de la literatura española*, t. VII, p. 360. — Longtemps il fit repousser les propositions de Christophe Colomb. Las Casas l'affirme, mais Harrisse (*Christophe Colomb*, t. I, p. 383) a prouvé que Talavera revint vite de ses préventions défavorables.

les bonnes grâces du prélat. A l'en croire, ce n'est pas la grande situation de Talavera, ce sont ses vertus, sa science qui le touchaient et l'attiraient (1). Ces flatteries délicates, exprimées dans la langue de Cicéron, produisirent l'effet attendu. Le confesseur s'entremit avec beaucoup de zèle pour attacher le nouveau venu à la cour (2). On proposa à Martyr l'éducation des pages. Il refusa ; il était en Espagne, disait-il, pour combattre, non pour professer. Comme il rêvait peut-être de faire une fortune politique, il ne voulait pas s'enfermer dans l'enseignement, quand toute la nation était en armes.

Grenade prise, il avait encore à chercher sa voie. Le moment était mal choisi : Fernand de Talavera cessait de diriger la conscience de la reine pour devenir archevêque de Grenade. Que ce fût récompense ou disgrâce (2), Talavera n'en abandonnait pas moins la cour pour une province éloignée. Toutes les habiletés déployées pour le gagner étaient perdues. C'est alors que Pierre Martyr songea à se faire prêtre. L'état ecclésiastique allait lui donner une situation pour ainsi dire légale. L'Espagne n'était pas assez avancée pour comprendre la profession d'homme de lettres. Aussi les humanistes de ce temps sont-ils presque

(1) Ep. 13. — (2) L'auteur bien informé de la *Breve suma de la santa vida del reverendissimo y bienaventurado don fray Fernando de Talavera*, raconte que le confesseur se refusa longtemps à accepter le titre d'archevêque de Grenade. Comme il croyait le succès de la guerre très éloigné, il déclara qu'il n'accepterait la dignité épiscopale qu'après la conquête de Grenade. La ville prise, il ne crut pas pouvoir se délier d'une parole aussi solennellement engagée. *Amador de los Rios*, t. VII, p. 357, note 1.

tous engagés dans les ordres. Le précepteur des enfants d'Isabelle est protonotaire apostolique ; Lucio Marineo fait partie de la chapelle royale. Dans cette société si bien organisée, où chacun a sa fonction et son rang, il n'y a pas de place pour les lettrés proprement dits. Les rois n'ont d'autre moyen de les récompenser que de les admettre dans leur service domestique ou de les prêter à l'Eglise. Clerc garde son double sens du moyen âge, de religieux et de savant (1).

La transformation du soldat en prêtre se fit rapidement. Lui-même ne demandait que quelques mois pour dépouiller le vieil homme. Il lit les traités des théologiens ; il est chanoine et apprend à vivre avec ses confrères (2). On aurait tort de se le représenter comme accablé par la grandeur et la responsabilité du sacerdoce. Quoiqu'il n'y ait aucune raison de mettre en doute sa foi profonde, c'est pourtant au milieu de cette retraite, de cette préparation spirituelle qu'il lance contre la cour de Rome ses traits les plus acérés. « Ne sais-tu pas, écrit-il à Jean Borromée, qu'on fabrique à Rome des houes, des sarcloirs, et bien d'autres outils pour adoucir, aplanir, rendre praticable le chemin du ciel rocailleux, embarrassé d'épines et de ronces (3) ? » Tous ces adoucissements se paient. Rome est le grand marché des dignités ecclésiastiques.

(1) Dans Cervantès, *Don Quichotte*, xxxix<sup>e</sup> chap., un père engage un de ses fils à se faire prêtre : « Y es mi voluntad que uno de vosotros siguiese las letras. » — (2) Ep. 94. — Ep. 96.

(3) Ep. 94. « Nescis in urbe Roma ligones, marrasque et sarcula, reliqua etiam instrumenta, quibus saxosum spinisque implicitum et vepribus asperum ad cœlos iter lene, apertum ac pervium efficitur, fabrefieri ? »

Du sein du Pontife s'écoule une masse d'or plus abondante que toutes les richesses de l'Arabie. Sentez-vous ce ton de moquerie et de scepticisme, que la qualité de l'écrivain rendait encore plus piquant ?

La cour lui manquait. Non qu'il fût insensible aux charmes de la nature : il met Grenade pour ses beaux ombrages, ses jardins, l'horizon de ses montagnes, au-dessus de toutes les villes; mais, s'il goûte, en disciple des anciens, le plaisir des eaux et des bois, il a l'habitude d'une vie plus agitée, plus mêlée aux événements et aux orages du monde. « Toutes ces beautés, écrit-il au cardinal Mendoza, me soulèvent le cœur. Les raffinés (deliciosi) vantent le bonheur des champs; moi, je n'ai de contentement que dans le commerce des grands hommes (1). » Cette louange discrète devait stimuler le zèle du prélat. Le solliciteur écrivait en même temps à toutes les personnes de sa connaissance, au prince Jean lui-même, pour préparer son retour. Et cependant, il ne se pressait pas de revenir auprès des rois catholiques (2). Avec sa finesse italienne, il sentait que le changement de confesseur allait produire de nouvelles influences. Isabelle avait choisi l'austère Ximénès pour remplacer Talavera (3). Dans les préoccupations du moment, elle avait pu oublier Pierre Martyr. Il conçut sur son avenir les inquiétudes les plus vives. Une lettre nous montre son trouble et ses ennuis. « Je me réfugie comme de coutume dans le sein des muses, non pour

(1) Ep. 95.

(2) Ep. 107. — (3) Isabelle mit le plus grand soin dans le choix de son confesseur. Ep. 92.

plaire à autrui, non pour me charmer moi-même, mais pour me tromper (1). » — « Je vois, ajoute-t-il, que les faveurs des rois, objet principal des poursuites des hommes, sont plus mobiles et plus vides que le vent. » Evidemment il éprouvait quelque déception. Il voyait de ses yeux, suivant son expression, d'autres récolter ce qu'il avait semé (2).

Enfin des ouvertures lui furent faites au nom de la reine. Le cardinal Mendoza lui proposa de nouveau l'office de précepteur de la jeune noblesse. On devine qu'il ambitionnait un autre poste, mais il n'avait pas le choix. Isabelle était tout entière au plaisir d'avoir rencontré le guide austère et rêvé de sa conscience (3). Il fallait accepter ou renoncer pour jamais à la cour. Il accepta, et quitta Grenade pour Valladolid (juin 1492).

Le caractère du nouveau confesseur préoccupait tous les esprits. Les ambitieux, qui appréciaient les hauts et intimes privilèges de la direction spirituelle, couraient aux renseignements pour régler leur conduite. Ils mesuraient déjà le pouvoir du frère Ximénès. « Si tu parcours les écrits des anciens, tu verras qu'un saint homme, je dis saint, et non habile, ni fin, ni doué de votre prétendue sagesse humaine, a souvent par son génie glorifié de petites villes et des pays inconnus (4). » Le portrait qu'il trace de Ximénès

(1) Ep. 100. « Ad assuetas Musas confugio, non ut cuiquam propterea placeam, non ut me oblectem solum, sed ut me fallam. »

(2) Ep. 100. Cf. Ep. 107.

(3) Ep. 108. — (4) Ep. 105. Lettre à Fernand Alvarez, premier secrétaire du Roi : « Si veterum scripta percurreris, unius sæpe

justifie ces prévisions glorieuses. « C'est un Augustin par la pénétration de son esprit, un Jérôme par ses pénitences, un Ambroise par son zèle pour la foi (1). » Il fuyait la société des hommes, recherchait les lieux les plus retirés, et parcourait pieds nus la solitude des forêts (2). Très souvent ses confrères l'avaient vu ravi en extase. C'est par les vertus d'un saint que se recommandait celui qui fut un si grand politique. Pierre Martyr craignait pour cet ascète le contact de la cour et la fièvre de l'ambition, qui entraîne les plus purs à l'abîme.

Il devait faire à ses dépens l'expérience de son inflexibilité. Ce religieux, transporté sur les marches du trône, se traita lui-même et traita l'Etat d'après les mêmes principes de rigueur. Chargé de réformer les ordres monastiques, il rencontra chez les réguliers la plus vive résistance (3). Les mesures de répression eurent raison des moines. Le chef du parti des relâchés, Laurent Vacca, s'enfuit jusqu'à Rome, et, bien convaincu de sa défaite, fit implorer l'indulgence du réformateur. A la prière d'Ascanio Sforza, Pierre Martyr alla demander sa grâce. L'accueil de Ximénès fut glacial. « Il se tourna vers moi, et d'un air irrité : « Eh « quoi ? Pierre Martyr, tu protèges cet homme qui a

sancti viri, sancti dico, non callidi, non vafri, non ea quam vos falso putatis sapientia humana pollentis, ingenio parvas urbes ignotasque regiones nomina sibi comparasse... »

(1) Ep. 108. — (2) Ep. 108. Cf. Gomez, *De Rebus gestis Francisci Ximenii*, dans Schott, *Hispania illustrata*, t. I, p. 934. — Fléchier, *Vie du cardinal Ximénès*, p. 25-26. — Héfélé, *Vie du cardinal Ximénès*, p. 150 sqq.

(3) Gomez, p. 937.

« osé souiller les saints décrets des rois ? » Puis il le menaça de la colère de la reine, s'il prononçait encore une parole en faveur du coupable (1). Le solliciteur sortit tout troublé. Il s'excusa de son insuccès et refusa de s'adresser directement aux souverains. « Ils considèrent comme un sacrilège d'aller contre les décisions du confesseur ; ils regardent tout ce qu'il dit comme ne venant pas de l'homme. » Cependant il espère plus tard fléchir Ximénès, mais maintenant « plus il mettrait d'ardeur à insister, plus celui-ci s'irriterait contre lui (2). » Pierre Martyr n'oublia jamais ce déboire. Pas plus que Richelieu, le conseiller d'Isabelle ne possédait ces vertus qui attirent les cœurs. Il y eut toujours à la cour un parti hostile à son influence. Quelle différence entre lui et le doux Talavera ! Ses adversaires signalaient ses fautes ou ses ridicules ; mais Isabelle ne faiblit jamais dans sa sympathie.

Le précepteur des jeunes nobles se garda bien d'attaquer en face une puissance aussi bien établie. Il se contenta de railler discrètement Ximénès ; c'est la ressource des faibles. Pendant que le confesseur présidait aux destinées de l'Etat, lui-même s'initiait à la tâche plus modeste de pédagogue. De Valladolid il suivit la cour à Saragosse ; de Saragosse il revint à Valladolid. Il voyagea souvent ainsi de royaume en royaume, de ville en ville à la suite des souverains. Il accompagnait partout ces adolescents de la haute noblesse, ces jeunes pages, qui venaient à chaque étape écouter ses

(1) Ep. 163. Gomez, p. 936. — (2) Ep. 163.

leçons, et former son école ambulante. Pendant neuf ans (1492-1501), il paraît s'être consacré tout entier à l'enseignement.

La reine lui savait gré de son zèle. En octobre 1492, elle le nomma *Contino* avec un traitement de trente mille maravedis (1). C'était un office domestique, qui l'attachait directement à la personne d'Isabelle. Les gentilshommes de la Chambre, sous notre ancienne monarchie, peuvent donner quelque idée, sinon des fonctions des *Contini*, du moins de l'intimité dont ils jouissaient auprès des rois. Lucio Marineo Siculo mentionne les *Contini* après les deux capitaines et les deux cents cavaliers qui servaient de gardes du corps (2). Quelque temps après, la reine éleva Pierre Martyr à la dignité de chapelain. Chaque bienfait lui créait de nouveaux droits à la vie de cour ; la résidence était au nombre de ses obligations. Il dut prêter bien volontiers le serment de défendre en tous lieux la majesté royale (3) ; il savait que son dévoûment ne serait pas confiné dans les recoins d'une province. Désormais les faveurs vinrent une à une ; elles comblèrent, sans l'accabler, cet homme doux, et, dans une certaine mesure, désintéressé.

Les épreuves n'avaient pas été bien longues. Tout

(1) *Coleccion de documentos inéditos*, t. XXXIX, p. 998-999.

(2) Schott, t. I, p. 321. « Sunt et alii qui continui dicuntur et stipendium capiunt octoginta ducatorum. » Le ducat est une pièce d'or pesant ce que pèserait aujourd'hui une pièce d'or de 12 fr. 50.

(3) Lucii Marinei, *Epistol.* liber nonus : « ... Qui in capellanum eligitur, tempore quo capellanorum numero ac collegio aggregatur, solutis ducatis aureis octo, se et regiam majestatem ubique defensurum... majori capellano affirmare eum oportet jurejurando. »

se bornait à quelques tracas, à quelques inquiétudes. Ses désirs étaient pleinement satisfaits : il vivait enfin, au centre des agitations et des intrigues, dans l'entourage des rois. Où le mèneraient ces heureux commencements? Les débuts l'autorisaient à porter loin ses espérances. Son crédit dépassait de beaucoup sa condition. Les plus grands seigneurs désiraient entrer en correspondance avec lui ; le prince Jean, fils aîné d'Isabelle, lui reprochait flatteusement, comme Auguste à Horace, de ne lui écrire jamais. Il n'était pas seulement considéré pour son mérite. Aux yeux des Espagnols instruits, il était comme le représentant d'une civilisation supérieure. L'Italie gardait tout son prestige ; elle seule était riche en hommes versés dans la connaissance de l'antiquité, habiles à manier la langue latine. Cette haute culture profitait à notre Milanais ; les lettres furent le meilleur instrument de sa fortune.

# CHAPITRE IV

## L'Enseignement de Pierre Martyr

A l'époque de la Renaissance, l'Espagne, que la parenté de langue et les intérêts politiques rattachaient étroitement à l'Italie, subit comme les autres Etats son influence littéraire. Déjà, au XIV[e] siècle, le collège de Bologne avait été fondé par le cardinal Albornoz pour initier la jeunesse espagnole à une culture supérieure. Les hommes qui portèrent dans la péninsule hispanique le goût de l'antiquité sont des élèves de l'Italie, quand par hasard ils ne sont pas Italiens (1).

Les rois catholiques favorisèrent ce mouvement. Isabelle avait un esprit vigoureux et étendu, qui passait sans peine des soins du gouvernement à l'étude de la langue et des écrits des anciens. Le savant Clémencin a dressé la liste des livres qui composaient la bibliothèque de la reine (2). On y voit les

(1) Voigt, *Die Wiederbelebung*, t. II, p. 360.

(2) Clemencin, *Elogio de la reina*, p. 431-481. — Les ouvrages de dévotion et de *spiritualité* sont très nombreux. Sur l'état des lettres antiques sous Jean II, père d'Isabelle, voir de Puymaigre, *Cour littéraire de don Juan II*, 2 vol., Paris, t. I, p. 29.

*Vies* de Plutarque à côté du *De Officiis* de Cicéron, Tite-Live près de Virgile. L'œuvre de Sénèque s'y trouve tout entière. Xénophon et Aristote représentent le génie grec. Le *De Re militari* de Végèce est une lecture propre à une souveraine belliqueuse. Il y a même un Térence ; mais j'imagine que le poète tendre et délicat devait moins plaire que Quinte-Curce et Plutarque. La plupart de ces ouvrages ne sont pas traduits (1).

Elle avait eu comme professeur de latin une femme, Béatrix Galindo, qu'elle dota richement et qu'elle maria au secrétaire royal Francisco Ramirez. Cet enseignement fut célèbre ; Béatrix Galindo y gagna le surnom de la *Latine* (2). Il y a quelques raisons de croire qu'Isabelle apprit ainsi ce latin d'usage courant qui était comme la marque d'une éducation libérale. Elle n'arriva pas à s'assimiler cette langue robuste et fine que maniaient les écrivains du siècle d'Auguste. Fernand del Pulgar fait nettement cette distinction dans une lettre datée de 1482 : « J'ai un vif désir de savoir comment se comporte votre Altesse avec le latin que vous apprenez. Je vous dis cela, señora, parce qu'il y a un latin si intraitable qu'il ne se laisse pas saisir par ceux qui ont beaucoup d'affaires ; et cependant j'ai tant de confiance dans votre génie que si vous le preniez en mains, quelque su-

(1) Clemencin, *Elogio de la reina católica* dans les *Memorias de la Real Academia de Historia,* » t. VI, pp. 454, 455, 456, 457, 471.

(2) Gonzalo Fernandez de Oviedo *en sus Officios de la Casa real* (Biblioteca nacional cód. T, 88, cité par Amador de los Rios, t. VII, p. 195).

perbe qu'il soit, vous l'apprivoiseriez comme vous avez fait de tant d'autres langues (1). » On peut douter que la reine de Castille ait eu jamais ce loisir. Ne suffisait-il pas qu'elle pût comprendre et lire les anciens (2) ? Elle aimait, nous le savons, les récits en langue latine, surtout quand la pensée était traitée par un ouvrier ingénieux.

Ferdinand était loin d'être aussi savant. Si, dans sa jeunesse, il eut d'excellents maîtres, les événements ne lui permirent pas de mettre à profit leurs leçons (3). Le témoignage de Lucio Marineo Siculo, protégé du roi, est formel : « Le malheur des temps et la jalousie de la fortune adverse détournèrent ce grand prince des études que son génie était très apte à embrasser. » Il ajoute ce trait d'une précision décisive : « Après qu'il eut appris selon la coutume espagnole à lire et à écrire, quand il se disposait à étudier les règles de la grammaire, la guerre commença ; il fallut prendre les armes (4). » Un passage de Pierre Martyr fortifie les affirmations de son contemporain. Dans une lettre envoyée de Venise, il se plaît à mêler

(1) « Mucho deseo saber como va à V. A. con el latin que aprendeis : digolo, señora, porque hay algun latin tan zahareño que no se deja tomar de los que tienen muchos negocios ; aunque yo confio tanto en el ingenio de V. A. que si lo tomais entre manos, por soberbio que sea, lo amansareis como habeis fecho otros lenguajes. » *Epistolario español*, t. II, p. 46, lettre XI à la fin. — J'ai conservé dans la traduction les marivaudages d'expression de l'espagnol.

(2) Lucio Marineo Siculo, *De Rebus Hisp. memorabilibus*, livre XXI, dans Schott, t. I, p. 506.

(3) Amador de los Rios, *Historia critica de la literatura española*, t. VII, p. 194, note 2, soutient que Ferdinand était très instruit.

(4) Lucio Marineo, dans Schott, t. I, p. 468.

les deux personnes royales, à les voir et à les confondre dans une unité d'intelligence et de sentiments: « Une de vos deux personnes croit bien comprendre la langue latine ; elle en fait ses délices. Aussi déclarait-elle avec malice qu'elle lirait à l'autre le contenu de mes lettres, et qu'elle lui en expliquerait le sens, quel qu'il fût (1). » Dans le couple royal, Isabelle représente la science; si Ferdinand avait besoin de ce cher interprète, c'est qu'apparemment ses connaissances classiques n'avaient pas été poussées bien loin.

La civilisation est surtout redevable à Isabelle des progrès accomplis sous son règne. Elle eut toutes les grandes ambitions; elle sentait toutes les obligations de son rang. Elle travailla avec zèle à réparer les désastres de la guerre civile. La noblesse, énergique et brutale, méprisait les lettres, qu'elle considérait comme funestes aux vertus militaires (2). Les souverains réagirent contre ces préjugés par la façon dont ils élevaient leurs enfants. Alphonse d'Aragon, bâtard de Ferdinand, fut confié aux soins de Lucio Marineo Siculo. Deux autres Italiens, Antonio et Alessandro Geraldini, instruisirent les filles d'Isabelle (3). Le prince don Juan, fils aîné des rois catholiques, méritait les louanges que lui donnaient les beaux esprits du temps. Ses sœurs Catherine et Jeanne étaient fameuses par leur savoir (4).

(1) Ep. 230. — (2) Ep. 103, 113. — (3) Ep. 27.

(4) Joannis Ludovici Vivis Valentini *Opera omnia* Valentiæ Edetanorum, 1782, t. IV, p. 82. Cf. Clemencin, *Elogio de la reina doña*

Isabelle étendit son action au delà du cercle de sa famille, et voulut que l'aristocratie jouît de cette culture savante. Alphonse le Sage avait créé à la cour un enseignement pour les jeunes nobles. Le malheur des temps avait détruit son œuvre ; mais Isabelle reprit l'idée de son prédécesseur. Lucio Marineo Siculo et Pierre Martyr sont les plus illustres directeurs de cette école palatine (1).

Pierre Martyr avait fait à Milan ses premières études. Parmi les maîtres du temps, il en est un qu'il avait pu voir dans sa vieillesse, Guiniforte Barzizza (2). C'était une nature inquiète, ou au moins aventureuse. Il fit son pèlerinage d'Espagne et combattit sous les drapeaux d'Alphonse, roi d'Aragon. A son retour, il occupa la chaire d'éloquence. L'explication des auteurs anciens, l'admiration sans critique et sans mesure de la vie antique, l'exaltation des caractères et des libertés politiques n'étaient pas sans danger pour la jeunesse, comme on le vit en 1476 lors de l'assassinat de Galeas-Marie Sforza (3). Philippe-Marie Visconti se rendait compte du danger, et, sur son ordre, Barzizza ajouta un cours de morale au cours d'éloquence. Voici en quels termes, à l'ouverture de ses leçons en 1435, il justifiait cette innovation :

*Isabel,* dans les *Memorias de la Real Academia de la Historia*, p. 383 sqq.

(1) Lucii Marinei Siculi, *Epist. familiarium libri XVII.* Valladolid, 1514, liber primus, p. 4 : « Posteaquam regiæ tuæ majestati... placuit ut qui degunt apud te nobiles omnes adolescentes a me bonas artes latinamque linguam docerentur. » -- (2) Barzizza écrivait encore en 1459. Tiraboschi VI, p. 1000. — (3) Zeller, *Italie et Renaissance*, p. 117 sqq.

« L'éloquence est au service de l'esprit, mais si l'esprit est perverti, il se sert d'elle comme d'un poison pour corrompre les cœurs. Personne ne doit, semble-t-il, se livrer à l'étude de l'éloquence, si d'avance il ne s'est converti à la vertu, ou s'il n'apprend en même temps à bien vivre comme à bien dire.... Je mettrai mon principal soin (pour qu'on ne me reproche pas de contradiction entre mes paroles et mes actes), je m'appliquerai tout d'abord à commenter les préceptes philosophiques que Sénèque expose dans ses lettres à Lucilius. Nous consacrerons à Cicéron le reste du temps (1). » La discipline stoïcienne allait empêcher les fâcheux effets des déclamations oratoires. Singulier remède ! Brutus devait préserver de Cicéron.

Si Pierre Martyr n'a pas entendu Barzizza, il a connu des hommes qui suivaient la même tradition. Devenu maître à son tour, il se conforma à leur exemple. Lui aussi enseigna à la fois les lettres latines et les bonnes mœurs (2). A défaut de précédent, la nécessité lui en eût fait une loi. Autant qu'on peut le conjecturer, le professeur vivait avec les élèves : « Ma maison, écrit-il, est pleine d'une bouillante jeunesse (3). » Dans une lettre adressée à un grand seigneur, qui avait été son élève, il lui rappelle ce serviteur barbu, qui lui apportait son déjeuner (4). Ainsi se trouvait-il naturellement désigné pour diriger ces jeunes consciences.

(1) Argelati, *Bibliotheca*, t. I, p. xxxiv de l'introduction.
(2) Ep. 205. — (3) Ep. 115. — (4) Ep. 551.

Il n'est pas d'un mince intérêt de connaître le fond, et, si j'ose dire, le programme de cette éducation. Lucio Marineo raconte à la reine avec beaucoup de charme ses tentatives pour rendre la grammaire accessible à ces intelligences d'enfants (1). « J'avais remarqué que les élèves..... manquaient presque tous de livres élémentaires pour l'étude de la grammaire, et qu'ils redoutaient les volumes énormes et diffus des autres grammairiens. Pour qu'ils pussent goûter les ouvrages latins et les discours doux et utiles, j'ai pensé qu'il fallait se servir d'une voie plus courte et plus facile. J'ai donc écrit cette grammaire élémentaire ; s'il y a des lacunes, je renvoie à les combler au moment de la lecture des auteurs latins. » Le secret de cette discrétion ne devrait pas être perdu.

Un homme de goût comme Pierre Martyr appréciait certainement cette méthode. Il consacrait beaucoup de temps à expliquer les anciens. Il écrit au fils du duc d'Albe : « Depuis que ton père t'a retiré d'ici, tes condisciples se sont copieusement nourris des *Devoirs* de Cicéron, et certes ils n'ont pas dédaigné ses *Discours*. Nous avons parcouru presque entièrement le second livre de la nouvelle Rhétorique. » Il ajoute ce détail intéressant : « J'ai l'intention de

(1) « Animadverteram enim discipulos, quos mihi tantopere commendaveras, omnes fere et grammatices primis rudimentis indigere et aliorum grammaticorum diffusa magnaque volumina pertimere. Hos igitur ad gustandum latinos libros ac suaves utilesque sermones breviori ac faciliori via perducendos esse existimavi. Hæc itaque scripsi grammatices compendia, quibus si qua desunt, ea in legendis auctoribus librisque latinis dicenda prætermisi. » Lucii Marinei, *Epist.*, liber primus, p. 4 sq.

réserver cette année à la prose latine, puisque nous avons passé les deux années précédentes à dévoiler les mystères de la poésie (1). » Il ne semble pas qu'il ait professé le grec ; on peut même douter qu'il le sût, bien qu'il parle avec admiration du divin Aristote (2). L'histoire de l'Eglise était soigneusement étudiée (3). S'il eût été moins sobre de détails, ses écrits fourniraient un chapitre curieux de la pédagogie au xv<sup>e</sup> et au xvi<sup>e</sup> siècle. Mais le maître fut employé à plus d'une besogne, et sa correspondance, remplie de faits politiques, ne contient que de rares allusions à son métier de précepteur.

Un grand nombre de jeunes nobles passèrent ainsi par ses mains. Cette charge acceptée avec tant de répugnance, il en parlait à la fin de sa carrière avec un légitime orgueil. Il se vantait d'avoir formé l'intelligence et le cœur de l'aristocratie (4). Les élèves portaient les plus grands noms de l'Espagne : c'étaient don Juan de Portugal, duc de Bragance, le duc de Villahermosa, cousin du roi, don Alonso de Silva, don Pedro Giron, don Iñigo de Mendoza, don Pedro Fajardo, le marquis de Priego, Pedro Hernandez de Cordoue (5). L'influence du maître fut grande. Elle

(1) Ep. 153. « Et tui jam condiscipuli, ex quo te a nobis genitor abduxit, multa ex Officiis Tullii et ejusdem orationibus non pauca suxerunt. Novæ rhetorices secundum fere librum exegimus. Solutæ namque orationi annum hunc impendere est animus, quum duos egerimus præteritos vatum ænigmatibus enucleandis. »

(2) Ep. 182. — (3) Ep. 476 722.

(4) Ep. 622. « Suxerunt mea litteraria ubera Castellæ principes fere omnes. »

(5) Ep. 148, 205, 115, 266, 392, 509.

ne se borna pas aux années où ils vécurent près de lui. Dès que cette ardente jeunesse eut passé dans les camps et les gouvernements, les lettres de Pierre Martyr l'y suivirent. En même temps qu'il les informait des mille bruits de la cour, des nouvelles du dehors, il se laissait aller souvent à développer quelque trait de morale, quelque lieu commun philosophique. Les *Moralia* tiennent une grande place dans l'*Opus epistolarum*. Ce sont des consolations sur la mort d'un parent (1); des conseils de modération et de sagesse (2). L'inanité des biens de ce monde, l'impuissance des plaisirs et des richesses à donner le bonheur, telles sont les vérités dont il aime à entretenir ses amis (3). Il parle avec éloquence de l'être intellectuel et moral qui est en nous ; c'est l'intelligence qui a droit à tous nos soins « parce qu'elle est plus précieuse que tout l'univers (4). » Lorsqu'il veut adoucir le chagrin d'Alessandro Geraldini, dont le frère venait de mourir, il relève les idées chrétiennes par une inspiration platonicienne. Il est sorti, dit-il, de cette vallée de misères et de larmes. « Est-il allé vers les dieux ? Pourquoi en douter ? Dieu avait-il créé cette âme héroïque, cette âme remplie d'une science profonde, façonnée suivant une harmonie divine pour la poésie et pour l'éloquence, Dieu l'avait-il créée pour la laisser perdre à jamais... ? Puisqu'il a aimé, chéri, vénéré Dieu, la justice divine serait un vain mot, si Dieu lui-même ne le réchauffait

(1) Ep. 76.— (2) Ep. 361, 396, 400. — (3) Ep. 361.
(4) Ep. 307. « Quia ipsa [mens] universo orbe preciosior. »

maintenant dans son propre sein, heureux, bienheureux, au-dessus des chœurs des anges (1). » Cette nature profondément religieuse se laisse ici voir tout entière. Bien différent des lettrés, chez qui le culte de l'antiquité refroidissait les anciennes croyances, Pierre Martyr est resté chrétien. Ce n'est pas là un jeu littéraire, une amplification oratoire. L'émotion se sent, et la sincérité.

Comme pédagogue, il mérite une place à part dans l'histoire des lettres à cette époque et dans ce pays. La Renaissance espagnole n'apparaît pas comme une de ces évolutions décisives, qui changent l'aptitude littéraire d'un peuple. Elle a plutôt servi à réveiller les esprits qu'à les transformer. Pierre Martyr peut revendiquer une part de cette gloire. Il appartenait à cette première période de l'humanisme, où la vénération de l'antiquité tenait lieu d'une science profonde. En cela ses goûts s'accordaient avec ceux de sa patrie d'adoption. L'Espagne répugnait à cette étude patiente, minutieuse qui fait les philologues (2). L'explication des beautés littéraires, l'admiration émue de l'œuvre ont précédé le labeur tenace de la révision des textes.

Il possédait à un haut degré la chaleur d'âme, l'enthousiasme communicatif. On le savait poète à ses

(1) Ep. 76. « Ascendisse vero illum ad superos, non video cur ambigendum sit. Creaveratne Deus heroicam illam animam, illam doctrina multiplici refertissimam, harmonia cœlesti poetica oratoriaque rite cultam... ? »

(2) Graux, *Essai sur les origines du fonds grec de l'Escurial.* Introd, p. 4 sqq. Paris, Vieweg, 1880.

heures, et commentateur éloquent. L'Université de Salamanque aurait voulu s'assurer un maître aussi habile. Il refusa la chaire qu'on lui offrait, mais consentit à se faire entendre. Salamanque était encore le premier centre intellectuel de la péninsule (1). La ville n'était pour ainsi dire qu'une Ecole. Outre le collège du roi, ceux des ordres d'Alcantara, de Calatrava et des villes, les Dominicains, les Franciscains, les Augustins avaient chacun leurs établissements. On y apprenait depuis les éléments de la grammaire jusqu'aux sciences naturelles, au droit et à la théologie. Un conseil supérieur imprimait un mouvement uniforme à ce vaste ensemble. C'était un véritable gouvernement, qui avait son chef élu, le Recteur, sa chancellerie, sa juridiction, ses domaines et son peuple d'étudiants au nombre d'environ quatre mille (2).

Pierre Martyr comptait des compatriotes et des amis parmi les professeurs. Deux d'entre eux, Antonio Blaniardo, plus connu sous le nom de Flaminius, et Lucio Marineo Siculo étaient Siciliens. Il était chaudement recommandé à l'Ecolâtre, don Guttiere de Tolède, cousin du roi Ferdinand. C'est pour céder aux instances de Pierre Pontea, professeur de droit civil, qu'il vint à Salamanque (3). Il eut alors occasion de voir deux hommes éminents, Arias Barbosa, pro-

(1) Lucio Marineo : « Salmantica, clarissima civitas, omnium virtutum disciplinarumque genitrix, » dans Schott, t. I, p. 306.

(2) Gil Gonzalez d'Avila, *Historia de Salamanca*, l. II, c. XVII, p. 188.

(3) Ep. 52, 58, 57.

fesseur de littérature grecque, et le fameux Antoine de Nebrija, qui réformait la grammaire, et inaugurait dans son pays les études philologiques (1). On attendait avec impatience cet étranger de grande réputation, fin parleur, improvisateur habile. Il eut à cœur de justifier la bonne opinion qu'on avait de lui par un acte d'habile courtoisie. Le soir même de son arrivée, on put lire sur les portes des collèges et de l'église Saint-Jérôme une pièce de vers qu'il avait composée en l'honneur de l'Université.

Le jour de la conférence, les appariteurs parcoururent les rues et les places, et publièrent l'heure et le lieu. Les étudiants se portèrent en masse vers le local désigné. Docteurs et bedeaux durent s'armer de bâtons pour s'ouvrir un chemin. La salle était comble; la chaleur, si étouffante qu'on emporta l'Ecolâtre évanoui. Plus d'un bonnet doctoral souffrit du voisinage de cette jeunesse turbulente. Une petite comédie avait été arrangée à l'avance. Pierre Martyr offrit de parler sur le sujet que l'on voudrait. Lucio Marineo, qui était dans le secret, indiqua la seconde satire de Juvénal. Pendant plus d'une heure, l'orateur tint l'auditoire sous le charme ; il n'y eut dans cette foule ni un cri ni un geste. Un seul incident marqua la fin de la journée. Le conférencier commençait à sentir la fatigue. Deux jeunes étudiants, qui éprouvaient la même impression, se mirent à frapper du pied. Mais les anciens s'indignèrent de la protestation et l'invi-

(1) Sur Antonio de Nebrija, voir Nicolaus Antonius, *Biblioth. Hisp. Nova*, t. I, p. 132

tèrent à continuer. Quand il s'arrêta, les applaudissements éclatèrent. L'assemblée lui fit cortège jusqu'à sa demeure. Les vers passionnés du satirique latin avaient enlevé la jeunesse (1).

Il emporta le meilleur souvenir de son voyage. Il écrivait à Fernand de Talavera : « J'ai cru voir une nouvelle Athènes, un nouveau Sénat (2). » Comment ménager l'éloge à des gens aussi aimables ? Cependant la nouvelle Athènes ne méritait guère son nom. Les lettres y étaient sacrifiées au droit, à la théologie ; la routine scolastique n'avait pas encore été sérieusement atteinte. Il faut entendre là-dessus les plaintes de Lucio Marineo Siculo ; il regrette comme une perte irréparable la mort de Flaminius. Arias Barbosa et lui étaient les deux sources de l'éloquence romaine, les lumières de la langue latine (3). Il déclare expressément que les Espagnols écrivaient en latin sans élégance et sans force (4) : « S'il y a un homme instruit et bien versé dans les lettres latines, on peut affirmer qu'il n'est pas Espagnol ou que c'est un Espagnol élevé en Italie dès sa plus tendre enfance (5). » On voit que le « *planipedes sumus* » s'applique aux docteurs de la nouvelle Athènes. Arias

(1) Ep. 57. — (2) Ep. 60. — (3) Lucii Marinei *Epist.* liber decimus, p. 58 : « duo eloquentiæ romanæ fontes uberrimi. » — « Linguæ latinæ lumina totidem. »

(4) *Epist.* liber decimus, lettre à Roderigo Santillano ; « Sumus enim *planipedes* fere omnes, ut qui non cothurnis, sed vix adjuti soccis incedimus. »

(5) Lucii Marinei *Epist.* liber decimus, p. 61. « Hunc atque virum perdoctum pulchreque latinis litteris excultum aut non hispanum esse dixi aut hispanum a teneris annis diligenter apud Italos eruditum. »

Barbosa n'est pas moins catégorique : « Nous sommes à Salamanque à peine deux ou trois qui parlions latin ; un plus grand nombre parle espagnol ; et la plupart, jargon (1). »

L'aveu est précieux. L'Espagne avait beaucoup à faire pour se mettre au niveau de l'Italie. A la fin du xv^e siècle, la transformation des études et des méthodes était à peine ébauchée. Isabelle donnait l'exemple ; elle faisait instruire ses fils et ses filles suivant l'esprit de la Renaissance. Elle attirait des étrangers de distinction, mais les Universités allaient d'un pas plus lent. Il y a loin de cette vue pessimiste aux exagérations des critiques espagnols (2). Ils parlent avec un enthousiasme sincère du réveil des esprits et de leur ardeur passionnée pour les études classiques. A les entendre, rien n'aurait manqué à l'Espagne de Ferdinand, ni les lettrés, ni les érudits, pas même quelques-unes de ces illustres femmes qui ajoutent à l'éclat de la naissance ou de la beauté le charme d'une éducation supérieure (3). Il est possible qu'Arias Barbosa et Lucio Marineo se soient montrés exigeants ; c'est le travers des zélés. Mais on conviendra sans peine que l'Espagne n'a pas été pénétrée aussi profondément que la France et l'Allemagne par la

(1) Lucii Mar. *Epist.* liber undecimus, p. 62. « Vix duos tresne Salmanticæ inveniri qui latine loquerentur, plures qui hispane, quam plurimos, qui barbare. » Cf. Petri Martyris, Ep. 356, sur l'ignorance du haut clergé espagnol.

(2) Clemencin, p. 395. Il avoue cependant que le progrès scientifique fut presque nul, p. 416.

(3) Voir surtout Amador de los Rios.

connaissance de l'antiquité (1). Ce n'est pas la faute des hommes : le génie espagnol est dans une certaine mesure réfractaire aux influences du dehors. Les maîtres italiens n'en ont pas moins rempli leur office ; ils ont épuré le goût, ils ont excité les esprits engourdis. L'Espagne s'est ranimée à ce contact, mais elle ne les a pas toujours suivis. Elle a continué à marcher dans le sens de ses traditions nationales et littéraires.

(1) L'Espagne peut citer à cette époque un grand nom, Vivès ; mais Vivès vécut toute sa vie à l'étranger, Dans sa jeunesse, qu'il passa à Valence, il ne se signala que par sa lutte peu raisonnable contre le réformateur de la grammaire, Antonio de Nebrija.

# CHAPITRE V

## L'Ambassade au Caire

Le métier de pédagogue ne flattait guère l'ambition du noble Milanais. Il se croyait des aptitudes pour la diplomatie, et guettait l'occasion de faire valoir au dehors cette finesse italienne et cette souplesse d'esprit, qui lui avaient concilié les sympathies de la cour d'Espagne. En 1497, il fut choisi pour aller en Bohême (1). Il était au comble de ses vœux ; il comptait les jours et les heures. Aux joies de l'orgueil satisfait se mêlait le plaisir de revoir son pays, ses amis, et de se montrer à Milan et à Rome dans la haute situation de représentant des souverains catholiques.

Cette fois, son espoir fut déçu. L'ambassade fut contremandée. Il ne fallait point songer à envoyer en Italie ou en France un novice. Ferdinand lui réservait, pour ses débuts, une négociation de second ordre. Les dispositions hostiles du Soudan d'Egypte permirent enfin d'éprouver son mérite et sa bonne volonté.

La conquête de Grenade et la conversion forcée des Maures (2) avaient eu dans l'Islam un profond

(1) Ep. 184, 186, 190. Sur ce projet d'ambassade, voir Ciampi, *Nuova Antologia*, p. 65.

(2) Héfélé, *Vie de Ximénès*, p. 45 sqq. de la traduction française.

retentissement. Les Musulmans et les Juifs proscrits portèrent dans tout le nord de l'Afrique leur ressentiment et leur désir de vengeance. Le Soudan pouvait rendre coup pour coup : la Syrie et Jérusalem étaient sous sa domination, et un grand nombre de sujets chrétiens et de marchands européens habitaient ses Etats (1). Un moment il avait paru s'intéresser au sort de Grenade expirante, et envoya menacer le pape de représailles (2). Innocent VIII se hâta de faire passer en Espagne les deux moines députés par le Soudan. Il est probable qu'à ce moment Ferdinand amusa ce prince par quelque excuse ou quelque promesse (3). L'intolérance de Ximénès, la révolte des Alpujarras et de la Sierra Vermeja, qui en fut la conséquence (1501), réveillèrent les inquiétudes du monde musulman. Les gouvernements barbaresques expédièrent au Caire des agents pour conclure une sorte de sainte ligue (4). On pouvait craindre que le Soudan, pressé par le fanatisme populaire, ne vengeât sur les chrétiens ses coreligionnaires proscrits et massacrés. Il était d'autant plus urgent de prévenir les effets de sa colère, que les rois catholiques songeaient à une nouvelle violation du traité de Grenade, et préparaient pour l'année suivante (12 février 1502) leur fameux édit d'expulsion. Ferdinand

(1) Hammer, *Histoire des Turcs Ottomans*, t. IV, p. 266-268.

(2) *Crónica de Hernando del Pulgar*. (*Crónicas de los reyes de Castilla*), t. III, 491.

(3) Cette hypothèse me paraît justifiée par la façon dont un autre chroniqueur présente le même fait. *Crónicas de los reyes*, t. III, p. 635.

(4) Ep. 224. *Le Voyage d'outremer* publié par Schefer, 1884. Introduction, p. 44.

eut l'idée ingénieuse de lier par un traité le souverain de l'Egypte, et d'obtenir à la fois absolution pour le passé et complaisance pour l'avenir (1).

Ce fut la mission confiée au précepteur des jeunes nobles. Parti de Grenade le 14 août 1501, il arriva à Venise le 1er octobre (2). Il était chargé de faire au sénat une communication au nom de son maître. Quoiqu'il soit assez discret, on devine que le roi d'Espagne voulait s'assurer l'alliance ou la neutralité de la République. Les ambassadeurs français faisaient, de leur côté, tous leurs efforts pour entraîner les Vénitiens (3). Louis XII et Ferdinand, brouillés par le partage du royaume de Naples, se cherchaient partout des ennemis.

Le séjour de Pierre Martyr ne fut pas long ; mais, en attendant les navires qui devaient le conduire à Alexandrie, il put jeter sur la ville un coup d'œil rapide. D'abord un cri d'admiration lui échappe : « Venise est belle comme un rêve (4). » Il peint en quelques traits ces maisons construites au milieu des eaux, ces rues navigables et le va-et-vient d'une multitude de barques (5). Il ne s'attarde guère dans cette contemplation d'artiste. Le gouvernement, les

(1) Il me paraît très important de remarquer que l'ambassade en Egypte se place entre la conversion forcée des Maures et le décret d'expulsion.

(2) Marino Sanuto, *I diarii*, t. IV, p. 146.

(3) Voir Marino Sanuto, *I diarii*, t. IV, p. 146.

(4) Ep. 129. « Urbem miraculo parem. »

(5) *De rebus oceanicis et novo Orbe decades tres Petri Martyris ab Angleria... item ejusdem de Babylonica legatione libri III...* Coloniæ, 1574. *Legatio babylonica*, livre I, p. 377.

mœurs de la noblesse, les ressources du trésor, sollicitent plus vivement son attention. L'enthousiasme, chez cette nature italienne, cède vite la place aux observations pratiques. Pendant qu'il visite les églises et les palais, il interroge les nobles qui lui font cortège: Par qui le doge est-il élu? à quels moyens a-t-on recours pour empêcher la corruption et désarmer la brigue (1)? On passe devant l'arsenal (2). Il veut voir de ses yeux cet établissement grandiose, où vit un peuple (3) de constructeurs et de matelots, où l'on peut en une année construire une flotte, en quelques heures une galère. La coque des navires, les agrès, la poudre, les cordages, les ancres, tout est fabriqué dans cette place d'armes fermée, protégée contre la fureur jalouse des étrangers par des rondes et des patrouilles (4). L'arsenal est le centre commercial et politique de la cité; c'est le rouage essentiel de la machine gouvernementale. De là sortent toutes ces galères, qui transportent les produits du monde entier, et font des Vénitiens « les seigneurs de l'or de toute la chrétienté (5). » La surprise du voyageur se traduit dans une page très animée, en un latin flexible et souple,

(1) *Legatio Babyl.*, livre II, p. 370-371.

(2) Yriarte, *la Vie d'un patricien de Venise au XVIe siècle*, p. 299. — Saint-Didier, *la Ville et le Commerce de Venise*. — *Legatio Babyl.*, l. I, p. 373.

(3) Muratori, *Rerum Italicarum script.*, XXII, p. 959, parle de 1000 (mille) ouvriers, Yriarte dit 16000.

(4) « Urbem munitissimam..., mœnibus... turritis circumseptam, præsidiis et excubiis perpetuis.... » *Legatio Babyl.*, l. I, p. 373.

(5) Muratori, *Rerum It. script.*, XXII, p. 959 : « Vedrete que sarete signori dell'oro de' Christiani. »

qui rend avec aisance des spectacles inconnus aux anciens, les arts et les occupations les plus modernes.

Il fallut s'arracher à tant de merveilles. La saison était avancée, et il ne s'embarquait pas sans quelque appréhension. Huit galéaces (1) étaient à Pola prêtes à mettre à la voile. Toutes les années, les Vénitiens expédiaient dans le Levant un certain nombre de vaisseaux : les uns gagnaient la mer Noire, d'autres Beyrouth, d'autres Alexandrie et les ports de la côte barbaresque. Sur la place du Rialto une grande colonnade portait une mappemonde, où étaient tracées les routes suivies par le commerce maritime (2).

Le voyage s'annonça mal. Un coup de vent força la flottille à relâcher à Zara. De là les navires s'en allèrent toujours battus par la tempête, d'île en île, de promontoire en promontoire, jusqu'à Cythère. Il vit successivement passer devant ses yeux Corcyre, « la patrie d'Alcinoüs », Céphalénie, Zacynthe, et les rivages de l'Arcadie et du Péloponèse ruinés et dépeuplés par la barbare administration des Turcs. On touche à Candie après la tourmente ; il se rappelle non sans charme « ces gerbes de roses et de violettes qu'on lui apportait tous les jours (3). » Il s'informe du labyrinthe de Minos, et s'indigne contre les habitants de l'île, qui ne savent le nom ni de

(1) Jal, *Glossaire nautique*, au mot galeacea ; commentaire du texte de P. M.

(2) Molmenti, *la Vie privée à Venise*, p. 191.

(3) « Ex insulæ viridariis rosarum et violarum manipuli, nativæ ambrosiæ alligati, cœli benignitatem testantes, ad me quotidie ferebantur. » *Legat. Babyl.*, liber secundus, p. 387.

Pasiphaé, ni de Thésée, et qui ignorent l'histoire de Saturne et de Jupiter (1). Admirable mélange du culte de l'antiquité avec les croyances chrétiennes : quelques jours auparavant, le même homme adorait à Zara le corps miraculeux du prophète Siméon, qui se conservait sans altération, en dépit de la nature et des siècles (2).

Le 23 décembre, au soleil couchant, on arrivait en face d'Alexandrie. Un coup de vent terrible faillit jeter les galéaces sur les rochers de l'ancien Pharos (3). La population s'était portée sur le rivage pour assister au naufrage et profiter de l'aubaine. Les navires parvinrent à franchir la passe du Port-Neuf (4), dont l'entrée était défendue par un château muni d'artillerie. Nul ne pouvait descendre à terre sans la permission de l'amiral d'Alexandrie, l'émir Khoudaberdy. Le représentant des rois catholiques fut accueilli par un Catalan, Philippe de Péretz, consul des Espagnols et des Français. Tous les marchands chrétiens se partageaient en deux groupes : « Tous ceux des païs et provinces d'Esclavonie, Corfou, Lezante (*sic*), Cypre, Candie et autres, se retirent au fondic, sçavoir au magazin et retraite du consul vénitien ; mais ceux de la France, Espagne, Gênes, Florence, Rhagouze, Anglais, Escossais, Flamens et Allemans, et

(1) *Legat. Babyl.*, liber secundus, p. 387.

(2) *Legat. Babyl.*, l. II, p. 384. — *Le Voyage d'outremer*, p. 150.

(3) Vaujany, *Alexandrie et la Basse-Egypte*. A la première page se trouve un plan comparatif d'Alexandrie ancienne et moderne.

(4) Le Vieux-Port, l'ancien Eunostos, était fermé aux chrétiens. V. *Voyage d'outremer*, p. 174.

autres Chrestiens, ont leurs recours au consul et fondic de France (1). » La *Nation* Vénitienne était mieux traitée que la Française et jouissait d'une liberté plus grande. Pierre Martyr, sujet de Ferdinand, s'établit chez Philippe de Péretz, en attendant que le Soudan lui envoyât un sauf-conduit pour son voyage au Caire.

Alexandrie n'était plus que l'ombre de la florissante et populeuse cité des Ptolémées. Celle-ci se développait avec ses palais superbes, ses larges avenues coupées à angle droit, depuis le lac Maréotis jusqu'à la Méditerranée. En avant sur un îlot rocheux, le Pharos en pierres blanches se découpait sur le fond bleu du ciel et de la mer (2). Au xv[e] siècle, l'œuvre de Sostrate n'existait plus. L'Heptastadion, agrandi par les alluvions marines, était couvert de masures. L'enceinte arabe occupait à peine la moitié de l'emplacement de l'ancienne ville (3). Et, dans cet espace, que de ruines ! C'est la même lamentation dans toutes les bouches : « O douleur ! s'écrie notre voyageur. Cette Alexandrie fameuse, si vaste, si peuplée, si belle, si opulente, autrefois la résidence des Ptolémées, la voilà par terre, ruinée, en grande partie déserte, misérable objet de compassion (4). »

(1) Thévet, *la Cosmographie universelle*, t. I, p. 35.

(2) Vaujany, *Alexandrie*, p. 37.

(3) Voyez dans les « *Singularitez* » de Pierre Belon, 1553, à la page 22, le « vray portraict » de la ville d'Alexandrie. Belon visita l'Egypte en 1536.

(4) *Legat. Babyl.*, l. II, p. 390. « Proh dolor ! illustrem, maximam, habitatoribus refertissimam, pulcherrimam opulentissimamque quondam Ptolemæorum sedem Alexandriam collapsam, dirutam, majore ex parte desertam, miserando spectaculo deploravi. »

Quelles sont les causes de cette profonde décadence? Le poète a jeté sa plainte. L'homme d'Etat reprend ses droits. Il accuse les Soudans, qui rançonnent les marchands d'Alexandrie et ne les laissent s'enrichir que pour avoir une plus riche dépouille. Ce despotisme ne raisonne pas : « Je veux de l'argent (1). » Aussi la richesse se dissimule, les négociants s'efforcent de paraître pauvres. Tel qui voudrait restaurer sa maison craint d'attirer les regards d'un gouvernement avide. Le commerce est bien réduit : on ne voit plus de perles précieuses ou l'on en voit peu. L'explication est d'un moraliste et d'un observateur avisé. Mais les Soudans ne sont pas seuls en cause. Le frère Jehan Thénaud donne une autre raison : Alexandrie fut prise le 10 octobre 1365 par le roi de Chypre, Pierre de Lusignan ; il fut forcé de se rembarquer le lendemain, mais il laissa la ville « gastée ». « Oncques puis ne fut totalement éddifiée (2). » Cet abandon caractérise bien le monde musulman, qui n'a jamais su relever une ruine.

Il est étonnant que Pierre Martyr ne parle pas du préjudice que les Portugais devaient bientôt faire subir au commerce d'Alexandrie. La découverte des Indes allait transporter à Lisbonne le marché de Venise. Ces conséquences sont nettement indiquées dans l'*Opus epistolarum* (3). Pourquoi n'y est-il pas fait

(1) *Legat. Babyl.*, t. II, p. 390. « Volumus pecunias. »

(2) *Le Voyage d'outremer*, p. 24. — *La Prise d'Alexandrie ou chronique de Pierre I de Lusignan*, par P. de Machaut, publiée par M. L. de Mas Latrie. Paris, 1877, p. 64-110.

(3) Ep. 181, 185, 202. Ces lettres sont antidatées. Voir Gaffarel,

allusion dans la *Legatio babylonica?* L'auteur a-t-il craint de se répéter ? A-t-il changé de sentiment ? Il avait annoncé que la concurrence portugaise enlèverait aux Vénitiens leurs revenus les plus importants. Il voyait là une menace pour leur puissance. La nation intéressée avait pris l'alarme. En 1501 un grand nombre de marchands étaient allés acheter les épices en Portugal. Le sénat fit partir un envoyé extraordinaire pour entretenir le Soudan « *solus cum solo* (1). » La situation était critique. Pour compenser la perte des navires chargés d'aromates, que Vasco de Gama avait coulés, le gouvernement égyptien frappait les marchandises de droits plus forts. La République était ainsi doublement atteinte : elle recevait moins, elle payait plus cher. A dire vrai, on a exagéré ses pertes. Venise ne fut pas ruinée par l'heureuse navigation de Gama. Jamais elle ne fut plus riche ni plus florissante qu'au XVI[e] siècle (2). Les voies séculaires du trafic ne sont pas facilement abandonnées. D'ailleurs il lui restait l'Egypte et l'Arabie ; elle ne perdit pas complètement les Indes. Au moment où Pierre Martyr mettait la dernière main à la *Legatio Babylonica* (vers 1511), on pouvait s'apercevoir que la République avait encore une grande situation commerciale en Orient. Aussi l'auteur supprima-t-il les

*Lettres de Pierre Martyr d'Anghiera relatives aux découvertes maritimes*, p. 26.

(1) *Le Voyage d'outremer*, p. 46.— Sur l'émotion produite à Venise par la découverte de la route maritime des Indes, voir Romanin, *Storia documentata di Venezia*, t. IV, p. 462 sqq.

(2) Cantu, *Histoire des Italiens*, t. VII, p. 321-322.

vues trop pessimistes de sa correspondance. L'établissement de la domination espagnole en Italie, la concurrence de Marseille dans le Levant eurent, à la longue, des effets autrement redoutables (1).

Notre ambassadeur pouvait à loisir poursuivre ses réflexions. Au lieu du sauf-conduit qu'il avait demandé, il lui venait de tous côtés des nouvelles inquiétantes. Le Soudan était très mal disposé à son égard. Qansou Ghoury, qui régnait alors (1501-1517), avait été porté au pouvoir par la guerre civile. De 1497 à 1501, les Mameluks firent et défirent quatre souverains (2). Enfin on se lassa de l'anarchie; les principaux beys proclamèrent le vizir. Il s'y refusa avec des larmes; deux fois il se jeta à bas du cheval sur lequel on le menait à la citadelle : il fut élu à son corps défendant (3). Cette généreuse résistance ne rendait pas son pouvoir plus stable. Il avait toujours à craindre une révolte de l'armée; elle avait perdu l'habitude de l'obéissance; en outre, elle était travaillée par des excitations venues du dehors. Châh Ismayl jetait les fondements de la dynastie des Séfévys. Sa réforme religieuse préparait le succès de ses armes (4). En Égypte

(1) Heyd, dans son remarquable ouvrage sur le commerce du Levant, t. II, p. 508 (*les deux Catastrophes finales*), semble croire que le commerce du Levant fut ruiné par la concurrence portugaise et par l'établissement des Turcs en Egypte. Il prouve bien, p. 518-519 et p. 542-544, que le trafic d'Alexandrie fut amoindri, mais non pas que le commerce du Levant ait été entraîné dans la même décadence. Cantu me paraît plus près de la vérité.

(2) *Voyage d'outremer*, introd., p. 38. — (3) *Ibid.*, introd., p. 42. — *Legatio Babyl.*

(4) Hammer, *Histoire des Turcs Ottomans*, t. IV, p. 165.

un parti dont nous ignorons l'importance tournait les yeux vers lui. Le mouvement en sa faveur était si vif que Qansou Ghoury défendit sous peine de mort de raconter ses exploits et même de prononcer son nom (1).

L'arrivée d'un ambassadeur chrétien ajoutait à ses embarras. Les persécutions contre les Musulmans et les Juifs d'Espagne passionnaient l'opinion. Le maître de l'Égypte était le protecteur désigné de l'Islamisme. L'intérêt commercial exaspérait encore le fanatisme; l'escadre portugaise venait de couler à Calicut (1501) les navires égyptiens. Quoique Qansou Ghoury inclinât secrètement à la tolérance, il lui fallait bien tenir compte de l'état des esprits. Il redoutait une émeute de la populace ou un soulèvement de la milice. Aussi se fût-il dispensé volontiers de recevoir le représentant des rois catholiques. Il feignait d'être irrité contre cet insolent, qui débarquait dans son royaume sans présents, et sans une escorte digne du souverain auprès de qui il était accrédité (2).

Il y a dans tout Italien un homme de ressources et la moitié d'un comédien. Il eut réponse à tout. S'il arrivait les mains vides, c'est qu'il ignorait les coutumes du pays. Que parlait-on de cortège? Sa suite était brillante et nombreuse. Le sauf-conduit fut accordé. Pour paraître avec honneur devant Qansou Ghoury, Pierre Martyr se fit accompagner de tous les

(1) Ep. 470. — Ep. 237 : « Mira namque et inter eosdem Mammelucos murmura et inter populos majora ; rerum novarum studiosi erigebantur. »

(2) *Legatio Babylonica*, liber II, p. 391.

commerçants espagnols qui se trouvaient à Alexandrie. Il partit sous la protection de deux Mameluks, suivit le rivage jusqu'à Rosette et de là s'embarqua sur le Nil jusqu'à « Babylone. » Les avis les plus pressants l'avertissaient des dangers qui l'attendaient au Caire. S'il faut l'en croire, il était la victime désignée pour sceller l'alliance de tous les Musulmans africains. Sa mort devait être la déclaration de guerre jetée aux bourreaux des Juifs et des Maures.

On arriva la nuit à Boulaq (1), mais on attendit le lendemain pour débarquer ; un assassin aurait eu beau jeu dans les ténèbres. Au matin, les bords du Nil se couvrirent d'indigènes attirés par la curiosité. Pierre Martyr reçut la visite du grand drogman. C'était un de ces nombreux renégats que la violence faisait musulmans, et que leur industrie élevait à la richesse et aux honneurs. Il était né à Monblanco, près de Valence, et, jeté par la tempête sur les côtes de l'Égypte, il avait été converti à l'islamisme par une dure captivité de trois ans. Ces Européens transplantés avaient l'esprit plus actif et plus délié que les naturels. Combien compte-t-on de ces déserteurs de la foi parmi les chefs les plus énergiques de la piraterie barbaresque (2) ! Tangriberdy (3) jouissait du plus grand crédit auprès du Soudan. L'ancien matelot

(1) *Legatio Babyl.*, l. III, p. 394.

(2) Grammont, *Etudes algériennes. Revue hist.*, mai-août 1884, p. 12 sqq.

(3) *Voyage d'outremer*, introduction ; résumé du voyage de Félix Faber, p. 24. D'après les renseignements qui furent donnés à Faber, Tangriberdy aurait été un juif de Sicile. Le récit de P. M. présente plus de garanties de véracité.

valencien possédait un palais, de belles femmes (1), et avait obtenu le patronage lucratif des Juifs et des Chrétiens. Il fit à Pierre Martyr l'accueil le plus empressé. Il lui dit son histoire, et n'avoua pas sans de profonds soupirs qu'il avait renié le Christ. La vieille foi mal oubliée faisait explosion dans ces confidences douloureuses, où l'on se tournait avec regret vers la jeunesse passée et la patrie perdue. Toujours il restait au fond de ces cœurs comme une espérance de revenir au pays natal. C'était alors un grand avantage que de s'être concilié quelque chrétien puissant, qui vous aidait à rentrer dans la société religieuse et civile (2). Peut-être le favori avait-il quelque autre vue. On ne se désintéressait pas au Caire des affaires d'Europe. La politique y avait ses partis; Venise, qui accaparait presque tout le commerce du Levant, comptait beaucoup d'adversaires. Tangriberdy était au nombre des plus ardents (3). Peut-être espérait-il qu'une bonne paix conclue avec les rois d'Espagne permettrait aux Siciliens et aux Catalans de se substituer aux Vénitiens? En tout cas Pierre Martyr atteste en plus d'un endroit le zèle du grand drogman pour les intérêts de Ferdinand et d'Isabelle.

L'ambassadeur traversa le Caire sous la protection de deux chefs Mameluks et alla loger chez Tangri-

(1) Sur les femmes de Tangriberdy v. *Voyage d'outremer*, introd., p. 25-26.

(2) Sur les certificats accordés par les chrétiens aux renégats dont ils avaient à se louer voyez Cervantès, *Don Quichotte*, l. XXXIX, parag. 22.

(3) Sur ce point intéressant v. *Voyage d'outremer*, introd., p. 47, 51, et surtout p. 53. Heyd, *Hist. du commerce du Levant*, t. II, p. 537.

berdy. Sans perdre de temps, il dépêcha son hôte au Soudan pour demander une audience. Elle fut gracieusement accordée, et le lendemain au point du jour il se rendait auprès du souverain. Celui-ci habitait, dans l'enceinte de la citadelle, un palais bâti par le célèbre Youçouf Salah-Eddin. Cet ensemble de bâtiments, de mosquées, de fortifications est sur une hauteur qui domine à l'est la ville (1). Notre voyageur en compare la situation à celle du palais des papes, ou plutôt, dit-il, à celle de l'Alhambra. Ils passèrent par la porte Bab-el-Azab, flanquée de deux énormes tours, et suivirent cet étroit et sinueux défilé où Mehemet-Ali fit exterminer plus tard une milice turbulente (1er mars 1811) ; sur leur parcours ils rencontraient des Mameluks, qui ne marquaient pas de surprise et conservaient à la vue de ces étrangers leur gravité silencieuse (2). Dans la troisième cour, « sur une haulte pierre richement tapissée estait le Souldan assis les jambes ployées, comme sont cousturiers en leurs ouvreurs ; à côté de lui était un pavillon pour que le soleil ne luy touchast (3). » Par égard pour les rois d'Espagne, on fit asseoir leur représentant sur des tapis ; on n'exigea point qu'il se prosternât. C'était une dérogation formelle à l'usage. Quelques années plus tard, l'envoyé de Louis XII n'obtint pas

(1) Isambert, *Voyage en Orient*, 2e partie, *Egypte*, p. 309. V. le plan du Caire, p. 312.

(2) *Leg. Babyl.*, t. III, p. 398. « Taciturnitatem. »

(3) *Voyage d'outremer*, p. 45. — *Legat. Babyl.* C'est ainsi que j'explique l'expression de P. M. : « In impluvio grandi super tribunali, » l. III, p. 399.

la même faveur. L'ambassadeur fit son compliment ; l'interprète enchérit sur les louanges données. « Qansou Ghoury était âgé d'environ cinquante-cinq ans ; il portait la barbe suivant la coutume de sa nation, mais elle n'était ni longue ni trop fournie. La physionomie était agréable, la figure pleine, le regard fier, les yeux petits et enfoncés, le geste grave, et, autant que j'ai pu en juger, sa taille dépassait la moyenne (1). » Par trois fois il protesta de sa bienveillance. La cérémonie de la présentation était terminée ; l'on se retira (2).

Le dimanche suivant était fixé pour une nouvelle audience. Le fanatisme faillit couper court à la négociation. Au sortir de la citadelle, Pierre Martyr avait aperçu un groupe d'hommes qui n'étaient pas vêtus à la mode du pays, et qui murmuraient de sombres imprécations. C'étaient les envoyés africains, qui, désespérés de l'accueil fait au chrétien, se seraient portés à quelque violence, si Tangriberdy ne les eût repoussés avec de terribles menaces. Dans l'excès de leur rage, ils pratiquèrent la foule, et se mirent à souffler le feu de la révolte. Déjà l'on criait dans les quartiers populaires que Qansou Ghoury était l'ennemi des vrais Musulmans. Les Mameluks même commençaient à s'agiter. L'émeute était dans l'air ;

(1) Sur les portraits de Qansou Ghoury v. *Voyage d'outremer*, introd., p. 88. La description de P. M. se rapporte exactement au portrait que Paul Jove fit graver pour ses *Elogia*.

(2) *Voyage d'outremer*, *introd.*, p. 45. M. Schefer parle de propos acerbes échangés dans la première audience. Il n'y en a pas trace dans la *Legatio Babylonica*, l. III, p. 400.

le Soudan courait risque de la vie. Les chefs de la milice réunis en conseil exigeaient le renvoi immédiat de l'ambassadeur. Tangriberdy, qui combattit cette opinion, fut menacé de mort. Qansou Ghoury céda. Il fit dire à Pierre Martyr de quitter la ville sur-le-champ. A la vue du grand drogman tremblant et pâle, celui-ci eut un moment d'hésitation, mais cette faiblesse disparut aussitôt. Il refusa nettement de partir et se répandit en effusions de mépris et de colère contre ce gouvernement misérable, livré à la merci de la multitude. Ce n'était pas ici une bravade gratuite ; il y allait de sa tête : il resta (1). Tangriberdy, à qui il sut inspirer son audace, retourna auprès de son maître pour demander une entrevue secrète. La crainte des rois catholiques, l'espoir problématique de s'assurer leur appui firent revenir Qansou Ghoury sur sa détermination (2).

Le dimanche, avant l'aurore, l'ambassadeur était secrètement introduit. S'il n'a rien exagéré, il s'exprima avec une liberté rare. On reprochait à ses souverains d'avoir conquis Grenade ? ils n'avaient fait que reprendre leur bien; d'avoir chassé les Maures ? ils ont banni les rebelles armés, non les gens paisibles. Dans les royaumes de Valence et d'Aragon il

(1) *Legatio Babyl.*, liber tertius, p. 418-419.

(2) En 1489, un Soudan faisait demander au roi Ferdinand « ajuda de Sicilia. » *Crónicas de los reyes de Castilla*, t. III, p. 635. En 1483 un bâtard de Ferdinand, roi de Naples, va au Caire pour se faire donner l'investiture de Chypre. *Voyage d'outremer*, introd., p. 19. Sur les relations des Italiens et des Musulmans v. Burkhardt, *Die Cultur der Renaissance*, t. I, 3e partie, p. 89-90. L'espérance de Qansou Ghoury avait donc quelque fondement.

y a, de l'aveu de tous, plus de Maures que de chrétiens. Ils n'ont pas converti de force ; le Christ défend la violence. Quant aux Juifs, il n'eut pas de peine à exciter contre eux le mépris du prince musulman. Qansou Ghoury dut être surtout sensible aux derniers développements de l'orateur. Pour calmer l'agitation, il suffisait de répandre le bruit qu'un traité était conclu entre l'Espagne et l'Egypte. Au premier indice de défection, la flotte d'Apulie serait ici. Ainsi les chefs de la milice regarderaient à deux fois avant de se soulever ; les voisins ambitieux, qui convoitaient la Syrie, ne se hasarderaient pas à attaquer l'allié des rois d'Espagne. « Ouvre donc les yeux, sérénissime empereur, saisis cette bonne fortune qui s'offre à toi, et peut-être ce trône plus fragile que le verre deviendra, grâce à notre alliance, dur comme un bloc de diamant (1). » Le grand drogman n'adoucit rien des audaces de ce discours. Quant il eut fini, le prince, dont l'attention n'avait pas été un moment distraite, tourna vers l'ambassadeur un regard bienveillant, s'informa de Ferdinand et d'Isabelle, et demanda s'il était vrai qu'ils eussent montré tant de clémence à l'égard des Maures. Il y a pour les diplomates des indulgences spéciales. « C'était plus vrai que la vérité (2). » Ce genre d'affirmation était fait pour inspi-

(1) *Leg. Babyl.*, liber tertius, p. 428-429. « Aperito igitur mentis oculos, serenissime imperator, et sortem, quæ sese tibi obtulit, opportunam apprehendito et forte hæc sedes tua quæ subtili vitro fragilior est in adamantinum robur ex hoc nostro commercio convertatur (convertetur). »

(2) « Vero esse omnia veriora quæ dixissem affirmo, » p. 428.

rer quelque défiance, mais Qansou Ghoury tenait à être persuadé. Pierre Martyr fit connaître ensuite les désirs de ses maîtres. Il revint chez son hôte avec la satisfaction d'une grande bataille gagnée.

Qansou Ghoury convoqua aussitôt les beys mameluks. Il s'attacha à justifier les souverains de l'Espagne, puis il parla de leur puissance et du bonheur de leurs armes. Il s'étendit longuement sur les avantages que tous ensemble ils retireraient de cette alliance. Ces raisons politiques changèrent les dispositions des chefs ; ils rendirent grâce au Soudan des soins qu'il donnait à leurs intérêts. Le calme gagna de là jusqu'aux derniers rangs de la milice. Sans perdre de temps, on envoya à Pierre Martyr des scribes officiels avec ordre de mettre par écrit ce qu'il ordonnerait (1). Il se fit assister par les religieux du Mont de Sion, dont il s'agissait avant tout de sauvegarder la vie et les privilèges (2). Les Chrétiens obtinrent le droit de réparer à Jérusalem les édifices qui menaçaient ruine et de relever les bâtiments détruits. La même autorisation fut accordée pour Beyrouth, Ramleh, Bethléem, pour toutes les villes où Jésus avait laissé trace de son passage. Il n'y avait aucune réserve : tout était subordonné à la volonté de Ferdinand. Le Soudan s'engageait aussi à alléger le tribut levé sur les pèlerins, à empêcher les violences de ses su-

(1) *De Leg. Babyl.*, liber III, p. 429-430.

(2) *Marino Sanuto*, t. IV, p. 146. « ... Si dice (l'orateur des rois espagnols) va per pregar il Soldan, relaxi i frati di monte Syon e li trati bene, et che 30 mila Mori di Granata si sono baptizati di sua volontà e non coacti. »

jets contre les Chrétiens. Dans ces capitulations on n'a guère songé qu'aux intérêts religieux. Il n'y est pas question des intérêts commerciaux. Le Saint-Sépulcre, le couvent de Sion, toutes les pieuses reliques du Christianisme étaient protégées contre le temps et contre les hommes. L'ambassadeur pouvait être fier de tous ces avantages. On ne voit pas qu'il ait rien offert en échange, si ce n'est la promesse verbale d'une alliance incertaine.

Pendant qu'on arrêtait le texte du traité, Pierre Martyr allait visiter les environs du Caire. Le 7 février, à la lueur des torches, il traversait l'immense ville endormie, et au soleil levant il franchissait le Nil. Au delà, à la limite du désert, se dressait la masse énorme des pyramides de Gizeh; elles se détachaient sur l'horizon comme des montagnes (1). Deux vers de Martial lui revinrent en mémoire (2); mais il ne songea pas, comme le poète latin, à humilier la merveille des pyramides devant les monuments des Césars. La renommée lui sembla être au-dessous de la réalité. On sait le double aspect de cette nature italienne. L'esprit pratique reparut. Il ne douta plus devant l'ouvrage qu'il n'eût fallu pour le construire vingt ans et vingt mille hommes (3). Il mesura l'un

(1) *Legat. Babyl.*, liber tertius, p. 432, « instar montium. » Elysée Reclus, *Afrique sept.*, p. 568.

(2) Martial, *Spect.*, I, 1 :

Barbara pyramidum sileat miracula Memphis ;
Assiduus jactet nec Babylona labor.

(3) Il ajoute : « Cum inenarrabili.... cæparum ac porrorum numero. » Hérodote, II, 124, 125.

des côtés de la plus grande, et demanda si elle était creuse. On lui répondit que pendant longtemps on ne s'en était pas avisé ; à une époque toute récente (1) un Maure, un chercheur de trésors, y avait pénétré, mais on ne l'avait plus revu. Par l'ouverture du Maure, Pierre Martyr envoya en reconnaissance quelques-uns de ses compagnons avec des torches et un briquet (2). Il décrit bien d'après leur témoignage « ce couloir en pente douce, glissant, étroit, long de 175 pas, où l'on ne descend que sur les genoux, ou la tête ramassée vers le milieu du corps (3). » Le couloir aboutissait à une salle. Il est difficile de concilier avec la réalité les renseignements qu'il nous donne. Cette grande chambre « *fornicea, testudinea,* » c'est bien la *chambre de la reine* dont le plafond est formé de dalles arc-boutées. Mais que sont ces deux recoins *(penetralia duo majori cameræ inhærentia)* ? « Là, dit-il, ils remarquèrent une grande tombe et de petits

(1) Les premières tentatives eurent lieu sous le calife Al-Mamoun au IXe siècle. Perrot et Chipiez, *Histoire de l'art dans l'antiquité*, t. I, p. 197 : « Quand, au IXe siècle, le calife Al-Mamoun voulut pénétrer dans la grande pyramide, il ne put le faire qu'en perforant violemment la face du nord, à peu près sur la ligne de son centre, ce qui le fit toucher par hasard à l'intérieur sur le couloir montant. »

(2) *Leg. Babyl.*, p. 433. Il y a dans ce récit plus d'une inexactitude. Il place l'entrée de la Pyramide au sud-est (æstivum orientale) ; elle est au nord. — Il dit que l'ouverture du couloir était à mi-hauteur. Or l'entrée n'est qu'à vingt mètres du sol et le monument a cent trente-sept mètres de haut. Isambert, *Egypte*, p. 383-385. — Perrot et Chipiez, p. 212.

(3) *Leg. Babyl.*, liber tertius, p. 433. « Est via leviter declivis, lubrica, marmorea, angusta, passuum CLXXV, uti aiunt, qua vix genibus flexis, aut si pedibus, inclinato ad uterum capite, descendere liceat. »

sépulcres (1). » Cette description n'est guère applicable qu'à la *chambre du sarcophage* qui est à 23 mètres au-dessus de la *chambre de la reine* (2). Si les détails sont un peu confus, ce voyage de découverte compte au nombre des premiers qui aient été écrits (3).

D'une éminence de sable, Pierre Martyr aperçut au sud-est comme une rangée de collines. C'étaient d'autres pyramides, d'autres vestiges d'une civilisation disparue. Le Sphinx, émergeant au milieu des sables, semblait être le gardien de ces ruines. Le voyageur étonné cherchait vainement à deviner l'énigme de ce vieux monde. L'Égypte des Pharaons était fermée aux hommes de cette époque. La science n'avait pas encore dissipé les brouillards du passé (4).

L'antiquité chrétienne avait aussi ses monuments. Les voyageurs se rendirent à Matarieh (l'ancienne Heliopolis). C'est en cet endroit que le Christ avait vécu caché pendant le règne d'Hérode. Le guide les conduisit à une maison de plaisance du Soudan grande comme un palais (5). Elle était à peu de

(1) « Ibi grandem tumulum et parvula sepulcra jacere animadverterunt. »

(2) A l'époque de l'ambassade de Dominique Trévisan, 1512, on arrivait jusqu'à la chambre du sarcophage. *Voyage d'outremer*, p. 198-199.

(3) Le frère Jehan Thénaud pénétra à l'intérieur de la pyramide, mais il ne dit rien de plus. La description de Trévisan est, au contraire, très précise.

(4) *Legat. Babyl.*, liber III, p. 434.

(5) *Legat. Babyl.*, liber tertius, p. 436. « Primo adspectu et prima fronte regali mole constructum, in internis autem dirutum. » — Cf. la relation de Faber dans le *Voyage d'outremer*, introd., p. 20.

distance du jardin des baumiers et de la fontaine de la Vierge. Marie avait lavé dans cette eau les langes de l'enfant divin. A partir de ce jour, les arbustes arrosés par la fontaine distillèrent les gouttes précieuses du baume. Lors du voyage de Pierre Martyr, cette production miraculeuse s'était arrêtée; le baume n'était qu'une tradition. On lui conta je ne sais quelle histoire absurde d'une femme juive, qui avait souillé les eaux. En réalité la guerre civile avait fait là ses ravages ordinaires. Dans les luttes qui suivirent la mort du Soudan Qaitbay, un chef rebelle Qansou Khansmayeh campa à Matarieh : « Les baumiers furent arrachés, les roues hydrauliques servant à l'arrosage du jardin brisées, et les bœufs qui les mettent en mouvement, enlevés. J'ai vu de mes yeux ces dégâts, et d'ici à dix ans il n'y aura point de récolte de baume (1). » Ainsi s'exprime Arnold de Harff. Cinq ans après la vérité était oubliée; le souvenir de Qansou Kansmayeh s'était perdu ; et les pieux *cicerone* de Matarieh mettaient sur le compte d'une impure Israëlite l'épuisement des baumiers. Il faut bien peu de temps à ces imaginations orientales pour créer une légende! Dans ces lieux hantés par le miracle, les pèlerins assistèrent à l'office divin. Un autel fut dressé sous un petit abri où la Vierge allaitait son fils. Le gardien de Sion, Fra Mauro, célébra la messe. Les assistants se sentaient là plus près de Dieu.

On revint au Caire le même jour. Le 21 février (2)

(1) Voir le voyage d'Arnold de Harff (1496-1499) dans le *Voyage d'outremer*, introd., p. 38.

(2) « Nono Kal. martii. » *Legat. Babyl.*, l. III, p. 445.

Pierre Martyr eut son audience de congé. Il se rendit au palaís au milieu d'un grand concours de population. Le Soudan le reçut avec amitié et lui fit présent d'une robe couverte de broderies d'or d'un art exquis (1). On en revêtit l'ambassadeur et sur l'ordre du souverain les officiers du palais lui formèrent un cortège d'honneur. Comme si on voulait épuiser toutes les complaisances, on lui fit visiter la grande nécropole du Caire interdite aux chrétiens (2). C'était probablement un vendredi; un très grand nombre de femmes et de concubines étaient venues visiter les tombes de leurs époux; elles avaient garni les sépulcres de rameaux verts, de fleurs odorantes, elles les arrosaient d'eau fraîche, persuadées que ces libations et ces parfums réjouissaient l'ombre des morts.

Le 27 février Pierre Martyr quittait la capitale de l'Égypte. Il resta à Alexandrie jusqu'au 22 avril, prit passage sur une galéace, et débarqua le 30 juin à Venise. Il avait conscience d'avoir rendu un service signalé à ses souverains et à la chrétienté. On sent dans ses lettres la joie du succès. A ce moment les affaires de l'Espagne étaient singulièrement compromises dans le royaume de Naples. Il faut voir avec quelle audace il gourmande la mollesse des rois catholiques, presse l'arrivée des renforts, et s'offre à négocier avec les Vénitiens (3). Cette ardeur juvénile,

(1) Sur cette robe cf. *Doc. inéd.*, t. XXXIX, p. 400 sqq. — Les broderies d'or figuraient des versets du Coran. Voir Hammer, *Hist. des Turcs Ottomans*, t. IV, p. 273.

(2) *Legat. Babyl.*, l. III, p. 446.

(3) Marino Sanuto, t. IV, p. 331, dit des dispositions des rois

ce luxe de réprimandes, tant d'orgueil après une mince négociation n'étaient pas faits pour plaire à Ferdinand. Cet excès de zèle ferma peut-être la carrière de notre apprenti diplomate; il commit au début la faute de ne pas triompher modestement. Jusqu'à son dernier jour il crut à l'importance de son rôle. N'était-ce pas à sa persuasion que le Soudan avait renoncé à ramener les Maures dans Grenade, et à faire mourir dans les tourments les Chrétiens qui habitaient ses États (1)? A dire vrai, Qansou Ghoury ne songeait guère à commencer une croisade contre l'Espagne (2). Mais si Pierre Martyr s'est exagéré les résultats de son ambassade, il reste toujours à admirer l'énergie de sa nature et l'intérêt de son récit.

d'Espagne, 16 août 1502. « Item, che voy comandar quelle alteze, che le nostre terre di Puia (Pouille) habino li soi privilegii, come par per la instrution ; et nomina certo *Piero Martire.* Fo esso orator dal re...»

(1) « En mi embajada, que fué redemir que el gran Soldan no tornase moros por fuerza o ficiese morir con tormentos a los christianos que estaban dentro de sus senorios y a los flayres de Iherusalem. » *Doc. inéd.*, t. XXXIX, p. 400.

(2) En 1504, à la suite des pertes que les Portugais firent subir au commerce égyptien dans les mers de l'Inde, et à la suite de nouvelles persécutions contre les Maures, Qansou Ghoury députait Fra Mauro à Venise et auprès du pape Jules II, menaçant de tuer tous les chrétiens de ses Etats, si les Portugais continuaient à couler ses navires, et les Espagnols à persécuter les Maures. Fra Mauro n'obtint rien et Qansou Ghoury ne fit tuer personne. *Voyage d'outremer*, introd., p. 47 sqq.

# CHAPITRE VI

## Philippe le Beau, roi de Castille

Si les souverains catholiques jugèrent le zèle de l'ambassadeur intempérant, ils n'en firent du moins rien paraître. La généreuse Isabelle ne se montra sensible qu'aux services rendus à la religion. Lorsque Pierre Martyr revint à la cour, elle l'appela plusieurs fois auprès d'elle pour entendre le récit de son voyage. Aussi dans son enthousiasme put-il se vanter d'être plus en faveur que jamais (1). Pour le récompenser, la reine le nomma deux mois après son retour « *maestro de los caballeros de su corte en las artes liberales* » avec un traitement de trente mille maravédis (2). Il exerçait depuis longtemps cette fonction, mais il n'était point titulaire. Qui remplaça-t-il en cette qualité ? Le fameux Lucio Marineo avait tenu l'emploi. Peut-être céda-t-il la place à son compatriote. Peut-être augmenta-t-on le nombre des maîtres. Peut-être aussi Pierre Martyr devint-il de professeur directeur de l'école palatine.

La mort d'Isabelle le priva d'une haute protection.

(1) Ep. 249. « Sum ei gratior solito. »
(2) *Coleccion de los documentos inéditos,* t. XXXIX, p. 399-400.

Il était chapelain et contino, et fit à ce double titre partie de l'escorte qui accompagna la reine à sa dernière demeure. Quand il fut à Grenade, il ne se pressa plus de retourner à la cour. Il voulait tâter le terrain, s'assurer que son absence était remarquée. Il eut lieu d'être satisfait. Le secrétaire d'Etat, Michel Perez Almazan, qui l'aimait, l'engagea à revenir au plus vite. Il répondit avec une hypocrite modestie : « En quoi puis-je aider et servir le roi, de quelle utilité te serai-je, je ne sais. J'ignore pour quelle raison vous me rappelez. Mais vous rappelez un homme qui ne demande pas mieux (1). » Après une absence de quelques mois, il vint reprendre son poste auprès du souverain.

La mort d'Isabelle compromettait l'unité de la péninsule hispanique. A qui allait revenir le gouvernement de la Castille : à Ferdinand roi d'Aragon, ou à Jeanne et à Philippe le Beau, duc de Bourgogne ? Dans le second cas, l'Espagne était ramenée à ses anciennes divisions. Ces craintes s'étaient fait jour auprès du lit de mort d'Isabelle (2). Deux partis soutenaient, l'un le droit du mari ; l'autre, celui des enfants. Aussitôt que la reine eut expiré, Ferdinand s'empressa de faire proclamer Jeanne et Philippe rois de Castille (3). Lui-même se contentait du titre de régent. Il croyait par là satisfaire la vanité de Philippe et garder le pouvoir effectif. Telle était la volonté de la défunte, qui avait attribué l'autorité à

(1) Ep. 281.
(2) Ep. 274.— (3) Ep. 279.

son mari au cas où Jeanne serait incapable de régner (1).

C'était compter sans l'aristocratie. Isabelle et Ferdinand avaient contenu la noblesse, reconstitué le domaine royal, protégé les villes. Ils avaient commencé la transformation des barons en gentilshommes. Les habitudes d'obéissance ne s'établissent pas sans réaction. Les grands pensèrent trouver dans ce différend le moyen de recouvrer leur indépendance et d'augmenter leur patrimoine. « Lorsque plusieurs se disputent l'empire, l'occasion est bonne pour s'enrichir (2). » Ils s'employèrent donc à brouiller le beau-père et le gendre, et pressèrent le prince flamand de se rendre en Castille. Ils accusaient ses lenteurs, et envoyaient message sur message pour hâter son départ. Parmi les ardents se signalaient les personnages les plus illustres de la Castille, Don Diego Pacheco, marquis de Villena; Don Pedro Manrique, duc de Najera; Don Alonso Pimentel, comte de Bénévent; Don Diego Hurtado de Mendoza, duc de l'Infantado; Don Juan Guzman, duc de Medina Sidonia (3). Philippe était une nature indolente, sans volonté, sans énergie propre; il se fût peut-être entendu avec Ferdinand, mais il n'était pas son maître. Un Castillan, Don Juan Manuel, avait pris sur lui beaucoup

(1) Bergenroth, *Calendar of letters, despatches.* Supplément aux vol. I et II (*Carta patente de la reina*), p. 67.

(2) Ep. 277. « Ubi enim plures de imperio dissident, ibi lucrum inesse aiunt. »

(3) Voir les extraits de la chronique du roi Philippe dans le *Bosquejo bibliográfico* d'Antonio Rodriguez Villa, Madrid, 1874, p. 21 sqq.

d'empire. Soit haine personnelle, soit conviction, il s'opposait à tout accommodement et prétendait que le roi d'Aragon se retirât dans ses États héréditaires. En Espagne, les ambassadeurs de Maximilien et de son fils, André du Bourg et M. de Veyre, soutenaient avec ardeur la même cause (1). En vain Pierre Martyr essayait-il de discuter la justice et l'opportunité de ces exigences ; il n'en pouvait tirer qu'un mot : « Il faut que Ferdinand cède à Philippe (2). »

La situation du roi d'Aragon était des plus compromises. Il se sentait peu sûr des sympathies de la Castille (3), et il avait tout à craindre d'une alliance entre Louis XII et la maison de Bourgogne. Pourrait-il tenir tête à la fois à un soulèvement intérieur, et à une attaque sur la frontière des Pyrénées ? On croyait que Philippe avait obtenu la permission de traverser la France avec une petite armée (4). D'autres bruits plus dangereux couraient sur la fidélité des capitaines castillans qui commandaient à Naples (5). Il est certain que Philippe le Beau sonda les intentions de Gonzalve de Cordoue (6). Dans cette extré-

(1) Ep. 283. — (2) Ep. 283. — (3) Il y a une trace de ces préoccupations dans l'ép. 274. « Qui fieri poterit ut alienigenæ, non ultra ipsorum regi, parere subjicique [proceres] patiantur. »

(4) *Calendar*, t. I, p. 371.

(5) Voir dans le *Calendar*, supplément, l'instruction de Philippe à Jean de Hesdin envoyé à Gonzalve de Cordoue, p. 73. Cité aussi dans Leglay, *Négociations diplomatiques*, t. I, p. 200. — Cf. Pierre Martyr, ép. 290.

(6) Voir dans le *Bosquejo bibliográfico* d'Antonio Rodriguez Villa, introd., p. xix, la lettre où Gonzalve de Cordoue instruit Ferdinand de ces tentatives.

mité, Ferdinand prit résolument son parti. On a de la peine à admettre, sur la foi d'un historien, qu'il ait demandé la main de la fille de Henri IV, alors retirée dans un couvent du Portugal (1). Notre écrivain ne parle pas de ce projet désespéré, qui eût rallumé une querelle éteinte et mis en suspicion la loyauté d'Isabelle (2). Doña Juana s'était laissé oublier, et, au lieu de soldats, elle n'eût apporté en dot que des droits périmés (3). Ce fut du côté de la France qu'il se tourna (4); là était le danger pressant, mais aussi le secours possible. Les ouvertures qu'il fit se produisaient au moment opportun; Louis XII, à peine relevé d'une grave maladie, commençait à sentir le poids des engagements pris avec la maison d'Autriche (5). Il pensait avec terreur qu'il lui faudrait, en mariant Claude, sa fille, à l'archiduc Charles, abandonner aux époux deux provinces, la Bourgogne et

(1) Sandoval, *Historia de la vida y hechos del emperador Carlos V*, t. I, p. 14, § 22.

(2) Isabelle était-elle légitime héritière de Henri IV? La question est douteuse. Suivant Fernand del Pulgar, *Crónica de los reyes don Fernando y doña Isabel*, c. xi, Henri IV n'avait pas fait de testament, mais le docteur Lorenzo Galindez Carvajal, conseiller de Charles-Quint, dit formellement (Anales breves), année 1474 : « Y no embargante que el cronista (Fernand del Pulgar) diga que no hizo testamento... la verdad fué que hizo testamento, y en el dejò por su heredera de los reinos de Castilla..., à aquella doña Juana que se decia su hija. » Voir aussi Bernaldez, *Crónica*, chap. x. D'après lui, les grands qui se déclarèrent contre Isabelle s'appuyaient sur le testament du roi défunt. L'histoire de ce document est entourée de circonstances absolument romanesques. *Crónicas de los reyes de Castilla*, t. III, p. 251, note 1.

(3) Clémencin croit à ce projet de mariage, p. 491.

(4) Ep. 287. — (5) Leglay. *Négociations*, introd., p. 72 sqq.

la Bretagne. Une alliance avec Ferdinand terminait la désastreuse aventure des traités de Blois. Les deux rois n'eurent pas de peine à se mettre d'accord ; mais Ferdinand, plus menacé, se montra plus conciliant. Ils s'engageait à épouser une princesse française, Germaine de Foix ; il assurait Naples aux enfants qu'il aurait d'elle, et promettait d'indemniser les barons angevins.

C'était une grande faute, au moment où il avait besoin en Castille de ménager l'opinion. Pierre Martyr ne cache pas son mécontentement. Son patriotisme se révolte à l'idée de ces concessions coupables. « Ainsi, dit-il, le désaccord du beau-père et du gendre amoindrit la puissance espagnole. Grâce à ces divisions, la puissance française, tombée sur les champs de bataille napolitains, s'élève de nouveau jusqu'aux astres (1). » Il n'était pas seul à s'indigner ; tous ceux que l'esprit de parti n'aveuglait pas eussent mieux aimé une entente à tout prix entre Ferdinand et Philippe. L'union du roi avec Germaine de Foix était particulièrement odieuse. Les cendres d'Isabelle étaient à peine refroidies, que déjà le mari se disposait à célébrer un nouvel hymen. Le souvenir de la grande reine était trop vivant et trop cher pour que cette sorte d'infidélité posthume ne soulevât pas une réprobation universelle. « C'est un spectacle douloureux pour tout le monde que ce second mariage, si vite conclu. L'impression est plus vive en Castille, qui est le bien dotal de cette reine incomparable, et où sa mémoire est aussi véné-

(1) Ep. 292.

rée qu'elle-même était aimée pendant sa vie (1). » Les plus habiles politiques ont le tort de négliger dans leurs calculs la conscience et la délicatesse morale des peuples.

Pour le moment, le résultat était acquis; les dangers présents, écartés. Philippe le Beau se trouva sans alliés; il eut la naïveté de laisser voir son désappointement. Ferdinand lui écrivit sur un ton de bonhomie, qui relevait la saveur de ses remontrances : « Il ne faut pas m'en vouloir, mon fils, d'avoir traité avec ton ami et ton compère. Quand ce roi était ouvertement mon ennemi, et que secrètement il te voulait encore plus de mal, en t'attachant à lui, tu recherchais avec passion un appui contre toi-même, ainsi que contre moi. Aussi n'ai-je rien à me reprocher à ton égard. Mais toi, tu as fait surgir pour nous deux une profonde humiliation et un dommage énorme de l'hostilité du roi de France et de son amitié équivoque; car il songeait à ses intérêts, et non à ta considération. Tu m'as réduit à convoler en secondes noces; à affaiblir mes droits fondés par la victoire sur le royaume de Naples; à recevoir mes ennemis, les Angevins; à leur rendre, à mon grand détriment et à celui de mes amis, leurs biens ravis par la guerre; à m'engager par serment à payer cinq cent mille ducats. Mais c'est assez parler; rentre en toi-même, mon fils. Si tu viens ici en fils, non en ennemi, mal-

(1) Ep. 300. « Durum omnibus videtur novas cernere tam repente nuptias, in Castella præsertim, ejus (Isabelle) dotalia regna (*sic*), quæ vixit nulli par, cujus ossa gens omnis non minus veneratur quam colebat viventem. »

gré ta conduite, je t'embrasserai comme un fils. Grande est la force de l'amour paternel. Si tu écoutes un homme qui connaît bien le peuple et les grands, tu arriveras sous d'heureux auspices, mais si tu t'entêtes à te confier à ceux qui, tout entiers à leurs intérêts, ne songent qu'à te perdre, tu te précipites dans un malheur certain (1). » L'histoire n'a pas gardé trace de l'effet produit par cette admonestation railleuse. Philippe parut accepter de bonne grâce le compromis que lui proposait Ferdinand. Un traité fut conclu à Salamanque (24 novembre 1505) (2); le beau-père et le gendre devaient régner conjointement.

Cette égalité dans le commandement était une conception chimérique où les deux rois avaient mis peu de sincérité (3). Le beau-père comptait gouverner sous le nom de son gendre, le gendre voulait s'assurer des sympathies de ses sujets avant de rompre ses engagements. Aussitôt qu'il eut mis pied à terre à la Corogne, il vit accourir à ses côtés tous les grands seigneurs castillans. Il ne resta plus auprès du roi d'Aragon que le marquis de Denia et le duc d'Albe. Son propre gendre avait déserté sa

(1) Ep. 293. Je ne doute pas que cette lettre ne soit la traduction littérale du texte original espagnol.

(2) Ep. 294. *Coleccion de documentos inéditos*, t. XIX, p. 285 sqq. — *Crónicas de los reyes*, t. III, p. 523.

(3) Sur les sentiments des partisans de Philippe, voir de quelle façon Jean Manuel traite la dyarchie, *Crónica de Felipe I* dans le *Bosquejo bibliográfico*, p. 29 : « Que bien sabia S. A. (Ferdinand) que no se podria sufrir la gobernacion de dos cabezas en un reino. » — Sur les prétentions de Ferdinand voir Pierre Martyr, *passim*.

cause (1). Toute cette noblesse excitait à l'envi Philippe à « régner seul (2). »

Ferdinand fut surpris par l'événement. Il avait cru le débat clos par l'accord de Salamanque, et s'avançait à la rencontre de Philippe et de Jeanne par Léon, Astorga et Villafranca. A présent, la querelle recommençait plus vive, car le gendre se sentait le plus fort. Ferdinand hésitait à mettre toute l'Espagne en feu. Il essaya de regagner le terrain perdu, de ramener son gendre à des sentiments plus doux. Négociateurs officiels et intermédiaires officieux allèrent d'un camp à l'autre (3). Pierre Martyr voulut aussi travailler à cette œuvre de concorde. Lors de son premier séjour en Espagne, l'archiduc avait distingué ce courtisan aimable; il l'avait admis dans sa société la plus intime (4). On pouvait espérer que les conseils pacifiques auraient dans la bouche d'un ancien familier un air plus désintéressé, une force de persuasion plus entraînante. Ce fut l'avis de Jean

(1) *Bosquejo bibliográfico*, p. 29. — Pedro de Alcocer, *las Comunidades*, p. 7. — Pierre Martyr, ép. 309-308.

(2) *Chroniques belges inédites* publiées par Gachard, t. I, 1876, *Itinéraire des rois d'Espagne*, p. 459. « Toutefois l'on avait fait certain traité (traité de Salamanque) avec lui (Ferdinand) au mois de décembre dernier passé, qui lui était fort avantageux, mais lesdits princes (les grands d'Espagne) n'eussent ne vouldraient jamais souffry que ledit traité fut tenu tant parce qu'il est tout déraisonnable et incivil que parce que lesdits princes dient qu'ils ne vueillent avoir que ung roi, c'est assavoir le roi don Philippe, leur droicturier seigneur, à cause de madame Jehanne, sa femme. »

(3) *Crónica de Bernaldez* dans les *Crónicas de los reyes*, t. III, p. 725. « É vinieron los embaxadores é mediantes del un Rey al otro. »

(4) Ep. 285. — Ep. 305. « Magno me amore prosequebatur. »

Fonseca. Quant à Ferdinand, il laissa faire : « Il pleure, il soupire (1). » Il faut reculer jusqu'au pieux Enée pour rencontrer une nature aussi sensible.

Pierre Martyr se rendit donc à la Corogne. On crut avoir affaire à une nouvelle recrue. En considération de son mérite, Philippe lui accorda une audience particulière. Claude de Cilly (2), favorable au visiteur, garda les portes pour empêcher l'intervention de quelque fâcheux. Pierre Martyr commença par des félicitations sur l'heureuse issue de la traversée, se fit gloire de l'amitié que le prince lui avait toujours témoignée, et de l'estime où il tenait ses écrits. C'est pour reconnaître tant de bienveillance qu'il demandait le droit de lui parler en toute liberté. La permission lui fut gracieusement accordée. Il entre alors dans le vif de la question : ou Philippe s'entendra avec son beau-père, ou il s'unira avec les grands. Ici l'orateur accumule tous les inconvénients d'une pareille alliance : l'aristocratie ne songe qu'à ses intérêts ; la couronne sortira dépouillée des mains de ces faméliques. C'est l'enseignement de l'histoire : c'est ainsi qu'ils ont traité les prédécesseurs d'Isabelle. Philippe l'écouta avec beaucoup d'attention, mais il ne lui fit pas de réponse. Il parut frappé des arguments ; son air sérieux et réfléchi fit croire au médiateur qu'il n'avait pas perdu sa peine (3).

Il dut bien rabattre de sa prétention, quand il vit

(1) Ep. 305. « Luget, gemit. »
(2) Sur ce diplomate voir Leglay, *Négociations*, p. 18.
(3) Ep. 305.

la tournure des événements. Les deux rois devaient se rencontrer à Villafranca. A l'approche de son beau-père, Philippe s'enfuit à travers les montagnes de la Galice. Le marquis d'Astorga, le comte de Bénévent fermèrent à Ferdinand les portes des villes et des châteaux et le réduisirent à errer de village en village. L'intervention de Ximénès (1), dont Pierre Martyr ne dit rien, finit par décider le gendre à une entrevue. Elle eut lieu entre la Puebla de Sanabria et Esturianos dans l'infime hameau de Remesal (2). Pierre Martyr était venu avec le roi d'Aragon; il croyait à la justice de sa cause, il en prévoyait le succès; par reconnaissance, par politique, il lui demeurait attaché. Un autre Italien, un autre promoteur de la Renaissance, Lucio Marineo, resta fidèle au prince que la noblesse abandonnait. A Remesal, Pierre Martyr assista d'assez près à l'entrevue (3). Ferdinand était venu presque seul; Philippe avait amené mille soldats allemands, qui formèrent un cercle où le roi d'Aragon

(1) Je crois, avec Héfélé, que Ximénès a vu Philippe, non au commencement de mai, mais au commencement de juin. La fuite du roi de Castille à travers les montagnes de la Galice a eu lieu après l'entrevue de P. M. avec lui. C'est après cette fuite que Ximénès est venu trouver le gendre de Ferdinand. L'ambassade de P. M. se placerait donc à la fin de mai. Sur cette chronologie voir *l'Opus epist.*; — les *Gesta Ximenii* de Gomez dans Schott, t. I, p. 986-987; — et *la Vie de Ximénès* d'Héfélé, p. 165 sqq.

(2) Ep. 308. « In infelici ruris exigui agello. » — *Documentos inéditos*, t. XIII, p. 221 (note de l'éditeur), « en la pequeña alqueria de Remesal. »

(3) Ep. 308. Sur l'entrevue, Gomez, dans Schott, t. I, p. 988 sqq., et Pedro de Alcocer, p. 6. Héfélé, *Vie de Ximénès*, suit servilement Gomez. Or le récit de ce dernier contient beaucoup d'inexactitudes.

parut comme emprisonné. Pedro de Alcocer et Gomez racontent avec quelle bonne humeur il tourna en ridicule tout ce luxe de précautions. Cependant son escorte restée en arrière regardait avec désespoir « ce vieux monarque couvert de gloire s'avancer sans armes à demi suppliant vers ce jeune homme bien armé. » On observait avec inquiétude les mouvements de ces illustres personnages. Aux gestes du gendre, notre écrivain conjectura qu'il interpellait son beau-père avec beaucoup d'aigreur et de passion (1). Les deux rivaux s'éloignèrent plus irrités que jamais (2). Ferdinand avait promis de quitter la Castille. Le soir de cette journée désastreuse il était à Yanta de Conejos, quand les fourriers de Philippe arrivèrent et lui intimèrent l'ordre d'abandonner sur-le-champ les lieux où leur maître devait passer la nuit (3). Ce dernier outrage faillit le faire sortir du calme qu'il s'imposait. La population même du village fut émue par le spectacle de tant d'humiliation.

On peut remarquer que Pierre Martyr ne dit pas un mot de Ximénès. Gomez lui prête naturellement le premier rôle. Il y a un peu d'exagération de la part du biographe, un parti pris de silence de la part de notre historien. Aussi ne parle-t-il pas du voyage du cardinal auprès de Philippe et de ses efforts pour

(1) Ep. 308. « Aspere... hostiliter. »

(2) Ep. 308. « Corruptis animis regrediuntur. » — Galindez, *Crónicas*, t. III, p. 555. « Partieron desconcertados. » — Pedro de Alcocer. p. 6. « Al desperdirse descontentos. »

(3) Pedro de Alcocer, *Relacion de algunas cosas*, p. 8.

rétablir la concorde (1). Il a d'ailleurs raison, à Remesal, de laisser Ximénès dans l'ombre. Ici sa discrétion n'est que trop méritoire : toutes les circonstances que Gomez rapporte en l'honneur de son patron ou n'ont jamais eu lieu ou n'ont pas eu lieu ce jour-là (2).

Le roi d'Aragon passait du découragement à la colère, de la colère au découragement. Il songea à la guerre ; il y renonça par amour pour sa fille, et, on peut le croire, aussi par raison. Il chercha même à gagner l'infernal *(Tisiphoneus)* Jean Manuel. Ce fut l'occasion d'une nouvelle insulte. Il s'entendit déclarer qu'il fallait sans conditions sortir de la Castille. Il finit par se résigner à son impuissance ; mais, avant de partir, il eut avec Philippe une dernière entrevue à Renedo, à trois lieues de Valladolid (3). Les deux souverains s'enfermèrent dans une petite chapelle (4). Tout autour la foule de leurs partisans s'était massée ; agités d'espérances diverses, ils attendaient impatiemment le résultat de l'entretien. Le tenace Ferdinand essaya encore une fois d'ébranler son gendre et joua sans succès la comédie de la tendresse. Il demanda à

(1) Gomez, dans Schott, t. I, p. 986. — Bergenroth, *Supplément*, p. 76, lettre de Ferdinand à ses ambassadeurs : « Por mayor satisfaccion del arzobispo que con tan santo celo dessea nuestra concordia. »

(2) Gomez a placé dans l'entrevue de Remesal des détails qui se rapportent à l'entrevue de Renedo. Héfélé, comme toujours, suit Gomez sans le contrôler.

(3) Ep. 309. — *Coleccion de documentos inéditos*, t. XIII, p. 331, lettre où le roi catholique rend compte de l'entrevue de Renedo.

(4) Ce sont là des détails que Gomez place à tort dans l'entrevue de Remesal.

voir sa fille ; il ne put même l'obtenir. Quand ils furent restés assez longtemps seuls, ils appelèrent le cardinal Ximénès. En sa présence on arrêta les termes de l'accord définitif (1) : la Castille échappait au mari d'Isabelle. Mais déjà un revirement d'opinion se dessinait en sa faveur (2) ; beaucoup de gens trouvaient qu'on s'était montré trop dur pour un homme qui avait tant contribué à la grandeur de l'Espagne. Cependant les amis du roi d'Aragon retournaient tristement à Valladolid. La nuit était venue. Tout à coup ils aperçurent au ciel une comète dont la queue s'allongeait sur Villa Mucientes, où logeait le vainqueur du jour. Dans leur pensée, cet astre mystérieux ne pouvait qu'annoncer un malheur pour leurs ennemis. Leur cœur se remplit de joie et d'espérance. Ce sont là les consolations ordinaires des vaincus.

Ferdinand partit pour Naples, laissant Pierre Martyr auprès de Jeanne la Folle. C'était un poste de confiance d'où il pouvait observer les événements et informer son maître à propos. Sa mission fut abrégée par une catastrophe imprévue. La justice divine, qui, selon sa ferme espérance, devait tôt ou tard venger la trahison, fut prompte à s'attaquer au principal coupable. Le roi de Castille était aux prises avec mille difficultés ; les impôts ne rentraient pas, les grands réclamaient le prix de leurs services. Il fallut aliéner le domaine royal et dépouiller la couronne en leur

(1) Sur cet accord, *P. M.*, ép. 310.

(2) Le peuple était pour Ferdinand. Voir dans Pedro de Alcocer, *Relacion de algunas cosas*, une curieuse anecdote, p. 8.

faveur. « Les Philippistes sont gonflés d'orgueil..... mais chez Philippe je crois remarquer je ne sais quel trouble (1). » Ces embarras parurent à notre observateur un commencement d'expiation. Il attribua la maladie dont Philippe fut atteint aux remords dont son âme était pleine. Le médecin Aloysius Marlianus lui confia qu'il avait entendu ces lamentations du mourant : « Hélas ! malheur à moi, qui me suis jeté dans cette détresse ! Je suis un prince puissant, et il me manque même les choses nécessaires à ma subsistance (2). » En quelques jours la fièvre brisa ce corps vigoureux. Pierre Martyr fit du mort un éloge qui ne manque pas de grandeur, mais d'où l'émotion et la sympathie sont absentes. A ce moment, toute l'attention de notre politique était tournée du côté de Naples.

Le roi d'Aragon était à Portofino (3) quand il apprit la mort de son gendre. Il ne se pressa pas de revenir et continua sa route vers son royaume italien (4). Il comptait d'ailleurs sur l'anarchie pour démontrer aux Castillans la nécessité de le reprendre. Ses concurrents étaient peu redoutables : Maximilien était trop loin, don Carlos trop jeune. Au nom de Jeanne la Folle un gouvernement provisoire fut constitué ; il était composé du connétable de Castille, du duc de Najera, et de l'archevêque de Tolède. Pierre Martyr,

(1) Ep. 312.

(2) Ep. 313. — (3) Pedro de Alcocer, *Relacion*, etc., p. 23. « Portofino en el antiguo ducado de Genova. »

(4) Sur son séjour à Naples voir ce que dit « el Cura de los Palacios » dans les *Crónicas de los reyes*, t. III, p. 730.

toujours hostile à Ximénès, était peu favorable à cette prise de possession (1). Cet Italien, qui connaissait les luttes acharnées des Guelfes et des Gibelins, ne voyait que Ferdinand capable de couper court aux factions aristocratiques. L'événement lui donna raison : le duc de Medina Sidonia mit le siège devant Gibraltar; le comte de Lemos s'empara de Ponferrata. La volonté des régents était méprisée; personne ne voulait obéir qu'à soi-même. Le connétable et le duc de Najera faillirent en venir aux mains en présence de la reine (2). Tout était dans le désordre et la confusion; la féodalité recommençait. Aussi Pierre Martyr envoyait-il coup sur coup les appels les plus pressants; il écrivait au secrétaire du roi, Almazan, au roi lui-même. Il gourmandait sa paresse, sa lenteur; il lui traçait sa ligne de conduite. Des amis imprudents s'efforçaient d'établir par de bonnes raisons le droit de Ferdinand au gouvernement de la Castille. Le compatriote de Machiavel repousse comme dangereuses ces discussions théoriques (3). C'est affaiblir une cause que de l'exposer à un débat public. Il n'a qu'à revenir : personne ne s'y opposera. Il ne ménage pas les petites finesses de ce rusé politique. Qu'a-t-il besoin d'écrire des compliments à tant de gens (4)? Il en est si peu qui les méritent. Lui serait moins disposé à oublier. Il n'irait pas jusqu'à combler d'honneurs ses pires ennemis, le marquis de Villena et le comte de Bénévent (5). En vérité Pierre Martyr est un serviteur

(1) Ep. 317. — (2) Ep. 331. — (3) Ep. 309. — (4) Ep. 309. — (5) Pedro de Alcocer, p. 24.

bien indiscret et trop zélé ; il n'est pas étonnant qu'il se soit arrêté à mi-chemin de la fortune. Il peut au moins se faire honneur de sa franchise : « J'ai résolu de t'écrire en ton absence avec autant de liberté que si je te parlais de vive voix (1). »

Enfin l'on reçut la nouvelle de l'arrivée de Ferdinand (2). Le contentement de notre écrivain est en proportion de sa haine pour le désordre : « A mesure que le roi se rapproche, nous respirons avec plus de douceur (3). » Il dépeint en termes émus l'accueil qu'il a reçu à Valence, les larmes de joie que sa présence a fait couler, l'empressement du peuple et de la noblesse. Son enthousiasme descend même jusqu'au mauvais goût : « O Castille, tu as retrouvé cette lumière que tu avais perdue (4). » L'expression seule était exagérée ; Ferdinand ramenait avec lui la paix publique. Le fameux Jean Manuel s'était enfermé dans la citadelle de Burgos. On le somma de se rendre ; il réclama un sauf-conduit. « Ferdinand se prit à rire. Il lui fit demander si les grands avaient l'habitude de dicter des lois aux rois (5). » A ce trait on reconnut le maître.

(1) Ep. 319. — (2) Ep. 352. — (3) Ep. 358. — (4) Ep. 363.

(5) Ep. 363. « Irrisit rex viri audaciam, jussit per nuncium ab eo interrogari an soleant proceres leges a regibus exigere. »

# CHAPITRE VII

## Jeanne la Folle

L'avènement de Philippe Ier et sa mort rapprochèrent Pierre Martyr de cette infortunée reine Jeanne, dont les malheurs ont de tout temps inspiré les sympathies les plus tendres. Il l'avait vue enfant auprès de son père spirituel, Fernand de Talavera (1); il l'avait accompagnée de ses vœux, quand elle partit pour la Flandre où l'attendait un mari inconnu. Cette union, que la politique avait formée (2), pouvait satisfaire le cœur le plus exigeant; Philippe était le plus beau des princes et des hommes (3). Le bonheur des époux dura quelques années, mais les tristesses de la fin payèrent les joies des premiers jours. L'*Opus epistolarum* raconte longuement le martyre de la pauvre femme. Tourments, excentricités, on y trouve tous les éléments d'une étude psychologique. L'écrivain n'a pas eu besoin d'exprimer la compassion qu'il éprouvait; le simple récit des faits est bien plus touchant. Heidenheimer accuse sa dureté (4). Il suffit de

(1) Ep. 179. — (2) Hoefler, *Doña Juana*. Vienne, 1885, p. 9.
(3) Hoefler, p. 28.
(4) Heidenheimer, *Petrus Martyr*, p. 102.

lire ses lettres pour se convaincre que son âme n'était pas fermée à la pitié. Il sourit et s'amuse quelquefois des extravagances de la reine; le caractère le plus sensible a ses moments de détente. Jeanne n'est pas une héroïne de roman ; elle n'est pas toujours également intéressante. Sa vie est faite de souffrances lamentables, de manies et de travers ridicules (1).

Est-il sûr qu'elle ait jamais été folle? On le croyait sur la foi des contemporains, lorsque le savant Bergenroth prétendit avoir découvert la preuve du contraire dans les archives de Simancas (2). D'après lui, la fille des rois catholiques se serait montrée rebelle à l'enseignement de l'Église. Elle ne pouvait souffrir le spectacle sanglant des auto-da-fé (3). En Flandre, elle affecte de choisir elle-même ses confesseurs ; au lieu d'accepter celui que sa mère lui envoie, elle en prend un à Paris, dans ce milieu toujours suspect. Luther n'avait pas encore paru, que déjà les âmes étaient en travail et portaient la réforme. Dans le nord comme dans le midi de l'Europe, à côté des voies ordinaires pour arriver au salut, les natures délicates et mystiques cherchaient un sentier moins fréquenté (4). Le formalisme, les pratiques multiples ne contentaient plus; on appelait le culte intérieur,

(1) Il n'est question ici ni de physiologie ni d'atavisme. Ce sont matières trop délicates et trop étrangères à nos études. On s'est contenté de suivre le développement psychologique du mal.

(2) Bergenroth ; le supplément est presque tout entier consacré à la reine Jeanne. Voir l'introduction.

(3) Bergenroth, introd., p. 29.

(4) Sur le mysticisme en Espagne à la fin du xv[e] siècle, voir Merle d'Aubigné, *Histoire de la Réformation*, t. VII, p. 3.

l'adoration de Dieu « en esprit et en vérité. » Est-ce que Jeanne n'aurait pas été de ces ouvriers de la première heure? Bergenroth interprète en ce sens les expressions équivoques de quelques documents. L'hérésie fut l'origine de tous ses malheurs. Isabelle soupçonna l'odieuse vérité et fit discrètement ouvrir une enquête. Dans son testament, elle prévoit le cas où sa fille ne pourrait pas ou ne voudrait pas régner. Philippe le Beau et Ferdinand s'entendirent pour tenir la reine Jeanne dans une demi-captivité. Les rigueurs ne lui furent pas épargnées; on la mit plusieurs fois à la torture. Charles-Quint ne fut pas plus doux pour sa mère que son père et son aïeul. Le marquis de Denia, qu'il lui donna pour gardien, fut bourreau autant que geôlier. Jeanne mérite d'être comptée parmi les martyrs de la liberté de conscience.

Il n'est pas nécessaire de recommencer une réfutation que l'on trouvera décisive chez Gachard, Maurenbrecher et tant d'autres (1). Les adversaires de Bergenroth n'ont pas eu de peine à montrer la faiblesse de son argumentation, sa déplorable tendance à forcer le sens des textes, et même ses nombreux et quelquefois grossiers contresens (2). Là n'est plus

(1) Gachard, *Jeanne la Folle*.— Maurenbrecher, *Studien und Skizzen zur Geschichte der Reformationszeit*, p. 77 sqq.

(2) Sur « dar cuerda » et « hazer premia » que Bergenroth entend au sens propre, voir Maurenbrecher, p. 79. Je signalerai aussi la traduction inexacte et préjugée de Bergenroth, *Suppl.*, p. 177-178. Un prêtre instruit l'infante Catherine « en todo lo que conviene à la buena doctrina. » B., qui voit là une précaution prise contre l'influence hétérodoxe de la mère, traduit « in the true doctrine ». Le texte

l'intérêt. L'étude attentive des documents ne permet pas de mettre en doute la folie de Jeanne. Mais qu'était cette folie ? Quels en sont les caractères et les manifestations ? A quel moment a-t-elle commencé ? L'*Opus epistolarum* nous fait suivre presque pas à pas le développement du mal. Pierre Martyr dit les manies, les inconséquences, les fureurs, comme les instants de lucidité et de jugement pénétrant et ferme. On a avec lui le plaisir de voir clair en cette raison troublée. Le mot de folie désigne sans précision plus d'un état mental. Les détails qu'il donne permettent de débrouiller ce chaos et, pour ainsi dire, de reconstituer une âme.

Rien ne faisait présager une destinée si tragique quand elle épousa (1496) Philippe, duc de Bourgogne. Elle fut reçue avec le plus grand enthousiasme dans les Pays-Bas. A Bruxelles, à Anvers, des joutes, des tournois, des fêtes de toutes sortes célébrèrent son arrivée (1). Jeanne pouvait se dire la plus heureuse des femmes : Philippe était un vrai Prince Charmant. « Il a, dit-on, toutes les qualités qu'une femme peut désirer chez un mari ; c'est la jeunesse dans toute sa fleur, c'est une taille admirablement prise, c'est une beauté singulière. Il a une grande douceur de mœurs, une nature à la fois tendre et pleine de feu (2). »

espagnol veut dire simplement que le prêtre donne à l'infante l'enseignement qui lui convient le mieux.

(1) *Bosquejo bibliográfico (crónica de Felipe Ier)*, p. 8-9.

(2) Ep. 179. « Dicunt Philippo ipsius marito nihil deesse quod mulieri optandum in viro sit ; ætatis flos eximius, corporis habitudo mira, forma egregia, mores mites, natura lenis animosusque esse dicitur. »

Dans les années qui suivirent, la naissance d'une fille et d'un fils consacra le bonheur des époux. Jeanne avait pour son mari un attachement exclusif; elle s'était donnée d'un seul coup tout entière. Elle en vint à oublier sa patrie et ses parents. Isabelle et Ferdinand furent douloureusement froissés de cet abandon; au fond, ils aimaient leurs enfants avec une grande tendresse. Ils ne souffraient pas moins dans leur orgueil. Jeanne, destinée à servir leur politique anti-française, à réconcilier Henri VII avec l'archiduc, ne daignait pas même répondre aux lettres que lui écrivait le roi d'Angleterre (1). Enfin n'allait-elle pas jusqu'à refuser un confesseur espagnol? Lorsque le prieur de Santa-Cruz se rendit en ambassade à la cour de Londres, Isabelle le chargea de voir au retour l'archiduchesse. Mère et reine, elle s'inquiétait à ce double titre du rôle effacé de sa fille, de son caractère sans énergie et sans ressort (2). Il ne s'agissait pas pour Santa-Cruz de raffermir une foi chancelante, mais bien d'exciter une volonté endormie. Lui-même rend témoignage du christianisme entier et rigide de l'archiduchesse. C'est une bonne chrétienne; elle tient sa maison comme un couvent (3). Que lui reproche-t-on? de céder trop facilement à son entou-

(1) Bergenroth, t. I, p. 124, avril 1497. Henri VII se plaint d'avoir écrit deux fois sans recevoir de réponse.— Il écrit encore, sans consulter son conseil, p. 140. Point de réponse.

(2) Bergenroth. Voir les premières lettres du *Supplément*.

(3) Bergenroth, p. 54, ép. du 15 janvier 1499 : « Hay tanta religion en su casa como en una estrecha observancia y en esto tiene mucha vigilancia, de que debe ser loada ahunque aqua les parece el contrario. »

rage, de ne pas exiger des conseillers de l'archiduc tous les égards qui lui sont dus, et de passer, par des revirements subits, d'une ardeur extrême à la plus incroyable indifférence. Santa-Cruz l'accusa en face de n'avoir nulle affection pour ses parents. Elle répondit qu'autrefois elle ne pouvait songer à sa mère absente sans verser des larmes. Et maintenant un sentiment impérieux avait ruiné toutes les autres affections. Elle ne le disait pas, et le prêtre ne pouvait ni le deviner ni le comprendre.

Les remontrances du prieur ne produisirent aucun effet. Jeanne continua d'être une femme passionnée pour son mari, faible pour ses serviteurs, sans consistance et sans force. Quand elle devint, par la mort du prince Jean, héritière présomptive, elle ne se montra pas très empressée à s'assurer cette riche succession. Les rois catholiques décidèrent leur gendre à venir recevoir le serment des Cortès. « Pour Jeanne, dit Pierre Martyr, nul doute qu'elle ne vienne, si son mari se rend ici, car elle est très amoureuse de lui. L'envie de tant de royaumes, le plaisir de voir son père et sa mère la toucheraient peu : seul le *regret* de son mari, qu'elle aime, dit-on, avec la plus vive passion, peut l'amener ici (1). » L'archiduc et l'archiduchesse traversèrent la France (2). Jeanne, dans les fameuses réceptions de Blois, se prêta de mauvaise grâce aux exigences de l'étiquette; elle avait peine à se considérer comme la vassale de Louis XII. Mais Philippe était gagné à l'alliance française ; les anciens traités

(1) Ep. 222. — (2) Hoefler, *Doña Juana*, p. 25.

furent confirmés. Le 23 janvier 1502 les illustres voyageurs passaient la frontière espagnole. Isabelle et Ferdinand firent reconnaître leur fille comme future souveraine par les Cortès d'Aragon et de Castille (1). Ils se flattaient de la garder longtemps auprès d'eux, mais ils comptaient sans leur hôte. Celui-ci ne paraît pas avoir éprouvé pour les rois une bien grande sympathie. Le climat de la péninsule lui déplaisait (2). Quand l'été vint, la fièvre fit de rapides ravages parmi ses familiers. Son ancien gouverneur, l'archevêque de Besançon, mourut. L'ennui, la crainte, l'amour du pays natal le déterminèrent à quitter l'Espagne. En vain Isabelle essaya-t-elle de le retenir. Jeanne approchait du terme de sa grossesse : on craignait que le chagrin n'amenât une issue fatale. Ni les raisons politiques, ni les larmes de sa femme ne purent rompre sa résolution. « Il fut plus dur que le diamant (3) » ; et, laissant Jeanne en cette aventure, il se mit en route à travers la France pour regagner les Pays-Bas.

Ce fut pour l'abandonnée un coup terrible ; elle vivait de la présence de son mari. Elle ne pouvait partir avec lui, et elle n'avait pas assez d'énergie pour surmonter son chagrin. « Ce n'est qu'une femme, quoiqu'elle soit née d'une telle mère ; elle gémit, elle ne fait que pleurer (4). » Il n'y eut plus moyen de lui arracher un sourire ; toujours elle tenait

(1) Hoefler, p. 37. — (2) Ep. 250. — (3) Ep. 250.
(4) Ep. 250. « ... Durius multo ardenti uxori, quæ simplex est femina, licet a tanta muliere progenita ; gemit, collachrymatur. »

ses yeux baissés vers la terre. Des richesses, de la puissance, de la couronne, de ses parents même, elle n'avait nul souci. La pensée seule de son mari l'occupait. La passion se montre ici avec un caractère irritable et maladif. Elle refuse de croire (1) Isabelle, qui fixe son retour après sa délivrance. Tout l'entourage intime est désespéré ; on compte cependant que l'enfantement emportera *ce trouble de l'esprit* (2). Pour la première fois le mot fatal est prononcé ; la raison de Jeanne vacille sous l'étreinte d'un sentiment plus qu'humain. Les exhortations, les caresses étaient sans influence. Philippe absent était plus fort que l'amour d'une mère, plus fort que toutes les joies d'ambition et les plaisirs que procure le souverain pouvoir. Isabelle souffrait de voir tant de faiblesse. « Son cœur est tout à fait fermé ; il ne renferme rien de viril, rien de royal..... Ces façons d'agir brûlent les entrailles maternelles (3). » C'était donc là que venaient aboutir les peines, les ennuis, les travaux des rois catholiques. L'autorité royale, fondée sur tant de sacrifices, allait tomber entre ces mains débiles. Alors Isabelle sentait plus douloureusement que jamais la perte de son fils aîné, le prince Jean.

Jeanne accoucha d'un fils, mais sa raison ne se raffermit pas. Une violence inutile acheva d'exaspérer cette nature irritable. La reine, infidèle à sa promesse, reculait de jour en jour le départ, au grand désespoir

(1) Ep. 253-255. — (2) Ep. 253. « Turbine mentis. » — Ep. 255. « Filiæ turbulentia. »

(3) Ep. 255. « Durissimi est pectoris. Nil virile, nil regium ab ea prodiit... Urit suis moribus... hæc filia materna viscera. »

de sa fille. Il fallait, lui disait-on, attendre que la paix fût conclue entre la France et l'Espagne; alors elle pourrait s'embarquer en toute sécurité. Sur ces entrefaites, Philippe annonça à sa femme son retour dans ses Etats ; il la pressait de l'y rejoindre. Elle était à ce moment à Medina del Campo. Aussitôt qu'elle eut pris connaissance de la lettre, elle ordonna aux gens de sa suite de faire leurs préparatifs de voyage. L'archevêque de Burgos, don Juan Fonseca, et l'alcade, Juan de Cordova, étaient, en l'absence de la reine, chargés de veiller sur sa conduite. Ils essayèrent de la détourner de son projet ; ils la prièrent d'attendre au moins l'arrivée de sa mère. Elle ne voulut rien entendre, et franchit la première enceinte du château. Alors l'alcade, sans se soucier de ses menaces, fit dresser le pont-levis extérieur. Ainsi prise entre ces deux portes, elle ressemblait dans sa fureur à une « lionne numide. » Elle passa la nuit sous la voûte du ciel, sans vouloir rentrer dans ses appartements (1).

De délai en délai, Jeanne resta en Espagne jusqu'à la fin de mai 1504. A cette date, elle partit pour la Flandre (2). La malheureuse se croyait au bout de ses chagrins ; mais à peine fut-elle revenue à Bruxelles, qu'elle eut lieu de suspecter la fidélité de son mari. Sa jalousie éclata avec une violence terrible ; elle se jeta sur sa rivale, la frappa, et, prenant des ciseaux, elle fit tomber cette superbe chevelure blonde qui avait capté le cœur de Philippe. Cette scène amena

(1) Ep. 268.— Hoefler, p. 40. — Lorenzo de Padilla dans le *Bosquejo biográfico*, p. 14. — (2) Ep. 272.

7

des représailles ; Philippe accabla l'archiduchesse de reproches et d'injures et ne voulut plus avoir de rapports avec elle (1). La santé de Jeanne en reçut une grave atteinte. Isabelle et Ferdinand, en apprenant cette nouvelle, tombèrent malades (2). L'attendrissement gagne même Pierre Martyr ; il met en contraste les tourments de l'heure présente avec les joies d'une enfance passée auprès d'une mère tendre, au milieu des délicatesses de la Cour. Cette crise fut décisive. La personne humaine avait subi une trop forte secousse pour se retrouver jamais tout entière. Le ressort de l'activité était brisé. Le jugement surnagea dans ce naufrage, mais la volonté disparut. Toutes les extravagances, toutes les manies se manifestèrent au grand jour, quand il n'y eut plus de maître intérieur pour discipliner les fantaisies de cette nature.

La mort d'Isabelle ne permit plus de cacher l'infirmité de sa fille. Jeanne serait-elle appelée au gouvernement de la Castille ? Dans une lettre patente du 23 novembre 1504, Isabelle avait prévu le cas où il faudrait confier le pouvoir à d'autres mains (3). On sait que Philippe au nom de sa femme, Ferdinand en vertu du testament d'Isabelle, se disputèrent la Castille. Tous deux nièrent ou affirmèrent la folie, au gré de leurs intérêts (4) ; tous deux, malgré leurs dénégations, la savaient incapable de régner (5). Quoi qu'il

(1) Hoefler, p. 42-43. — Ep. 272. — (2) Ep. 273.

(3) Bergenroth, *Suppl.*, p. 66.

(4) Bergenroth, *Suppl.*, lettre de Philippe à Jean de Hesdin, p. 74.

(5) Bergenroth, *Suppl.*, traité entre Philippe et Ferdinand, p. 79, et déclaration des Cortès de Toro, p. 70.

en soit, elle était la légitime héritière des royaumes maternels. Chacun d'eux sentait quel avantage il aurait sur son concurrent, si elle se déclarait en faveur de ses prétentions. Ferdinand envoya en Flandre le secrétaire Lopez Conchillos, qui réussit à faire signer à Jeanne une pièce où elle priait, engageait, exhortait son père à ne pas quitter la Castille. L'Aragonais Miguel de Ferrera dévoila cette intrigue à Philippe (1). Celui-ci ne fut que plus résolu à exiger la retraite de son beau-père. A son tour, il usa de son influence sur l'esprit de sa femme. A sa persuasion, elle écrivit à M. de Veyre, ambassadeur de l'archiduc en Espagne, une lettre singulière, où elle reconnaissait ses travers et s'attachait à justifier son mari. Elle s'excusait sur une jalousie excessive qui avait troublé sa raison. Jamais elle n'avait songé à priver son mari du gouvernement, tant à cause de l'amour qu'elle lui portait que pour se conformer à la justice (2). La pauvre reine n'était plus qu'un instrument entre les mains de ces peu scrupuleux politiques.

Philippe l'emporta sur Ferdinand. Dès qu'il se fut assuré du pouvoir, il voulut se débarrasser de celle à qui il le devait. Don Juan Manuel proposa aux Cortès de reléguer la reine dans la ville de Tordesillas. La

(1) *Bosquejo biográfico*, p. 18-19 sqq. — *Pierre Martyr*, Ep. 286. Sur les intrigues de Ferdinand, voyez aussi une lettre de l'ambassadeur vénitien Quirini. Hoefler, *Depeschen des venetianischen Botschafters*, tiré de l'*Archiv für oestreichische Geschichte*. Vienne, 1885. Sechsundsechzigster Band, erste Haelfte, p. 81.

(2) *Bosquejo biográfico*, introd., p. 12-13. Cette lettre écrite de la main de Jeanne a été trouvée par M. Rodriguez Villa dans les archives du duc d'Albuquerque. Morel-Fatio, *Revue historique*, t. III, p. 396.

ferme opposition de Pedro Lopez de Padilla, procurateur de Tolède, fit abandonner ce projet (1). Jeanne eut vent du sort qu'on lui réservait. Beaucoup de défiance se mêla à son affection conjugale. Elle craignait à tout moment d'être enfermée dans quelque place forte (2). Pendant que la cour faisait route vers Ségovie, elle s'arrêta à cheval en pleine campagne. On était près du petit hameau de Cogeces. Il y avait en cet endroit un château où Jeanne voyait une prison future. Etait-ce un simple soupçon? avait-elle été prévenue? « Elle passa la nuit entière à cheval ; ni les prières ni les menaces ne purent la décider à entrer dans le village (3). »

Pierre Martyr a l'air de croire au complot. Il occupait auprès de la reine un poste de confiance, qui demandait un observateur perspicace. Le roi d'Aragon, en partant, l'avait chargé de veiller sur sa fille, et probablement de surveiller les agissements de son gendre. Cette situation fit de lui le témoin obligé de toutes les extravagances où se complut la douleur de la reine après la mort de Philippe le Beau. Au lieu de parler avec pitié de cet amour constant, il n'en voit le plus souvent que les démonstrations ridicules. Pendant la maladie de son mari, Jeanne fut constamment à son chevet, mais l'issue fatale ne lui arracha pas une seule larme (4). A partir de ce jour, elle était toute-puissante, si elle eût été capable de gouverner (5).

(1) Pedro de Alcocer, *Relacion de algunas cosas*, p. 13 sqq.
(2) Ep. 309. — (3) Ep. 312.
(4) Ep. 316. — (5) Ep. 317. Bergenroth n'a pas réfléchi que, si Jeanne n'eût pas été folle, elle avait deux occasions de se saisir du

Elle signa l'ordre de payer les chanteurs belges ; ce fut toute la part qu'elle prit à l'administration. De tous les étrangers qui avaient suivi l'archiduc, ces musiciens seuls avaient su lui plaire. Enfant, elle avait appris la musique ; malheureuse maintenant, elle aimait à entendre ces voix harmonieuses (1).

C'était un répit d'un instant dans la continuité de ses peines. Son caractère allait s'assombrissant. « Elle mène une vie misérable dans la retraite et les ténèbres ; elle est là, le menton appuyé sur sa main, la bouche fermée ; elle ne veut voir personne (2). » Elle ne tarda pas à quitter Burgos, où elle souffrait de se sentir dans un centre populeux ; elle se retira dans le domaine de la Vega, loin du commerce des hommes (3). Contre son indifférence se brisaient les conseils des sages et les insinuations des intrigants.

Un jour pourtant, à l'étonnement de tous, elle sortit de son apathie. Le corps de son mari était déposé dans l'abbaye de Miraflores ; elle résolut de le transporter à Grenade, et vint à bout, par sa froide obstination, de la résistance des moines. Le lugubre cortège se déroula à travers la Castille (4). La jalousie de Jeanne avait survécu à la mort de Philippe : quand on s'arrêtait dans quelque village, défense expresse était faite aux femmes de s'approcher. Près de Hornillos, on aperçut un couvent. C'était le soir, elle y fit conduire le corps. Elle croyait que c'était un monastère

pouvoir : après la mort de son mari, et lors de l'entrée des comuneros à Tordesillas.

(1) Ep. 317. — Cf. Ep. 349.

(2) Ep. 318. — (3) Ep. 320. — (4) Ep. 324.

d'hommes. Dès qu'elle sut qu'il était habité par des religieuses, elle donna l'ordre de fuir. La nuit était venue ; le vent soufflait avec violence ; à la lueur voilée des torches, elle fit ouvrir le double cercueil pour s'assurer que le cadavre chéri était bien là (1). Dans le cours de cet étrange voyage, ses manies d'isolement la reprenaient ; elle oubliait où elle était. Malgré la peste, elle ne se décidait plus à s'éloigner du village de Torquemada. « Elle ne remue pas, ou, si une fois elle s'est assise, elle ne sait plus ou ne veut plus bouger de là (2). » Tantôt, au contraire, elle semblait sortir de ses rêves absorbants. Elle donnait audience près du char funèbre à tous ceux qui voulaient s'approcher (3).

Cependant elle ne souffrait dans son intimité que quelques personnes : Diego Villascusa, évêque de Malaga; Diego de Muros, évêque de Mondoñedo ; Pierre Martyr et l'archevêque de Burgos, Juan Pascual, de l'ordre des Dominicains (4). Le bruit, l'éclat, le tumulte des villes l'importunaient. Elle allait de hameau en hameau, de domaine en domaine. Son escorte campait comme une armée. Quand elle sut la nouvelle de l'arrivée de Ferdinand, elle ouvrit encore une fois le cercueil avant de se porter à sa rencontre. On ne marchait que la nuit. « Il ne convenait

(1) Ep. 339. — (2) Ep. 332. « Est Saturno adeo pessumdata quod aut mutare se, aut, si semel sederit, surgere loco nesciat aut velit.

(3) Ep. 335.

(4) Ep. 339. Sur Diego de Muros, *Crónicas de los reyes*, t. III, p. 559. Sur l'évêque de Burgos, Flores, *España sagrada*, t. XXVI, p. 414.

pas aux veuves, qui avaient perdu leur soleil conjugal, de regarder la lumière du jour, surtout dans les chemins quand elles peuvent être vues (1). » La rencontre du père et de la fille eut lieu à Tortoles. Ce dur et froid politique pleurait en l'embrassant. Elle resta immobile comme une statue. Elle était, au fond du cœur, joyeuse, mais les scènes de Bruxelles avaient trop rudement éprouvé son être (2). Le réservoir des larmes était tari.

Ferdinand aurait voulu l'emmener à Burgos. Elle se prêta d'abord à ce désir; mais, arrivée à Arcos, elle changea d'avis. « Elle ne voulait plus désormais entrer dans Burgos, parce que c'était là qu'elle avait perdu son mari (3). » Le roi fut obligé de se séparer d'elle. Il devenait pourtant nécessaire de fixer son sort. On choisit pour sa résidence la ville de Tordesillas, au bord du Douro. La plaine de la Vieille-Castille, balayée par les vents, est très froide en hiver. Rien n'était préparé pour recevoir une malade (4). A l'approche de la mauvaise saison, Ferdinand se rendit à Tordesillas pour compléter l'installation de sa fille. Mais elle, insensible aux rigueurs de la température, repoussait toute amélioration. Il ne put rien obtenir ni par prières ni par menaces. Il fit faire, à son insu, quelques préparatifs indispensables. Par la volonté de Jeanne, qui avait horreur des déplacements (5), Tordesillas devint sa dernière demeure.

(1) Ep. 349. — (2) Ep. 363.
(3) Ep. 367. — (4) Sur Tordesillas, Hoefler, p. 77.
(5) Ep. 431. « Motus inimica adeo... »

Au milieu de toutes ces extravagances, elle conserva toujours comme des parties saines et bien équilibrées. La solidité du jugement faisait contraste avec l'impuissance de la volonté. Aussi s'étonnait-on de l'entendre parler comme une personne de grand sens. De là les erreurs possibles de la critique. Lorsque Pedro Lopez de Padilla la visita (1506) (1), les premiers mots qu'elle lui dit étaient marqués au coin de la raison. Il n'aurait pas fallu la pousser trop ; sa faiblesse intellectuelle eût paru au grand jour. Pierre Martyr, qui vécut auprès d'elle, signale souvent les clartés de cet esprit malade. Elle avait quelquefois, comme les fous, plus de sagesse que les sages. En 1506, on la pressait de déléguer le pouvoir à son fils ou à Maximilien d'Autriche ; elle répondit que Charles était trop jeune et l'empereur trop loin. Pierre Martyr ne cache pas sa surprise. « Personne ne vous paraîtrait plus sage que cette femme si vous pouviez entendre ses réponses improvisées (2). » Il ne fallait pas lui parler des affaires de l'Etat; aussitôt sa volonté se dérobait; le moindre effort lui coûtait. Les hommes de cette époque étaient peu attentifs à faire toutes ces distinctions. La folie était un de ces touts concrets que l'on voyait d'ensemble. On doit savoir gré à Pierre Martyr d'avoir démêlé les fils de cet écheveau. Il analyse finement l'état mental de la reine. « Chez elle le jugement et la mémoire ont gardé leur vigueur;

(1) Pedro de Alcocer, *Relacion sobre las com.*, p. 14.

(2) Ep. 323. « Nil diceretis esse hac femina sapientius, si ejus extemporanea responsa audire daretur. » Cf. ép. 351.

elle voit nettement ce qui convient, non seulement à une femme, mais même à un grand homme. » Il est vrai que tout se borne là. « Le pouvoir de se déterminer lui manque ; elle a horreur de l'action (1). » Les communeros devaient éprouver à leurs dépens la vérité de cette psychologie.

Jusqu'à la mort de Ferdinand, Jeanne fut confiée à la garde de Mossen Ferrer, que Ximénès remplaça par un surveillant plus jeune et plus agréable (2). Après la mort du cardinal, la charge passa à Bernard de Sandoval, marquis de Denia. La surveillance était sévère ; les fous ne sont pas toujours touchants (3). Il ne convenait pas d'amoindrir la majesté royale aux yeux des peuples. Jeanne n'était pas cependant abandonnée. Ferdinand et Charles la visitèrent plusieurs fois dans sa retraite. On lui laissa longtemps pour sa consolation sa plus jeune fille, Catherine. Comme l'éducation de l'infante était nécessairement un peu négligée, Charles décida, en 1518, que sa sœur viendrait vivre à la cour. Cette séparation fut si douloureuse à la reine qu'elle refusa pendant trois jours de prendre aucune nourriture (4). On lui rendit son enfant, et le roi vint à Tordesillas pour la consoler. On a fait quelque bruit de son éloignement pour les pratiques du culte (5). On a abusé de quelques mo-

(1) Ep. 351. « Ingenio pollet et memoria hæc nostra regina. Quæcunque non ad feminam modo, sed ad magnum attinent virum, acute sentit. *Caret diffinitiva, executivam abjicit.* »

(2) Héfélé, *Vie du cardinal Ximénès*, p. 384.

(3) Bergenroth, *Suppl.*, p. 155.

(4) Ep. 614.

(5) Bergenroth, *Suppl.*, p. 175.

ments d'humeur. Son orthodoxie est d'aussi bon aloi que sa tendresse maternelle. Après la visite de son fils, elle voulut entendre la messe dans le corridor où elle l'avait rencontré (1). Cependant les prisons, si peu dures qu'elles soient, n'en sont pas moins odieuses. Le marquis de Denia semble avoir agi en homme qui se prévaut trop rigoureusement de la supériorité de sa raison. Quand les communeros commencèrent à s'agiter sur tous les points de la Castille, il prit des précautions plus grandes et resserra la demi-captivité de la reine (2). Aussi, lorsque la ville de Tordesillas se fut jointe aux rebelles, la position du geôlier devint difficile. Jeanne ne l'aimait pas, et presque tout l'entourage de la prisonnière s'élevait contre lui. Le cardinal de Tortose avoue « que presque tous les domestiques et serviteurs de la reine disaient que son Altesse avait été malmenée et emprisonnée de force pendant quatorze ans (3). » Les communeros chassèrent les serviteurs qu'ils croyaient contraires à leur cause ; le marquis de Denia eut pour successeur Alonso Quintanilla de Medina. Il est probable que tous ces changements obtinrent l'assentiment de Jeanne (4).

Il fut cependant impossible de la décider à agir. Au moment où on l'instruisit des événements, elle avait eu la velléité d'intervenir. Elle parla d'appeler auprès d'elle l'évêque de Malaga (5), son ancien chapelain,

(1) Bergenroth, *Suppl.*, p. 164.

(2) Bergenroth, *ibid.*, p. 196 et 201.

(3) Bergenroth, *Suppl.*, p. 217.

(4) Ep. 691. « Reginæ catholicæ placere ista dicunt. »

(5) Berg., *Suppl.*, p. 305. Pierre Martyr, ép. 684, dit « l'évêque de Concha. »

et les conseillers Polanco, Zapata et Aguirre, mais elle ne voulut rien commander par écrit. Pierre Martyr signale encore son dégoût pour les affaires. « Que le ciel tombe ou qu'il crée de nouveaux astres, c'est pour elle la même chose (1). »

Ce fut l'une des principales raisons de l'échec des villes. Jeanne était aux yeux des loyalistes la véritable souveraine. Si elle avait consenti à donner des ordres, à signer des décrets, à mettre la main à l'administration, la cause de Charles-Quint était perdue. Les politiques ne s'abusaient pas sur la gravité d'une pareille intervention. C'est l'opinion de Pierre Martyr (2), et Adrien d'Utrecht partage cette opinion. « Si la chose arrive, écrit-il à Charles, ce sera la fin de ma charge, et je ne sais pas comment nous pourrons tenir une seule ville dans l'obéissance de Votre Majesté (3). » Les calculs de la Junte furent déjoués par l'inertie de la reine ; elle écoutait les plaintes, elle se disait résolue à pourvoir aux maux du royaume. Mais lui proposait-on de souscrire une ordonnance, elle s'y refusait obstinément. Cependant les communeros eurent leur jour de joie triomphante. Les procurateurs lui peignirent avec pathétique le triste état de ses royaumes. Elle parut surprise que son fils eût usurpé, de son vivant, le titre de roi. Les exhortations des ora-

(1) Ep. 684. « Vivit eadem saturnia gravedine pessumdata a negotiis abhorrens. Ruat cœlum an nova procreet sidera, illi tantumdem est. »

(2) Ep. 685. « ... Recusatque [regina] diplomati cuiquam imponere manum. Quod si faceret, actum de nostri Cæsaris actum esset auctoritate, vivente matre præsertim. »

(3) Berg., *Suppl.*, p. 217, lettre du cardinal de Tortose à Charles-Quint.

teurs furent si vives qu'elle promit formellement d'écrire de sa main les ordres nécessaires au rétablissement de la paix. Il en fut de cette promesse comme des précédentes. La Junte ne put élever principe contre principe, les droits de la mère contre les usurpations du fils. En vérité, si elle n'eût vécu sous « une influence maligne, » n'aurait-elle pas profité de l'occasion pour recouvrer à la fois le pouvoir et la liberté?

Ici se termine la vie publique de Jeanne la Folle. Si l'on veut avoir quelques renseignements sur sa misérable existence de recluse, il faut, pour la période suivante, les chercher dans la correspondance du marquis de Denia avec Charles-Quint. A part une ou deux indications et une anecdote touchante, l'*Opus epistolarum* est désormais muet sur son sort. Elle a vécu trop longtemps, et dans un siècle trop agité pour que l'attention restât toujours fixée sur elle. C'est l'époque des grandes guerres ; Charles-Quint travaille à établir sa domination sur l'Europe entière. L'histoire est préoccupée de ce grand spectacle. Les batailles, les efforts de la diplomatie fournissent une matière suffisante aux écrivains. Qui songerait, au milieu des luttes entre l'empereur, le roi de France, et le protestantisme allemand, à s'inquiéter de quelle façon vit une pauvre folle dans le château de Tordesillas (1)?

(1) Sur cette période de la vie de Jeanne la Folle, voir Gachard, *Jeanne la Folle et Charles-Quint*. — *Bosquejo biográfico*, p. 173.

# CHAPITRE VIII

## Les premières années du règne de Charles-Quint (Charles Ier de Castille)

Les premières années du règne de Charles Ier (Charles-Quint) tiennent dans l'*Opus epistolarum* une place considérable. Les événements sont, au plus haut point, dignes d'intérêt, et Pierre Martyr y a joué un rôle. Ce n'est pas qu'il ait agi en vertu d'une fonction officielle. Son action a été essentiellement spéculative : il a fait de la politique militante, la plume à la main, dans le silence du cabinet. Sous la régence de Ximénès, comme sous le gouvernement des Flamands, il juge avec une grande liberté les choses et les personnes. Ses lettres ne restaient pas toujours entre les mains du destinataire; elles couraient un peu partout. S'il faut faire un mérite à l'écrivain de sa franchise, elle n'en suppose pas moins dans l'Espagne des rois catholiques un régime qui exigeait l'obéissance sans imposer l'approbation. La compression ne fut érigée en système que sous les Habsbourgs. Aussi les appréciations de Pierre Martyr ont-elles, avec leurs exagérations et leurs erreurs, le charme d'une parfaite sincérité.

La mort de Ferdinand (1516) donna la régence à

Ximénès. Pierre Martyr n'était pas un admirateur enthousiaste du Cardinal. Il y avait entre eux dissemblance de nature : l'impérieuse hauteur et la rudesse de l'un répugnaient à la douceur et à la politesse de l'autre. L'Italien n'arrivait pas à saisir la grandeur de cette nature entière ; il y avait même chez lui, quoique prêtre, comme un préjugé de gentilhomme contre ce gouvernement d'un moine. Il partageait, sur ce point, les préventions de l'aristocratie. « L'autorité de *ce frère* est odieuse aux grands cœurs (1). » Il reconnaît ses services, mais il ne va pas jusqu'à la sympathie. Cette attitude est loin de nous déplaire. La plupart des jugements portés sur le grand ministre vont de l'extrême louange à l'extrême dénigrement (2). C'est une agréable surprise de trouver un contemporain, qui n'est pas bien disposé en faveur de Ximénès, mais qui ne s'abaisserait jamais jusqu'à devenir un détracteur sans vergogne. L'histoire gagne à consulter ces esprits sages, qui gardent dans la passion la clarté de l'intelligence et la netteté du regard. Pierre Martyr est de cette race. Ximénès ne lui a jamais imposé. Déjà, sous le règne de Ferdinand, ce manque de sympathie s'était manifesté en plus d'une circonstance. Les prétentions militaires du Cardinal, au lieu de provoquer son admiration, ne faisaient qu'exciter

(1) Ep. 573. « Nauseam inducit magnanimis hujus fratris licet potentis et Reip. amatoris gubernatio. »

(2) Sur la diversité de ces appréciations voir Ferrer del Rio, *Comunidades de Castilla*, append., nº 1, p. 345. M. Léonce de Lavergne, *Revue des Deux Mondes*, 15 mai 1841, s'est montré particulièrement sévère.

doucement sa malice. Dans le récit qu'il fait de l'expédition d'Afrique, il énumère les capitaines éprouvés qui y prirent part, le comte d'Altamira, Gonzalez Ayora, Pierre Navarre, et il ajoute en se moquant : « Voilà l'entourage du frère François chaussé de sandales (1). » Il signale son retour rapide après la prise d'Oran, et il raconte complaisamment que le Cardinal a été bouleversé par la révolte tumultueuse de l'armée. Et encore : « Notre Cardinal-moine prend à petites doses les travaux de la guerre auxquels il n'est pas fait (2). » Le trait est discrètement perfide. Le reproche d'avarice est plus en relief. « Le Cardinal, comme tu sais, est plus riche que le romain Crassus : car il ne désire rien tant que d'amasser des trésors (3). » L'accusation est d'ailleurs peu fondée ; Ximénès se servait de ses immenses revenus pour fonder l'université d'Alcala et pour étendre les possessions de l'Espagne. Quant à cette émeute militaire, elle eut lieu non en Afrique, mais à Carthagène avant le départ de l'expédition (4). Le Cardinal voulut distribuer directement le prêt aux soldats, au lieu qu'auparavant la solde passait par la main des capitaines. Cette réforme eût supprimé bien des abus. Les intéressés poussèrent l'armée à se mutiner. Plus tard, Ximénès quitta Oran, parce qu'il ne s'entendait plus avec Pierre Navarre (5).

(1) Ep. 413. — (2) Ep. 421. « Crepidatus noster cardinalis insuetos sibi labores bellicos temperaturus... »

(3) Ep. 413. « Est namque, uti nosti, Crasso romano pecuniosior, quia thesauris cogendis inhiaverit. »

(4) *Héfélé*, p. 313, d'après Gomez, p. 1032. Voir aussi l'*Epistolario español*, t. I, p. 231, note 3.

(5) *Epistolario*, t. I, p. 231, lettre XIX du Cardinal.

C'est à la Cour que s'élaboraient toutes ces petites perfidies. Le roi Ferdinand, jaloux de Ximénès comme il l'était du grand Capitaine, augmentait sa défiance à proportion des services rendus (1).

Quand Ximénès devint régent, Pierre Martyr ne se montra pas plus sympathique. A ce moment ses dispositions malveillantes étaient encore accrues par une mesure du nouveau gouvernement. Pour parer aux embarras financiers, Ximénès avait supprimé toutes les pensions. Il est vrai qu'il écrivait en même temps à Charles de maintenir celle de Pierre Martyr. La réponse n'arrivait pas. De là quelque aigreur contre l'auteur de la suppression (2). Quelques-unes de ses lettres, les plus importantes, sont, à cette époque, adressées à Marliano, médecin de Charles. On pourrait croire parfois qu'il est un agent de la cour de Bruxelles, chargé de rendre compte des actes du ministre. Il n'en est rien : sa mission est toute spontanée. Faire connaître au jeune prince les sentiments et l'état de l'Espagne, lui inspirer la conduite la plus avantageuse, voilà son ambition. Ce n'est pas un flatteur éhonté ; il le fit bien voir quand Charles voulut qu'on lui donnât le titre de roi. Pierre Martyr signale aussitôt à Marlianus les dangers de cette exigence. Jeanne était, en droit, reine de Castille. On n'aurait pas dû prendre une décision si grave sans consulter les Cortès. La Castille céderait peut-être, car elle était façonnée à l'obéissance ; mais il ne fallait pas

(1) *Héfélé*, chap. XXI, p. 328.
(2) Ep. 581.

abuser de la complaisance des peuples. « Il y a de ces chevaux indolents qui, excités par l'éperon, se mettent à ruer contre leur maître. En quel pays voit-on plus souvent cette aventure qu'en Espagne? Je ne sais (1). » Il prétend même qu'on lui sache gré de ces conseils désagréables. C'était pousser loin la naïveté. Ximénès, qui pensait comme lui, céda aux désirs de la cour de Bruxelles et, malgré la résistance des grands, fit proclamer Charles (2). Notre écrivain vit de mauvaise grâce ses avis méprisés. « Les Castillans eussent préféré qu'on différât un peu. Il vaudrait mieux manger les raisins mûrs que verts et hors de saison. C'est du moins mon goût et le goût d'un grand nombre de personnes. Les donneurs de conseils s'en apercevront (3).» Ces premières illégalités ne pouvaient que mécontenter l'opinion. Pierre Martyr fut aussi ferme contre le régent lorsqu'il entreprit de réformer l'organisation militaire de la Castille. Les armées d'alors se composaient de mercenaires nationaux ou étrangers qui accouraient au bruit d'une guerre offrir leurs services. Aussi les soldats étaient-ils le plus souvent recrutés dans les bas-fonds des villes, parmi les hommes les plus violents et les plus vils. En campagne, le pillage, le meurtre, le viol, étaient les exploits quotidiens de cette tourbe enrôlée (4). L'action du

(1) Ep. 568. « Solent etiam inertes equi, calcaribus stimulati, calces in dominum aliquando excutere. Cui gentium hoc soleat magis accidere quam Hispanis non intelligo. »

(2) Gomez, dans Schott, t. I, p. 1074.

(3) Ep. 572.

(4) Gomez, p. 1079. « Dicebat enim, experientia bellorum edoctus,

roi sur les troupes était médiocre, et le pouvoir n'avait pas toujours le moyen de se faire respecter. Frappé de ces inconvénients, Ximénès résolut de créer une armée permanente, formée des contingents des villes (1). La connaissance de ce dessein souleva l'opposition de la noblesse. Les grands crurent que le régent se ménageait un moyen d'oppression et de contrainte. En dehors même de l'aristocratie, la réforme déplut à beaucoup de gens. Les esprits prudents ou timorés redoutaient cette transformation comme la source des plus grands maux. Ils eurent en Pierre Martyr un éloquent interprète de leurs craintes. A l'entendre, le fisc perdrait ses droits sur les hommes de la milice ; l'instruction militaire ne servirait qu'à grossir le nombre des voleurs et des brigands. Que de rixes, que de meurtres n'aurait-on pas à déplorer quand les villes seraient pleines de gens armés! Enfin, tous ces exercices, toutes ces manœuvres, l'attrait des armes dégoûteraient l'artisan, « séduit par l'éclat des cuirasses, » de son humble métier, de sa vile condition (2). Telles étaient les objections, et

delectus qui ex ignotis et vagis hominibus more majorum haberentur, perniciem potius quam utilitatem in rempublicam inducere. Nam obscuri illi et immodesti atque impuri homines pessimique... »

(1) *Cartas de los secretarios del Cardenal*, p. 39. *Lettre de Varacaldo à Diego Lopez de Ayala.* « Como el cardenal mj senor acordo de hazer en todo lo reyno XXX o XL mil hombres de ordenança en sus casas con ciertos prevjllegios, syn que cueste un maravedi al Rey, y como se haze la gente de los naturales de los lugares y de gente escogida, y se ponen capitanes en cada çibdad que los enseñe las cosas de la ordenança muj bien, haziendo cada semana alarde con ellos. » Voir le détail de l'ordonnance dans Sandoval, l. II, c. XVIII, p. 80.

(2) Ep. 576.

elles avaient une portée considérable. Cependant, à tout peser, mieux valait une force régulière que des levées intermittentes. Mais ce n'était pas alors l'opinion générale. Les villes firent cause commune avec la noblesse. Valladolid donna l'exemple de la résistance; Léon, Burgos, Salamanque, Medina del Campo, Arevalo refusèrent de se soumettre aux ordres du régent (1). Charles dut intervenir directement et commander l'obéissance.

Le vieillard infatigable comptait sur la présence du roi pour entreprendre de nouvelles réformes. Il tenait en réserve certains projets qu'il pensait appuyer de tout le poids de la personne royale. S'il faut en croire notre témoin, il s'était convaincu de sa propre impuissance ; les grands lui étaient hostiles ; le président du conseil royal, Antonio de Rojas, et une partie des membres s'étaient tournés contre lui. Un de ses secrétaires, Varacaldo, intriguait avec les Flamands (2) et fut même soupçonné d'avoir empoisonné son maître (3). « Le régent s'aperçoit que sans le roi on ne peut justement diriger et gouverner le cœur des Espagnols (4). » Tout lui manqua à la fois. Au moment où Charles, cédant à ses vives instances, débarquait à Tazones, près de Gijon, la maladie s'abattit sur lui, et le jeune roi, sous l'influence de ses conseillers fla-

(1) Ep. 584. Héfélé, *Vie de Ximénès*, p. 375.

(2) Voir l'introduction aux « *Cartas de los secretarios* » de don Vicente de la Fuente.

(3) Ferrer del Rio, *Comunidades*, p. 18.

(4) Ep. 598. Cf. 573. « Nescit Hispania parere non regibus aut non legitime regnaturis. »

mands, différa l'entrevue que le régent réclamait. Il se rendit à Tordesillas auprès de sa mère, tandis que Ximénès l'attendait à Roa. La malveillance de Pierre Martyr ne désarme pas; c'est d'un ton léger qu'il rend compte de cette mésaventure. « Ce n'est pas de bon cœur que Ximénès a bu ce calice. » Il ne dit pas un mot de sa mort; c'est Gomez qui nous a transmis la lettre cruelle où le roi donnait poliment congé à l'illustre vieillard. « Dieu seul pouvait le récompenser dignement des services qu'il avait rendus à l'Espagne.» Ce dernier outrage lui fut épargné; le cardinal était mourant, et Adrien retint le message (1).

Tout le monde s'empressait auprès du nouveau maître. Le conseil royal désertait pour aller lui porter plus tôt ses hommages (2). Pierre Martyr était malade à Madrid, mais il tâchait de racheter son absence par un excès d'enthousiasme. Ni Charles ni sa sœur n'avaient eu le mal de mer. « C'est la preuve d'une vaillante nature (3). » Un vaisseau avait brûlé, presque en vue du rivage, avec tous ceux qu'il contenait. « A peine puis-je arrêter mes larmes (4). » Il faut faire assaut de dévouement pour se signaler à la bienveillance du souverain. En pareille circonstance, les uns par crainte, d'autres par ambition, tous sont un peu courtisans. Pierre Martyr ne fait pas exception. Heureusement ce n'est pas la note dominante de sa correspondance. Il a moins de grâce à admirer sans réserve qu'à châtier les travers et les vices des gens.

(1) Gomez, p. 1133. — (2) Gomez, p. 1132.
(3) Ep. 599. — (4) Ep. 601.

Le gouvernement des Flamands allait lui fournir une occasion unique d'exercer sa malice et de donner libre cours à sa verve indignée.

C'est un spectacle curieux que les commencements de celui qui fut Charles-Quint. Jamais pouvoir largement, pleinement exercé, n'eut des débuts plus humbles. Le jeune roi semblait se dissimuler derrière ses conseillers. Il abandonnait l'Espagne à leurs caprices et à leur avidité ; il ne paraissait pas pressé de régner. On dirait la jeunesse d'un roi fainéant. Louis XIV souffrit jusqu'au bout la tutelle de Mazarin par égard pour son mérite ; lui mort, il déclara hautement sa volonté de tout diriger. Charles-Quint n'a pas eu ce superbe réveil ; il a été, pendant des années, le docile instrument de son entourage (1). Cet esprit d'effacement et d'obéissance faisait le désespoir des cœurs espagnols. « Il ne dirige pas, il est dirigé, s'écrie douloureusement notre écrivain (2). » C'est une heureuse nature ; il est magnanime, libéral, généreux, mais quoi ? toutes ces qualités tournent à la ruine du pays (3). On loue surtout en lui une gravité qui n'est pas de son âge. « Il écoute avec attention et répond en quelques mots. » Ce défaut d'expansion, cette discrétion de paroles paraissent à beaucoup, comme au Vénitien Marino Zorni, une preuve d'incapacité (4). Pierre

(1) Ranke, *l'Espagne sous Charles-Quint, Philippe II, Philippe III*, trad. française de Haiber, p. 115-116. Cependant le réveil a eu lieu plus tôt que ne le pense Ranke. Voir Ep. 735.

(2) Ep. 630. Sandoval, p. 193.

(3) Ep. 606, 645, 569.

(4) Cité par Ranke, *Die Osmanien und die spanische Monarchie*, p. 90. — Ep. 569. « Imperitia et naturæ defectus. »

Martyr, plus perspicace, avait deviné la richesse de cette nature. « Chaque jour fait voir en lui de nouveaux signes de grandes vertus royales (1). » Mais qu'importent à l'Espagne les mérites de Charles, puisque les véritables maîtres sont avides et corrompus?

Le loyalisme d'un sujet était à l'aise sous un pareil souverain. Les ministres avaient l'honneur, le profit et la responsabilité de leurs actes ; on pouvait les attaquer en toute sûreté de conscience. Les hommes qui, à Bruxelles, dirigeaient les affaires, avaient suivi Charles dans ses nouveaux États. Ils regardaient la Castille moins comme un royaume à administrer que comme une colonie à exploiter. Ils frappaient ainsi les Espagnols en deux points très sensibles (2) : la pauvreté et l'orgueil. Ils dépouillaient un peuple qui n'avait que le nécessaire et méprisaient une noblesse qui se mettait au-dessus de toutes les autres. Leurs premiers actes furent maladroits. Tandis qu'ils abreuvaient d'outrages les derniers jours de Ximénès, ils ne permirent pas que l'archevêque de Saragosse, Alphonse d'Aragon, vînt demander à Charles l'archevêché vacant de Tolède. C'était cependant un homme

(1) Ep. 613. « In diesque magis in eo signa regis bene meriti repullulant. » Cajetan (*Lettere di principi*, t. I, p. 66) écrit de Francfort à Léon X, le 5 juillet 1519, que Charles est « prudente molto sopra l'età sua, di vivacissimo ingegno, valeroso della sua persona, ardito, magnanimo. ».

(2) *Relazioni degli ambasciatori veneti al senato*, serie I$^a$, vol. I$^o$, p. 23. Relation de Quirini (1506). « Vivono in casa tristamente per essere gran povertà fra essi... simili ancora sono li signori... sono prodighi in cose publicche... e non credono che altra gentilezza nè altra nobiltà sia nel mondo fuor della sua. »

à ménager que ce fils naturel de Ferdinand, régent du royaume d'Aragon. Il avait couru jusqu'à Tordesillas pour voir le roi. « Il s'en retourna des portes de la ville tout écumant de rage (1). » Tolède fut donné à un enfant de seize ans, neveu du sire de Chièvres. Ainsi les bénéfices ecclésiastiques allaient passer aux mains des étrangers. Personne n'augura bien de ces commencements. Pierre Martyr qualifie sévèrement ces procédés. Il représente bien cette moyenne d'opinion sage, sans hauteur de vertu, mais qui répugne aux brutalités criardes. Il n'aime pas Ximénès; il se moque de l'empressement intéressé de l'archevêque, mais il blâme le sans-gêne des Flamands. Il juge leur conduite inconvenante, et, ce qui est pis à ses yeux, impolitique.

Les suites répondirent à ce prélude (2). L'Espagne fut pillée par ces étrangers avides, qui n'avaient d'autre souci que d'amasser et de partir au plus vite. Ils s'emparèrent des richesses accumulées par Ximénès; ils mirent aux enchères les dignités et les charges (3) ; ils vendirent aux nouveaux chrétiens le changement de la procédure inquisitoriale; ils vendirent la main d'Eléonore au vieux roi de Portugal, veuf de deux filles d'Isabelle (4) ; ils gardèrent la solde des troupes, laissant les pirates ravager les côtes et les villes maritimes (5). Le pays fut mis en coupe réglée. On ne se contentait point de tondre le troupeau po-

(1) Ep. 602.
(2) Sandoval, p. 192-193. — (3) Ep. 615, 606, 622.
(4) Ep. 617, 623. « Pretium sanguinis virginei. »
(5) Ep. 649.

pulaire : « Ainsi Flamands et Français, en toute liberté, s'en iront avec pouvoir de tout oser à travers les gras pâturages de la Castille, et, parmi le gros et le petit bétail, ils pourront prendre à leur goût la bête qui leur plaira le mieux (1). »

La colère grondait dans les âmes ; mais que pouvait le peuple contre les étrangers, puisque les grands seigneurs laissaient faire ? Vainement l'écrivain faisait-il appel à leur patriotisme. « Fi ! nobles espagnols, qui portez et réchauffez cette couleuvre dévorante, jusques à quand serez-vous endormis ? » Cette indifférence ou plutôt cette complicité le révoltait. « Je ne poursuivrai pas, car plus j'y songe, et plus je brûle de colère (2). » Naples et la Sicile étaient encore plus durement traitées que la Castille. « On entend d'ici leurs plaintes, leurs gémissements. » A Iviza les soldats de Moncade ont tout pillé, tout saccagé. Les insulaires n'ont plus même un morceau de pain ; ils ont député au roi pour exposer leur extrême misère. « Je n'ai pu les entendre sans verser des larmes, sans me sentir le cœur serré. » Tels étaient les méfaits de cette politique sans scrupules. Aussi bien ne ménage-t-il pas les auteurs de ces calamités. Charles-Quint reste en dehors, mais ses ministres ont leur compte. Jean Sauvage mourut en Espagne à point pour avoir son panégyrique. « Il est mort, le premier chancelier, flamand, jurisconsulte, né pour pervertir l'excellente

(1) Ep. 615. « Ergo libere ac solute per hæc pinguia castellana pascua Belgæ Gallique vagabuntur, et ad votum inter greges et armenta deligent quæcumque oculis placebunt. »

(2) Ep. 632. « Nolo ultra quia quo longius, eo magis incandesco. »

nature du roi. Il n'avait pas encore quitté la Flandre qu'il avait déjà mis toutes les dignités aux enchères.... ; maintenant il a traversé l'Achéron sans argent, il n'a pas même emporté le triobole destiné à Charon (1). » Sa satisfaction n'est pas entière ; il y a plus d'un Jean Sauvage. « Des nombreuses têtes de l'hydre une seule est coupée ; il faut prier pour qu'il n'en renaisse pas sept. » Le sire de Chièvres (2) vivait : « Il mangeait plutôt le roi qu'il ne le gouvernait. » « Le sire de Chièvres vendait tout ce qu'il pouvait, charges, offices, évêchés... ; seul l'argent était tout-puissant... Les Flamands étaient tout feu, tout flamme pour l'or fin et l'argent vierge qui venait des Indes (3). » Madame de Chièvres préférait les perles. On en avait envoyé au roi cent soixante pesant huit onces (4). Elle courut les lui demander, et, dès qu'elle les tint, elle ne voulut pas seulement les lui laisser voir. Il y avait là plus qu'un caprice de femme. Pierre Martyr, peu respectueux pour les dames, ne l'appelle jamais que « *Xebrensis Vetula.* » Il se permet bien d'autres irrévérences.

Ces extorsions tuaient la confiance et le respect (5). Le peuple payait, mais il chantait. Il y eut disette de numéraire en Castille : le chancelier avait expédié onze cent mille ducats en Flandre ; Chièvres drainait

(1) Ep. 622. — (2) Guillaume de Croy, sire de Chièvres, avait été le gouverneur de Charles.

(3) Sandoval, p. 192, « encarnizados ». — P. M., ép. 646.

(4) Ep. 623. — (5) Ep. 630. « Hæc (ces déprédations) iter capere ad odium a summa observantia et amore quibus ejus adventus desiderabatur.... »

le reste de la fortune publique. De là quolibets et chansons :

> O doublons à deux têtes, que vous avez de bonheur,
> Puisque Chièvres ne vous a pas rencontrés (1) !

La malignité populaire faisait les contes les plus plaisants sur l'avidité du sire, sur le marchandage des offices. On s'efforçait de le rendre ridicule, tout en le trouvant odieux (2). On tournait à sa confusion les mesures les plus sages. Lorsqu'il refusa au légat du pape de lever un décime sur le clergé, Pierre Martyr conta, à son intention, la plaisante histoire d'un usurier milanais, qui, en vue d'étendre son honnête négoce et de s'en assurer le monopole, payait un moine pour tonner contre l'infamie du prêt à gros intérêt (3). La haine des Espagnols avait tant de prise sur les étrangers ! Ces sobres populations du Midi avaient en dégoût ces races du Nord si gloutonnes, vrai tonneau des Danaïdes, où l'on versait toujours sans apaiser la faim ni la soif (4). Leur ivrognerie, leur libertinage, qui se portait aux dernières violences, révol-

(1) Sandoval. Cf. Pedro de Alcocer, *Relacion de algunas cosas*, p. 37.

> Doblon de a dos norabuena estedes,
> Pues con vos no topó Xeures.

Brantôme, *Biblioth. elzév.*, t. I, p. 245. « ... Pour sa grande avarice à accumuler ces beaux doublons à deux testes qui lui playsaient tant que de tous les payements que lui faisaient les thrésoriers, il les contraignait à les faire de ces belles pièces. »

(2) Sandoval, p. 192-193.

(3) Ep. 632. — (4) Ep. 580. « Illorum Deus est voluptas : Hispanorum sobria quædam mentis elatio ad honores directa temperatiores facit. » — Ep. 608. « Quorum Deus unicus (sub rege temperato) Bacchus est cum Cytherea. » — Sandoval, p. 193.

taient cette nation prémunie contre tous ces excès, à l'école de la Croisade, sous la discipline austère d'un bas clergé fanatique. Les sympathies se détournaient de Charles pour aller à son frère Ferdinand. En vue de se débarrasser d'un chef d'opposition possible, les Flamands résolurent de l'envoyer en Allemagne (1). Il y eut de violents murmures. Un placard séditieux en espagnol fut affiché sur les murs d'une église de Valladolid : « Malheur à toi, Castille, si tu laisses partir l'infant Ferdinand (2) ! » Ce fut tout ; cependant à plus d'un signe on sentait l'agitation intérieure. Des prophéties couraient les rues. Les gens habiles à interroger les astres annonçaient des troubles et des séditions le jour où viendraient pour gouverner « des moucherons aux longues pattes (3). » L'oracle ne désignait-il pas suffisamment les hommes du Nord aux jambes nues? Les temps étaient accomplis ; l'Espagne était menacée de tous les malheurs.

La Cour resta aveugle et sourde. Elle ne pensait pas rencontrer plus de résistance dans l'Aragon et dans la Catalogne. Ici commença la série des déceptions. Les Aragonais sont fameux par leur opiniâtreté ; ils refusaient de donner à Charles le titre de roi du vivant de sa mère, tant qu'il n'aurait pas prouvé la légitimité de ses prétentions. Ils s'en tenaient à cette résolution sans vouloir reculer d'un pas (4). Pierre

(1) Ep. 614-615. Sandoval, p. 130.

(2) Ep. 614. — (3) Ep. 611. « Quando ad eam venient longarum tibiarum culices. » Sur les superstitions de l'époque voir Amados de los Rios, *Historia critica*, t. VII, p. 421.

(4) Ep. 617.

Martyr est presque indigné que ce petit peuple montre un pareil entêtement, quand la puissante Castille avait fait preuve de tant de complaisance (1). Les Castillans, déjà mûrs pour le despotisme, ne voulaient rien comprendre à cet esprit formaliste. Le comte de Bénévent proposa à Charles d'imposer ses volontés par la force. Un Aragonais, le comte d'Aranda, releva cette incartade. Le soir il y eut bataille dans les rues (2). Sur le chapitre du don gratuit, les Cortès n'étaient pas moins intraitables. Avant de voter la somme demandée, elles exigeaient qu'on fît droit à leurs *greuges*. C'étaient de vieilles dettes que les rois d'Aragon avaient contractées envers leurs sujets. Chièvres comprit qu'il avait affaire à forte partie ; il se fit avancer l'argent par des usuriers, « aimant mieux tenir en main un passereau que d'attendre une perdrix qui vole (3). » En fin de cause, c'était la Castille qui payait. Le séjour en Aragon coûta très cher ; en huit mois, la dépense de la Cour dépassait de beaucoup le chiffre du don gratuit (4).

L'Aragon triompha des bonnes comme des mauvaises intentions du gouvernement. Les châteaux étaient les refuges des brigands et des voleurs de grands chemins. Le peuple réclamait l'établissement

(1) Ep. 619. Cf. Argensola, *Primera parte de los Anales de Aragon*, p. 495 et 531. Argensola manque de critique ; il s'efforce d'établir que les Aragonais montrèrent beaucoup de déférence à la volonté royale.

(2) Sandoval, p. 133. — Ferrer del Rio, *Comunidades*, p. 30.

(3) Ep. 631. — (4) Les courtisans parvinrent cependant à s'indemniser de leurs dépenses. Voir Ferrer del Rio, p. 33, note 1, d'après des documents empruntés aux archives du royaume d'Aragon.

d'une justice sévère. Il y eut une émeute à Saragosse pour obtenir la répression énergique des brigandages, ainsi que la liberté du commerce des grains, la liberté des approvisionnements. Les nobles s'étaient attribué ce dernier monopole. Pierre Martyr s'élève contre cet abus : « De là vient, dit-il, la grande cherté des vivres. » C'est une vue bien juste pour un homme de ce temps. Charles aurait voulu donner satisfaction à la classe moyenne ; mais il fut obligé de céder aux exigences des seigneurs. L'écrivain caractérise très bien les Aragonais. « Ils aiment mieux garder leurs vieilles coutumes que de souffrir une amélioration émanant de la personne royale (1). »

La cour passa ensuite en Catalogne. Des mains des ergoteurs elle tombait dans celles d'une population fine, moqueuse, avide de gain. Les Catalans firent traîner les Cortès douze mois (2) ; ils répondaient aux demandes d'argent par la liste des dépenses dont le roi avait à les indemniser. « Je crois, dit Pierre Martyr, qu'il n'entrera pas une obole dans le trésor royal. » Ils se moquaient agréablement de ces étrangers et ne cachaient pas le dessein d'en tirer le plus d'argent possible. Le sire de Chièvres et les autres « Cerbères de moindre qualité » trouvèrent à qui parler. Leur colère et leur confusion faisaient la joie des Barcelonais. Il n'en était pas ici comme

(1) Ep. 625. — (2) 644. Ferrer del Rio, *Comunidades*, p. 31. Les Cortès de Catalogne se réunirent une première fois en février 1519. Les doutes émis sur la légalité de la convocation amenèrent la réunion d'autres Cortès, qui se terminèrent le 19 janvier 1520. — Argensola, p. 615.

en Castille ; c'était Chièvres qui se ruinait (1). Pierre Martyr rapporte toutes ses plaintes non pour y compatir, mais pour s'en amuser.

Il assistait avec plaisir à cette leçon ironique des événements, lorsqu'il fut envoyé à Valence. La cupidité des Flamands, les fautes du pouvoir avaient singulièrement assombri l'horizon politique. A Valence, l'émeute était maîtresse ; en Castille, le mécontentement allait croissant. Tels étaient les heureux débuts du règne de Charles-Quint. Il avait humilié le grand Ximénès, ruiné la Castille, et compromis en quelques années l'œuvre de ses prédécesseurs. Au moment où il eût fallu faire face aux difficultés, et contenir l'opposition que l'on avait provoquée, les Flamands trouvaient une occasion de déserter la lutte. Charles venait d'être élu empereur ; ils laissèrent les Espagnols s'accommoder comme ils pourraient de leurs fautes, et se préparèrent à partir pour l'Allemagne.

(1) Ep. 653. La plupart des historiens n'ont pas vu cette comédie charmante des dupeurs dupés à leur tour.

# CHAPITRE IX

**La révolte des Communeros**

Le mouvement insurrectionnel (1) provoqué par l'irritation générale est la partie la plus animée, sinon la plus intéressante, de l'*Opus epistolarum*. Pierre Martyr a suivi toute l'histoire des communeros en homme pressé de voir la fin du désordre, mais ses tendances pacifiques ne nuisent pas à la sûreté de son jugement. Quoiqu'il déteste la guerre civile, il ne déplace pas les responsabilités ; son blâme frappe les auteurs des troubles avec plus de sévérité que les acteurs. Entre la condamnation absolue et l'approbation sans réserve il tient le juste milieu ; il ne s'inspire que de l'intérêt de l'Espagne.

Charles avait reçu à Barcelone la nouvelle de son élection à l'empire. Il avait hâte de passer en Allemagne, et, pour gagner du temps, il voulait que le royaume de Valence le reconnût pour roi et lui votât le *servicio,* sans qu'il vînt en personne tenir les Cortès. Cette prétention avait soulevé tout le monde. Les Valenciens s'indignaient qu'on n'eût pas plus d'égards

(1) Sur la bibliographie du sujet voir Ferrer del Rio, *Comunidades*, introd., p. 12 sqq., et Hoefler, *Der Aufstand der castilianischen Staedte,* à la fin.

pour la constitution et pour eux. Pierre Martyr et Jérôme Cabanillas, envoyés pour calmer les esprits et préparer les voies au cardinal de Tortose, Adrien, n'avaient aucun doute sur le résultat de leur négociation (1). Le spectacle de la ville, les premiers entretiens qu'ils eurent avec les personnages influents, annonçaient clairement l'inutilité de leur démarche. Tandis que Pierre Martyr écrivait au grand chancelier, Mercurino de Gattinara (2), d'employer tout son crédit pour changer les résolutions du roi, à Valence il mettait tous ses soins à justifier l'absence et le départ de Charles (3). Au fond, il pensait comme ceux qu'il s'était chargé de convaincre ; il trouvait impolitique de blesser l'amour-propre des populations ; imprudent de lâcher l'Espagne pour l'Allemagne. Comme Æneas Piccolomini, il ne voyait dans l'empire qu'un fantôme éblouissant. « Ce n'est que l'ombre d'un grand arbre, un rayon de soleil qui, entrant par la fenêtre, illumine une maison (4). » On avait tort de tout sacrifier à cette puissance d'imagination. Valence avait bien le droit de se plaindre. Les Espagnols n'éprouvaient ni joie ni orgueil à voir la couronne des empereurs sur la tête d'un roi de Castille (5). Chacun eut conscience que le pays allait descendre au second

(1) Ep. 648, 649, 650. — (2) Successeur de Jean Sauvage et compatriote de Pierre Martyr.

(3) Ep. 654, 656.

(4) Ep. 654. « Altissimæ arboris umbra, est solis radius per fenestram intrans, qui domum illuminat. »

(5) Mignet, *Rivalité de François I et de Charles-Quint*, t. I, p. 231. Dépêche de La Roche-Beaucourt, ambassadeur de France, sur le mécontentement des grands.

rang : « Non, disait-on à Pierre Martyr, non, le trône des Césars ne sera avantageux ni aux royaumes ni même au roi ; il n'en pourra survenir que des inconvénients. L'Espagne, qui était libre et jouissait de ses prérogatives, sera, en vertu du titre impérial, réduite à la condition misérable d'une province (1). » C'était prévoir de loin que toutes les ressources seraient employées à préparer l'asservissement de l'Europe (2).

Il fut rappelé ; sa franchise avait déplu. A Valladolid, à la cour, il tint le même langage. Le gouvernement de Charles allait par une dernière faute allumer la guerre civile. Le roi, pressé de partir et besoigneux d'argent, convoqua les Cortès de Castille à Compostelle (3), à l'extrémité du royaume, et demanda aux procurateurs un nouveau don gratuit (4). C'était doublement violer la constitution. Les séances furent troublées par des incidents tumultueux. Les Flamands répétaient qu'il fallait mener les Espagnols à coups de verges. Les représentants de Salamanque se signalaient par leur opposition ; ils furent chassés (5). Tolède n'envoya pas de procurateurs, mais elle délégua au roi don Pedro Lasso et don Alphonse de Sylva, pour lui soumettre ses remontrances ; ils reçurent, en arrivant, l'ordre de partir l'un pour Naples, l'autre pour Gibraltar. La Galice éleva la prétention de se

(1) Ep. 671. « ... Sub titulis imperialibus in provincialem calamitatem esse vertendam. »

(2) Robertson, *Histoire de Charles-Quint*, t. I, p. 162, édition Buchon.

(3) Elles furent ensuite transférées à la Corogne.

(4) Ep. 664. — (5) Pero Mejia (*Biblioteca de los autores españoles*, t. XXI, p. 372).

faire représenter aux Cortès; cette demande fut brutalement repoussée. Tout fut mis en œuvre pour surexciter l'opinion. Les conseillers du roi ne ménageaient ni l'aristocratie ni les villes; par l'intimidation et par la corruption, ils obtinrent de l'assemblée le vote du don gratuit. Alors Charles s'embarqua (1), laissant derrière lui le mécontentement général, et, pour l'augmenter encore, il nommait régent un étranger, son ancien précepteur, le cardinal Adrien.

L'insurrection commença par des scènes de violence et de meurtre. Les procurateurs, qui avaient voté le *servicio*, revenus au milieu de leurs mandataires, coururent risque de perdre la vie. A Ségovie, l'un des consentants, Tordesillas, vint braver la colère du peuple. Il marcha au gibet sous les outrages et les coups, mutilé, couvert de sang. Zamora, Madrid, Siguenza, Tolède, Guadalaxara firent défection (2). Burgos même, la plus riche et la plus paisible des cités, se révolta; sans respect pour la sainteté des églises, l'émeute poursuivit jusqu'au pied des autels Garci Jofre, à qui l'empereur avait confié la garde du château de Lara (3). Le régent envoya contre Ségovie l'alcade Ronquillo, qui fut repoussé (4). Il chargea alors Antonio Fonseca de réduire la ville. Cet habile capitaine voulut prendre à Medina del Campo l'artillerie nécessaire à l'accomplissement de sa tâche. Les

(1) 20 mai 1520. *Collection des voyages des souverains des Pays-Bas*, par Gachard, t. II, p. 27.

(2) Ep. 672, 673, 680.

(3) Ep. 674. — Sandoval, t. I, p. 244.

(4) Ep. 679.

habitants refusèrent de la lui livrer. Il pensa entrer de nuit dans la place, grâce aux intelligences qu'il y avait. Son projet fut découvert; un combat terrible s'engagea dans les rues. Au milieu de cette attaque nocturne l'incendie éclata sans ralentir l'ardeur des combattants. Le feu gagna le marché et le monastère de Saint-François, où se trouvaient accumulés les produits du monde entier (1) : Medina del Campo, située au milieu de la Vieille-Castille, était le grand entrepôt commercial de l'Espagne (2). L'armée royale fut repoussée. A la nouvelle de cet événement, Valladolid s'insurgea. « Du cardinal et du conseil personne ne s'inquiète (3). » Le peuple furieux brûla la maison de Fonseca. Le régent perdit la tête, désavoua le généralissime et le priva de son commandement. Les troupes placées sous ses ordres se débandèrent ou passèrent à l'ennemi. Adrien se trouva sans soldats, sans argent, dans Valladolid soulevé, en face des grandes cités de la Castille (4).

Elles essayèrent de constituer un gouvernement. A l'appel de Tolède, onze villes avaient délégué à Avila pour former une sainte Junte (29 juillet 1520) (5). La

(1) Ep. 681. — Pedro de Alcocer, p. 44.

(2) Lucio Marineo (Schott, t. I, p. 307) dépeint ainsi Medina del Campo quelques années après cet incendie : « Hæc etsi sæpius incendium passa est, soli tamen ubertate, nundinis et mercatorum officiis ditissima. » Elle jouissait de beaucoup de privilèges. Le roi ne pouvait y nommer à aucun office ; le pape, à aucun bénéfice. La municipalité disposait des charges laïques et ecclésiastiques.

(3) Ep. 682. « De cardinali et senatu jam nulla mentio. »

(4) Sur les conséquences de l'affaire de Medina del Campo voir Hoefler, *Der Aufstand der castilianischen Staedte*, 1520-22, p. 85.

(5) Ferrer del Rio, *Comunidades*, p. 82 sqq.

place forte de Tordesillas tomba entre les mains des communeros avec la reine Jeanne. Si cette malheureuse princesse eût été en état de donner un ordre, l'Espagne échappait à Charles-Quint. Mais les esprits perspicaces prévirent, dès le début, que le mouvement échouerait, faute d'une tête pour le diriger. Chose étrange : l'insurrection était maîtresse de presque tout le pays, et cependant elle ne parvint pas à assurer son triomphe. Les compétitions des chefs militaires, la mésintelligence des villes, l'anarchie dans le commandement, ruinèrent la cause de la Junte au milieu même de son succès. Cependant la lutte changeait d'objet ; elle avait été d'abord entre les villes et le roi. Les réclamations des communeros, dans le mémoire qu'ils adressèrent à Charles, n'atteignent en rien la nature du pouvoir royal (1). Ces demandes ont un caractère essentiellement conservateur ; elles règlent l'administration, sans rien exiger que le retour à de vieilles et libérales coutumes. L'ordre dans les finances, la suppression de taxes odieuses, l'éloignement des fonctionnaires étrangers, la limitation du droit de gîte, le refus des alcavalas et du don gratuit ne constituent pas des innovations constitutionnelles. Ce manifeste ressemble sur plus d'un point à notre Ordonnance cabochienne. De l'un et de l'autre on peut dire que les violents ont dicté, que les modérés ont écrit. Il n'y avait pas, dans la poursuite de ces

(1) Ep. 686.— Sandoval, t. I, p. 311. Voir aussi une autre rédaction, qui n'est probablement qu'une ébauche, dans la « *Coleccion de los documentos inéditos para la historia,* » t. I, p. 271.

justes griefs, de quoi entretenir l'ardeur révolutionnaire. Les violents ne tardèrent pas à regarder au-delà et à chercher leurs véritables ennemis. Comme dans toutes les révolutions, le pouvoir tendit à passer dans les mains de la multitude. Un marchand, Pinuelos, un tondeur, Bobadilla, et d'autres meneurs de carrefours parvinrent à se mettre au premier rang. Pierre Martyr a bien saisi ce développement logique des mouvements populaires : « Je vois peu à peu la direction tomber aux mains des incapables, qui n'ont souci de rien. Je vois sur cette mer orageuse des porchers tenir le gouvernail, après qu'on a jeté à la mer les pilotes habiles (1). »

Sous cette impulsion nouvelle, l'insurrection ne visait plus seulement le roi; elle se déchaînait contre la noblesse. L'aristocratie possédait, suivant les calculs de Lucio Marineo, le tiers de la fortune publique (2). Elle avait peu à peu usurpé une grande partie des domaines royaux; de Valladolid à Saint-Jacques de Compostelle, sur une étendue de plus de cent lieues, le roi ne conservait que trois bourgades. La Junte fut aussi préoccupée de reprendre les biens de la couronne que d'obtenir le redressement de ses propres griefs. Les communeros « déclarent hautement qu'ils dépouilleront les grands de tout ce qu'ils

(1) Ep. 686.

(2) Lucio Marineo, *De Rebus Hisp. mem.*, dans Schott, t. I, p. 325. « Cæterum totius Hispaniæ census meo judicio in tres dividitur partes fere æquales, quorum una est regum, altera magnatum, tertia pontificum et sacerdotum. » Voir aussi Hoefler, *Quellen der Geschichte Philipps des Schoenen*, pp. 251-262. Vienne, 1883.

ont ravi à l'Etat; ils disent qu'ils enrichiront la couronne royale (1). » Dans cette anarchie générale, l'exécution d'un tel dessein n'allait pas sans violence. Pierre Martyr le sait bien : « Le peuple est furieux, la populace fait rage (2). » Le parti populaire détestait les grands pour leur puissance, pour leur complaisance envers les Flamands : il parlait de les détruire tous.

Ce changement de front fixa les hésitations de la noblesse. Elle avait espéré, un moment, pêcher en eau trouble ; elle se demandait dans quel parti elle pourrait le plus gagner (3). L'hostilité des communeros rendit les grands fidèles au roi. « Ils virent que de cette sédition populaire sortirait le meurtre de l'aristocratie (4). » Ces craintes donnèrent des soldats à la royauté. L'Almirante, le comte de Bénévent, le marquis d'Astorga, d'autres seigneurs, menèrent des troupes au Cardinal, qui s'était enfui de Valladolid à Medina de Rio Seco. En face de l'armée de la Junte, il y eut l'armée des caballeros. La victoire de Villalar fut le triomphe de la cavalerie sur l'infanterie, des gens de race sur les gens du commun (5).

Le spectacle de ce bouleversement n'inspirait pas à Pierre Martyr des pensées d'inaction et d'indifférence. Quand vint une occasion favorable, il s'entremit pour

(1) Ep. 685. Cf. Ep. 691. « Proceres coronæ regiæ usurpatores et gregis regii lupos ; quare se deleturos omnes blaterant. »

(2) Ep. 685. « Furit populus, sævit plebecula. »

(3) Sur cette première attitude de la noblesse voir Baumgarten, *Geschichte Karls V*, t. I, p. 246.

(4) Ep. 695. « Ex hac populari seditione jugulum vident paratum. »

(5) Ep. 720.— Pedro de Alcocer, *Relacion de algunas cosas*, p. 49-50.

amener un accord et dénouer pacifiquement le conflit. Il s'était fixé à Valladolid, et il y resta jusqu'à la fin de l'insurrection. Le cardinal Adrien avait été obligé de quitter cette ville, où les généraux de la Junte, don Pedro Giron et Juan de Padilla, avaient été reçus en triomphateurs (1), où il ne pouvait donner un ordre, où sa vie même était menacée (2). Pierre Martyr ne jugea pas à propos de suivre le conseil de régence dans ses pérégrinations et ses aventures. Il attendit le retour de la paix dans la maison du commandeur Ribéra, sans se laisser émouvoir par les envieux qui accusaient la tiédeur de son zèle (3). Cependant il restait en relations avec le dehors ; il observait très attentivement les fluctuations de l'esprit public pour en informer le chancelier. Les affaires de l'évêché de Mondoñedo lui fournissaient un prétexte pour écrire au nonce Vianesi Albergati. Un de ses domestiques, Fernand Rodriguez, était sans cesse en mouvement entre Valladolid et Medina. Est-il croyable que la correspondance ne fût occupée que d'intérêts ecclésiastiques (4) ? Ce va-et-vient finit par devenir suspect. Le serviteur fut arrêté. Le maître écrivit aussitôt au licencié Bernardino, à qui les communeros avaient con-

(1) Ep. 693. Pedro de Alcocer, p. 45.

(2) Ep. 688. « Cardinalis et senatus otiantur, nec sine periculo vitam agunt. »

(3) Ep. 698.

(4) Dans une lettre au pape Adrien VI (ép. 782), Pierre Martyr rappelle les services rendus autrefois aux régents : « Fuistis a me de rebus quæ gerebantur moniti, nec parum commodi ad emergentia tunc negotia significationes meas Cæsareis rebus attulisse vestra Beatitudo fatetur. »

fié la garde des portes, pour demander sa mise en liberté. Comme il pensait avoir affaire à un partisan décidé de la Junte, il protestait de la pureté de ses sentiments et caressait la vanité du tribun supposé. En flatteur délicat, « j'irai, dit-il, apprendre de toi la cause première de ces troubles dès que mon rhumatisme me le permettra » (1). Il n'avait pas besoin de tant de frais. Ce Bernardino était un agent secret du Cardinal, qui fut plus tard écolâtre de Tolède, et qui, oublié ou devenu suspect, adressa à Charles-Quint un mémoire justificatif de sa conduite (2). Fernand Rodriguez fut relâché, non sans avoir reçu des excuses; il obtint l'autorisation de passer. Cette facilité inspira à Pierre Martyr l'idée d'une négociation plus sérieuse.

(1) Ep. 701.

(2) Ce mémoire se trouve dans Pedro de Alcocer, *Relacion de algunas cosas*, app. IX, p. 173. Je crois pouvoir prouver l'identité du Bernardino à qui Pierre Martyr eut affaire avec Bernardino Zapata, agent secret d'Adrien, quoique l'adresse mise à l'ép. 701 porte simplement : « Licentiato Bernardino causidicorum clarissimo. » Outre que le titre de licencié est commun ainsi que le surnom, la qualification de « causidicorum clarissimo » nous a mis sur la voie. Dans le mémoire cité plus haut, ce Bernardino Zapata dit qu'il fit les plus vives instances auprès du cardinal pour obtenir la permission de quitter Valladolid après la suppression de l'*audience*. Le cardinal l'engagea (p. 176) à rester dans cette ville pour servir le roi, malgré le manque de procès « porque de mi pereza no fuesse acussado del talento que no le dí a usura ó á ganancia » (pour qu'on ne m'accusât pas de laisser mon talent paresseux, si ce n'est pour gagner de l'argent). Un peu plus loin, Bernardino Zapata énumère les services rendus à la cause royale, et entre autres « el buen tratamiento de todos los que sabía yo que eran servidores de V^tra^. Mag^t^. » Enfin, ép. 702, P. M. écrit à Bernardino : « audio ad vestros quos dicitis *deputatos*..... » et dans le *Mémoire*, p. 180, Bernardino Zapata avoue « acceptó de ser allí diputado de aquella villa (Valladolid). »

L'insurrection paraissait victorieuse, lorsque la trahison ou une fausse manœuvre de don Pedro Giron livra Tordesillas aux nobles (1). Les communeros perdaient avec cette place la reine Jeanne la Folle, dont la présence imprimait à tous leurs actes un caractère de légalité. Les débris de la garnison et les chefs survivants se réfugièrent à Valladolid. Ils vinrent grossir le nombre des orateurs de carrefours, des meneurs et des fanatiques qui se réunissaient « pour débattre leurs inepties » dans l'immense *patio* du commandeur Ribera sous les fenêtres et sous les yeux de notre observateur (2).

Il reconnut, dans cette foule, don Pedro Lasso de Vega, généralissime de la Junte, et l'évêque de Zamora, don Antonio de Acuña, véritable prélat du moyen âge, qui ne craignait pas d'armer ses prêtres et de s'armer lui-même pour la défense de la *Comunidad* (3). Le premier était son ancien élève; l'autre lui était connu pour avoir été chapelain de la reine Isabelle. Il les fit venir tous deux dans sa chambre. Il énuméra les fautes de leur parti. Mais à quoi bon récriminer? Mieux valait assurer l'avenir. Dans cette tourbe d'aventuriers, tous deux se distinguaient par l'intelligence et le caractère; à eux revenait donc le soin de songer au lendemain. « Si par hasard une occasion s'offrait en ce moment, adopteriez-vous l'avis

(1) Pierre Martyr insinue qu'il y a eu trahison, ép. 709. Pedro de Alcocer accuse nettement Pedro Giron, p. 46. — (2) Ep. 708, 709.

(3) Sur Acuña voir Hoefler, *Don Antonio de Acuña genannt der Luther Spaniens, ein Lebensbild aus dem Reformationszeitalter*, Wien, 1882. Je n'y ai pas trouvé trace de ce curieux incident, p. 37 sqq.

d'un homme qui ne travaille pas moins que vous-mêmes à faire fleurir ces royaumes? — Ils me demandent où je veux en venir. — Eh bien ! dis-je, si grâce à mes soins le Souverain Pontife, père commun des chrétiens, s'offrait pour arbitre, écouteriez-vous sa voix? — Comment cela est-il possible? demandent-ils. — Nous avons, repris-je, un nonce apostolique à Rio Seco (1). C'est par ses nonces que le pape s'interpose dans les querelles. Les papes ont arrangé bien des différends. La discorde sera ainsi apaisée par l'autorité du Saint-Siège. » Pierre Martyr termina par une sombre et réelle peinture des maux qu'engendrait la guerre civile. « Les routes jusqu'ici les plus sûres ne sont plus à l'abri des voleurs et des brigands : vous enrichissez les scélérats et les bandits, vous opprimez les gens de bien. Déjà le pouvoir est aux mains des assassins (2). » Entraînés par la force de ces raisons, Pedro Lasso de Vega et l'évêque de Zamora promirent de présenter à la Junte et de soutenir de toutes leurs forces ce projet d'arbitrage. Ils eurent de la peine à convaincre leurs collègues. Enfin la médiation pontificale fut acceptée, et Fernand Rodriguez se rendit aussitôt auprès du régent pour l'informer de cette décision. Adrien, charmé de cette espérance de paix, pressa Vianesi d'accepter. Le nonce écrivit aux membres de la Junte une lettre latine, dont Pierre Martyr leur lut la traduction. Au moment où tout semblait

(1) Vianesi Albergati. Sur la famille d'Albergati et sur Albergati lui-même voir des détails intéressants dans Hoefler, *Papst Adrian VI*, p. 384. — (2) Ep. 709.

aplani, les difficultés commencèrent. L'arrivée de don Juan Padilla à Valladolid relevait les courages; d'ailleurs la Junte avait à compter avec la populace, moins disposée aux transactions. On refusa de recevoir le nonce dans l'intérieur de la ville, et on ouvrit les conférences hors des murs, à Saint-Jérôme de Prato (1). Le représentant de Léon X n'était pas d'humeur à subir des conditions. Dès la première entrevue, il déclara qu'il retournerait à Rio Seco, si on ne le laissait pas entrer dans Valladolid. Ce fut une négociation des plus difficiles, où Pierre Martyr eut à convaincre un à un les personnages influents du parti. Les *Junteros* cédèrent encore; le nonce vint se loger chez son compatriote, et avec lui arriva Juan Rodriguez Mansiño, ambassadeur portugais, qui aspirait aussi au renom de pacificateur (2).

Ce premier résultat acquis, les délibérations commencèrent (3). Les députés de la Junte prièrent Vianesi de leur montrer les lettres du pape qui l'accréditaient comme médiateur. Le nonce répondit qu'il tenait ses pouvoirs du cardinal Médicis, par qui Léon X était gouverné. C'était un mensonge; le nonce avait fabriqué l'instrument diplomatique. Pierre Mar-

(1) Ep. 710.

(2) Sur les services rendus par Mansiño voir Bergenroth, *Suppl.*, p. 373. La junte avait imploré l'appui du roi de Portugal. Ferrer del Rio, *Comunidades*, p. 100.

(3) Il y a trace de cette négociation dans les documents publiés par Bergenroth, *Suppl.*, p. 360. Lettre de Polanco à Charles-Quint : « El nuncio des ñro muy sancto padre esta en Valladolid ha ocho dias, ha hablado con la que ellos llaman *Junta general* y con la Junta particular de Valladolid. No es venido. »

tyr, qui avait conseillé le faux, se moque de la crédulité des communeros. On rougit de voir un homme de son caractère recourir, dans une conjoncture aussi grave, à des procédés de comédie. La ruse eut son plein effet. Le nonce sut persuader à la Junte d'entrer en relations avec la régence. Fernand Rodriguez recommença entre Rio Seco et Valladolid des voyages qui n'étaient pas sans dangers; les enfants le poursuivaient à coups de pierres, les gardes des portes le dépouillèrent une fois de tout ce qu'il portait sur lui. Cependant la négociation allait son train. Les communeros consentirent à soumettre aux grands l'exposé de leurs griefs. Les grands, à leur tour, demandèrent une conférence où des représentants des deux partis pussent à loisir examiner et discuter les réclamations. Dans cette réunion, le nonce, à la supplication de la Junte, devait siéger comme arbitre. Le caractère violent de Vianesi rompit brusquement l'accord. Il sortait de Valladolid pour aller, auprès du Cardinal, arrêter les derniers détails de la conférence (1). L'ambassadeur de Portugal voulut partir avec lui et joignit ses bagages aux siens. Les gardes, voyant deux juments de plus qu'il n'était convenu, refusèrent d'ouvrir les portes. Le nonce s'emporta comme un furieux et prétendit forcer le passage. On le retint deux jours prisonnier, puis on le renvoya au régent. Il revint animé des intentions les plus hostiles et ne cessa depuis de pousser à la guerre. Cet apôtre de la paix criait qu'il fallait envoyer à la potence

(1) Ep. 711.

tous les membres de la Junte. Pierre Martyr conclut avec une tristesse ironique : « Ainsi s'est comporté cet *excellent* Vianesi. » La négociation si habilement nouée avait été brutalement défaite par la colère intempestive du légat pontifical.

Ces derniers événements avaient mis en vue l'hôte du commandeur Ribera. La Junte, qui le croyait d'intelligence avec les grands, lui intima l'ordre de quitter Valladolid avant le coucher du soleil. Il se rendit aussitôt à l'église où siégeait le conseil de l'insurrection, et demanda d'un ton ferme la cause de son bannissement (1). Si on récompensait ainsi ses efforts en faveur de la concorde, ne devait-on pas lui laisser le loisir nécessaire pour se préparer au départ ? Puis il sortit. Un revirement s'opéra dans les esprits : soit par considération pour l'homme, soit par crainte de grossir le nombre de ses ennemis, la Junte lui défendit sous les peines les plus sévères de s'éloigner de la ville. Il continua donc à vivre paisible au milieu de la tempête, curieux observateur des faits, et peintre admirable de cette tragi-comédie où des héros de roman coudoient des évêques belliqueux et des moines animés de toutes les passions révolutionnaires (2). La maison du commandeur Ribéra était grande, spacieuse (3). C'était une charmante retraite où le commerce des livres le consolait de la folie des hommes. Quoiqu'il se sentît suspect, son cœur n'était point

(1) Ep. 718.

(2) Sur un de ces moines, Alphonse de Medina, ép. 691.— Sandoval. p. 287.

(3) Ep. 698.

troublé. « Ne cessons pas cependant de jouir de la vie. » Il comparait avec satisfaction ses lambris dorés aux logements sordides où vivait la cour à Rio Seco (1). Il poussait l'imprudence jusqu'à décrire son bonheur à ces deshérités : son temps était occupé à donner à manger aux passereaux, à cultiver les légumes et les fleurs de son jardin. Quelle tentation pour l'entourage du régent ! Ce n'était pas la preuve d'un zèle bien ardent ; plus d'un courtisan accusait sa tiédeur. Ce séjour volontaire au milieu de l'ennemi semblait à beaucoup une défection criminelle. Etait-ce un moyen d'étouffer la calomnie que de vanter les agréments de son parterre (2) ?

La bataille de Villalar, la défaite irréparable des communeros changea comme par enchantement les dispositions de notre solitaire. A peine l'orage fut-il passé, que Pierre Martyr brûla de revenir près du régent. Il expédiait les lettres les plus pressantes pour obtenir un ordre de rappel ; et Adrien de lui répondre : « A mon avis, tu feras bien de rester à Valladolid..... Adieu, mon cher Martyr, j'envie plus les délices de tes jardins et les concerts donnés par les oiseaux que je ne te plains de ta solitude. Veille bien à soigner les légumes et à les bien arroser, de crainte qu'à notre arrivée ils ne soient flétris (3). » Cette douce ironie ne faisait qu'irriter son impatience ; il écrivait de tous côtés, flatteur, insinuant, tellement secoué par son désir qu'il en était ému (4). Il fit

(1) Ep. 707. — (2) Ep. 725. — (3) Ep. 729.
(4) Ep. 729, 730, 742, 745.

auprès du nonce une dernière tentative. Vianesi s'amusait aussi de son insistance. « Toutes les fois qu'il est question de toi, notre cardinal de Tortose, qui t'aime, rit et se réjouit. » Il se résigna donc à rester à Valladolid. Mais c'en était fait de son plaisir ; les délices des jardins, les concerts des oiseaux avaient perdu tout leur charme. Il eût mieux aimé, écrivait-il, « vivre avec la cour au milieu des bois (1). » Le spectacle de l'insurrection ne l'avait pas dégoûté de la société. Pour ce vieux courtisan, les agitations des partis avaient plus d'attrait que les enchantements de la nature.

Ce sont là de légers ridicules, qui, pour prêter à sourire, ne doivent pas amoindrir le mérite de l'homme. L'intelligence n'est pas asservie à ces petites faiblesses. Chez Pierre Martyr, le jugement reste droit en dépit de quelques défaillances du caractère, en dépit de la passion. Pendant toute la durée de la lutte, son attitude est celle d'un penseur qui voit de haut les événements ; d'un patriote qui soutient avec ardeur la cause de son pays. Quelque mépris qu'il eût pour les communeros, il ne s'exagérait pas leur culpabilité. Il cherchait plus loin les véritables auteurs de l'insurrection ; il en faisait remonter la responsabilité jusqu'à ces Flamands dont les rapines avaient provoqué la guerre civile. Le sire de Chièvres et les autres conseillers étaient, à son avis, les plus coupables. Aussi s'acharna-t-il contre la personne de l'ancien gouverneur. Quand Charles-Quint était parti

(1) Ep. 744, 745.

pour les Pays-Bas (1520), le chancelier Mercurino de Gattinara avait chargé Pierre Martyr de le tenir au courant des événements d'Espagne (1). La correspondance est une véritable tribune, d'où l'écrivain accable son ennemi. Ses lettres n'étaient pas un pur exercice littéraire ; elles étaient destinées, si nous l'en croyons, à se glisser jusque dans la main du prince (2). Est-ce à Mercurino de Gattinara ou à Charles lui-même qu'il écrit ces lignes : « Si vous laissez échapper ces royaumes, ce sont les perles de votre couronne et la vigueur de vos bras que vous perdez (3) » ? Jamais il ne se lasse de répéter les mêmes accusations contre le sire de Chièvres, comme s'il avait à persuader un esprit rebelle. Le chancelier et son ami Marlianus lui paraissent tièdes (4). Il les excite à délivrer César d'une tutelle avilissante. Savait-il au juste dans quelle mesure il servait leurs desseins? Assurément, quoi qu'ils pussent dire, Pierre Martyr était certain de leur approbation. Deux fois le chancelier avait rappelé au calme le vieux lettré, plein d'indignations juvéniles. En réalité, il devait se féliciter de voir comment Pierre Martyr entrait dans ses projets. Mercurino de Gattinara était l'ennemi naturel du sire de Chièvres, dont le crédit l'offusquait, dont la politique lui était odieuse. Tout l'effort de la diplomatie flamande avait tendu à maintenir une alliance étroite avec la France (5). Ce

(1) Ep. 671, 673. — (2) Ep. 671. « Quia regi relata quæ scripsero..... »
(3) Ep. 683. — (4) Ep. 703.
(5) Mignet, *Rivalité de François Ier et de Charles-Quint*, t. I, p. 107-108. — Baumgarten, *Geschichte Karls V*, p. 115. « Chievres hielt es eben für nothwendig, ein ertraegliches Verhaeltniss zu Frankreich so lange als irgend moeglich zu erhalten. »

système sauvegardait les intérêts des Pays-Bas. Mais Charles était devenu souverain de l'Espagne ; il avait été nommé empereur. Cette élévation devait naturellement changer ses rapports avec François I[er] ; à une situation nouvelle il fallait des conseillers nouveaux. Mercurino de Gattinara (1) était l'agent désigné d'une politique antifrançaise. Né dans un village du Piémont, il était, comme les gens de sa race, persévérant, infatigable. Il avait enseigné le droit avant d'entrer aux conseils de l'archiduc Philippe. On le vit un moment chercher dans la vie monastique une satisfaction à l'ardeur de ses sentiments religieux. C'était un esprit net, fin, quoique nourri d'une rhétorique prétentieuse et barbare (2). Dans un mémoire adressé à Charles-Quint pour le dissuader de traiter avec François I[er], il expose sept raisons pour la paix, et dix raisons contre : il compare les premières aux sept péchés capitaux, les dix autres aux dix commandements de Dieu, dont on ne peut se dispenser sans compromettre son salut. Comme la plupart des Italiens, comme Pierre Martyr, cet homme d'État détestait la France. La ruine du sire de Chièvres contentait son ambition et assurait le triomphe de ses idées politiques (3). Il

(1) Aubery, *Histoire des cardinaux*, t. III, p. 383. — Leglay, *Négociations diplomatiques*, t. I, p. 30, introd. — Baumgarten, p. 209-210.

(2) Voir dans Aubery, t. III, p. 383, le curieux discours qu'il adressa à l'électeur palatin venu pour notifier à Charles son élection à l'empire.

(3) Pour la justification de tout ce paragraphe voir Pierre Martyr, ép. 747. « De Cæsaris vero necessariis Mercurinus a Gattinera magnus cancellarius fixo semper stomacho fuit, ne Cæsar ullo pacto gallo regi fidat, nisi vires ejus straverit : *hic et primus* fuit qui Capri ejus, de

vint à bout de la déférence que Charles témoignait à son ancien gouverneur, non par une attaque directe, mais par un long travail de persuasion. La révolte des communeros le servit au delà de toute expression. Les Espagnols de tous les partis rejetèrent sur Chièvres la responsabilité de la guerre civile (1). Son crédit reçut une sérieuse atteinte (2). Quand il mourut, il touchait peut-être à une disgrâce, et son maître ne se gouvernait plus par ses soins. Les relations si intimes du chancelier et de Pierre Martyr, la communauté de sentiments et de haine, le caractère militant de la correspondance ne permettent-ils pas de supposer que Pierre Martyr a contribué à cette mémorable défaite (3)? De l'Espagne, où l'insurrection faisait rage, il avait dirigé l'attaque et donné, pour ainsi dire, une voix aux réclamations de l'opposition pacifique.

Ce fut là son rôle. La position qu'il avait prise contre les communeros et les Flamands le désignait comme l'organe de l'opinion moyenne. Le pouvoir sentait le besoin de le ménager. C'est un épisode curieux de cette histoire. Le médecin de Charles, Aloysio Marliano, évêque de Tuy, écrivit à Pierre Martyr pour expliquer la conduite du gouvernement (4). C'était une justification en règle : l'avocat de César

quo satis alias, artes avaras ausus infringere, Cæsari suam ostendens digito perniciem si Capro crederet ultra. »

(1) Sandoval, t. I, p. 273.

(2) Robertson, t. I, p. 190, édition Buchon.

(3) Je vous écrirai, dit Pierre Martyr dans une lettre adressée au grand chancelier : « Quia forte prodesse poteritis apud felicissimum a natura, infelicem ab educatoribus Cæsarem, hæc illi significando. »

(4) Ep. 696.

avouait bien quelques générosités imprudentes, mais il prétendait que les plus grandes dépenses avaient eu pour objet le service de l'Etat. Il reprenait un à un les griefs de la nation. Si le prince a demandé un don gratuit, ce n'est pas avec l'intention de le lever, mais afin de se parer aux yeux des étrangers de la complaisance de ses sujets. S'il a fait partir l'infant Ferdinand, c'est qu'il lui ménageait une plus haute fortune. On s'est indigné qu'un Flamand eût été promu à l'archevêché de Tolède; César a mis dans ce poste l'homme à qui il aurait voulu confier la seconde place dans l'État. La plupart de ces raisons font sourire. L'embarras du défenseur est extrême ; il veut couvrir César sans avouer sa dépendance à l'égard du sire de Chièvres. Cette lettre est un véritable manifeste, destiné à aller plus loin que son adresse. La fin en précise bien toute la portée : « Cependant porte-toi bien, dit Marliano à Martyr, et puisque tu jouis d'un grand renom auprès des Espagnols, défends auprès d'eux la cause de ton roi et du nôtre ; explique-leur les raisons de notre conduite (1). » L'intention est nettement déclarée; on invite notre écrivain à ramener les esprits. Les comparaisons ont toujours quelque chose d'étrange ; mais ne dirait-on pas le directeur d'un journal influent chargé de justifier les actes du pouvoir ou d'en atténuer la gravité ? Devant cette mise en demeure Pierre Martyr répondit avec une hardiesse extraordinaire. Il met César hors de

(1) « Interim tu vale, ac apud tuos Hispanos, quandoquidem non vulgaris es apud eos opinionis ac nominis, tui nostrique regis Cæsaris rationem tuere, nostrasque illis causas præponito. »

cause : personne n'accusait le souverain trop jeune pour se diriger. Il se retourne alors contre les Flamands, et lance contre eux le plus violent réquisitoire. Evidemment il n'entrait pas dans ses vues de tenter l'apologie de leur gouvernement. Il ne se refusait pas à agir, mais il ne consentait pas à se laisser tracer un programme.

Entre les partis extrêmes Pierre Martyr tint un juste milieu. Homme d'ordre, Espagnol de cœur, il voyait d'aussi mauvais œil les innovations arbitraires du roi que les réclamations à main armée des communeros. Il trouvait juste que le pouvoir eût quelque limite, et la nation quelques droits. Sans doute il ne voulait pas d'une résistance qui allait jusqu'à l'insurrection. Il condamne la guerre civile, il a horreur du sang versé. Il se moque des ambitieux de bas étage et des aventuriers de la noblesse, qui sont à la tête de la *comunidad*. Ce sont des vaniteux ou des fourbes, qu'il accable de sa pitié, quand ils n'excitent pas toute sa colère (1). Don Pedro Giron convoite le duché de Medina Sidonia (2). Padilla est une pauvre tête pleine de billevesées romanesques ; il s'agite, sa femme le mène. Doña Maria Pacheco « est le mari de son mari (3). » On sent qu'il ne pardonne pas aux communeros de perdre une si belle cause. Il partageait

(1) Ep. 686. « ... Jo. Padilla somniat se magnum esse magni exercitus prætorem. Centurionibus ac tribunis circumseptus comedit ac negotiatur. »

(2) Sur les vues intéressées de la plupart des chefs nobles voir les lettres de Guevara, *Epistolario español*, t. II, p. 144. — P. M., ép. 686.

(3) « Elati aiunt animi esse feminam illam et mariti maritum. »

leurs idées, mais il réprouvait énergiquement leurs actes. Il eût voulu d'une opposition calme, pacifique, conduite par l'aristocratie, d'un de ces grands mouvements d'opinion qui emportent toutes les résistances; et voilà que la défense des intérêts et des libertés de l'Espagne s'était réduite à la plus folle des équipées. Ce « *tiers-parti* », qui détestait l'anarchie, était loin d'être un esprit timide. Quand le sire de Chièvres, désireux de tenir les Cortès à Compostelle, avait arraché aux villes leur adhésion, il n'avait pas hésité à écrire au chancelier que c'était là « une violence, non une concession; une corruption, non une libre décision du peuple (1). » Ces libertés ne se démentirent pas; il adressa à Louis Vazquez une lettre de félicitations pour avoir refusé le second don gratuit. Où ses sentiments apparaissent dans tout leur jour, c'est dans les quelques réflexions dont il faisait suivre le manifeste de la Junte. « O mon cher grand chancelier, si nous jugeons ces demandes, abstraction faite de la passion qui s'y mêle, il faut avouer que la malheureuse Castille ne s'écarte pas beaucoup de la justice. Mais quoi ? l'affaire est maintenant tombée entre les mains d'insensés téméraires et d'impudents coquins (2). » C'est une agréable rencontre que cette distinction entre le droit respectable et le fait haïssable, entre les justes réclamations des peuples et leurs

(1) Ep. 663, 674.

(2) Ep. 686. « Mi magne Cancellarie, ut verum fateamur, si, ablata passione turbante rationem, pensitaverimus rem, non longe a justo vagatur in suis postulatis misera Castella. Sed quid ? ad dementem temeritatem et sicariorum petulantium manus res deducta est... »

injustes rébellions. Cette parfaite mesure dans la distribution des responsabilités, cet admirable équilibre donnent à l'opinion de Pierre Martyr le caractère d'un jugement définitif; quoique contemporain, il dicte l'arrêt de l'histoire.

# CHAPITRE X

**Les dernières années de Pierre Martyr**

La vieillesse était arrivée sans obscurcir le jugement du politique, sans émousser la vivacité d'esprit de l'écrivain. Elle avait affaibli le corps sans toucher à l'intelligence. A cette faveur de la nature s'ajoutaient, pour en rehausser le prix, la jouissance de quelques bénéfices, une grande situation séculière, la faveur du prince et la considération des hommes. L'Espagne n'avait pas traité en marâtre ce fils d'adoption. Il était parvenu à l'aisance et aux dignités, sinon à la fortune et aux grandeurs. C'était assez pour satisfaire ses goûts modérés et sa prudente ambition. Il passa ses dernières années sans tracas et sans gêne, dans la paix et la tranquillité.

Un événement imprévu faillit le ramener dans sa patrie. Le cardinal de Tortose, Adrien d'Utrecht, fut élu pape (9 janvier 1522) (1). Il y avait entre eux mieux que de la sympathie. Quand Adrien vint pour la première fois en Castille, son ignorance de la langue espagnole retardait le succès de ses négociations. Pierre Martyr se fit son guide, son interprète, et lui prêta le concours de son expérience (2). Le régent

(1) Ce choix était inattendu. Voir Hoefler, *Papst Adrian*, p. 80-92.
(2) Ep. 757. « ... Comes et interpres ac negotiorum director. Nesciebat

n'avait pas oublié les obligations de l'ambassadeur. Pourquoi le pape aurait-il moins de mémoire? Aux félicitations que Pierre Martyr lui adressait sur son avénement, Adrien répondait par les plus flatteuses assurances d'amitié (1). Etait-il vraisemblable que le Souverain Pontife s'en tînt à des paroles d'affection, quand il allait pouvoir disposer du plus riche trésor des grâces? Aussi Pierre Martyr se trouvait bien partagé. La vieillesse lui commandait de se tenir tranquille ; mais quelque ambition venait à la traverse de son bon sens. A la fin de janvier 1522 il ne paraît pas disposé à rejoindre le nouvel élu, et il s'en excuse tantôt sur son âge, tantôt sur sa délicatesse : trop d'empressement dénoterait un solliciteur. Ce désintéressement est trop étalé pour être absolument sincère (2). Au mois de mars tout est changé ; malgré la température, malgré les ordres mêmes du pontife, Pierre Martyr montre la plus vive impatience de voir Adrien. « Loin de votre Béatitude, lui écrit-il, il n'est pas une heure qui ne me paraisse plus longue qu'une année (3). »

Il arrive donc à Vitoria (4), et va aussitôt se pros-

enim præter latine proferre quicquam aut alium intelligebat e nostris. » Ranke, *Zur Kritik*, p. 101, prétend que Pierre Martyr était l'interprète d'Adrien. Oui, mais seulement à titre gracieux. Hoefler commet la même erreur, *Papst Adrian VI*, p. 152.

(1) Ep. 753. Le pape écrit : « Martyris nostri semper erimus memores. »

(2) Ep. 751-752-753-754. « Nec accessum differre displicet, quo figam hac mora in avarorum et ambitiosorum animis, quæ quisque de se cognoscens in alios conjecturas torquent, a meo esse aliena judicio. »

(3) Ep. 756. — (4) *Itinerarium Hadriani* de Blas Ortiz dans

terner aux pieds du vicaire du Christ. Adrien le relève et revient avec plaisir sur leur amitié passée. Alors notre voyageur lui demande brusquement : « Qu'ordonne ta Sainteté à son Martyr? » Le pape répond qu'aussitôt arrivé à Logroño il lui fera des propositions qui lui plairont. Lorsqu'on fut dans cette ville, Pierre Martyr vit deux fois le pontife ; il crut comprendre qu'Adrien voulait l'emmener à Rome. Il n'osa pas dire non, mais il mit en avant ses infirmités. Le Pape répondit qu'il y songerait. Ce fut leur dernière entrevue. Pierre Martyr ne chercha pas à le revoir. Il ne cache pas son mécontentement (1). Assurément il caressait quelque haute espérance. Si le pape lui eût promis quelque charge éminente, nul doute qu'il ne l'eût suivi en Italie (2). Comme on ne lui laissait entrevoir que le plaisir d'accompagner le vicaire du Christ, il se sentit incapable d'abandonner la Castille. La réserve d'Adrien avait, tout d'un coup, réveillé ses sympathies pour son pays d'adoption.

L'aventure est piquante. Pierre Martyr avait trop convaincu le pape de ses vues désintéressées. Le détachement lui était pourtant facile. Comme il l'avouait lui-même, les rois catholiques l'avaient mis à l'abri de tous les besoins (3). Que voulait-il arracher à la

Baluze, *Miscellanea*, t. I, p. 369. L'invasion française avait forcé les régents de se porter à la frontière de Castille.

(1) Ep. 757. « Regressus ego sum illi terga vertens nil ultra salutato aut venia petita, ipsi soli benedicens ac miserans ab occipite. »

(2) Cf. l'ép. 754. « Secuturus sim necne adhuc sum dubius, » et l'ép. 757 où il se déclare incapable de quitter la Castille.

(3) Ep. 753.

cour pontificale ? Il était prieur du chapitre de Grenade ; depuis 1507 il jouissait du bénéfice de Renera, qui rapportait tous les ans soixante ducats (1) ; en 1516 il avait obtenu celui de Lorca dans le diocèse de Carthagène (2). Toutes ces prébendes lui assuraient au moins cette *aurea mediocritas* qu'il regardait comme la condition expresse du bonheur. Mais les actes sont souvent en désaccord avec les paroles, quelquefois même avec les sentiments. Cet esprit sans ambition s'abandonnait à plus d'un rêve. Au retour d'Egypte (1502) il avait revu avec émotion Arona, le lac Majeur, tous ces lieux où s'était passée sa jeunesse. Il sentait vivement le charme de cette belle nature (3) ; il pensa à s'y ménager une retraite pour ses vieux jours, en face des Alpes, au bord de ces belles eaux. Lorsque les hostilités entre la France et l'Espagne cessèrent, et que Ferdinand eut épousé une princesse française, Germaine de Foix, Pierre-Martyr fit demander à Louis XII l'abbaye de Saint-Gratien d'Arona. Le roi d'Aragon écrivit en sa faveur. Le postulant faisait agir toutes les influences et s'adressait directement au cardinal d'Amboise (4). Il protestait de la pureté de ses intentions. Ce n'étaient pas les revenus de l'abbaye qui le tentaient, mais bien le pieux devoir de remettre dans toute sa splendeur l'église délaissée, tombant en ruines. La guerre rompit cette intrigue, sans décourager sa ténacité. Dix ans après (1521) on le retrouve

(1) Ep. 337. — (2) Sur cette dignité voir la note d'Héfélé, *Vie de Ximénès*, p. 83.

(3) Ep. 248.

(4) Ep. 388, 386, 390, 391, 412, 462.

tourmenté du même désir, aigri par les déceptions (1). Dans sa colère, il accuse de tous les vices les possesseurs du bénéfice, le cardinal d'Ivrée, Boniface Ferrero et son frère, l'évêque de Verceil (2). On a peine à croire que ce beau zèle tendît seulement à tirer du coin où elles gisaient les reliques des saints martyrs « Gratien, Filin, Carpophore et Fidèle. » Pierre Martyr ne songeait-il pas à ses convenances personnelles? « Ne t'étonne pas, écrit-il à l'archevêque de Cosenza, que je convoite tant ce titre d'abbé. Tu sais toi-même quel est l'attrait du sol natal. » Il en fut pour sa diplomatie. S'il ne put rien obtenir en Italie, il eut comme compensation l'archiprêtrise d'Ocaña (3). C'était un bienfait d'Adrien. Le pape, resté fidèle à de chers souvenirs, était à peine arrivé à Rome qu'il expédiait le bref d'investiture.

Le gouvernement royal n'était pas moins bien disposé. Avant l'insurrection des communeros, Pierre Martyr avait été nommé chroniqueur (5 mars 1520) avec un traitement de 80,000 maravedis (4). On sait avec quelle sincérité Pierre Martyr écrivit au chancelier le récit des événements. Jamais historiographe n'eut plus de conscience et ne gagna mieux son argent. Quand les troubles eurent cessé, on sut gré au courageux écrivain de sa modération et de ses conseils.

(1) Ep. 746.

(2) Aubery, *Histoire des cardinaux,* t. III, p. 243. — Ughelli, *Italia sacra*, t. IV, p. 1122.

(3) Ep. 781. Ocaña dans l'archevêché de Tolède. Hoefler, *Papst Adrian VI*, p. 381.

(4) *Coleccion de documentos inéditos para la historia,* t. XXXIX, p. 400.

Mercurino de Gattinara, devenu tout-puissant, n'oubliait pas les services rendus. Le pape rendait hautement témoignage de sa fidélité (1). Ces protecteurs allaient contribuer à élever encore sa fortune. A ce moment Charles-Quint était appelé à donner ses soins à ce Nouveau Monde, dont les Espagnols avançaient tous les jours la conquête. Il s'agissait d'assurer à ce lointain empire une bonne administration. Pierre Martyr, qui avait écrit au jour le jour l'histoire des découvertes, et qui venait de publier un livre sur ces mémorables événements, devait avoir sa place dans le gouvernement de l'Amérique (2).

Il s'en fallait que tout fût à créer ; il suffisait d'améliorer et d'étendre l'œuvre ébauchée par Ferdinand et Isabelle. Herrera recule jusqu'en 1524 l'établissement du Conseil royal des Indes (3). Assurément il existait, avant cette époque, une administration coloniale qui alla toujours en se développant. A Séville on trouve, à l'origine, un simple bureau de comptabilité et de contrôle, composé de trois membres et siégeant dans l'ancien Alcazar (4). Une ordonnance

(1) Ep. 764, 765, 782.

(2) Le *De Orbe Novo* fut publié en 1516.

(3) Herrera, *Historia general de los hechos de los Castellanos en las islas y tierra firme del mar Oceano*. Madrid, 1730. Decad. III, p. 230.

(4) *De Orbe Novo*, p. 153 : « Habet enim rex in ea urbe (Séville) ad oceanea tantum negotia domum erectam, ad quam euntes redeuntesque negotiatores confluunt, de iis quæ ad novas terras important deque auro inde relato rationem præbituri. Domum vocant *Indicæ contractationis.* » — Prescott, *Histoire de Ferdinand et d'Isabelle*, tome III, p. 181 ; cf. tome II, p. 247. — Herrera, Dec. I, p. 177-187.

du 15 juillet 1510 régla l'organisation de la justice (1). En Amérique les magistrats délégués par le pouvoir central jugeaient en première instance certains procès. L'appel était porté de ces tribunaux inférieurs devant le Conseil de Castille. Il n'y avait pas eu d'abord, pour le Nouveau Monde, de juridiction particulière. Il est probable qu'en 1510 une section du Grand Conseil fut chargée spécialement des affaires coloniales (2). Las Casas nous apprend qu'en 1518 Martyr fut nommé, sur sa demande, conseiller royal des Indes (3). Charles-Quint fit de la commission un véritable Conseil, ayant une vie propre, une action distincte, indépendante. En ce sens, il est vrai de dire qu'il n'y eut un Conseil des Indes qu'à partir de 1524. Mais les contemporains ne s'exagéraient pas l'importance de la mesure prise par Charles-Quint, parce qu'ils y voyaient le dernier terme d'une longue évolution. « César, dit Pierre Martyr, a renouvelé le Conseil des Indes ; il a choisi comme membres des hommes

(1) Navarrete, *Coleccion de viajes y descubrimientos*, tome II, p. 337.

(2) Voir le nom des membres de cette cour suprême dans Pierre Martyr, *De Orbe Novo*, p. 101-102.

(3) Las Casas, *Historia de las Indias*, tome II, p. 112. « En estos dias (1518) negoció Pedro Martyr que le hiciesen del consejo mismo de las Indias y así lo alcanzó. » — *Opus epist.*, ep. 642 (1519), « regius sum rerum indicarum senator. » Ep. 696, il écrit au grand commandeur de Castille « quod non sim *vestri ordinis senator*. » Cf. Harrisse, *Christophe Colomb*, tome I, p. 96. Pierre Martyr était conseiller royal dès 1511 ; mais il ne devint conseiller royal des Indes qu'en 1518. Sur les origines du Conseil royal des Indes voir Schumacher, p. 89.

débarrassés de toute autre fonction... Il m'a désigné pour en être le secrétaire (1524) (1). »

Il voulait mieux encore. Il alla trouver l'empereur et, dans un de ces longs discours où les vieillards se complaisent, il sollicita une nouvelle grâce. Ce n'était point avidité, mais amour-propre ; il désirait un titre qui attestât la considération du prince, et qui le mît sur un pied d'égalité avec les ambassadeurs italiens, ses compatriotes (2). César goûta le tour adroit de cette demande. Pierre Martyr fut nommé abbé de la Jamaïque (3). Cet heureux commencement l'excitait à pousser sa pointe. « Pour que ta Majesté, dit-il à Charles-Quint, soit bien convaincue de mon entière sincérité, quand je protestais que je voulais une marque de ta bienveillance pour moi, bien loin de chercher à satisfaire une avide cupidité, je te promets de consacrer à la construction de l'église de l'abbaye tout le revenu de la première année sans en rien retrancher. César est pieux, pieuse est l'œuvre ; agis donc avec piété dans ce cas comme tu le fais dans les autres circonstances. Que ta Majesté ouvre sa main. » L'empereur se prit à sourire et promit les fonds

(1) Ep. 800. « Indicum senatum Cæsar renovavit, a cæteris negotiis explicitos delegit.... suo Cæsareo chirographo me imperat adesse. »

(2) Ep. 800. — (3) Hernaez, *Coleccion de Bulas*, Bruselas, 1879, tome II, p. 738 et 739, pense que Pierre Martyr ne fut pas le premier abbé de la Jamaïque. « Confírmome con un manuscrito del cardenal Garampi, que apunta la ereccion de la Abadía con uso de *mitra, báculo pastoral y autoridad episcopal* en la Isla de Santiago ò Jamayca en la India mayor hecha por Leon X, a peticion de Fernando, rey de Aragon. »

nécessaires. Pierre Martyr se félicite du succès de ces petites finesses ; il pense même à abuser du crédit qui lui est ouvert. Il manque à ce caractère certaine fleur de sérieux et de délicatesse.

Charles-Quint s'était montré aussi généreux que ses aïeux. Il avait mis la dernière main à la fortune de leur protégé. Quand Pierre Martyr était venu en Espagne, il n'avait d'autres ressources qu'un esprit vif, une plume alerte, et la culture générale des hommes de la Renaissance. Les lettres avaient fait de lui un courtisan écouté, un diplomate, un riche bénéficier, un membre du Conseil des Indes, un prince de l'Église. Aussi ne songeait-il pas à se plaindre de la destinée. Il goûtait pleinement la joie de vivre. Lucio Marineo Siculo, comme lui Italien et lettré, mais qui ne semble pas avoir eu le même bonheur, décrit dans une lettre charmante l'intérieur de son compatriote. Qu'il y ait un peu d'exagération, je n'y contredirai pas. La langue latine a contribué à embellir les choses les plus communes. Il n'en reste pas moins l'impression d'une vie large et même fastueuse. Il raconte qu'invité par Pierre Martyr à dîner il pénétra jusque dans la chambre à coucher pendant que son hôte se chauffait : « Je jetai les yeux, en entrant, de tous côtés et je parcourus du regard tout l'appartement. Lorsque j'en eus examiné suffisamment tous les angles et tous les recoins, je m'approchai du lit, qui était recouvert d'étoffes de soie et de pourpre. Là même, au pied du lit, était un meuble ouvert, d'une recherche et d'un goût excessifs, d'une perfection et d'un art achevés. Dans un autre coin

je vois de l'or et de l'argent en quantité ; dans un autre, plusieurs manuscrits achevés ; au milieu de la chambre, beaucoup d'autres objets d'un très grand prix, et qui tous étaient gardés avec la plus grande négligence. Il y avait là de quoi pousser au vol les hommes les plus saints (1). » Le même Marineo donne quelques détails sur les habitudes de son ami. Il semble que Pierre Martyr n'ait pas été à l'abri du reproche de gourmandise. On faisait chez lui d'excellents repas ; des paons, des tourterelles, des cailles, des grives nourries de figues, des faisans paraissaient sur sa table (2). L'aimable convive regrette surtout « *dulces placentas et suaves martios panes ex nucleis, amygdalis saccharoque confectos,* » charmantes réminiscences de la cuisine italienne. Ils étaient donc tous deux sensibles aux petits plats et aux confitures. Ce sont là péchés mignons de lettrés. Ces légères débauches n'étaient pas pour troubler la sérénité de leur esprit. La maison était tenue, si j'ose dire, sur

(1) Lucii Marinei Siculi *Epist. familiarium* libri XVII. Valladolid, 1514. Liber quartus, p. 31. « Martyre enim nemo liberalius, nemo lautius amicos excipit.... Ingredior circumspectans oculis ac totum lustrans cubiculum. Ubi cubiculi angulos et latera omnia satis inspexi, thoro qui sericis ornamentis ac purpura stratus erat accessi. Hic autem ipsum ante thorum et sponda sub ipsa nimio cultu et ornatu atque arte summa politissime perfecta et elaborata patebat arca. In angulo altero aurum et argentum cerno non mediocre ; in altero plures compositosque libros ; in medio et alia plura maximi pretii servata omnia et negligentissime custodita ; quæ viros etiam sanctissimos ad prædam furtumque facillime provocassent. »

(2) Lucii Marinei Siculi *Epist.* liber quintus decimus : « Nam pavos, turtures, perdices, phasianos, coturnices, turdos, ficedulas, attagenes metulas et alia omnia ferculorum genera, quibus me satiare consuevisti. »

un bon pied. Pierre Martyr avait un grand nombre de domestiques, mais il administrait sa fortune avec prudence. Comme il le dit dans son testament, il a vécu largement, mais sans que la dépense dépassât jamais ses revenus (1).

Il ne faut pas, sur ce tableau, se représenter Pierre Martyr comme fixé à demeure dans quelque ville paisible, amoureux de repos et de livres. Sa condition de chroniqueur et de courtisan le poussait sur toutes les routes à la suite de la cour (2). Son testament est à ce sujet très instructif. Le mobilier se réduit à quelques coffres et à un lit de camp, mais il y a abondance de couvertures et d'oreillers de plume ; il fallait bien se prémunir contre le froid de l'âge et les intempéries des saisons. On voit notre bon chanoine douillettement enveloppé s'en aller au petit pas de sa mule dans la brillante chevauchée de l'empereur-roi. Il ne put se tenir tranquille que dans les derniers mois de sa vie. La cour vint se fixer à Grenade au mois de juin 1526 (3). Ce fut l'étape finale de notre voyageur. Il sentait la mort venir, et il dicta son testament, où se marquent une fois de plus la bonté de son âme, sa tendresse pour les siens, et les préoccupations d'un chrétien et d'un gentilhomme (4).

Dans ce règlement suprême, il songe à ses amis

(1) *Coleccion de documentos inéditos*, tome XXXIX, p. 400.

(2) *Collection des voyages des souverains des Pays-Bas*, tome II. Voir les déplacements de la cour pendant les années 1525-1526, p. 36-41.

(3) *Itinéraire*, p. 39, le 4 juin 1526.

(4) *Coleccion de documentos inéditos*, tome XXXIX, p. 400-414, testament de Pierre Martyr.

comme à sa famille. S'il institue son frère Georges usufruitier et sa nièce héritière de ses biens, il n'a garde d'oublier les compagnons de son existence. Il lègue à Martin Lopez de Aguinniga, qu'il avait fait nommer contino, et à sa femme « une cruche et un plat d'argent » pour qu'ils se souviennent de lui dans leurs prières ; à Hernand Fernandez, « son loyal et bon serviteur, » sa garde-robe et deux mille maravédis de rente. Tout le chapitre de Grenade était convié à ses funérailles. Il demandait que son corps fût porté par le doyen et les chanoines. Sa qualité les eût obligés de lui rendre gratis cet honneur ; mais Pierre Martyr connaissait nos humaines faiblesses. Il leur donnait trois mille maravédis pour qu'ils jouassent leur rôle de meilleur cœur (1). Dans ses générosités il n'oubliait pas ses domestiques ; les dons étaient proportionnés à la durée des services. Il pense même aux serviteurs placés au-dessous de l'humanité. C'est au plus cher de ses amis qu'il lègue sa mule favorite Pardilla (Linotte). Un joli nom pour la monture d'un abbé !

Il y a dans ces arrangements plus d'une disposition qui sent le gentilhomme. Sa famille s'était ruinée ; la plupart des domaines qu'elle possédait à Arona lui avaient échappé ou étaient grevés de lourdes charges. Qu'est-ce qu'une noblesse sans terres ? En mourant,

(1) *Coleccion de documentos inéditos*, p. 402. « E no embargante que los dichos señores por ser su conben. [do] (sic) lo habian de hacer gratis ; pero *porque le hagan de mejor voluntad*, mando que les sean dados para las denidades, canonigos e racioneros, que realmente a ello concurrieron, tres mill maravedis. »

Pierre Martyr songeait à reconstituer sa maison. Sa nièce Laure devenait le pivot de cette combinaison (1). Gaspard Rotulo, riche marchand Milanais, établi à Almagro, et exécuteur testamentaire, était chargé de marier la jeune fille à Arona. Si l'on ne trouvait pas dans cette ville un parti convenable, on se rabattrait sur un étranger, pourvu qu'il consentît à passer sa vie sur le domaine des d'Anghera. De l'ancien patrimoine il restait quelques débris. Le testateur recommandait à Gaspard Rotulo de recouvrer les campagnes aliénées, et de dégrever les biens hypothéqués. C'est la passion posthume de la propriété, le souci de créer aux siens une grande situation foncière. Il sacrifiait tout à cette considération. Son frère Georges reçoit la tutelle de Laure et l'administration des biens; mais s'il s'acquitte mal de ce dernier point, il sera remplacé et ne jouira plus que des revenus. Dans la question du rachat le sentiment est subordonné à l'utilité. Toutes les dispositions portent la marque d'un esprit pratique. On voit un homme qui sait le prix de l'argent et qui mêle un bon sens bourgeois à des visées aristocratiques. « Si Gaspard Rotulo juge qu'avec ladite somme on peut acheter d'autres terres plus avantageuses, moins coûteuses que celles de notre ancien domaine, qu'il les achète et laisse de côté ce qui autrefois appartint aux d'Anghera (2). »

Il règle les intérêts de son âme avec autant de soin

(1) Il y avait une autre nièce, Lucrezia, qui était entrée en religion. Pierre Martyr lui léguait 80 ducats.

(2) *Coleccion*, p. 412-413.

que sa succession. Chez lui une religion profonde s'associait à une grande indépendance d'esprit et de jugement. Il réprouvait l'hérésie comme un fléau détestable, mais il n'avait aucun ménagement pour les papes indignes. Avec quelle conscience tranquille ce catholique juge les chefs de la chrétienté, rapportant leurs convoitises, les travers de leur caractère, leurs passions mesquines, et les ravalant, pour ainsi dire, aux communes faiblesses de l'humanité ! Avec quelle irrévérence il conte les intrigues du conclave! Il s'agit de l'élection d'Adrien. « Si les cardinaux ont fait ce choix de bon cœur, c'est affaire à cet Esprit-Saint, qu'ils disent invoquer, de le décider. Pour moi qui, sur la foi de divers récits, connais leurs factions ardentes, je doute qu'ils aient été unanimes, et je suis sûr que chacun d'eux rêvait pour soi la papauté. Que croirai-je? pendant un séjour de dix ans à Rome je me suis un peu instruit de leur conduite (1). » Mais, en dépit de ces railleries, la foi était entière. Il ne lui venait pas à la pensée de soumettre à un nouvel examen la preuve des vérités religieuses. La cause était jugée : les Pères, les Docteurs étaient pleins d'arguments irrésistibles (2). Sa dévotion même s'arrête à tous les scrupules. Il a des minuties qui font sourire. Mais qu'y a-t-il de petit pour une âme chrétienne, sûre d'un jugement au delà du tombeau et jalouse de contenter Dieu? Il donne à l'hôpital de Loja vingt

(1) Ep. 753. « An ex animo id fecerint, ille sanctus quem ipsi invocasse aiunt Spiritus dijudicet. »

(2) Ep. 689, à la fin. « De infido cucullato (Luther) satis ; multa sunt in ejus confutationem. »

ducats pour quelques délicatesses de conscience, « si quelquefois, comme il arrive en voyage, j'envoyais ou je laissais mes serviteurs prendre pour se restaurer des grappes de raisin ou quelque fruit ou d'autres petites choses. Quelquefois aussi j'ai fait prendre dans le champ d'autrui des épis de blé et des plantes quelles qu'elles fussent. Bien que ce soient des actes de peu d'importance, et bien qu'il semble que Dieu mette peu de zèle (?) à les punir, cependant, pour dépister la malice du démon, ennemi odieux, qui me représente ma conduite comme une faute, je prends cette disposition (1). » Quel curieux état de conscience : le démon occupé à troubler cette âme, à lui faire peur de quelques peccadilles bien minces ! Est-ce le même homme qui parlait avec tant de hardiesse du pape et des cardinaux ? Il faut voir aussi avec quel luxe de détails Pierre Martyr règle l'ordre de ses funérailles. Il fixe le nombre de messes à célébrer, la quantité de cire que l'on brûlera, le costume de deuil de ses domestiques. Il y a dans ce règlement si précis, dans cette lugubre prévoyance, la marque de ce génie espagnol, qui se complaît aux choses de la mort, et qui trouve une sombre satisfaction à remuer la cendre des sépulcres, à soulever la pierre des tombeaux (2).

(1) *Coleccion de documentos inéditos*, tome XXXIX, p. 401, testament de P. M. « É si alguna vez come acæce caminando mandé ó consenti á mis criados para su refeccion ó mia algunas uvas ó fruta ajena ó otras causas menudas, como algunas veces he mandado tomar de la heredad ajena espigas, ó otras cualesquier arboles ajenos, aunque sean de poco momento é parece que Dios tiene poco cuidado de vengar estas cosas, empero para raer la malicio del demonio enemigo odioso, el cual me propone esto ser pecado, declaro este tal. »

(2) On se rappelle Charles-Quint célébrant à Yuste la cérémonie de

Pierre Martyr mourut à Grenade au mois d'octobre 1526 (1). Les membres du chapitre élevèrent un tombeau à leur illustre collègue. Dans l'inscription qu'ils y firent graver, ils rappelaient les dignités du défunt et ses principaux titres de gloire (2). En première ligne se place son œuvre historique et géographique, le récit des affaires contemporaines et des premiers établissements en Amérique. C'est en effet comme écrivain, comme représentant de la Renaissance, que Pierre Martyr vivra. Les lettres qui lui avaient acquis la faveur des princes serviront encore à le recommander auprès de la postérité. Sénateur des Indes, chanoine, abbé de la Jamaïque, Pierre Martyr serait tombé tout entier dans l'oubli. Né dans l'heureuse Italie, à une époque d'agitation féconde, l'auteur de l'*Opus epistolarum* et du *De Orbe Novo* aura toujours une place dans la mémoire des hommes.

ses funérailles, et Charles II se faisant ouvrir quelques jours avant sa mort le tombeau de sa femme.

(1) *Coleccion de documentos inéditos*, tome XXXIX, p. 400, note des Contadores : « Fallescio en Granada por setiembre de 1526. » Mais il est prouvé qu'il mourut en octobre. V. Heidenheimer, p. 22-23.

(2) Mazzuchelli, *Gli scrittori*, vol. Ier, p. 2e, p. 275. — Cancellieri, *Dissertazioni sopra Cristoforo Colombo*. Rome, 1809, p. 212. — Argelati, *Biblioth. Script. Med.*, t. II, pars II, p. 1941 : Rerum ætate nostra gestarum — et novi orbis ignoti hactenus — illustratori Petro Martyri Mediolanensi — Cæsareo senatori — qui patria relicta — bello granatensi miles interfuit — mox urbe capta — primum canonico — deinde priori hujus ecclesiæ — decanus et capitulum — clarissimo collegæ posuere sepulchrum anno MDXXVI.

## CHAPITRE XI

**Pierre Martyr historien.** — *L'Opus epistolarum.*

L'*Opus epistolarum* est l'œuvre la plus importante de Pierre Martyr. Cette correspondance, qui commence en 1488, ne finit qu'avec la vie de l'auteur en 1526. Elle comprend la partie la plus brillante du règne de Ferdinand et d'Isabelle, les dix premières années de celui de Charles-Quint. Pendant cette période, le royaume musulman de Grenade a été renversé ; les guerres d'Italie ont mis aux prises tous les peuples de l'Europe occidentale ; la maison d'Autriche prend la direction de la politique européenne ; le Nouveau Monde est découvert. Charles-Quint, appuyé sur l'Allemagne, maître de l'Espagne et de l'Italie, sûr de la neutralité de l'Angleterre, n'avait en face de lui que la France et pouvait songer à reconstituer à son profit l'empire de Charlemagne. Si l'on ajoute à ces

(1) Les œuvres de Pierre Martyr sont l'*Opus epistolarum*, le *De Orbe Novo* et la *Legatio Babylonica.* Heidenheimer, p. 42 (note), et Ciampi *Nuova Antologia*, p. 732, citent le titre d'autres œuvres. Mais, ajoute Ciampi, « è unanime parere de' piu eruditi che gli sieno erroneamente attribuite. » Par exemple, quelques bibliographes trop généreux ont attribué à Pierre Martyr les œuvres de Damiano a Goes, qui ont été imprimées avec les *Decades* et la *Legatio Babylonica*, à Cologne, 1574 (Cf. p. 1 de la Bibliographie).

grandes scènes l'histoire d'événements moins éclatants, les conquêtes des Espagnols sur la côte d'Afrique, l'occupation de la Navarre, le dernier effort de la Castille en faveur de ses franchises, on aura un aperçu du cadre immense où se déploie le talent de l'écrivain.

On a voulu révoquer en doute l'authenticité de ce recueil. Ranke a le premier insinué l'idée d'un remaniement (1). Hallam avança que les lettres n'avaient pas été écrites à leur date respective (2). Enfin Gerigk a formulé avec la dernière rigueur les conclusions d'une critique négative (3). Il prétend que la correspondance primitive a été retouchée par une main inconnue, que certaines épîtres ont été imaginées après coup et intercalées. Au fond, tous ses arguments reviennent à dire que les lettres sont mal datées (4). Tantôt elles sont d'un jour, d'un mois, d'un an en avance sur les événements (5) ; tantôt elles portent deux dates contradictoires, l'une dans le texte, l'autre à la fin (6), tantôt elles contiennent des nouvelles qui, à l'époque indiquée, avaient perdu l'attrait de la nouveauté (7). Heidenheimer est loin de ces exagérations. Il a sur Gerigk l'avantage d'une

(1) Ranke, *Zur Kritik neuerer Geschichtschreiber*, p. 113-114.

(2) Hallam, *Histoire de la littérature de l'Europe*, t. I, p. 320-321.

(3) Gerigk, *Das Opus epistolarum des Petrus Martyr*, Braunsberg. Voir aussi dans l'*Historische Zeitschrift*, année 1882, p. 511, le compte-rendu de l'ouvrage de Gerigk.

(4) C'est là toute la démonstration de Gerigk. Humboldt avait aussi signalé les lettres mal datées : *Examen critique de la géographie du Nouveau Continent*, t. II, p. 279.

(5) Gerigk, *Das Opus epistolarum*, p. 16 sqq.

(6) Gerigk, p. 58-59 par exemple.

(7) Gerigk, p. 38.

érudition plus étendue et plus sûre, d'un esprit plus délié, d'une critique moins étroite. Il n'est pas nécessaire d'introduire dans ce travail un volume de dissertations (1). Il me suffit de constater que les adversaires de l'authenticité considèrent l'*Opus epistolarum* comme une des sources les plus importantes de l'histoire du temps (2). En vérité, la plupart des recueils épistolaires seraient suspects, si on jugeait de la valeur de la matière par l'inexactitude de la chronologie. Cependant il est bon de remarquer que la plupart des épîtres mal datées se rapportent aux événements d'Italie. Il y a de fortes raisons de croire que cette erreur a été commise par les personnes chargées de réunir les lettres. Une préface (3) nous apprend que, du vivant même de l'auteur (4), le comte de Tendilla et Antonio de Nebrija s'appliquaient à recueillir ses œuvres. Que des Espagnols occupés à classer année par année la corrrespondance aient daté de travers les lettres relatives à l'Italie, c'est un fait absolument vraisemblable. L'absurdité même de cette chronologie épistolaire prouve contre l'hypo-

(1) Je ne puis exposer ici que les conclusions d'un travail destiné à être publié ailleurs. Heidenheimer admet avec quelques réserves l'authenticité de la correspondance, et pour chaque lettre mal datée il a recours à une explication particulière, p. 141 sqq.

(2) Ranke, *Zur Kritik*, p. 110. « Dieses Buch kann als eine der vornehmsten Urkunden für die Geschichte dieser Zeit betrachtet werden. » Cf. *Historische Zeitschrift*, 1882, p. 515.

(3) Préface de l'édition de Bâle, 1533. *De Rebus Oceanicis et Orbe Novo decades*.

(4) En effet Antonio de Nebrija est mort en 1522, tandis que Pierre Martyr vécut jusqu'en 1526. — Nicol. Antonius, *Bibliotheca Nova*, t. I, p. 133.

thèse d'un remaniement. Quiconque se serait avisé d'écrire sous le nom de Pierre Martyr le récit des événements d'Italie, aurait été en situation de connaître aussi bien la date que le détail des faits (1). Il n'eût pas mis dans la même lettre deux dates contradictoires. Prescott le déclare avec sa grande autorité (2) : lorsqu'on a lu les lettres, on reste convaincu qu'elles ont été écrites à mesure que les événements se produisaient. En effet, le caractère personnel de la correspondance, l'unité de vues, de sentiments sont faits pour attester le peu de solidité de l'accusation. La meilleure réfutation est dans une lecture attentive.

Pierre Martyr n'a pas été le témoin de tous les événements qu'il raconte. De 1488 à 1526 il n'est sorti qu'une fois d'Espagne pour aller en ambassade au Caire, et son absence n'a duré que quelques mois. Il a vu de loin les guerres d'Italie ; il n'a assisté qu'à l'agonie de Grenade. Mais il a été mêlé à presque toute l'histoire intérieure de la péninsule. De là deux parties dans son œuvre d'un mérite et d'un intérêt inégaux.

(1) Gerigk et l'auteur du compte-rendu de l'*Historische Zeitschrift*, 1882, p. 513, prétendent que les remaniements ont dû être faits beaucoup d'années après la mort de l'auteur. Ils semblent ignorer que la première édition de l'*Opus epistolarum*, parue en 1530, est de quatre ans à peine postérieure à la mort de l'auteur. Il aurait fallu un éditeur bien habile, bien instruit des choses du dehors pour imaginer une fausse correspondance. Quelques-uns des personnages à qui les lettres sont adressées vivaient encore. N'auraient-ils pas protesté ? Voir plus loin la lettre si importante de Vergara, p. 219.

(2) Prescott, *Histoire du règne de Ferdinand et d'Isabelle*, t. II, p. 321-322.

Le contino d'Isabelle, le courtisan assidu est le témoin le plus précieux qu'on puisse consulter, quand il s'agit de la vie intime des rois, de la folie de Jeanne (1), de la révolte des communeros et du gouvernement des Flamands. Seules les pièces officielles peuvent faire contrepoids à ses renseignements. Il perd de sa valeur lorsqu'il parle sur le témoignage d'autrui. Et cependant il ne faudrait pas, même dans ce cas, incriminer outre mesure l'autorité de son récit. Il était en situation d'être bien informé ; la Cour était le centre où affluaient les nouvelles du monde entier (2). Il était sans cesse à l'affût de tous les bruits (3). Quoique Ferdinand fût très secret, il transpirait toujours quelque chose de ses projets. Dès le mois de novembre 1499 il commençait à craindre une entente avec la France au sujet du partage de Naples. La reine douairière de ce royaume était venue en Espagne chercher l'assentiment des rois catholiques au mariage de sa fille avec le roi régnant, Frédéric. « Nos souverains traînent l'affaire en longueur ; je soupçonne qu'il y a quelque gros dessein caché (4)... » Ces indications précoces avaient des origines diverses (5). Il

(1) Pierre Martyr a presque toujours vécu à la cour.

(2) Ranke, *Zur Kritik*, p. 110, dit admirablement en quelques mots avec quelle sûreté P. M. pouvait être renseigné.

(3) Ep. 110. En juin 1492 il écrit à l'archevêque de Grenade : « ...... . ebullire ex Gallia nescio quid. »

(4) Ep. 211. « Nostri rex et regina rem differunt ; latere aliquid magnum suspicamur. »

(5) Cette curiosité dura toute sa vie. En 1524 il écrit qu'il a lu une lettre du connétable de Castille à son intendant. « Is actor mihi est sæpe conviva ; quicquid emergit, meum est intelligere. »

était lié avec les hommes d'État, avec les représentants des princes étrangers. Il était le confident désigné des ambassadeurs italiens ; il connut et pratiqua Guichardin, Dominique Trévisan, pour ne citer que les plus illustres. Souvent il nous fait savoir que les nouvelles lui viennent de l'envoyé de Florence ou de celui de Venise. Les affaires du Levant l'intéressent particulièrement. Aussi guette-t-il l'arrivée des Vénitiens. On sait qu'il alla en ambassade au Caire ; il fut question aussi de le députer auprès de Sélim. Il y a des raisons de croire qu'il connaissait les langues orientales. Il sait les guerres du Sultan et même des particularités de son éducation et de son caractère (1). La création d'une dynastie nouvelle en Perse, l'élévation du Sophi, la réforme religieuse dont il lui attribue l'idée, toute cette histoire lointaine le captive ; il y consacre beaucoup de lettres (2). On pourrait croire qu'il a mission d'observer l'Extrême-Orient. Il a été longtemps un personnage officieux avant de devenir membre du Conseil des Indes. Au moment de la rupture entre Louis XII et la cour de Rome, il fut chargé de rédiger en latin la dépêche que le secrétaire du roi, Almazan, adressait à toutes les puissances (3). Il dut remplir plus d'une fois cet office de traducteur. Ainsi Jean II, l'aïeul d'Isabelle, avait donné au poète Juan de Mena la charge de *secrétaire du*

(1) Ep. 641. — (2) Ep. 237, 470.

(3) Ep. 450. « Latinas et ego ipse litteras plures, habita vulgari materia a summo secretariorum Almazano, conscripsi... »

*latin* (1). Pierre Martyr ne porta jamais ce titre (2).

C'étaient autant d'ouvertures pour pénétrer dans les régions cachées de la politique européenne. Plusieurs fois il a parlé au nom du roi. Nulle part ce rôle officieux n'apparaît mieux que dans la lettre adressée au duc de Bragance. Le roi de Portugal avait paru prendre parti pour Louis XII et le faux concile contre le pape Jules II : que le duc avertisse son souverain du sort qui attend tous les persécuteurs de l'Eglise. Pierre Martyr lui rappelle un certain nombre d'exemples. Cette leçon peu respectueuse se termine par une menace (3). On croit sentir l'inspiration de Ferdinand.

L'*Opus epistolarum* n'a pas toujours cette allure grave. Les lettres ont souvent l'air de nouvelles à la main. On y trouve un mélange de renseignements de toutes provenances. C'est un bouquet composé de fleurs diverses (4). On croirait parcourir un journal où sont réunis les principaux incidents de la politique intérieure et extérieure. Il prend la peine d'aller s'informer à la meilleure source; il est heureux d'écrire : Le roi m'a dit (5). Il a la curiosité sans l'indiscrétion de nos *reporters* modernes. En 1514 Ferdinand, en dépit de ses engagements, signa la paix avec la France sans consulter l'Angleterre (6). Henri VIII se plaignit avec aigreur de cette trahison. Pierre

(1) Ticknor, *Histoire de la littérature espagnole*, t. I, p. 346.

(2) Clemencin, *Elogio de la reina Isabel*, dans les *Memorias de la real Academia*, t. VI, p. 228. — Ciampi, *Nuova Antologia*, vol. XXX, p. 69.

(3) Ep. 476. — (4) Ep. 256. « Canistros protendite... Diversis illos vobis floribus et rosis ac violis implebo et fulciam. »

(5) Ep. 246, 707. — (6) Bergenroth, *Calendar*, etc., t. II, p. 208.

Martyr s'empressa de courir aux éclaircissements. « J'irai voir John Astil, l'ambassadeur du roi d'Angleterre ; je tâcherai d'apprendre ce qu'il pense de l'incident et je te le ferai savoir (1). » Dans la lettre suivante, il rapporte tout au long son entretien avec l'ambassadeur. Avant la création des journaux, il devait y avoir et il y avait beaucoup de lettrés qui tenaient leurs amis ou les princes au courant des nouvelles importantes. Pierre Martyr était plus que tout autre en situation de remplir ce rôle ; et il y était disposé par une curiosité naturelle qui s'étendait à tout. Affaires politiques, superstitions populaires, phénomènes du ciel et de la terre, tout l'intéresse. Rien ne lui échappe, ni les choses ni les hommes (2).

Cet esprit si ouvert était admirablement préparé à écrire l'histoire de son temps. Il savait deviner les dessous de la politique : sa jeunesse s'était passée à la cour des Sforza, et la meilleure partie de sa vie s'écoula près du roi d'Aragon (3). Heureusement, à cette école, il n'apprit pas à dissimuler ; sa sincérité est entière. Quoiqu'il ait toujours eu pour les rois catholiques un respect mêlé de vénération, il n'hésite pas à signaler les points faibles de ces hautes natures. Isabelle même, qu'il mettait au-dessus de l'humanité, n'a pas échappé à l'abus de la vérité. Son fils aîné, Jean, avait épousé la fille de Maximilien, Marguerite.

(1) Ep. 537 et 538.— Ep. 537. « Joannem Hastilem angli regis oratorem adibo. Quid de hac re sentiat scrutabor et tibi significabo. »

(2) Ep. 96. « Variis namque delector artibus, variorumque hominum commercio pascor libentius. »

(3) Ep. 745. « In curiis educato et senefacto. »

On s'aperçut bientôt que la santé du prince était ruinée par les abandons d'un mariage précoce. Les médecins recommandèrent la séparation des époux. Ce ne fut pas l'avis de la reine : « Il ne faut pas, prétendait-elle, séparer les êtres que Dieu lui-même a unis par le lien du mariage(1). » Cinq mois après l'unique héritier des couronnes d'Aragon et de Castille mourut. Ce récit ouvre un jour terrible sur les côtés impitoyables d'une âme religieuse. On a bonne grâce à demander comment Isabelle a pu consentir à l'expulsion des Juifs, à l'établissement de l'inquisition, quand on la voit sacrifier son enfant à une délicatesse de conscience. Cet anéantissement de la maternité devant la loi divine souleva quelques murmures. Pierre Martyr s'échappa jusqu'à parler de l'entêtement de la reine (2). Il en garda quelque ressentiment. Il rend encore hommage à sa douceur, à son humanité, mais l'admiration n'est plus aussi franche. La nouvelle de la victoire du Garigliano fut reçue par les Espagnols avec de grands applaudissements. Ferdinand ne cacha pas sa joie. Isabelle, au contraire, se montrait triste; elle ne voulait pas se réjouir d'une bataille gagnée sur des chrétiens. Pierre Martyr n'en croyait pas ses yeux. Il ne sait trop si c'est feinte ou sincérité

(1) Ep. 176. « Pallet jam nimis hujus puellæ amore pellectus hic noster ephebus princeps : hortantur medici reginam, hortatur et rex ut a principis latere Margaritam aliquando semoveat ... Protestantur periculum ex frequenti copula ephebo imminere. Respondet regina homines non oportere, quos Deus jugali vinculo junxerit, separare. »

(2) Ep. 176. « Constantem illam esse semper ego prædicavi, nolim *pervicacem.* »

d'âme (1). Ce doute est bien étrange. Deux fois ce christianisme surhumain avait provoqué l'étonnement (2).

Il n'avait jamais placé Ferdinand aussi haut que sa femme. Les qualités du roi n'étaient pas aussi éclatantes ; sa profonde habileté ressortait moins que l'enthousiasme chevaleresque et l'énergie virile de sa compagne. Plus tard il apprit à le mieux connaître. Il marque bien le trait dominant, la dissimulation : « Le roi Ferdinand devine tout ce qui se passe et tout ce qui se trame. Il dissimule et, sans dire mot, pénètre tous les cœurs (3). » Guichardin n'a pas mieux accusé cette physionomie (4). Il y a aussi dans l'*Opus epistolarum* un Ferdinand tendre, passionnément attaché à ses enfants, et qui fait penser à Philippe II dans la correspondance aux Infantes. Ce n'est pas un homme tout d'une pièce. S'il a eu, suivant un mot célèbre, l'intention de toutes les grandes choses qu'il a faites, il a été merveilleusement servi par les événements. Dans plusieurs circonstances on le voit hésitant ; le danger l'accable ; il gémit sur sa mauvaise destinée (5). Il fut surpris en 1512 par l'entrée des Français

(1) Ep. 270. « Ficto vultu hæc an ex pectore, scrutetur qui in internis habitat hominum. »

(2) Une légende se forma de bonne heure autour du nom d'Isabelle. Voir un trait bien curieux dans la *Chronique anonyme* (*Crónicas de los reyes*, t. III, p. 521).

(3) Ep. 289. « Rex Fernandus quæcumque versant atque ordiuntur sentit, dissimulat et animos omnium tacitus scrutatur. » -- Ep. 566.

(4) « Io bene credo che e' sappi simulare sopra tutti li altri nomini. Né li esce mai di bocca se non parole pesate. »

(5) Ep. 501. « Turbatur animo, distrahitur in diversa, nescit quid consilii capiat. »

en Navarre. On a le spectacle de son effarement. Il a l'âme troublée, tiraillée entre divers projets, il ne sait quel parti prendre. Il fallut l'assurance d'Antonio Fonseca « pour lui donner du cœur (1). » Il est vrai qu'il se relevait vite. Personne ne sut mieux que lui profiter d'un retour de fortune.

La sincérité de l'historien n'a d'égale que sa hardiesse. Il y a dans l'*Opus epistolarum* des lettres où il gourmande de la façon la plus vive la nonchalance des rois. Dans les affaires d'Italie la France fut toujours prête la première, mais la force de résistance faisait défaut à nos armées. Les ennemis, surpris par la rapidité de notre attaque, regagnaient avec le temps tout le terrain perdu. Il n'en fut pas autrement, quand des démêlés s'élevèrent entre Louis XII et Ferdinand au lendemain du partage du royaume de Naples. Les Espagnols furent d'abord chassés de presque toutes leurs positions et Gonzalve de Cordoue, bloqué dans Barletta, dut abandonner la Capitanate et la Basilicate (2). C'est à ce moment que Pierre Martyr arrivait d'Alexandrie et débarquait à Venise. Les rois catholiques n'avaient pas d'ambassadeur auprès du Sénat. Il agit et parla sous sa responsabilité ; il essaya d'éclairer les Vénitiens sur leurs véritables intérêts. En même temps il écrivait à Ferdinand pour presser l'arrivée des secours. Il lui prédit, s'il ne se hâte, avec une honte certaine la

(1) Ep. 501. « Regi præstat animum. »

(2) Guichardin, *Guerres d'Italie*, l. V, c. III. Les hostilités commencèrent le 19 juin, p. 216.

perte même de la Sicile. La vivacité de ses reproches fait le plus grand honneur à sa loyauté et à son indépendance. Il n'est pas moins intéressant d'apprendre ce que les souverains de l'Espagne supportaient de la part d'un de leurs sujets. Où en sont vos préparatifs? s'écriait-il. C'est mon devoir de vous avertir « afin que vous vous hérissiez, et que, les joues rougies par la colère, vous brandissiez la lance d'une main plus ferme (1). » On ne saurait aller plus loin. Il était plus doux dans les termes quand il s'adressait à ses amis. « J'attribue [nos malheurs] à un excès d'incurie. En vérité nos souverains s'en remettent trop au Ciel (2). » Il ne garda pas plus de mesure, lorsqu'il fut de retour en Espagne. A peine est-il arrivé à Saragosse qu'il proteste contre le choix de Lorenzo Suarez de Figueroa nommé ambassadeur à Venise (3). Figueroa ne sait pas le latin ; il ne parle qu'espagnol. C'est un grand inconvénient au milieu des Cours italiennes. On sent un peu de dépit. Pierre Martyr désirait cette ambassade. Ferdinand et Isabelle souffrirent l'excès de son zèle, mais le plaisir de vivre en Italie lui fut refusé. Il lui resta la gloire de la franchise, et aux rois catholiques celle d'avoir entendu les plus dures vérités.

On devine que notre Milanais rêva plus d'une fois

(1) Ep. 241. « Ut setas excutiatis et sanguine præ concepta ira sparso per genas fortiori dextera vibretis hastas. »

(2) Ep. 240. « Attamen incuriæ id adscribo maximæ; nimium confidunt Superis nostri reges. »

(3) Zurita, l. VI, c. xxvii, fait le plus grand éloge de ce diplomate. *Anales breves* de Galindez dans les *Crónicas de los reyes de Castilla*, p. 556.

de retourner dans sa patrie. Il espéra à ce moment représenter l'Espagne à Venise; plus tard il fit tous ses efforts pour obtenir l'abbaye de Saint-Gratien d'Arona. Il y a loin de ces sollicitations aux vantardises de la jeunesse : « La patrie est où l'on est bien. » Son patriotisme était un sentiment très ardent, très large, qui allait par delà les limites du Milanais embrasser tous les peuples italiens. Il est de ceux qui s'étonnent comme Pomponius Lætus qu'on ne songe pas à l'Italie pour l'Italie (1). Aussi ne pardonnait-il pas aux Sforza d'avoir appelé les Barbares. Il refusa après cette trahison d'entretenir une correspondance avec le cardinal Ascanio (2). Seuls les Vénitiens ne trouvent pas grâce à ses yeux (3). A plus d'une reprise il accuse leurs convoitises, leur politique sans scrupules, qui tirait parti de toutes les guerres pour accroître le domaine de l'État. « Les Vénitiens tendent à l'empire, si on ne coupe pas court à leurs desseins (4). » Ils veulent, dans l'intérêt de leur commerce, avoir des ports sur la mer Tyrrhénienne comme sur l'Adriatique (5). « Ils espèrent, à l'exemple des Romains, étendre insensiblement leur domination (6). » Pierre Martyr ne désirait pas l'unité de la péninsule. Combien

(1) Ep. 146. Voir aussi ép. 121. « Ego vero qui patriæ doleo... » Ep. 725.

(2) Ep. 198. — (3) La haine de Venise est générale en Italie. Gebhart, *les Origines de la Renaissance*, p. 102.

(4) Ep. 165. « Tendunt ad imperium Veneti, nisi eorum cogitatus abscindantur. »

(5) Ep. 196. — (6) Ep. 201. « Paulatim Romanorum exemplo propagaturos imperium sperant. » — Ep. 297. « Dentes habent *crocodilares*. »

il y a loin de ce patriote gémissant et timide à Machiavel, qui n'eût pas hésité à absoudre les crimes de César Borgia, s'il fût parvenu à faire de toutes les principautés italiennes une seule et unique nation (1) !

La haine de la France était bien naturelle, mais notre historien l'exagère à plaisir. Il parle avec terreur des cruautés commises par l'armée de Charles VIII, et il s'écrie : « Etre doux pour les vaincus, pour les Italiens surtout que, suivant la coutume de leurs ancêtres, ils ont toujours poursuivis d'une haine mortelle, c'est une conduite qui ne plaît guère aux *Gaulois* victorieux et qui répugne absolument à leur nature (2). » On voit percer ici ces préjugés, qui ne sont pas rares à notre époque, et qui empruntent leurs meilleurs arguments à un passé légendaire. Il s'était bien écoulé quelques années depuis que Brennus avait pris le Capitole et prononcé peut-être le fameux *Vœ Victis*, mais il n'est pas d'antiquité pour un savant. Les Français du XV[e] siècle sont toujours pour lui des Gaulois. Il y avait cependant plus d'un changement : les Français n'étaient plus des barbares, et les Italiens de ce temps, s'ils voulaient à tout prix se réclamer de Rome, n'étaient plus que des Romains de la décadence.

Pierre Martyr est plus près de la vérité quand il accuse notre ambition, notre impatience du repos (3).

(1) Marc Monnier, *la Renaissance de Dante à Luther*, p. 334. « Dove si delibera al tutto della salute della patria non vi debbe cadere alcuna considerazione nè di giusto nè d'ingiusto, nè di pietoso nè di crudele, nè di laudabile nè d'ignominioso. »

(2) Ep. 155. — (3) Ep. 228, 273.

Il a une idée médiocre de notre puissance militaire; il apprécie peu notre force de résistance (1). L'événement devait lui donner raison, mais l'Italie ne gagna rien à changer de maîtres. Il était difficile au contino d'Isabelle d'attaquer ouvertement l'intervention espagnole, mais on devine ses sentiments secrets. Lors du partage du royaume de Naples, il laisse entendre que la conduite des rois catholiques a trouvé des censeurs (2). Il y eut dans leur entourage comme un mouvement d'opinion contre leur diplomatie perfide (3). Ferdinand crut nécessaire de se justifier : il allégua qu'il avait fait tous ses efforts pour arrêter le roi de France. Comme il n'avait pas réussi et que Naples était trop loin pour qu'il pût porter secours à son parent, il avait consenti à prendre sa part. Il ajoutait qu'il lui serait ainsi plus facile de recouvrer tout le royaume. Sans juger cet impudent calcul, Pierre Martyr se bornait à exprimer sa pitié pour Frédéric. Il eut toujours pour la famille dépossédée une affection mêlée de respect. En annonçant l'arrivée en Espagne du duc de Calabre : « J'ai pleuré, dit-il, sur la ruine du père et du fils. C'est un adolescent digne du trône et du sang royal. Il est beau et d'un charmant naturel (4). » Plus tard, le prince chercha à profiter de l'invasion française en

(1) Ep. 192. — (2) Ep. 218.

(3) *La Chronique anonyme* ne dit pas un mot du traité de partage. Louis XII envoie une armée à Naples; alors Gonzalve de Cordoue arrive et s'empare du royaume. *Crónicas de los reyes*, t. III, p. 522.

(4) Ep. 252. « Miseram et infelicem deflevi adolescentis et genitoris ruinam. Adolescens namque est et regno et regio sanguine dignus, miræ indolis, forma egregius. »

Navarre pour se soustraire à la demi-captivité où on le retenait. Il fut arrêté, son complice mis à mort. Pierre Martyr osa le plaindre et ne voulut voir en lui qu'un malheureux entraîné par de perfides conseils. Assurément ce n'était pas un politique insensible, et souvent l'Italien se réveillait en lui.

On a vu quel amour il avait pour l'Espagne. Elle lui devint comme une patrie nouvelle, et il s'y attacha de toutes les forces de son âme (1). Le dévoûment alla parfois jusqu'à la témérité ; et, pendant l'administration des Flamands, le patriotisme espagnol n'eut pas de porte-parole plus éloquent et plus sincère que cet étranger. Ce n'est pas seulement la prospérité de l'Espagne qui lui tient à cœur, c'est aussi l'intégrité de son territoire. Aussi son indignation est-elle vive contre les conseillers flamands suspects de concessions à la France au sujet de la Navarre. Il partage les sentiments du peuple contre ces « Français de cœur ennemis du nom espagnol (2). » Il voudrait un roi tout espagnol, et Charles ne paraît pas pressé de régner par lui-même. Au moins peut-il annoncer avec la plus franche satisfaction que Charles parle le castillan comme s'il avait été élevé en Espagne. Il a des maîtres espagnols, Motta et Laurent Vacca. Par ce beau zèle Pierre Martyr a bien mérité de sa patrie adoptive.

(1) Lamentations sur le désastre des Espagnols en Afrique, ép. 445. Il serait trop long de citer toutes les preuves de cet attachement.

(2) Ep. 615. « Hos corde Gallos, Hispanis inimicos. » — Sur le traité de Noyon, œuvre de la diplomatie flamande, voir Leva, *Storia documentata* di Carlo V, t. I, p. 234-236.

Il en a trop partagé les passions. Il n'était pas nécessaire d'adopter son intolérance. La douceur de son caractère ne semblait pas annoncer un partisan des persécutions. Llorente a représenté Pierre Martyr comme un adversaire secret du Saint-Office (1). Il fait de lui une de ces âmes généreuses, un de ces esprits éclairés qui devancent leur siècle. Il y a là beaucoup d'illusion. Héfélé a raison contre Llorente (2). L'humanité, une certaine largeur d'idées, peuvent se rencontrer chez le même homme avec toute la cruauté des passions religieuses. Sans doute Pierre Martyr poursuivit de sa haine le fameux Lucero, qui avait fait emprisonner la sœur et les nièces de l'archevêque de Grenade, et qui voulait citer à son tribunal jusqu'au vénérable prélat. Ce qu'il déteste dans l'inquisiteur, c'est le faux zèle, la manie persécutrice (3) ; il ne blâme pas en principe la violence. Il fit sur ce point la déclaration la plus nette. Talavera mort, il continuait à défendre sa mémoire, mais il ajoutait que s'il avait jamais découvert en lui quelque tendance suspecte, il se serait tourné contre son protecteur comme contre une bête féroce (4). La lettre est adressée au meilleur ami du défunt, au comte de Tendilla. Si Pierre Martyr n'avait agi que par reconnaissance, se serait-il laissé emporter à ces exagérations hypocrites? Ne faut-il voir aussi qu'une précaution oratoire dans ce passage célèbre : « L'Inquisition, dit-il, est une

(1) Llorente, *Histoire de l'Inquisition d'Espagne*, Paris, 1817, t. I, p. 330 sqq.

(2) Héfélé, *Vie de Ximénès*, p. 276.

(3) Ep. 295, 370, 345, 393. — (4) Ep. 346.

invention admirable et digne de toute louange, qui doit purifier la religion de toutes les souillures (1)? » En plus d'une occasion il s'est prononcé contre les nouveautés. Il est même hostile à toute spéculation philosophique. La vérité est connue par la religion : « que cherchons-nous au delà (2)? » D'ailleurs le danger était grand (3). Avec la menace du feu, la métaphore suivante est tout à fait de circonstance. « Nos ailes se brûleront comme celles d'Icare si nous voulons nous envoler plus haut (4). »

Il ne fut doux ni aux Juifs ni aux Maures. Il a écrit, pour justifier l'expulsion des premiers, une lettre qui fait horreur. Il ne se contente pas de glorifier l'Édit des rois catholiques; il insulte et raille les victimes : « Enfin elle part pour l'exil, cette race si adroite à faire sortir l'argent de toutes les cachettes; ces gens avisés adorent l'or dans leur âme et du bout des lèvres ils prient Dieu suivant l'ancienne Loi (5). » Il n'a vu ni le caractère odieux de l'acte ni ses conséquences désastreuses pour la prospérité du pays.

Les Maures semblaient mieux protégés. La capitulation de Grenade leur avait assuré la liberté de conscience et de culte. Le zélé confesseur d'Isabelle, Ximénès, voulut conquérir à la foi ces nouveaux

(1) Ep. 295. « Præclarum quidem inventum et omni laude dignum opus, ut omnis e relligione labes tollatur. »

(2) Ep. 398. « Quid tendimus ultra ? »

(3) Ep. 401. « Igne cremari videmus. »

(4) « Icareæ nobis alæ cremabuntur si altius tentabimus evolare. »

(5) Ep. 92. « It præceps in exsilium tandem gens hæc extorquendarum pecuniarum ubicunque illas latere senserunt sagacissima : subdola aurum animo, Deum ex lege vetere ore colens. »

sujets. Par la persuasion, les présents et la violence, il précipita les conversions (1). Les habitants de l'Albaycin, le quartier haut de Grenade, s'ameutèrent. L'influence de Talavera et du comte de Tendilla, gouverneur de la ville, suffit à calmer la sédition. Sur le conseil de Ximénès les rois offrirent aux rebelles le choix entre la mort et le baptême. Pierre Martyr approuve l'alternătive (2). Il est vrai que les nouveaux convertis continueront à adorer Mahomet. N'importe. « Par l'introduction d'une nouvelle discipline, les jeunes gens au moins et les enfants, et plus sûrement encore les petits-enfants seront débarrassés de toutes ces vaines superstitions et imbus des nouveaux rites. » Le langage et les préjugés de l'intolérance ne varient pas. « Les enfants seront du moins catholiques, si les pères sont hypocrites » (M[me] de Maintenon).

Il est plus facile de sourire d'une superstition que d'excuser le fanatisme. Les plus grands esprits de ce temps n'ont pas échappé à ce ridicule (3). Erasme croyait aux sorciers, aux signes célestes. Les époques les plus raffinées ne sont pas exemptes de la manie du surnaturel. Chez notre historien cette crédulité ne nuit pas à la lucidité de l'observation. En même temps qu'il confesse son trouble et ses terreurs, il décrit les phénomènes qui le glaçaient d'effroi avec une préci-

(1) Héfélé est favorable à Ximénès, mais il ne peut dissimuler les faits de pression. *Vie de Ximénès,* p. 48. Voir en particulier la conversion de Zegri.

(2) Ep. 215. « Paullatim namque nova superveniente disciplina juvenum saltem et infantum atque eo tutius nepotum inanibus illis superstitionibus abrasis novis imbuentur ritibus. De senescentibus, etc. »

(3) Burkhardt, *Die Cultur der Renaissance*, t. II, p. 279 sqq.

sion scientifique (1). S'il voit un présage menaçant dans une crue du Tibre, il n'oublie pas de noter l'étendue et le développement de l'inondation. C'est d'Italie surtout que lui arrivent les nouvelles terribles. L'imagination du peuple, surexcitée par le malheur, multiplie les apparitions, les naissances monstrueuses, les signes effrayants. Ici on aperçoit dans les rougeurs enflammées du ciel deux armées se choquant avec un élan sauvage; là une religieuse procrée un être hybride, corps de lion, tête d'enfant. Pierre Martyr enregistre soigneusement tous ces prodiges, et, s'il doute, c'est discrètement. Il serait bien plus disposé à croire.

L'Espagne, qui était plus tranquille, comptait moins de visionnaires. Toutefois elle eut aussi ses étonnements. La comète de 1506 épouvanta les populations. Le clergé fut ému par les saintes divagations d'une pauvre religieuse. Elle se croyait en commerce intime avec la Vierge et Jésus ; elle leur adressait la parole et jouissait de leur présence. Les esprits étaient partagés; les uns glorifiaient la *Béate*, d'autres voulaient la brûler vive. Ximénès fit triompher le parti de la modération (2). Pierre Martyr signale, pendant la durée de l'extase, la raideur et la rigidité du corps et les autres phénomènes de la catalepsie complète. Il n'a pas l'air bien convaincu du caractère surnaturel des faits ; peut-être y soupçonnait-il

(1) Humboldt, *Examen critique de l'Histoire de la géographie du Nouveau Continent*, t. II, p. 285-287.
(2) Ep. 428. — Héfélé, *Vie de Ximénès*, p. 297.

une jonglerie pieuse ou un état morbide. Il est assez plaisant de voir ce sceptique s'attaquer à l'extase, quand il montre tant de crédulité à l'égard des naissances monstrueuses et des comètes.

Ainsi l'étonnante variété des matières, le mélange des nouvelles de toutes sortes, la rencontre des faits les plus opposés entretiennent l'attrait de cette vaste correspondance. Nulle part l'attention soutenue par la diversité des objets ne se relâche, et l'*Opus epistolarum* est assurément de tous les recueils épistolaires du temps le plus précieux, le plus vivant et le plus varié (1). Son importance historique n'a jamais été méconnue. Nulle œuvre du même genre ne peut lutter avec lui pour l'intérêt du sujet, le mérite de l'auteur, l'abondance et la sûreté des renseignements. Ce serait un des monuments historiques du XVI[e] siècle, si le cadre était digne du tableau. Mais l'histoire veut dans l'exposition une continuité qui ne peut se trouver dans une correspondance. Le récit est constamment coupé par l'intervalle d'une lettre à l'autre ; beaucoup de faits sont oubliés ou passés sous silence ou à peine indiqués. Il n'y a point de ces vues d'ensemble, de ces jugements généraux sur les hommes et sur les choses, réclamés par l'impartiale vérité. L'*Opus epistolarum* a tout le charme et les défauts

(1) Humboldt, *Examen critique de la géographie du Nouveau Continent*, t. II, p. 279. « L'*Opus epistolarum*, que j'ai relu plusieurs fois, offre une grande variété d'aperçus sur les événements politiques qui ont agité l'Italie et l'Espagne, sur les intrigues des cours, les découvertes maritimes et les phénomènes physiques de cette époque mémorable. »

des mémoires. Il lui manque en outre cette narration suivie, qui rapproche les souvenirs du même ordre, et les groupe dans un ensemble logique.

Il est nécessaire aussi de sacrifier une partie de l'histoire, la plus haute, celle qui, sous l'incroyable multiplicité des faits, cherche la loi et les développements d'une société. Le style épistolaire réclame de préférence les événements les plus brillants, les plus dramatiques, les traits de caractère, les actions d'éclat, les manœuvres et les intrigues de la diplomatie. De là l'attrait et aussi l'infériorité des œuvres de ce genre. Les vues sérieuses sont subordonnées aux récits éclatants ; l'étude des institutions, à la peinture de l'activité humaine. Le travail latent qui transforme les Etats est ignoré ou méconnu par des écrivains, qui ont plus souci de plaire que d'instruire. C'est là le point faible de notre auteur. Il a vécu au milieu d'un peuple étranger sans étudier ses mœurs, ses coutumes, ses lois (1). On trouve bien ici et là quelques remarques ingénieuses, mais il n'y a point de vues générales. Sous les rois catholiques l'esprit turbulent de la noblesse a été définitivement dompté. Rebelle au début, dévouée pendant le règne d'Isabelle, l'aristocratie tenta de reconquérir son indépendance à la faveur de l'anarchie qui suivit la mort de la reine. Replacée sous la règle par Ferdinand, elle s'habitua désormais à l'obéissance, et montra

(1) Heidenheimer, p. 125-129, a recueilli le petit nombre d'indications sur l'Espagne contenues dans la correspondance. Les relations des ambassadeurs vénitiens et florentins sont, à ce point de vue, bien plus instructives.

pendant le gouvernement des Flamands une complaisance excessive, pendant la révolte des communeros un désintéressement funeste des libertés publiques. Les grands d'Espagne ne sont plus sous Charles-Quint que des courtisans. Quelles sont les causes qui ont favorisé cette transformation rapide ? L'historien ne s'est pas même posé la question. Il s'est contenté de nous apprendre qu'il aimait la noblesse espagnole (1), et, en plusieurs occasions, il a signalé ses entreprises contre le domaine royal, sans prévoir son irrémédiable décadence.

Et le peuple? Il semble qu'il existe à peine pour ce lettré. Une affectation de mépris pour tout ce qui n'est pas noble (2), la peinture des violences populaires, voilà toute la place qu'il tient dans l'*Opus epistolarum*. Il n'y a aucun renseignement sur le sort des classes agricoles. On dirait qu'il s'est promené dans tout le royaume comme s'il passait à travers les steppes mal peuplés de l'Asie Centrale. A peine si on relève quelques indications sur le génie des diverses populations de l'Espagne. A propos des lenteurs formalistes des Cortès d'Aragon, il qualifie les Aragonais de « retors. » Il se plaint de la rigueur des douanes provinciales et conte l'aventure d'un prêtre étranger qui fut imposé pour son bréviaire (3).

Il serait oiseux de signaler toutes les lacunes de la correspondance. Il vaut mieux lui tenir compte de ses

(1) Ep. 9. — (2) *Ib.* « De populo quem semper flocci faciendum censui, nihil mihi curæ : placet Hispana nobilitas. »

(3) Voir aussi ép. 625. Adrien VI, à son départ pour Rome, dut payer rançon pour ses bagages.

mérites que de ses défauts. Pierre Martyr a retracé l'histoire politique de l'Espagne et de l'Italie dans les dernières années du XV[e] siècle et dans les premières années du XVI[e]. Il a jugé avec sincérité les hommes de son temps, et, s'il a montré pour le roi catholique un peu d'indulgence, il ne faut pas oublier qu'il lui devait tout. En somme il a fait une œuvre de bonne foi. Elle peut rendre plus d'un service à nos historiens. Il y a sur l'intervention française en Italie comme une sorte de préjugé en notre faveur. Il est utile de voir la politique de nos rois appréciée par un honnête homme, d'esprit modéré, Italien de naissance, Espagnol de cœur (1).

(1) Ep. 141. Il écrit à Théodore de Pavie, qui suivait Charles VIII en Italie. « Annuo laudoque animosi regis fortitudinem... sed quin patriæ doleam vis naturæ integra non valebit efficere. » Chose étonnante, tout en s'élevant contre l'ambition de nos rois, il ne songeait pas à mettre en doute la légitimité de leurs revendications. La critique moderne conteste les droits de Charles VIII sur le royaume de Naples. *Revue hist.*, mai-juin 1885, article de M. Van der Haeghen.

# CHAPITRE XII

**Pierre Martyr historien du Nouveau Monde.**
**— Le** *De Orbe Novo.*

Le second des grands ouvrages de Pierre Martyr est le *De Orbe Novo*, où il a raconté la découverte de l'Amérique et les progrès de la conquête espagnole jusqu'en 1526. Cette œuvre offre plus d'un trait commun avec l'*Opus epistolarum :* elle n'a pas été composée en une fois, elle a marché au gré des événements. A chaque pas en avant des *Conquistadores* elle s'augmentait de quelques chapitres (1).

Les premiers rapports de Colomb firent présager à Pierre Martyr que la rencontre des Indes Occidentales ne serait pas un vulgaire incident de navigation. Aussi songea-t-il à se constituer historien des grandes choses qu'il prévoyait (2). En octobre 1494 ce projet

(1) Les lettres géographiques de l'*Opus epistolarum*, au nombre de quarante-trois, ne font pas double emploi avec le *De Orbe Novo.* Dans la correspondance l'auteur se contente de donner des renseignements sommaires. A mesure que la rédaction de l'ouvrage avance, les lettres deviennent plus rares. De 1499 à 1513 l'*Opus epistolarum* est muet sur le Nouveau Monde. *Les lettres relatives aux découvertes maritimes* ont été récemment traduites par MM. Gaffarel et Louvot. Paris, 1885.

(2) Ep. 142. « Libros cœpi de tantæ rei invento perscribere. Si dabitur vivere, nil memoratu dignum prætermittam; qualescunque decussi

était en voie d'exécution. L'auteur avait commencé un travail qu'il poursuivit jusqu'à sa mort (1526). Ce fut le *De Orbe Novo*, composé de fragments qui coururent d'abord manuscrits (1). Dix de ces morceaux d'étendue inégale formaient une décade. En 1526 Pierre Martyr avait écrit huit décades, qui furent imprimées ensemble pour la première fois à Alcala de Hénarès (1530).

Les préfaces jettent assez de lumière sur l'extension continue de l'œuvre. Elle était destinée originairement à Ascanio Sforza. En effet les deux premiers livres de la première décade terminés en 1494 lui sont adressés. Les guerres d'Italie rompirent ces relations amicales. Il ne consentit à reprendre la plume qu'en 1500 à la prière du cardinal Louis d'Aragon (2). Sept chapitres furent écrits pour ce prélat. Le dixième et dernier chapitre (de la première décade) fut envoyé au comte de Tendilla (3).

La première décade n'était pas encore imprimée qu'elle était déjà bien connue. Le roi de Naples avait eu entre les mains les « *Ascanianos epistolares... libellos*.» Les amis de l'écrivain voulurent fixer et sauver par l'impression ces feuilles volantes. Grâce à leur prévoyance, la première décade parut avec la *Legatio Babylonica* en 1511 (4). La plupart des bibliographes

evadent, illorum ad te mittetur exemplar. Præbebo saltem viris doctis, magna scribere aggredientibus, ingens ac novum materiæ pelagus. »

(1) Préface des trois premières décades : *libelli epistolares. De Orbe Novo*, Paris, 1587.

(2) *De Orbe Novo*, decas prima, caput tertium, p. 24.

(3) *De Orbe Novo*, p. 97.

(4) Harrisse, *Bibliotheca Americana vetustissima*, p. 124.

ont, d'après une lecture inexacte du titre, fixé la date de la publication en 1500 (1). Or l'ambassade au Caire ayant eu lieu en 1502, il était difficile que le récit s'en trouvât dans un livre imprimé deux ans plus tôt.

Pierre Martyr se plaint que la publication ait eu lieu sans son aveu (2). Je pense avoir découvert le coupable : c'est le fameux Lucio Marineo. Il raconte lui-même qu'il a vu sur une table dans la maison de son ami « un ouvrage écrit avec beaucoup d'art. » L'idée d'un larcin méritoire lui est venue. Il a saisi le manuscrit et il l'envoie à Pedro Fajardo, pour qu'on le mette immédiatement sous presse (3). Il ne semble pas que Pierre Martyr ait gardé rancune à Lucio Marineo ou à son complice. La correspondance des années 1510, 1511, 1512 est presque entièrement adressée à ce dernier (4).

La seconde et la troisième décades sont dédiées au pape Léon X. A mesure qu'il avançait sa tâche, l'au-

(1) Même erreur dans Brunet, Niceron, Argelati.

(2) *De Orbe Novo*, préface « ... primæ quæ me inconsulto prælis fuit impressorum exposita. » Voir aussi p. 104.

(3) Marinei Siculi *Epist. fam.*, liber quintus, p. 31. « Novum Martyris opus arte exactissima vigilatum meas in manus incidit : furtim statim legere cœpi... Hoc igitur opus furtivum, illustrissime marchio, ad te mitto, et ut impressoribus tradas te hortor atque obsecror. »

(4) Ainsi est résolue la contradiction qui embarrasse Harrisse, *Christophe Colomb*, t. I, p. 90 : « Dans l'épître du 30 septembre 1516 adressée à Charles-Quint, Martyr donne à entendre que l'édition de 1511 des *Décades* fut publiée contrairement à son aveu. Mais comment concilier cette assertion avec le privilège de cette même édition, où la reine Jeanne déclare qu'elle ne consentit à lui accorder le droit d'imprimer qu'à la suite de la pétition que Pedro Martyr lui avait adressée ? » La réponse est facile. Quand Fajardo fut maître du manuscrit, Pierre Martyr se résigna à le laisser imprimer.

teur expédiait à Rome les parties achevées. En effet la troisième décade contient le récit d'événements de l'année 1516, et nous savons par une lettre de Martyr de décembre 1515 (1) que le pape avait trouvé beaucoup de plaisir à la lecture de ses opuscules. « J'ai su que, devant la plupart des cardinaux et devant ta sœur bien-aimée, ta Sainteté elle-même après son repas a lu d'un air serein jusqu'à la fatigue tout ce que j'avais envoyé (2). » Cette lecture montre l'intérêt que Léon X prenait aux découvertes ; et peut-être le pontife était-il moins ému par l'espérance de convertir les Indiens que ravi par la description de toutes ces merveilles. La date de la lecture est fixée, non seulement par la lettre, mais par le renseignement qu'elle contient. La sœur de Léon X mourut le 29 juin 1515 (3). Cette scène si curieuse, où l'on vit le plus grand des papes de la Renaissance lire une œuvre géographique devant une assemblée de cardinaux, se place dans la première moitié de l'année 1515. Quelle nouvelle pouvait à ce point captiver l'attention de Léon X ? C'était, Martyr nous l'apprend, la traversée de l'isthme de Panàma et l'apparition de l'Océan Pacifique (4).

Dans la même lettre l'écrivain donne quelques détails précieux sur l'édition des trois premières décades qu'il préparait. Il s'y résout, dit-il, à la sollici-

(1) Schumacher, p. 141, dit à tort 1514.

(2) Ep. 562. « Ea relatum est Sanctitatem tuam ipsam cardinalibus plerisque et amata sorore adstantibus amota mensa serena fronte ad lassitudinem usque legisse universa. »

(3) Fabroni, *Leonis X Pontificis Maximi vita*, Pisa, 1797, p. 85.

(4) *De Orbe Novo*, p. 269.

tation d'Antonio de Nebrija, homme très docte. La publication eut lieu en 1516 à Alcala de Hénarès (1).

La curiosité du pape avait été vivement excitée par ces premiers récits. Pour satisfaire à son désir, Pierre Martyr lui envoya en 1516 la *Legatio Babylonica*, et il lui promit du nouveau (2). Une quatrième décade fut bientôt adressée à Léon X. Après la mort de ce pontife, la cinquième décade fut dédiée à Adrien VI, la sixième à Clément VII, ou plutôt au nonce Ruffo, la huitième à Clément VII. La matière est grandiose. C'est la découverte du Yucatan, la conquête du Mexique, le périple de Magellan. L'auteur cependant ne prenait nul souci de rassembler ces fragments épars. On pouvait craindre qu'ils ne périssent et par le sort commun aux manuscrits, et par l'indifférence des lecteurs, alors que tant de nouveaux récits venaient se joindre à ceux de Martyr. Antonio de Nebrija dit qu'il en aurait été ainsi sans la prévoyance du comte de Tendilla (3). Comme Antonio de Nebrija est mort en 1522, on peut en conclure qu'avant cette époque les amis de Pierre Martyr préparaient une édition de ses œuvres. Les huit décades furent publiées ensemble à Alcala de Hénarès en 1530 (4).

Il n'est pas question ici de faire toute l'histoire bibliographique du *De Orbe Novo*. Il vaut mieux rechercher pour quelles causes les princes spirituels et

(1) Harrisse, *Biblioth. Amer. Vetust.*, p. 151. — Pierre Martyr, ép. 562.
(2) Ep. 532.
(3) Préface de l'édition de Bâle, 1533, *De Rebus Oceanicis et Orbe Novo decades.* « Nisi Tendillani comitis providentia obstitisset. »
(4) Harrisse, *Bibl. Am. Vetust.*, p. 275.

temporels s'intéressaient à ces récits. On a vu que le roi de Naples s'était procuré la relation envoyée au cardinal Sforza. Léon X lisait les Décades au Sacré-Collège. Les papes ne ménagèrent jamais à Martyr les encouragements. Ils souffrirent même la liberté de son langage (1). Sans cesse ils faisaient aiguillonner par leurs nonces la paresse de l'écrivain. C'est aux chefs du monde chrétien que remonte en partie le mérite d'avoir hâté l'éclosion du *De Orbe Novo* (2). L'historien du Nouveau Monde mourut abbé de la Jamaïque.

La sympathie qu'on lui témoignait tenait pour une bonne part à la nature de l'ouvrage. La découverte d'un nouveau continent avait excité une attente universelle. Princes et particuliers étaient à l'affût des nouvelles. Il n'existait pas de journaux pour instruire ce public intelligent. Il fallait donc s'adresser aux hommes de bonne volonté qui, vivant à la cour d'Espagne, étaient à la source des renseignements (3). Cette ardente curiosité se mesure au nombre des

(1) Ep. 562. P. M. écrit à Léon X : « Contra tuæ Sanctitatis curiæ litigiosos perturbatores. »

(2) *De Orbe Novo*, p. 471. « Mox Leo X, deinde successor ipsius Adrianus VI, Pontifices Maximi, *suis me litteris ac diplomatibus membraneis* excitantes decadum quæ vagantur corpus usurparunt. » Voir aussi *ibid.*, p. 532, et dans l'*Opus epist.*, l'ép. 803. Thomassy, *les Papes géographes et la cartographie du Vatican*, p. 57, n'a pas l'air de soupçonner la protection accordée par les papes à Pierre Martyr d'Anghera.

(3) *De Orbe Novo*, p. 96. « Ab urbe Roma litteris amicorum et principum stimulabar... Admiratione quippe summa mussitabant, cum repertas esse novas terras novasque gentes quæ nudæ, natura contentæ, vitam agerent : desiderioque ardenti cognoscendi hæc tenebantur. »

publications géographiques qui virent alors le jour. Les étrangers suivaient avec attention la marche des Espagnols et des Portugais dans ces voies inconnues. La première décade, qui en Espagne parut seulement en 1511, était imprimée à Venise dès 1504 par Albertino Vercellese da Lisona (1). Ange Trevisan, chancelier de la légation vénitienne, avait copié le manuscrit dont il envoya la traduction à Dominique Malipiero (2). Lorsque les récits des navigateurs commencèrent à se multiplier en Italie, l'opuscule de Martyr tint le meilleur rang dans les collections que firent successivement paraître Fracanzio à Vicence en 1507, Archange Madrignan en 1508 à Milan, et depuis Simon Grynée à Bâle, à Paris, etc. (3).

Pierre Martyr avait au moins le mérite de la priorité (4). A mesure que les événements s'accomplis-

(1) Harrisse, *Christophe Colomb*, t. I, p. 88.

(2) Harrisse, *Christophe Colomb*, t. II, p. 116-123, cite les lettres de Trévisan à Malipiero.

(3) Marie Pascal d'Avezac, *les Décades de Pierre Martyr et les Collections de Venise, de Vicence, de Milan et de Bâle* (Bulletin de la Société de géographie, 4e série, t. XIV. Paris, 1857, p. 306-314).

(4) Les *Décades* sont antérieures à tous les grands ouvrages publiés sur l'Amérique. L'*Historia general y natural de las Indias*... por el capitan Gonzalo Fernandez de Oviedo a été composée en 1526 (Harrisse, B. A. V., p. 340), mais elle n'a été publiée qu'en 1535. — L'*Historia de las Indias* de las Casas a été écrite entre 1552 et 1561. — L'*Historia e vera Relacione della vita e de' fatti del Ammiraglio*... parut à Venise en 1571. Harrisse (*Fernand Colomb, sa vie et ses œuvres*, Paris, 1872) a démontré que, sous sa forme actuelle, cet ouvrage ne peut être attribué au fils du grand navigateur. Dans son dernier livre (*Christophe Colomb*, t. I, p. 115), il admet qu'avant 1561 et même avant 1559 il y avait une histoire relatant les principaux faits de la vie de Colomb ; que cette histoire était attribuée à

saient, il en avait instruit ses patrons italiens. Dans les premières années il les tenait soigneusement au courant de toutes les nouvelles. Il s'était constitué le *gazetier* de la découverte. Pendant trente-deux ans il entretint l'Europe des hauts faits des Espagnols. Sans lui l'occupation du Nouveau Monde aurait eu bien moins de retentissement. Les Décades rendirent populaires hors de l'Espagne les Conquistadores. Un Italien avait sondé les profondeurs de la mer d'Occident; un autre Italien fut le héraut de ces faits prodigieux.

On peut se fier à lui comme à un guide sûr. Il avait les nouvelles de première main; tantôt il a entendu les explorateurs eux-mêmes, tantôt il résume leurs lettres et leurs dépêches (1). Las Casas, qui relève par hasard une ou deux inexactitudes, a rendu pleine justice à sa bonne foi et à la sûreté de ses informations. « A Pierre Martyr on doit plus de créance qu'à nul autre de ceux qui écrivirent en latin. Il se trouvait en ce temps-là en Castille, il causait avec tous, et tous se faisaient un plaisir de lui rendre compte de ce qu'ils voyaient comme à un homme de valeur et qui prenait la peine d'interroger (2). » On ne saurait mieux carac-

son fils, et que les « *Historie* » de 1571 la reproduisent dans ses parties essentielles. L'ouvrage le plus contemporain de celui de Pierre Martyr est la « *Natural hystoria* » d'Oviedo. Tolède, 1526.

(1) Schumacher, p. 93.

(2) Las Casas, *Historia de las Indias*, t. II, p. 272. « A Pedro Mártyr se le debe mas crédito que á otro ninguno de los que escribieron en latin, porque se halló en Castilla por aquellos tiempos y hablaba con todos y todos se holgaban de le dar cuenta de lo que vian y hal-

tériser l'Italien curieux et causeur qui, en quête du nouveau, saisissait au passage les capitaines, les marins et les fonctionnaires.

Le plus illustre des navigateurs était de ses compatriotes. Ils se virent pour la première fois au camp devant Grenade, où Christophe Colomb réussit à convaincre Isabelle. On peut croire que Pierre Martyr parla en sa faveur. Dès qu'il connut le succès de l'entreprise, il s'empressa de l'annoncer au comte de Tendilla et à l'archevêque de Grenade. Il vit Colomb à son retour ; il assista à sa réception triomphale à Barcelone. Leurs relations devinrent de plus en plus intimes. Il en profita pour se procurer les informations les plus neuves et les plus certaines. On peut considérer comme émanant de cette source le récit du premier et du second voyages. « L'Almirante que je connais intimement m'a écrit qu'il me ferait savoir tout ce que la fortune mettrait sur son chemin (1). » Et quelques lignes plus loin il nous apprend qu'il se hâte de résumer une relation écrite de la main même de Colomb (2).

Des indications analogues se retrouvent dans tout l'ouvrage. Quixedo et Colmenares arrivent du Darien (1513). Il est allé comme les autres courtisans les voir

laban, como á hombre de autoridad y el que tenia cuidado de preguntarlo. »

(1) *De Orbe Novo*, p. 22. « Scripsit enim ad me præfectus ipse marinus (Colomb), cui sum intima familiaritate devinctus, sese mihi latissime quæcumque sors ostenderit significaturum. » — Voir *Nuova Antologia*, p. 737.

(2) *De Orbe Novo*, p. 23-24. Cf. Harrisse, *Christophe Colomb*, t. II, p. 92.

et les entendre. Mais sa curiosité n'était pas satisfaite, il les a invités à venir chez lui (1). On ne peut en douter : « Leur visage témoigne du climat insalubre du Darien ; ils sont jaunes et enflés comme s'ils avaient la jaunisse. » A la précision de ces détails, on est sûr qu'il les a vus de près (2). Ainsi que le dit Las Casas, il courait au-devant des confidences, et ne négligeait aucun moyen de connaître la vérité. La vanité des gens était intéressée à le bien instruire; en partant pour le Nouveau Monde, on ne laissait pas au port le souci de sa réputation et de sa gloire. Plus d'un, comme le licencié Spinosa, devait tenir à voir son nom dans les Décades (3). On y trouve celui des personnes les plus humbles ; Pierre Martyr prend ses renseignements où il peut ; il consulte des moines, des missionnaires (4).

Lorsqu'il devint membre du conseil des Indes, il fut plus en état que jamais de se bien informer. Toutes les relations des navigateurs, tous les rapports des agents royaux passèrent sous ses yeux. A ce titre il a suivi avec la curiosité d'un savant et l'attention d'un politique le voyage de Magellan (5), et

(1) *De Orbe Novo*, p. 152. « Et apud me sæpe contubernati sunt. »

(2) *Ibid.* « Darienensis aeris inclementiam horum vultus testantur ; flavescunt namque similes ictericis, turgescunt. »

(3) *De Orbe Novo*, p. 436. « De Spinosa... multa in tertia mearum decadum ad Leonem Pontificem Maximum *ipso petente* scripta. »

(4) *De Orbe Novo*, p. 351. « Ait sacerdos quidam Benedictus Martinus earum terrarum maximus indagator. » Voir, p. 533, la liste des explorateurs que Martyr a connus.

(5) Le chapitre consacré au voyage de Magellan porte un titre spécial : « *De Orbe ambito*. » Voir *De Orbe Novo*, p. 377.

les progrès de Cortez. Il a tracé de la civilisation mexicaine un tableau magistral (1). Il éprouve une surprise singulière en présence de cette population qui n'est pas nue, qui connaît les arts et le luxe, qui a des monuments, des palais et des temples. Le témoignage de Fernand Cortez a pu seul faire oublier les récits de notre historien. Il connaissait les relations du conquérant; il a consacré plusieurs chapitres à ses hauts faits; il se réfère constamment à ses « *Cartas de Relacion* (2). » Il énumère les présents qu'il envoyait à Charles Quint, en homme qui a longuement examiné les produits de l'art aztèque.

Il ne s'est pas contenté de traduire les pièces qu'il avait sous la main ; il a fait œuvre d'écrivain en choisissant les parties les plus intéressantes (3). En plusieurs endroits des Décades il a exposé sa méthode. Tout ne lui paraissait pas également digne de rester dans la mémoire des hommes. Aussi faisait-il des coupures, quand le texte lui paraissait trop long (4). « Des longs récits qu'ils m'ont faits, j'ai passé sous silence tout ce qui mérite peu d'être retenu, et j'ai

(1) Prescott rend hommage au talent de Pierre Martyr. Prescott, *Conquête du Mexique*. App. au t. II. p. 80 sqq.

(2) Par exemple, *De Orbe Novo,* p. 377. Voir les « *Cartas de Relacion* » dans les *Historiadores primitivos de Indias*, t. I, p. 1-153.

(3) C'est chez lui un système arrêté de ne pas copier, mais de résumer et de trier. En dépit des exemples qu'on lui cite, il ne veut pas s'en départir. *De Orbe Novo*, p. 437, à la fin de la page. Il y a quelques rares exceptions.

(4) *Ibid.*, p. 437. « Ingens est cartarum volumen... collegi ad te pauca e multis. ».

recueilli seulement ce qui pouvait plaire aux amis de l'histoire. Dans une si grande abondance de faits, beaucoup se présentent qui, à mon avis, doivent être passés sous silence, de peur d'allonger le discours (1). » Naturellement l'auteur de la rédaction n'était pas de cet avis : ses moindres actions méritaient de passer à la postérité. Le Conseil des Indes était accablé de lettres interminables, écrites par des ignorants. Pierre Martyr raille agréablement tous ces petits découvreurs à grandes prétentions (2).

Il est intéressant de saisir sur le vif la façon dont il faisait ces retranchements, et de voir comment il accommodait au goût de ses lecteurs les relations venues du Nouveau Monde. Le récit du premier voyage de Colomb, tel qu'il est rapporté dans Navarrete (3), n'est pas de l'amiral même, mais il a été composé avec ses papiers et sur ses notes. Certaines parties, le prologue, par exemple, paraissent authentiques (4). On peut donc les regarder comme reflétant assez fidèlement la façon de penser du grand navigateur. Le premier chapitre de la première décade est consacré aussi à la découverte de l'Amérique. Colomb (ou plutôt son abréviateur l'illustre Las Casas) s'at-

(1) *De Orbe Novo*, p. 152.

(2) *De Orbe Novo*, p. 287. « Digitum de reperta manu se invenisse hic jactitabat, articulum de digito ille, multoque ampullosius ac plenis buccis magna se detexisse ac nova scribebant, qui primi fuerunt universi ejus aperiendi auctores. »

(3) Navarrete, *Coleccion de los viajes y descubrimientos*. Madrid, 1858, t. I, p. 153 (note).

(4) Harrisse, *Christophe Colomb*, t. I, p. 419, ne considère comme authentique que la lettre conservée à la Bibliothèque Ambroisienne.

tarde à noter tous les détails de la traversée, comme l'allure des navires, la nature des brises et du vent, les changements de direction. Il faut avoir au moins séjourné sur quelque côte pour prendre goût à cette lecture, qui n'a rien de littéraire. C'est un des monuments les plus extraordinaires du génie humain ; mais enfin ce n'est qu'un *Journal de bord.*

Pierre Martyr s'est appliqué à être court ; il a résumé en quelques lignes les nombreuses pages qui ne s'adressaient qu'à des marins. « A partir de ces îles (les Canaries), Colomb, suivant toujours le soleil couchant, mais en obliquant un peu à gauche, navigua pendant trente-trois jours sans voir rien que le ciel et la mer (1). » Dix lignes lui suffisent pour peindre le mécontentement et l'inquiétude de l'équipage. C'est ainsi qu'il élague la narration trop touffue de son modèle. Sur les îles récemment découvertes il lui emprunte les circonstances qui pouvaient le mieux plaire aux prélats, aux princes, aux lettrés, à toute cette aristocratie intellectuelle, incapable de goûter et de comprendre l'éternelle redite des mêmes occupations, des mêmes manœuvres et des mêmes dangers. Elle préférait la description de paysages inconnus, de races jeunes et naïves ; elle demandait des détails sur les mœurs et les superstitions des Indigènes, sans oublier l'or, dont l'abondance enfiévrait toutes les imaginations.

(1) *De Orbe Novo*, p. 3. « Ab his igitur insulis Colonus occidentem solem semper secutus, licet in læva paulisper, tres et triginta continuos dies cœlo tantum et aqua contentus navigavit. »

Le talent si souple et si varié de Pierre Martyr triomphe dans ces peintures. Pour éviter la fatigue et l'ennui, il mêle dans une aimable confusion le récit des explorations avec des scènes de mœurs primitives. La vaste curiosité de son esprit s'étend à tout ; et, grâce aux contrastes, l'intérêt ne languit jamais. Il sauve une dissertation aride sur les constellations ou sur la fameuse ligne de démarcation par le tableau de cette nature sauvage, toute parée de bois et de forêts, ruisselante de cascades et d'eaux vives, traversée et comme vivifiée par d'immenses fleuves. Tour à tour naturaliste, géographe, artiste, il montre une vive intelligence des problèmes cosmographiques et un sentiment profond des choses de la nature.

La surprise des Espagnols dut être vive, quand pour la première fois ils abordèrent sur ce nouveau continent. La terre, la mer, l'atmosphère même avait un aspect particulier. Au sortir des terreurs de la mer ténébreuse, la réalité était si belle qu'elle dépassait tous les rêves (1). Déjà, pendant la traversée, ils avaient senti les tièdes haleines des tropiques. Le journal du bord respire une poésie naïve. « Dimanche 16 septembre.... aujourd'hui et toujours désormais soufflèrent des brises tempérées : c'était grand plaisir que *l'impression* du matin. Il ne manquait que d'ouïr les rossignols chanter. Le temps était comme au mois d'avril en Andalousie (2). » La beauté des

(1) Roselly de Lorgues, *Christophe Colomb*, t. I, p. 250-251.

(2) Navarrete, t. I, p. 164. « Domingo 16 de setiembre... dice aqui el Amirante que hoy y siempre de alli adelante hallaron aires temperantisimos : que era placer grande el gusto de las mañanas, que no

cieux, la douceur du climat semblent avoir surtout frappé l'attention. Dans la relation très courte qu'il fait de ce voyage, Pierre Martyr n'a pas oublié ce trait : « Pendant qu'ils longeaient ces rivages, ils entendirent en novembre le chant d'une hirondelle (1). » Déjà les premiers explorateurs s'étonnaient de l'abondance des fleuves ; ils admiraient les forêts épaisses, qui s'étendaient jusqu'à la grève, la grandeur des arbres, la force et l'exubérance de la végétation. Lorsqu'ils s'avançaient sous bois, ils voyaient s'envoler des nuées d'oiseaux aux plumages éclatants. « Il y a de grandes lagunes en cet endroit et tout à l'entour les arbres poussent à merveille ; là et dans l'île tout entière ils sont tout verts, et les herbes aussi, comme au mois d'avril en Andalousie. On entend le ramage des oiseaux que jamais l'homme n'a cherché à faire partir, et l'on voit des perroquets en si grand nombre que leurs masses obscurcissent le soleil (2). » On ne sent pas dans les Décades cette fraîcheur d'impressions. La description est plus colorée, le trait plus précis, l'ensemble a moins de charme et de grandeur (3).

Les Indigènes ne causaient pas moins d'étonne-

faltaba sino oir ruiseñores. Dice él, y era el tiempo como abril en el Andalucia. »

(1) *De Orbe Novo,* p. 3.

(2) Navarrete, t. I, p. 187. « Aqui es unas grandes lagunas..... y las manadas de los papagayos que oscurecen el sol. »

(3) *De Orbe Novo,* p. 7. « Anseres sylvestres cygneo candore. capite purpureo... Psittacos quorum alii virides erant, alii flavi toto corpore, alii similes Indicis..... sed coloribus vivacissimis et lætis maximopere. »

ment. Les premiers que l'on rencontra étaient nus ; ils paraissaient innocents et simples. Leurs rois obéissaient docilement à l'amiral, et l'âme religieuse de Colomb se flattait de les amener facilement au Christianisme. Les poètes n'avaient donc pas chanté en vain l'âge d'or : elles existaient ces peuplades heureuses, qui méprisaient les richesses, et qui sans souci d'ambition étaient tout à la joie de vivre. Quel contraste entre cette jeunesse de l'humanité et la corruption savante de l'Italie ! Aussi les délicats devaient-ils aimer cette peinture charmante et menteuse de l'homme avant la civilisation : « Ils sont heureux.... ils vont nus, ils n'ont ni poids ni mesures, ni la richesse qui tue. C'est l'âge d'or sans lois, sans juges prévenus, sans livres. Contents de leur sort, ils vivent sans s'inquiéter du lendemain (1). » Mais bientôt cet accès de lyrisme tombe ; une réflexion ironique, une vue nette de la réalité se jettent à travers cet enthousiasme : « Et cependant eux aussi sont torturés par le désir de commander, et ils se font entre eux la guerre. L'âge d'or lui-même suivant moi n'a pas été à l'abri de cette peste. Même à cette époque le « Cède-moi. — Non, je ne cèderai pas, » avait fait son chemin parmi les mortels (2). »

(1) *De Orbe Novo*, p. 18. « ... Beatiores esse sentio, modo religionem imbuant : quia nudi, sine ponderibus, sine mensura, sine mortifera denique pecunia, aurea ætate viventes, sine legibus, sine calumniosis judicibus, sine libris, natura contenti vitam agunt, de futuro minime solliciti. »

(2) *Ib.*, p. 18. « Ambitione et isti tamen imperii causa torquentur et se invicem bellis conficiunt. Qua peste auream ætatem haudqua-

Les civilisés donnèrent des leçons de cruauté aux sauvages. La cupidité et la férocité des aventuriers firent plus pour la dévastation des Antilles que l'appétit intempérant des cannibales. Tous les violents s'en allèrent en Amérique pour faire fortune et conquérir par surcroît le royaume des cieux. Pierre Martyr n'a pas dissimulé la vérité. Dès les premiers jours les attaques contre les Indigènes commencèrent; les femmes furent violées sous les yeux de leurs parents, de leurs maris (1). Le long supplice de cette race inoffensive ne devait se terminer que par sa disparition (2). Avant que les protestations éloquentes de Las Casas eussent retenti dans toute l'Europe, Pierre Martyr s'élevait avec indignation contre les Espagnols tyrans et meurtriers des Indiens (3). A quoi bon renouveler ces scènes d'horreur et de carnage? Mais quelle éloquence saisissante dans cette ligne : « Depuis la date où j'ai arrêté mon récit, il ne s'est pas fait autre chose que tuer, être tué; égorger, être égorgé (4). » Heureusement il y a dans les Décades autre chose que des tueries. En même temps que les Espagnols occupaient le sol, fondaient des forts et des villes, ils s'initiaient par un commerce journalier aux mœurs et à la religion des Indigènes. Longtemps on

quam credimus vixisse immunem : quin et eo tempore : Cede, non cedam, inter mortales pererraverit. » Cf. p. 37.

(1) *De Orbe Novo*, pp. 39, 42.

(2) Diminution rapide des indigènes, p. 256.

(3) *De Orbe Novo*, pp. 480-481.

(4) *De Orbe Novo*, p. 319. « Ex quo nostræ Decades desierunt, nil aliud actum est, nisi perimere ac perimi, trucidare ac trucidari. »

put se demander s'ils avaient d'autre culte que l'adoration des astres (1). On finit par entendre leur mythologie enfantine. Pierre Martyr a rapporté, non sans malice, les légendes d'Hispaniola (2). La place qu'il attribue dans le *De Orbe Novo* aux cultes du Mexique est courte. Il aime mieux décrire l'état politique et social, les arts et l'industrie que la religion de ce vaste empire. Sur ce point, d'ailleurs, les travaux ne manquent pas (3). Les rites des insulaires sont moins bien connus. L'œuvre de Pierre Martyr a toute l'importance d'un document original (4).

Il raconte avec beaucoup d'esprit les traditions relatives à l'origine du monde (5). Des Indigènes, les uns adorent les cavernes, d'où le soleil et la lune sont sortis ; d'autres disent que la mer, s'échappant d'une calebasse, emporta les hommes et les animaux dans sa course furieuse et changea l'ancien continent en archipel (6). Il y avait, comme on voit, deux écoles de cosmogonie puérile.

(1) *De Orbe Novo*, p. 87.

(2) Ep. 177, 178, 190, 206.

(3) Voir en particulier le livre de Sahagun. C'est l'ouvrage capital pour l'étude de la religion ou des religions du Mexique.

(4) En effet Pierre Martyr a résumé et quelquefois traduit littéralement la relation d'un certain frère Romain Pane, qui avait écrit en espagnol un petit livre sur les superstitions des Indiens. Cette relation a paru pour la première fois en 1571 dans les « *Historie* » de Fernand Colomb. L'abbé Brasseur de Bourbourg en a publié une traduction à la suite de la *Relation du Yucatan* par Diego de Landa. Sur le frère Romain Pane de l'ordre de Saint-Jérôme voir Schumacher, p. 114-115, et Leclerc, *Bibliotheca Americana*, p. 38.

(5) D'après l'opuscule manuscrit de Romain Pane, comme il le déclare lui-même : *De Orbe Novo*, p. 87. Cf. Ep. 177.

(6) Ep. 177.

Ils croyaient à une divinité suprême, infinie, invisible, qu'ils appelaient Iocaúna, Guamáonocon. Ce Dieu tout-puissant avait pour mère une déesse au quintuple nom, Attabeira, Mamóna, Guacarapita, Jiella, Guimazóa (1). Il y avait entre Dieu et l'homme une foule de divinités secondaires, les Zèmes, génies malfaisants ou bienveillants, qui affligeaient l'homme de visions nocturnes ou le secondaient contre ses ennemis. On adorait les Zèmes dans les grottes, on les adorait dans les demeures. Chaque chef avait son Zème. Les idoles étaient faites de lin serré et tressé. Pierre Martyr les compare à ces diables cornus que les peintres figurent sur les murs. Les Zèmes servaient de fétiches. Quand les Indiens marchaient au combat, ils attachaient à leur front ces poupées divines (2).

La création n'était pas très compliquée. « Il y a dans une île, nommée Caunaná, un endroit où s'ouvrent dans une montagne deux cavernes ; de là est sortie la race humaine : la plus grande partie des hommes est sortie par l'ouverture la plus large, le plus petit nombre par la plus étroite. » — « Avant que les hommes pussent sortir de là, l'entrée de la caverne était toutes les nuits gardée par un certain Machóchael. Ce Machóchael, entraîné loin de l'antre par la curiosité, fut saisi par le soleil, dont il ne pouvait supporter la vue, et changé en pierre (3). C'est

(1) *De Orbe Novo*, p. 88.

(2) *De Orbe Novo*, p. 88. « Cum hostibus manus collaturi frontibus alligant. » Sur les Zèmes voir aussi pp. 34, 214 et l'épître 190.

(3) *De Orbe Novo*, p. 89. « Is Machóchael cum longius ab antro

l'allégorie de la caverne traitée par un Platon Haïtien.

Comment la race humaine parvint-elle à quitter sa prison ? Il y eut plusieurs exodes ; les femmes s'en allèrent les premières. Les hommes restèrent seuls ; ils partirent enfin. La légende n'est pas embarrassée de leur trouver des compagnes. Les détails sont un peu délicats ; et le latin nous manque pour braver l'honnêteté. L'origine de ces traditions était antérieure à tout souvenir humain ; elles avaient été coulées dans une sorte de rythme, et faisaient l'objet d'un enseignement ; mais seuls les fils des chefs avaient le droit de les apprendre et de les chanter (1).

Les Bovites étaient à la fois prêtres, médecins et sorciers. Ils sont en communication avec les génies intermédiaires et prédisent l'avenir. Leur thérapeutique ne différait pas de celle que les voyageurs modernes ont observée parmi les Indiens sauvages de l'Amérique du Sud (2). « Quand quelqu'un a été guéri d'une maladie, les Bovites lui persuadent qu'il a obtenu la santé en faisant aux Zèmes des présents. Ils se préparent par le jeûne et la purgation, lorsqu'il s'agit de la santé de quelque grand ; ils mangent une herbe qui les grise. Après qu'ils l'ont prise en poudre, comme des Ménades en fureur, ils murmurent que

visendi studio perrexisset, a sole deprehensus, cujus adspectum minime pati posse dabatur, in lapidem mutatus dicitur. »

(1) *De Orbe Novo*, p. 92.

(2) Voir les mêmes détails dans un ouvrage rarissime : « *La Historia del Mondo Nuovo*, di Girolamo Benzoni. Milanese, 1565, » p. 55, avec une gravure explicative.

les Zèmes leur parlent. Ils vont trouver le malade.... Ils éloignent tout le monde à l'exception de deux ou trois personnes. Alors le Bovite fait le tour du patient, en contournant sa face, ses lèvres, ses narines ; il souffle sur le front, les tempes et le cou du malade et aspire son haleine ; puis il déclare qu'il a fait sortir le mal des veines. Il lui frotte ensuite les épaules, les cuisses et les jambes (1). » Si le malade se tire d'affaire, le prêtre est comblé de présents ; s'il meurt, il y va de sa vie. Le même entraînement préparait les Bovites à la prédiction de l'avenir. L'herbe (cohobba) provoquait comme l'opium des hallucinations furieuses, quelquefois des extases sublimes où ils croyaient jouir du commerce des dieux. Le père d'un chef insulaire Guarionexius s'était pendant quinze jours abstenu de toute nourriture. Au bout de ce temps, il avait commencé à entendre les Zèmes, qui lui prédisaient l'arrivée des étrangers et la disparition de sa race (2).

Ce sont là les parties les plus attrayantes du *De Orbe Novo*. Il y a des pages plus austères où le savant se révèle sous l'écrivain. Les hommes de la Renaissance embrassaient d'une large étreinte toutes les branches du savoir (3). Le conseiller de Ferdinand et d'Isabelle avait l'aptitude universelle de son époque. Il ne fuit pas les discussions scientifiques ; il cherche

(1) *De Orbe Novo*, p. 92.

(2) *Ibid.*, p. 94.

(3) Voir dans les *Commentarii urbani* de Raphaël Volaterranus (édition de Bâle, 1544), la masse de connaissances que devait posséder un homme du XVIe siècle, et qui toutes avaient pour base l'antiquité.

la raison naturelle des faits. Il fut un des premiers à deviner que Colomb avait découvert un nouveau monde. On sait que l'illustre Génois croyait les rivages de l'Asie bien plus prolongés à l'Orient qu'ils ne le sont en réalité. Il cherchait donc la route de l'Asie à travers la mer occidentale, comme les Portugais la cherchaient à l'est en contournant l'Afrique. Quand il toucha à Guanahani, il se crut en face d'un archipel asiatique (1). Pierre Martyr émit aussitôt des doutes sur cette hypothèse. « Un certain Colomb a trouvé plusieurs îles. On pense que ce sont celles que les cosmographes placent au delà de l'Océan oriental, non loin des rivages de l'Inde. Je ne le nie pas absolument, quoique la grandeur de la sphère paraisse contraire à cette opinion. Il ne manque pas de gens qui pensent que l'Espagne n'est pas à une distance très considérable du littoral indien (2). » Toscanelli comptait treize cents lieues entre l'Europe et l'Asie. Colomb mourut persuadé qu'il avait enfin découvert l'empire mystérieux de Cathay. Il calculait que, pour arriver à la Chersonèse d'or (3), il n'avait plus à parcourir que 30 degrés. Or il y en a plus de 100 entre Panama et l'embouchure du Mékong. Toutes ces présomptions sont d'origine italienne. Les

(1) Ep. 135.

(2) Ep. 135. « Insulas Colonus quidam reperit plures ; has esse de quibus sit apud cosmographos mentio extra Oceanum orientalem, adjacentes Indiæ, arbitrantur. *Nec infitior ego penitus, quamvis spheræ magnitudo aliter sentire videatur ;* neque enim desunt qui parvo tractu a finibus hispanis distare littus indicum putent. »

(3) Ep. 142.

cosmographes de ce pays, en mettant bout à bout les étapes de Marco Polo, portaient l'extrémité orientale de l'Asie sous la longitude de la Californie. Colomb s'imaginait comme Toscanelli que la traversée de l'Europe aux Indes n'était pas longue (1). Cette certitude fit sa force. Il faut savoir gré à Pierre Martyr d'avoir mieux deviné que ses illustres compatriotes.

Il montre, en plus d'une circonstance, cet esprit curieux, ouvert aux questions scientifiques. Il s'inquiète comme un marin de la détermination des longitudes et des latitudes. Il signale la variation magnétique. Il avait remarqué que l'étoile polaire n'est pas fixe. On n'était pas bien d'accord sur la position d'Hispaniola. Il faut, dit-il, attribuer ces différences de calcul aux mouvements de l'étoile polaire (2). Il n'avait pas été moins frappé de cet énorme courant équatorial, qui se dirige à travers les petites Antilles vers le rivage du Yucatan. « Tous déclarent

(1) Harrisse, *Additions à la B. A. V.*, introd., p. XVI-XVIII, reproduit la lettre adressée par Toscanelli à Fernand Martins le 25 juin 1474. Colomb avait entièrement recopié cette lettre de sa main. Cf. Harrisse, *Christophe Colomb*, p. 328. En voici les passages saillants : « Cum tecum allias locutus sum de *breviori via* ad loca aromatum per maritimam navigacionem quam sit ea quam facitis per Guineam (Toscanelli parle à un Portugais)..... Et non miremini si voco *occidentales partes* ubi sunt aromata quæ communiter dicuntur orientales, *quia navigantibus ad occidentem semper ille partes inveniuntur* per subterraneas navigaciones... » Et à la fin de la lettre : « Itaque *per ygnota itinera non magna maris spacia transeundum.* » Cf. Washington Irving, *Vie et Voyages de Christophe Colomb*, t. I, p. 46.

(2) Ep. 156. « Stellæ polaris motum errorem arbitror enutrire, sunt namque qui tollant quique augeant rationem utramque. »

qu'en cet endroit la mer se précipite vers l'Occident avec la rapidité des torrents qui descendent des montagnes (1). » Que devenait cette masse d'eau ? Comment, par un si vaste et si continuel écoulement, l'Orient n'était-il pas épuisé, l'Occident submergé ? Le problème était délicat pour les savants de ce temps. Ils ignoraient la puissance du *Gulf-Stream*, par où s'effectue le retour d'Occident en Orient. Pierre Martyr est bien perplexe. Il se contente de repousser les explications proposées. La solution lui paraît d'autant plus difficile, que Sébastien Cabot a rencontré au nord un courant qui pousse d'Europe en Amérique. Il faudra attendre jusqu'au XIX[e] siècle une explication rationnelle de la circulation des eaux marines. De même le volume énorme d'eau roulé par les fleuves américains excitait la surprise générale. Les embouchures de l'Orénoque étaient un autre prodige (2). Les compagnons de Colomb avaient vu, non sans épouvante, ce delta large de plus de cent mille pas, et la mer bouillonnante, poussée par les vents du large, reculer devant les flots puissants du fleuve (3). Beaucoup traitaient ce récit de mensonge, mais Pierre Martyr ne suspecte pas l'affirmation de tant de navigateurs. Il cherche la cause de ce phénomène grandiose. Ce fleuve vient, dit-on, de hautes montagnes couvertes de neige. La raison lui paraît insuffisante.

(1) *De Orbe Novo*, p. 231. C'est entre l'île de Trinité et l'île de Grenade que le courant est le plus rapide. Cependant le rapport des navigateurs était exagéré.

(2) *De Orbe Novo*, p. 168.

(3) *Ib.*, p. 169.

Il ne peut pas croire que l'Orénoque se forme, comme les rivières de l'Espagne, par la réunion de ces minces filets d'eau qui ruissellent dans les montagnes. D'un coup il trouve la vérité : ces fleuves puissants ne s'alimentent que par la fréquence des pluies dans la zone équatoriale. Autour de l'équateur le mouvement du soleil, du-tropique du Cancer au tropique du Capricorne, rassemble les nuées et ramène la périodicité de véritables déluges (1).

Cette analyse rapide suffit à faire juger de l'intérêt du *De Orbe Novo*. Sans doute Pierre Martyr n'a pas tout dit, et, si l'on veut avoir l'impression immédiate des découvertes, il faut lire les relations des voyageurs et des conquérants. Elles sont quelquefois longues et, si j'ose dire, ennuyeuses ; elles sont partiales ; elles ont été écrites parfois par des ignorants. Voici l'œuvre d'un esprit cultivé, curieux, ouvert, d'un honnête homme. Elle peut plaire à tous ; elle a des peintures aimables et des discussions sérieuses. Les Décades méritent de rester comme un résumé fidèle des événements, comme le manuel de la découverte et de la conquête.

(1) *De Orbe Novo*, p. 170. « Frequentium pluviarum casus ; ..... ob perpetuum ibi ver vel autumnum, quia sunt ita propinquæ æquinoctiali circulo terræ illæ... »

# CHAPITRE XIII

---

**Pierre Martyr écrivain.**

Quoique les œuvres de Pierre Martyr soient écrites en latin, il n'est pas sans intérêt de parler de son style. Quand l'homme emploie une langue morte, il lui communique une seconde vie. Avec quelque respect qu'il traite l'ancien idiome, cet instrument d'un emploi déterminé, il est forcé de le solliciter à d'autres usages. Il remet, pour ainsi dire, les mots au feu de la forge pour leur donner une nouvelle forme et les façonner à de nouveaux besoins.

Le style de l'auteur se ressent des influences du milieu et du temps. A côté de pages admirablement écrites, dans un latin qui, sans être une imitation servile de Cicéron, est puisé à la meilleure source, il en est d'autres où la langue de Rome est traitée comme une de ces langues modernes qu'on enrichit de la dépouille des étrangers. L'espagnol et l'italien fournissent un très grand nombre de termes qui, malgré un air de famille, se glissent comme des intrus au milieu des vocables latins. Le néologisme dépare les plus beaux passages. C'était, il faut le dire pour excuser l'écrivain, presque une nécessité. Le monde avait

marché depuis l'époque d'Auguste. Les institutions et les mœurs avaient changé ; la guerre ne se faisait plus par les mêmes procédés ni par les mêmes armes ; les caravelles étaient construites autrement que les trirèmes. Le moyen de ne pas inventer de nouveaux mots pour exprimer de nouvelles choses ? Aussi la description des batailles, le récit des voyages, ne sont-ils que trop riches en appropriations de ce genre. « Je sais, dit Pierre Martyr, que les grécisants appellent l'Almirante *architbalassos ;* que les latinisants et les grécisants appellent l'Adelantade, les uns *navarque*, les autres *pontarque* (1). » Il n'en continue pas moins à les désigner sous leur nom véritable. Jusque-là, rien de choquant. Le titre d'*Architbalassos* appliqué à Christophe Colomb surprendrait bien plus que la présence d'*Almirantus* dans une phrase latine. Mais il y a quelques endroits qui sont littéralement souillés d'emprunts étranges. Qu'on lise les vociférations du nonce Vianesi contre les communeros : la basse latinité est associée au jargon de la rue. Rien n'est plus pittoresque que cette apostrophe bigarrée ; rien n'est plus contraire au bon goût (2). Il est un autre reproche sous lequel tombe notre écrivain. Il n'innove pas seulement dans le choix des mots ; quand il a recours au

(1) *De Orbe Novo*. Paris, 1587, p. 159. « ... Me quippe non latet græcissantes archithalassum ; latinissantes simul et græcissantes, navarchum hos, pontarchum illos..... »

(2) Ep. 712. « Se venditurum *rochetos* et comparaturum *coselettos* in Juncteros elatis insanis vocibus blaterat : primam se in eos hastam jacturum crocitat, *sceleratos*, *poltronos*, *gagliosos* et *ribaldos* appellat ; excepto nemine suspendendos patibulis, dehinc in frusta secandos. »

style figuré, il emploie des images de sa création, au lieu de dérober aux anciens leurs richesses. La tentative est loin d'être toujours heureuse. Dans les moments d'émotion et de colère, où l'esprit perd sa netteté et sa mesure, alors apparaissent sous sa plume les métaphores les plus enflées et les plus fausses. Cet homme d'une nature élégante et fine parle « d'abîmes dévorant César (1). » Quand il rappelle ses services de pédagogue, il se montre comme *nourrissant de son lait littéraire* presque toute la jeune noblesse de Castille (2). Ce sont là des fautes dont le ridicule lui échappait, précisément parce qu'il écrivait dans une langue morte. En général, ces taches sont rares; Pierre Martyr hausse rarement le ton. Si les images (dont il abuse) ne sont pas toujours conformes au génie de la langue latine, elles sont rarement aussi prétentieuses. On rencontre aussi dans ses ouvrages des incorrections qui ne sont pas toutes imputables à l'impression, des phrases inachevées, d'autres mal construites, qui dénotent une rédaction rapide, faite au jour le jour, et au hasard des circonstances (3). Jean Vergara, secrétaire de Ximénès, nous donne sur ce point des renseignements précieux. Après avoir déclaré qu'il ne connaît pas de récit des faits contemporains plus exact et plus brillant. « J'ai été, ajoute-t-il, souvent témoin oculaire de la rapidité avec laquelle Pierre Martyr consignait les faits au mo-

(1) La métaphore passerait presque en français ; mais que dire de ce latin : « Voraginibus Cæsarem deglutientibus ? »

(2) « Qui mea litteralia suxerunt ubera. »

(3) Sur les fautes d'impression voir Heidenheimer, p. 71-72, note 1.

ment même où ils se passaient. Comme il ne perdait pas beaucoup de temps à polir et à limer son style, il lui arrivait (je l'ai vu) d'écrire une ou deux lettres pendant qu'on dressait la table. Ainsi la composition ne lui causait ni fatigue ni ennui ; il n'était pas interrompu par ses occupations ordinaires (1). » Il eût fallu remettre l'ouvrage sur le métier, mais Pierre Martyr n'aimait ni à se relire ni à se recopier. Les lettres ont gardé le caractère d'un premier jet.

Il y a une autre raison de ces négligences. Les premiers humanistes adoptèrent, pour ainsi dire, toute l'antiquité. Ils ne distinguaient pas dans leur admiration entre les siècles de décadence et les siècles de haute perfection littéraire ; ils lisaient Végèce avec autant d'ardeur que Tite-Live. Leur élocution, puisée à toutes ces sources, était singulièrement abondante et forte. Vinrent ensuite les raffinés, qui ne se sen-

(1) *Bibliotheca Hispana nova*, t. II, p. 373. « Sepa Vm (écrit Vergara) que de todas las cosas de aquellos tiempos de casi el Imperio de los Reyes católicos y despues hasta pasadas las comunidades, yo no pienso *que puede haber mas ciertos y claros memoriales que son las Epistolas de Pedro Martyr ;* y porque demas de los que por ellas qualquiera podra ver, yo *soy testigo de vista* de la diligencia que este hombre ponia escribir *luego a la hora todo lo que pasaba.* Y como no gastaba mucho tiempo en pulir ni limar el estilo, sino que mientras le ponian la mesa, como yo lo vi, le acontecia escribir un par de cartas, dellas no recebia trabajo, ni pesadumbre, y assi no cessaba en el oficio ni tenia otro cuidado. » Il me semble que cette attestation d'un contemporain suffit à confondre les adversaires de l'authenticité de l'*Opus epistolarum*. Car c'est bien de l'*Opus epistolarum* qu'il s'agit : cette œuvre avait paru en 1530 ; et le certificat de véracité et d'authenticité que lui délivre Jean Vergara est de 1549 (Lettre de Jean Vergara à Florianus Docampo, dans Nicolaus Antonius, *Bibliotheca Hispana nova*, t. I, p. 395).

taient ni le désir ni la patience de tout lire, et qui firent un choix parmi les anciens. Quand ils se proposèrent d'écrire, ils ne voulurent qu'un modèle, Cicéron. Il leur parut qu'avec le grand orateur, la langue latine avait épuisé tous ses procédés et atteint la plénitude de son développement. Ces délicats faisaient des cahiers d'expressions, et n'employaient ni un mot ni une tournure qui ne se trouvassent chez leur auteur favori (1). Ce scrupule délivra le latin d'alliages impurs, mais il le priva décidément des moyens de rendre l'universalité des choses présentes. Cicéron seul ne pouvait pas fournir une langue générale, et la réforme fut la condamnation à mort du latin (2). Pierre Martyr est de l'époque antérieure ; il est parti d'Italie avant que le Cicéronianisme fût devenu une religion. Il appartenait à une génération moins exigeante, mais plus vigoureuse. Il parlait une langue généralement saine, toujours abondante. Le contrecoup des modes littéraires de l'Italie vint le surprendre en Espagne. On riait de son latin dans l'entourage de Léon X. Bembo, qui ne lisait pas la Vulgate, et appelait Dieu le Père Jupiter Optimus Maximus (3), devait se moquer à plaisir des *caravelæ*, des *bergantini*, et de toutes les expressions barbares à qui l'auteur du *De Orbe Novo* et de l'*Opus epistolarum* avait donné droit de cité. Il avait beau de-

(1) Feugère, *Erasme*, p. 427.

(2) Charpentier, *Histoire de la Renaissance des lettres en Europe*, t. I, p. 366.

(3) V. Le Clerc, *Œuvres de Cicéron*, t. I. Discours préliminaire.

mander grâce pour la forme (1), s'excuser sur sa santé, sur la hâte de la rédaction, il y avait des détracteurs, des envieux qui volontiers eussent répondu :

Le temps ne fait rien à l'affaire.

L'opinion de la cour pontificale lui était particulièrement importune. Il en était humilié et irrité. Il répondait modestement qu'il était de Milan, non de Rome, et soudain il s'indignait des reproches et tâchait de rendre trait pour trait. Dans la deuxième décade, adressée à Léon X, il s'interrompt au milieu de ses renseignements sur le costume des Indiens : « J'appelle *gossipium*, dit-il, cette espèce de duvet qu'ailleurs j'ai appelé *bombycinum* en me servant du terme italien : doivent-ils attribuer à l'ignorance ou à la négligence des libertés de ce genre, ces hommes *Latinissimes* qui habitent le rivage de l'Adriatique ou de la Ligurie ? » Assurément il s'agit ici de Bembo, qui était né à Venise (2). Le terme de Latinissime ne peut s'appliquer qu'à lui. « Je ne veux pas subir toutes leurs vexations ; je veux qu'ils sachent que je suis un Insubre (un Lombard), non un Latin, que je suis né loin du Latium, puisque ma patrie est Milan ; que j'ai passé ma vie tout au loin, puisque je suis en Espagne. Je voudrais que la même observation adressée à ces gens de l'Adriatique et de la Ligurie, toujours occupés à mordre, servît à justifier les mots de *bergantines*,

(1) *De Orbe Novo*, p. 23 : « Preciosum hunc lapillum, plumbo inepte circumdatum ambo accipietis. » — « Quam brevi spatio, inter rerum angustias... ».

(2) Je ne sais quel est le contempteur ligure.

de *caravelles*, d'*Almirante*, et d'*Adelantade* que j'ai empruntés à l'espagnol (1). » Cet accès de colère, au lieu de calmer les rieurs, ne devait que les exciter davantage. Bembo et l'anonyme Ligure continuèrent sans doute à railler le latin de ce barbare. Aussi Pierre Martyr n'envoyait-il plus sans inquiétude ses décades latines au Saint-Père (2). Le coup avait porté. L'écrivain, quoiqu'il se défendît, sentait l'infériorité de son style. Il en fait l'aveu à la fin de son œuvre. « Ces événements par leur grandeur méritaient d'inspirer des accents Cicéroniens ; et, comme je l'ai souvent déclaré dans le cours des premières décades, moi qui ne peux me procurer des étoffes brodées d'or et de soie, j'ai recouvert de vêtements vulgaires les belles Néréides, je veux dire les brillantes îles de l'Océan ignorées depuis le commencement du monde (3). » La pruderie de l'école Cicéronienne

(1) *De Orbe Novo*, decas secunda, p. 159. « Dico gossipium id lanuginis genus, quod alias bombycinum, appellatione vulgari Itala, dixi : adscripturine sint ignorantiæ an incuriæ pleraque similia *Latinissimi* viri qui Adriaticum incolunt aut Ligusticum..... neutro cruciari statuo ad summum : voloque sciant me Insubrem esse, non Latium, et longe a Latio natum, quia Mediolani : et longissime vitam egisse, quia in Hispania. Idem velim dictum genuinis Adriaticis sive Ligusticis Latio propioribus de bergantinis, de caravelis et Almiranto, Adelantatoque vulgari appellatione hispana. »

(2) *De Orbe Novo*, p. 172. « Ut Sanctitatis tuæ nomine ista redigerem in latium sermonem, *ego non Latius* curavi. »

(3) *De Orbe Novo*, octava decas adressée à Clément VII, p. 532. « Ab obsequendi desiderio laude me dignum esse non infitiabor, ab inornato dicendi modo si non laudem, veniam tamen promerebor. Ciceronianos optassent hæc talia tantaque spiritus, uti sæpe in priorum discursu protestatus sum, vulgaribus ego tegminibus, quod sericea vel

avait troublé sa foi dans l'avenir de son œuvre (1).

Il s'humiliait de trop bonne grâce. Son latin est incorrect, mais il est vivant; semé de néologismes, mais d'autant plus intelligible. A voir cette langue si alerte, si souple, si bien appropriée aux choses, on se croirait en présence d'un dialecte moderne. En dépit d'un long commerce avec les anciens, Pierre Martyr ne se défit pas des habitudes d'esprit, des expressions, des tournures italiennes qu'il avait sucées avec le lait. La langue du Latium avait été admirablement étudiée par lui comme instrument de communication entre les hommes et comme moyen de culture supérieure; mais elle n'était pas entrée dans sa chair et dans son sang comme l'idiome maternel. C'est aussi l'opinion de Ciampi (2). Il est pourtant excessif d'avancer que le latin de Pierre Martyr est celui des gens occupés d'affaires. Plût aux Dieux que les latinistes de notre temps se missent à ce niveau! Mais Ciampi reconnaît avec raison « la phraséologie propre à notre langue (langue italienne) et, sous la phrase latine inculte, la pensée née en Italien. » On

auro intexta non assequar,venustissimas amicivi Nereides, Oceani dico gemmatas insulas ab orbis initio latentes. »

(1) Cf. le jugement de Paul Jove, *Elogia virorum literis illustrium* p. 133.

(2) *Nuova Antologia*, vol. XXX, 1875, p. 736. « Non si puó dire che sia un latino bellissimo. È quale lo parlevano e scriveano gli uomini d'affari. A noi è però men discaro che non sia ai forestieri in quanto che vi troviamo dentro il movïmento, il *fraseggiare proprio della nostra lingua*, e sotto *la frase incolta latina indoviniamo il pensiero nato in italiano* che, spogliato da noi della veste imbarazzante, ci ritorna ignudo sì, ma schietto ed efficace. »

sent que ce latin a été coulé dans un moule milanais et moderne. Que penserait Bembo de la « *tumultuaria farina* (1) » où beaucoup de gens se trouvent pris en temps de révolution, et de ces façons de dire : « Si le roi vient, les fours des communeros cesseront de chauffer, » ou bien : « Une femme seule (doña Maria Pacheco) nous gâte ce miel et ces gâteaux (2) ? » Il a des expressions qui sont du meilleur crû. Il dit de toutes les injures que vomit le nonce : « Tout le lait qu'il avait trait, d'un coup de pied dans le bassin il le fit éclabousser de tous côtés (3). » Il est tout nourri de proverbes. Assurément il ne les a pas appris dans les classiques, mais bien au milieu des paysans de la Lombardie (4). Il aime les comparaisons familières, vulgaires (5). Il a des associations de mots amusantes. C'est la boutique où l'on vend des manteaux (*taberna capotalis*). Il montre le peuple courant aux armes pour défendre les privilèges des corps de métiers et criant : « *Vim inferri capoteis syndicis.* » Au premier abord on est choqué par l'étrangeté de ce style. Dès qu'on s'est familiarisé avec lui, on lui trouve malgré tous ses vices une singulière saveur. A défaut d'autre mérite, ces pages sont bien vivantes. Si le latin avait dû rester comme langue universelle, c'était grâce aux

(1) Ep. 709.

(2) « Si venerit rex, cito fumare desinerit (sic) juncterorum fornaces. » Ep. 726. « Sed mella hæc et sacchareos panes deturbat nobis una femina. »

(3) Ep. 712. « Quicquid lactis emunxerat, calcibus in catinum discussis, in mille partes guttatim dispersit. »

(4) « Et me taxat Ebusanus, etc. » Ep. 759.

(5) Ep. 657. « Nullus est tam segnis asellus, etc. » — Ep. 649.

hommes qui le renouvelaient ainsi et l'appropriaient sans cesse au service des idées contemporaines (1).

La mise en œuvre n'est pas inférieure à la matière. Pierre Martyr est un écrivain de race : il a l'esprit, il a la grâce (2) ; il conte avec intérêt, avec une chaleur communicative. Sa nature malicieuse se fait jour en plus d'un récit. Avec quelle bonne humeur il persifle cet excellent évêque de Durazzo, qui veut imposer aux gens ses services malgré qu'ils en aient (3) ! Les goûts militaires de Ximénès ne sont pas moins finement raillés. Il y a dans les lettres de véritables scènes de comédie. La dernière entrevue de Pierre Martyr et d'Adrien VI est un petit chef-d'œuvre en ce genre. Le pape lui proposait de l'emmener en Italie, mais il n'y mettait pas le prix. « J'exposai qu'il était bien dur de changer de pays à l'approche de la vieillesse. Il répondit qu'il y songerait. Je ne dis pas que je n'irais point. Il s'éloigna, tout le monde tourné vers lui, les bénissant en face. Pour moi je tournai le dos sans le saluer de nouveau, sans lui demander une faveur ; ne bénissant que lui et le *plaignant de derrière la tête* (4). » L'auteur

(1) Sous la réserve des impropriétés, des fautes de goût et des excès que nous avons condamnés.

(2) On lui attribue un mot assez plaisant : *Chevrœana*. Ed. 1697, 1re partie, p. 39. « Pierre Martyr, historiographe du roy d'Espagne, qu'il avait servi sans avoir été récompensé (?) de ses longs travaux, voyant que le Roy avait pourvu de trois évêchez ses trois confesseurs, dit : « Trà tanti confessori sarebbe stato ancora bene un Martire. »

(3) Ep. 628.

(4) Ep. 757. « Mutare nunc terras, urgente senio, durum mihi fere præposui. Se cogitaturum ait : me non iturum tacui. Discessit ille

excelle à mettre en scène les personnages. Qu'il s'agisse d'un membre de l'aristocratie ou de gens du peuple, il les fait agir et parler avec l'aisance la plus naturelle. Au lieu de raconter les conversations, il fait souvent converser les gens en notre présence. Il y a là un procédé dramatique qui donne l'illusion de la réalité. L'art de peindre les choses et les hommes est chez lui poussé très loin. Il s'abandonnait avec complaisance à ce besoin de son esprit, et, quand l'occasion s'en présentait, au lieu d'esquisser une ébauche, il peignait un large tableau. L'austère Pomponius Lætus lui faisait un crime de ses descriptions poétiques et prétendait que la prose exige un développement plus sobre et des couleurs moins vives. Il n'y a pas lieu d'être aussi sévère ; ses descriptions sont enfermées dans de justes limites, et l'écrivain se garde de lasser la patience des lecteurs. A l'époque de la Renaissance, la Nature a tout l'attrait d'une découverte. Le grand réveil des esprits, un commerce assidu avec les anciens ranimaient la vieille admiration de l'Univers visible (1). Ils sont rares cependant, les hommes qui ont su sinon sentir, du moins décrire avec charme les beautés de la campagne. On trouve dans l'œuvre de Pierre Martyr plus d'un paysage vu avec émotion, dessiné avec grâce. La peinture du lac Majeur est un peu déparée par des préoccupations pratiques (2) ;

cunctis obviis a fronte benedicens. Regressus ego sum illi terga vertens nil ultra salutato aut venia petita, ipsi soli benedicens *ac miserans ab occipite.* »

(1) Burkhardt, *die Cultur der Renaissance*, t. II, p. 16 sqq.

(2) Ep. 248. Description du lac Majeur et d'Arona. — Ep. 95, description de Grenade.

elle est trop longue pour être citée. Celle de Cordubilla tient en quelques lignes ; elle est d'un dessin plus délicat. « Il y a une riante promenade, placée entre deux rivières, l'Arlanca et l'Alarcon. Oh ! combien sont attrayantes les berges des cours d'eau, combien pleins d'ombre les délicieux bouquets de chênes. On peut y chasser, et nos muletiers viennent y couper du bois. Pour notre plaisir nous nous rendrons là parfois..... Je t'offre ici des prés verdoyants arrosés par des eaux tranquilles. Car les deux rivières se rejoignent un peu au-dessous de Cordubilla, et, réunies en un seul lit, elles baignent Torquemada ; des violettes et d'autres fleurs des prairies sont, déjà en ce mois de janvier, écloses parmi les buissons, où nous allons les cueillir (1). » C'est l'inspiration de l'antiquité. Horace et Virgile ont appris à Pierre Martyr à sentir le charme des bois, des vallons et des eaux.

Les hommes sont plus difficiles à saisir. Le modèle échappe par ses brusques mouvements. On a de la peine à fixer l'être ondoyant et divers. Cependant notre auteur n'a pas moins réussi à peindre les passions humaines, les agitations des foules, le trouble et le désordre des révolutions. Comme tableau d'en-

(1) Ep. 326. « Deambulatorium amœnum, inter amnes duos situm, Arlancam et Alarconum. Proh ! quam sapidas fluviorum ripas, quam umbrosa delectabilia ilicea nemora, et venatu apta et quo lignatum nostri proficiscuntur muliones. Eo animi gratia divertemus aliquando... Virentia hic etiam tibi prata, benignis irrigata fluminibus offerimus. Coeunt namque paulo infra Cordubillam prædicta flumina et Turrim Crematam uno alveo perlambunt ; violis prateisque aliis diversis floribus inter dumos passim jam hoc januario mense colligimus. »

semble, il faudra toujours citer l'insurrection des communeros, où sur le même fond se détachent tant de scènes et de figures différentes. Quelques-uns de ces épisodes sont d'un coloris très ardent (1). Il y en a d'autres d'un caractère moins terrible, où s'accuse un talent rare de présenter les masses populaires. A la nouvelle que les députés des corps de métiers avaient obtenu du roi satisfaction sur tous les points, Valence s'illumina. Au feu des flambeaux et des torches, la population, joyeuse de son succès, se portait en foule dans les rues. Beaucoup étaient entraînés par le mouvement général, sans connaître le motif de la manifestation. « Ignorants, ils demandent à des ignorants la cause de toute cette agitation. Alors les gens bien informés leur disent avec chaleur *(excandescentia)* : « Quoi ! tas de sots et d'imbéciles ! Vous ne savez pas la grande nouvelle (2) ? » Est-ce que le mot *excandescentia* ne peint pas à merveille le feu du parler populaire ? Pierre Martyr a plus d'une fois de ces heureuses trouvailles d'expressions.

Il sait aussi pénétrer plus avant dans les âmes et en exprimer les douleurs intimes et profondes. Quel magnifique début au récit de la révolte des communeros que le départ de Charles-Quint ! Sur tous les points de la Castille le mécontentement était à son comble. Tout le monde sentait venir la révolution. Et

(1) Une scène de meurtre à Ségovie. Ep. 671.

(2) Ep. 659. « Ignari ignaros percunctantur quid causæ ad eam petulantiam emergat. Inquiunt qui rem intelligunt *cum excandescentia* : En amentes et inepti ! rem tantam ignoratis ? nostri adventant oratores. »

cependant le roi partait. Le 20 mai, à 3 heures du matin, la flotte appareilla : « Le jour commençait à poindre, quand nous gravîmes les pentes qui dominent la mer. Le spectacle était incomparable. Les navires, avec leurs proues hautes comme des tours et leurs ponts magnifiquement décorés, couvraient la mer de leurs voiles déployées. » Cette grande scène n'absorbe pas tellement le témoin qu'il oublie les inquiétudes du lendemain. « J'ai vu la tristesse répandue sur le visage des Castillans ; ils voient la malheureuse Castille réduite à la condition d'une province, condamnée à obéir à l'Océan du Nord (1). » C'est la triste vision d'un politique perspicace. Ailleurs il nous intéresse aux chagrins de la famille royale. Qui n'a présents à la mémoire les adieux de Galesuinthe et de sa mère ? L'historien français a atteint les dernières limites du pathétique (2). On ne lira pas sans émotion, dans Pierre Martyr, cette peinture des tourments d'Isabelle la Catholique, après le départ de sa fille Jeanne, mariée à Philippe le Beau. « La pensée de sa fille la torturait cruellement. Elle ne savait ce que réservaient à cette faible enfant les vents furieux, ce que lui réservaient les rochers tempêtueux de l'immense Océan, en un mot, tous les périls de la mer. Echapperait-elle au gouffre de Charybde de la mer britannique ou, dans l'Océan polaire, aux Syrtes belges plus affreuses que les Syrtes de Lybie ? L'incertitude la désespérait ; elle redoutait non seule-

(1) Ep. 670. — (2) Augustin Thierry, *Récits des temps mérovingiens*, premier récit.

ment tous les dangers qui assaillent les navires sur les côtes d'Espagne, mais, secouée par les sanglots, elle appréhendait tous les dangers qui peuvent se produire (1). » Assurément il y a un peu trop de rhétorique ; mais le trait final est d'une vérité singulièrement éloquente. C'est le propre de l'amour maternel de craindre tous les dangers connus et d'entrevoir au delà d'autres dangers possibles.

Pour être délicat, ce talent ne manque ni de force ni d'élévation. Pierre Martyr a des traits qui rappellent les plus grands écrivains. Quand il montre sur son lit de mort le roi Philippe, ce prince jeune, beau de taille et de visage, élégant, vigoureux de corps et d'âme, qui a passé comme une fleur printanière, n'a-t-on pas le droit de songer à l'admirable lamentation de Bossuet (2) ? Et quand il reprend : « Il ne lui a servi de rien d'avoir pour père et pour aïeul des empereurs, ni d'avoir été le gendre de rois si puissants : une toute petite fièvre l'a enlevé subitement du milieu des hommes ; en un clin d'œil il était mort (3), » ne pense-t-on pas involontairement à Pascal ?

Il y a donc un écrivain en Pierre Martyr. Il n'est pas nécessaire de l'élever trop haut, pour qu'on ne soit

(1) Ep. 168. — Ep. 172. « ... Incerta torquebatur ; non modo illa quæ accidere solent ; hoc hispanum mare percurrentibus animo versabat, sed suspiriis agitata quæcumque possent evenire timebat. »

(2) Ep. 316. « Uti flos vernus evanuit. » Pierre Martyr et Bossuet ont puisé à la même source.

(3) « Nil profuit genitorem avumque Romanorum imperatores fuisse, tantorum regis ac reginæ generum sustulit e medio *tenuis febricula* ex insperato ; in ictu oculi obiit. »

pas tenté de le rabaisser, mais il est juste de lui faire sa place parmi les historiens de la Renaissance. S'il est peu lu, la faute n'est imputable ni à son mérite, ni à l'intérêt du sujet. La langue dans laquelle il a écrit éloignerait la foule, quand même les exemplaires de ses ouvrages seraient plus nombreux. Et cependant il possède au plus haut point l'art de raconter et de juger les événements. Son style est incorrect, heurté, mais il est le plus souvent naturel et vrai. Sous le voile transparent de l'expression, on voit un corps élégant et souple. Le lecteur a la bonne fortune de trouver un homme sous l'écrivain (1).

(1) Cet art si savant devait être d'autant plus goûté que la littérature espagnole était alors bien pauvre. Le drame était encore au berceau ; la *Célestine*, cette œuvre si originale, est une apparition isolée. Pierre Martyr ne fait jamais allusion aux ouvrages en langue vulgaire. Il n'y voit peut-être qu'un jeu d'esprit médiocre et semble croire qu'un livre a besoin pour durer d'être écrit en latin. On trouve cependant dans sa correspondance un renseignement qui a échappé aux historiens du théâtre espagnol. Il me paraît de nature à jeter quelque lumière sur cette question si obscure des origines du théâtre. Ep. 627, datée de Saragosse, septembre 1518. « Epistolam jocoso claudam ludo. Castellani nobiles, qui adsunt, gratum populo struxerunt hastiludium. Pars una Cupidinem citat : suspendi ac mille cruciatibus torqueri debere postulat a judicibus super alto tribunali sedentibus in metæ medio. Tuetur illum pars altera : stultorum esse juvenum, non ipsius Cupidinis culpam, si vulnerari se patiuntur, arguit. Suo illustrius tunc fungi officio probant, quando plures nobilioresque secum trahit vinctos Cupido ; cavendum esse rejiciendumque, si venerit armatus, inquiunt ; nolentem vulnerasse nunquam reperietur. Quid ergo mali facit artifex, qui suam perbelle artem exercet? Spectaculum est placidissimum ; qui vicisse a Judicibus censebuntur, Cupidinem ex sententia tractabunt. »

# CONCLUSION

Je me suis proposé de remettre en lumière Pierre Martyr d'Anghera, que de sèches et courtes notices laissaient dans l'ombre. Elles rapportaient quelques circonstances de sa vie sans le faire agir et vivre. Mais, replacée au milieu des événements, dans un jour favorable, cette figure s'éclaire. Au lieu d'un historien sans histoire, on voit apparaître un homme, qui par ses actes, par son intelligence, par son caractère a joué un rôle considérable à la cour d'Espagne, dans les conseils de Ferdinand et de Charles-Quint.

Ce Lombard, émigré en Castille, réussit à gagner les sympathies d'une nation exclusive et jalouse, grâce à la douceur de ses manières et à la supériorité de son esprit. C'était une nature honnête et droite : il a des emportements généreux, qui révèlent une âme jeune et vigoureuse. Il sait faire son devoir, et il l'accomplit plus d'une fois à ses risques et périls. Ces qualités sont à peine voilées de quelques légers défauts. Il a une trop haute idée de ses ressources ; il s'applaudit volontiers du succès de ses ruses. Son

ambition n'était pas quémandeuse et cupide ; mais, avec un air désintéressé, il s'attache trop vivement à l'espérance de quelque bien. Dans cette poursuite de la fortune, il ne sut pas toujours ménager sa délicatesse.

Pierre Martyr mérite une petite place dans l'histoire de la diplomatie. L'ambassade au Caire contient les vues les plus justes sur l'état politique et social de l'Egypte. On sent qu'on est à la veille d'une catastrophe, et que ce pays va passer en d'autres mains. La turbulence de la milice, la tyrannie qu'elle fait peser sur la population, l'instabilité des Soudans, toutes ces remarques dénotent un esprit attentif, qui s'intéresse avant tout aux conditions d'existence et au gouvernement des peuples. Voilà le trait caractéristique de notre voyageur : c'est un observateur pratique. Cependant il n'était pas insensible aux séductions de l'art et de la nature ; mais, s'il se livre à l'enthousiasme, il ne s'y abandonne pas. Il n'oublie jamais, sur les lagunes de Venise comme en face des Pyramides, qu'il est là non pour repaître ses yeux de merveilles, mais pour mener à bien les affaires de ses souverains. Il se rappelait aussi qu'il était gentilhomme. Au cours de la négociation, quand l'émeute menaçait sa vie, il montra une froide résolution et vint à bout de la mauvaise volonté de Qansou Ghoury comme de l'hostilité des Mameluks.

Il payait par ce dévoûment les bienfaits des rois catholiques. Son amour pour l'Espagne est ardent et sincère. Il ne cesse pas de songer à l'Italie, mais son pays natal n'a que sa compassion, tandis que son

pays adoptif reçoit les marques les plus effectives de son attachement. Sa lutte contre le sire de Chièvres est une des manifestations les plus éclatantes de son patriotisme. Sans doute Pierre Martyr comptait beaucoup d'alliés. Il fallait pourtant du cœur pour prendre à partie ce haut personnage, à qui l'aristocratie elle-même cédait. L'écrivain emploie tous les tons, et s'efforce de rendre les conseillers flamands aussi odieux que ridicules. Quand les oppresseurs eurent quitté l'Espagne, il les poursuivit jusque dans les Pays-Bas de ses épîtres vengeresses. Il avait dans l'entourage du prince des amis, qui servaient par intérêt la cause de ses justes passions. La disgrâce du sire de Chièvres prouva la vigueur et la sûreté de l'attaque.

On peut mesurer à ce résultat l'influence que les lettres avaient donnée à cet étranger. Ce n'est pas comme fonctionnaire, comme personnage officiel que Pierre Martyr a exercé une action considérable. Son pouvoir est essentiellement un pouvoir d'opinion. On peut ignorer ses titres, et s'expliquer son rôle. Ce n'est pas comme conseiller des Indes, comme chapelain, comme chroniqueur, qu'il parle au milieu des factions déchaînées le langage de la raison ; c'est en vertu des privilèges d'un esprit supérieur. Il reste en dehors des situations politiques pour défendre la politique la plus favorable aux intérêts de la Castille. Il a servi d'organe au parti modéré, qui soutenait la justice des griefs, tout en réprouvant la guerre civile. Son exemple montre combien pèsent dans les conseils d'un gouvernement une sagesse passionnée, une mo-

dération sans faiblesse, une opposition pleine de dévoûment, surtout si l'on y associe cette haute culture, qui double la valeur des réclamations. Dans cette existence si pleine, le lettré est toujours au premier plan. Il ne se borne pas à manier les grandes affaires; il a plus de plaisir encore à les raconter. Qui sait si la meilleure partie de sa gloire ne tient pas à son talent d'écrivain ?

C'est lui qui a été, en Espagne, l'interprète le plus brillant de la Renaissance classique. Il a formé cette génération de grands seigneurs, de généraux, de diplomates, qui illustrèrent le règne de Charles-Quint ; il a contribué à ruiner les routines de l'enseignement universitaire; il a glorifié les écrivains de l'antiquité comme des modèles dignes d'admiration et de respect. Les qualités de son esprit, le charme de sa personne témoignaient en faveur d'une éducation faite à l'école des Anciens. L'Italie, grâce à ces vieux maîtres, n'était-elle pas en avance sur les autres nations ?

Elle prêta à l'Espagne cet écrivain à la plume alerte et facile, à qui ne manquent, à défaut de correction, ni le sentiment, ni l'élégance, ni la grâce. Ses œuvres sont d'une attrayante variété. A qui craindrait de s'égarer dans l'immense détail des découvertes, il offre dans le *De Orbe Novo* un récit rapide des événements depuis le premier voyage de Colomb jusqu'à la conquête du Mexique. Il a tiré des relations des *Conquistadores* et des navigateurs les faits les plus saillants, les indications les plus précieuses, les traits les plus pittoresques. Il s'intéresse autant

à la cosmogonie naïve des indigènes d'Hispaniola qu'à la civilisation raffinée des Aztèques ; il décrit un phénomène physique avec autant de précision qu'il met de poésie dans la peinture de la nature vierge. Il est savant pour les doctes ; aimable et spirituel pour les ignorants.

L'*Opus epistolarum* est un des monuments de l'histoire du temps. L'auteur est homme de parti, mais il est modéré par raison, et sous les emportements, si d'aventure il s'y livre, on retrouve sans trop de peine la juste appréciation de la réalité. L'époque où il vécut offrait à son talent la plus riche matière. Assurément le tableau qu'il a tracé est incomplet, mais il a fixé les points les plus saillants et les plus dignes de mémoire. Sa dernière lettre annonce l'arrivée à Madrid du vaincu de Pavie, François I^er^. La correspondance qui s'ouvrait par la conquête de Grenade se ferma sur ce triomphe inouï, embrassant dans son développement la période la plus brillante de l'histoire d'Espagne. Aussi avait-il quelques raisons de prédire à son œuvre un long avenir.

Il ne lui a pas été avantageux d'instruire la postérité. L'auteur du *De Orbe Novo* et de l'*Opus epistolarum* est presque un inconnu. Cet oubli touche à l'ingratitude. J'ai voulu, dans la mesure de mes forces, réparer cette injustice et faire connaître un écrivain à qui l'on doit tant de connaissances. Les éléments de sa biographie étaient épars dans ses ouvrages ; c'est là que je suis allé les chercher. Au lieu d'un nom, je voudrais présenter un homme. Pierre Martyr n'a pas été étranger aux événements qu'il raconte. Je

me suis fait un devoir de déterminer son rôle, et de lui restituer une part de la gloire qu'il a assurée à ses contemporains.

Vu et lu,

*En Sorbonne, le* 25 *avril* 1887

Par le Doyen de la Faculté des lettres de Paris,

A. Himly.

vu et permis d'imprimer

*Le Vice-Recteur de l'Académie de Paris,*

Gréard.


CC1179


UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
AA 000 795 040 5